

Digital Video Camera Recorder

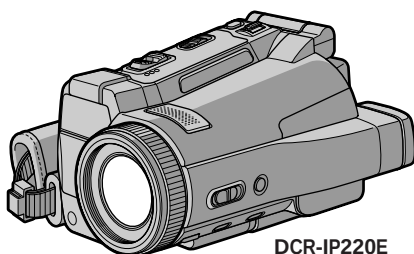


Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



DCR-IP220E

DCR-IP210E/
IP220E

Digital
Handycam IP
Network
Handycam IP



MEMORY STICK™



MPEG MOVIE AD

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta Handycam Sony. Con su Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.

Su Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Para los clientes de Europa

CLASS 1 LASER PRODUCT
LASER KLASSE 1
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

ATENCIÓN

Los campos electromagnéticos de frecuencias específicas pueden interferir en las imágenes y el sonido de esta videocámara digital.

Este producto se ha probado y se ha encontrado que cumple con los límites establecidos con la Directiva EMC para utilizar cables de conexión de menos de 3 m.

Aviso

Si la electricidad estática o el electromagnetismo causa la interrupción de la transferencia de datos (fallo), reinicie la aplicación o desconecte y vuelva a conectar el cable USB.

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Sony Handycam. Com a sua Handycam, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores. A sua Handycam vem repleta de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Aos utentes na Europa

CLASS 1 LASER PRODUCT
LASER KLASSE 1
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

ATENÇÃO

Os campos electromagnéticos nas frequências específicas podem influenciar a imagem e o som desta videocâmara digital.

Este produto foi testado e se encontra em conformidade com os limites estabelecidos no Directiva EMC para o uso de cabos de ligação mais curtos que 3 metros.

Aviso

Caso o electromagnetismo ou a electricidade estática causar interrupção de transferência de dados no meio do processo (falha), reinicialize a aplicação ou desligue o cabo USB e ligue-o novamente.

DCR-IP220E solamente



Por medio de la presente Sony Corporation declara que el Handycam cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

Los países y áreas en las que podrá utilizar las funciones de la red están restringidos. Con respecto a los detalles, consulte las instrucciones de operación de la red separadas.

Somente DCR-IP220E

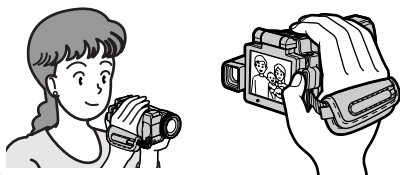


A Sony Corporation declara que este Handycam está conforme com os requisitos essenciais e outras provisões da Directiva 1999/5/CE.

Os países e áreas onde é possível utilizar as funções de rede são restritos. Quantos aos pormenores, consulte separadamente o manual de instruções da rede.

Características principales

Grabación de imágenes móviles o fijas, y reproducción de las mismas



- Grabación de imágenes móviles en cintas (pág. 38)
- Reproducción de cintas (pág. 55)
- Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" (pág. 63, 144)
- Grabación de imágenes móviles en un "Memory Stick" (pág. 167)
- Contemplación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" (pág. 174)
- Contemplación de imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick" (pág. 178)

- Contemplación de imágenes móviles grabadas en cintas utilizando un cable i.LINK (pág. 196)
(i.LINK de su videocámara adopta solamente el formato . No adopta el formato  ni MPEG2 de .)
- Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando el cable USB (pág. 215, 222)
- Contemplación de imágenes móviles grabadas en cintas utilizando el cable USB (pág. 209)
- Captación de imágenes procedentes de su videocámara en su PC utilizando el cable USB (pág. 211)

Captación de imágenes en su PC



Acceso a Internet a través de un dispositivo inalámbrico Bluetooth (opcional) (DCR-IP220E solamente)



Acceso a Internet y transmisión/recepción de su correo electrónico. Con respecto a los detalles, consulte el Manual de instrucciones de la Función de red suministrado con su videocámara. (DCR-IP220E solamente) (pág. 224)

Otras formas de utilización

Funciones para ajustar la exposición en el modo de grabación

- Contraluz (BACK LIGHT) (pág. 48)
- Videofilación en la oscuridad/Videofilación en la oscuridad súper/Obturación lenta en color (NightShot/Super NightShot/Colour Slow Shutter) (pág. 49)
- Grabación con el flash (pág. 65, 149)
- Equilibrio del blanco (pág. 69)
- Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 81)
- Ajuste manual de la exposición (pág. 84)
- Medidor de punto flexible (Flexible Spot Meter) (pág. 86)
- Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF) (pág. 151)
- Encuadre en la oscuridad (NightFraming) (pág. 153)

Funciones para dar más impacto a las imágenes

- Zoom digital (pág. 43) El ajuste predeterminado es **OFF**. (Para un zoom superior a 10×, seleccione la potencia del zoom digital en **D ZOOM** de los ajustes del menú.)
- Aumento gradual/desvanecimiento (pág. 73)
- Efecto de imagen (pág. 76)
- Efecto digital (pág. 78)
- Título (pág. 114, 120)
- Mezcla en la memoria (MEMORY MIX) (pág. 160)

Funciones para dar un aspecto más natural a sus grabaciones

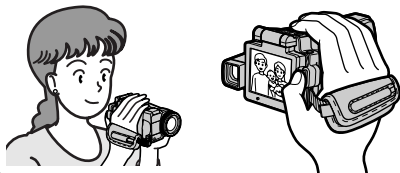
- Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 81)
 - Aprendizaje de deportes
 - Paisaje
- Enfoque manual (pág. 88)
- Enfoque ampliado (pág. 89)
- Enfoque de punto (Spot Focus) (pág. 90)

Funciones para utilizar después de la grabación en una cinta

- Búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 54)
- Código de datos (DATA CODE) (pág. 57)
- Zoom de reproducción (PB ZOOM) de cinta (pág. 95)
- Búsqueda de imágenes múltiples (MULTI-PICTURE SEARCH) (pág. 97)
- Búsqueda por título (TITLE SEARCH) (pág. 102)

Características principais

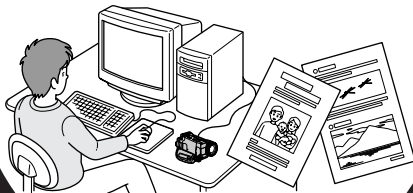
Gravação e reprodução de imagens móveis ou de imagens estáticas



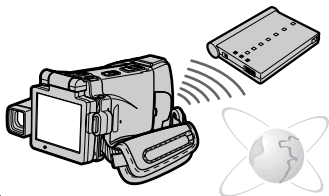
- Gravação de imagens móveis em cassetes (pág. 38)
- Reprodução de cassetes (pág. 55)
- Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» (pág. 63, 144)
- Gravação de imagens móveis num «Memory Stick» (pág. 167)
- Contemplação de imagens estáticas gravadas num «Memory Stick» (pág. 174)
- Assistência de imagens móveis gravadas num «Memory Stick» (pág. 178)

- Assistência de imagens móveis gravadas em cassetes utilizando o cabo i.LINK (pág. 196)
(O cabo i.LINK desta videocâmara aceita somente o formato , não aceita o formato **IX** nem o formato MPEG2 de **DVHS**).
- Assistência de imagens gravadas num «Memory Stick» utilizando o cabo USB (pág. 215, 222)
- Assistência de imagens móveis gravadas em cassetes utilizando o cabo USB (pág. 209)
- Captura de imagens da sua videocâmara no computador pessoal utilizando o cabo USB (pág. 211)

Captura de imagens no computador pessoal



Acesso à Internet através de um dispositivo Bluetooth sem fio (opcional) (somente DCR-IP220E)



Acesso à Internet, envio/recepção do seu correio electrónico. Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da Função de Rede fornecido junto com a sua videocâmara (somente DCR-IP220E) (pág. 224)

Outros usos

Funções para ajustar a exposição no modo de gravação

- BACK LIGHT (Contraluz) (pág. 48)
- Filmagem nocturna/Superfilmagem nocturna/Obturação lenta cromática (pág. 49)
- Gravação de imagens com o flash (pág. 65, 149)
- Equilíbrio do branco (pág. 69)
- PROGRAM AE (Programas de exposição automática) (pág. 81)
- Ajuste manual da exposição (pág. 84)
- Medição de pontos flexível (pág. 86)
- HOLOGRAM AF (Focagem automática por holograma) (pág. 151)
- Enquadramento nocturno (pág. 153)

Funções que proporcionam maior impacto às imagens

- Zoom digital (pág. 43). O pré-ajuste de fábrica vem regulado em **OFF** (Para obter um zoom maior que 10x, seleccione a potência do zoom digital em **D ZOOM** nos parâmetros do menu).
- Fusão gradual (pág. 73)
- Efeitos de imagem (pág. 76)
- Efeitos digitais (pág. 78)
- Títulos (pág. 114, 120)
- MEMORY MIX (Mistura na memória) (pág. 160)

Funções que proporcionam uma aparência natural às suas gravações

- PROGRAM AE (Programas de exposição automática) (pág. 81)
 - Lição de Desporto
 - Paisagem
- Focagem manual (pág. 88)
- Focagem expandida (pág. 89)
- Focagem por Pontos (pág. 90)

Funções a serem utilizadas após gravações numa cassete

- END SEARCH (Busca do final) (pág. 54)
- DATA CODE (Código de dados) (pág. 57)
- PB ZOOM em cassete (Zoom de reprodução em cassete) (pág. 95)
- MULTI-PICTURE SEARCH (Busca por múltiplas imagens) (pág. 97)
- TITLE SEARCH (Busca por título) (pág. 102)

Características principales 4**Introducción****– Operaciones básicas 12****Guía de inicio rápido**

- Grabación en una cinta 14
- Grabación en un “Memory Stick” 16

Preparativos

- Utilización de este manual 22
- Comprobación de los accesorios suministrados 25
- Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación 26
- Inserción de la batería 26
- Carga de la batería 27
- Conexión a un tomacorriente de la red 30
- Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora 31
- Paso 3 Inserción de un videocasete 34
- Paso 4 Utilización del panel sensible al tacto 36

Videofilmación**– Operaciones básicas**

- Videofilmación de imágenes 38
- Videofilmación de motivos a contraluz – BACK LIGHT 48
- Videofilmación en la oscuridad
 - Videofilmación en la oscuridad/súper/obturación lenta en color 49
- Grabación con el autodesparador 52
- Comprobación de la grabación
 - END SEARCH 54

Reproducción**– Operaciones básicas**

- Reproducción de una cinta 55
- Para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla
 - Función de visualización 57
- Contemplación de la videofilmación en un televisor 61

Operaciones de videofilmación avanzadas

- Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” en el modo CAMERA 63
- Ajuste manual del equilibrio del blanco 69
- Utilización del modo panorámico 71
- Utilización de la función de aumento gradual/desvanecimiento 73
- Utilización de efectos especiales
 - Efecto de imagen 76
- Utilización de efectos especiales
 - Efecto digital 78
- Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE) 81
- Ajuste manual de la exposición 84
- Utilización del modo de medición de iluminación de punto
 - Medidor de punto flexible 86
- Enfoque manual 88
- Utilización del modo de enfoque de punto – Enfoque de punto 90

Operaciones avanzadas de reproducción

- Reproducción de una cinta con efectos de imagen 91
- Reproducción de una cinta con efectos digitales 93
- Ampliación de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM de cinta 95
- Búsqueda de una escena
 - MULTI-PICTURE SEARCH 97
- Búsqueda de los límites de una cinta grabada por título
 - TITLE SEARCH 102
- Búsqueda de una grabación por fecha – DATE SEARCH 103

Edición

- Duplicación de una cinta 105
- Grabación de programas de vídeo o de televisión 109
- Superposición de un título 114
- Confección de sus propios títulos 120
- micro Cassette Memory (memoria de microcasete) 124

Operaciones con un “Memory Stick”

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción	128
Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria	144
Grabación de imágenes de una cinta como imágenes fijas	156
Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX	160
Grabación de imágenes móviles en un “Memory Stick” – Grabación de películas MPEG MOVIE	167
Grabación de imágenes de una cinta como imágenes móviles	170
Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria	174
Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG MOVIE	178
Copia de imágenes grabadas en un “Memory Stick” en una cinta	181
Ampliación de imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” – PB ZOOM de memoria	183
Reproducción continua de imágenes – SLIDE SHOW	185
Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes	187
Borrado de imágenes – DELETE	189
Escritura de marcas de impresión – PRINT MARK	192

Contemplación de imágenes utilizando un PC

Contemplación de imágenes en su PC – Introducción	194
Conexión de su videocámara a su PC utilizando un cable i.LINK (Para los usuarios de Windows)	196
Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Windows)	198

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC – USB Streaming (Flujo USB) (Para los usuarios de Windows)	209
Contemplación de imágenes grabadas en un “Memory Stick” en su PC (Para los usuarios de Windows)	215
Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Macintosh) ...	219
Contemplación de imágenes grabadas en un “Memory Stick” en su PC (Para los usuarios de Macintosh) ...	222

Utilización de la función de red (DCR-IP220E solamente)

Acceso a la red	224
Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones suministrado con su videocámara.	

Personalización de su videocámara

Cambio de los ajustes del menú	226
--------------------------------------	-----

Solución de problemas

Tipos de problemas y su solución	244
Visualización de autodiagnóstico	251
Indicadores y mensajes de advertencia	252

Información adicional

Videocasetes utilizables	264
Acerca de la batería “InfoLITHIUM” ...	266
Acerca de i.LINK	268
Utilización de su videocámara en el extranjero	270
Información sobre el mantenimiento y precauciones	271
Especificaciones	280

Referencia rápida

Identificación de partes y controles	284
Índice alfabético	294

Índice

Características principais 6

Introdução

– Operações básicas 12

Guia de Iniciação Rápida

– Gravação numa cassette 18

– Gravação num «Memory Stick» 20

Preparativos

Utilização deste manual 22

Verificação dos acessórios fornecidos 25

Passo 1 Preparação da fonte de

alimentação 26

Instalação da bateria recarregável ... 26

Carregamento da bateria

recarregável 27

Ligação a uma tomada da rede

eléctrica 30

Passo 2 Acerto da data e da hora 31

Passo 3 Inserção de uma cassette 34

Passo 4 Utilização do painel de toque ... 36

Gravação – Básicos

Gravação de uma imagem 38

Filmagem de motivos em contraluz

– BACK LIGHT 48

Filmagem no escuro

– Filmagem Nocturna/

SuperFilmagem Nocturna/

Obturação Lenta Cromática 49

Gravação temporizada automática

..... 52

Verificação das gravações

– END SEARCH 54

Reprodução – Básicos

Reprodução de uma cassette 55

Para exibir os indicadores do écran

– Função de indicação 57

Assistência de gravações no televisor 61

Operações Avançadas de Gravação

Gravação de imagens estáticas num
«Memory Stick» no modo CAMERA
..... 63

Ajuste manual do equilíbrio do branco
..... 69

Utilização do modo panorâmico 71

Utilização da função de fusão gradual
da imagem 73

Utilização de efeitos especiais
– Efeitos de imagem 76

Utilização de efeitos especiais
– Efeitos digitais 78

Utilização de PROGRAM AE 81

Ajuste manual da exposição 84

Utilização do modo de fotometria de
pontos

– Medição de Pontos Flexível 86

Focagem manual 88

Utilização do modo de focagem por
pontos – Focagem por Pontos 90

Operações Avançadas de Reprodução

Reprodução de cassetes com efeitos de
imagem 91

Reprodução de cassetes com efeitos
digitais 93

Ampliação de imagens gravadas em
cassetes – PB ZOOM em Cassete 95

Busca de cenas
– MULTI-PICTURE SEARCH 97

Busca das delimitações de fitas
gravadas por título

– TITLE SEARCH 102

Busca de gravações por data
– DATE SEARCH 103

Edição

Cópia de cassetes 105

Gravação de programas de vídeo ou
de TV 109

Sobreposição de títulos 114

Confecção de títulos personalizados 120

Memória de microcassete
(micro Cassette Memory) 124

Operações com «Memory Stick»

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução	128
Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» – Gravação Fotográfica na Memória	144
Gravação de imagens de uma cassette como imagens estáticas	156
Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX	160
Gravação de imagens móveis num «Memory Stick» – Gravação MPEG MOVIE	167
Gravação de imagens de uma cassette como imagens móveis	170
Contemplanção de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória	174
Assistência de imagens móveis – Reprodução MPEG MOVIE	178
Cópia das imagens estáticas de um «Memory Stick» em cassetes	181
Ampliação de imagens estáticas gravadas num «Memory Stick» – PB ZOOM da Memória	183
Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW	185
Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens	187
Eliminação de imagens – DELETE	189
Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK	192

Assistência de imagens com um computador pessoal

Assistência de imagens no computador pessoal – Introdução	194
Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo i.LINK (Aos utilizadores do Windows)	196
Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo USB (Aos utilizadores do Windows)	198
Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal – Fluxo USB (USB Streaming) (Aos utilizadores do Windows)	209

Assistência de imagens gravadas de um «Memory Stick» no computador pessoal (Aos utilizadores do Windows)	215
Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB (Aos utilizadores do Macintosh)	219
Assistência de imagens gravadas de um «Memory Stick» no computador pessoal (Aos utilizadores do Macintosh)	222

Utilização da Função de Rede (Somente DCR-IP220E)

Acesso à rede	224
Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da Função de Rede fornecido com a sua videocâmara.	

Personalização da sua Videocâmara

Alteração dos parâmetros do menu	226
--	-----

Resolução de problemas

Tipos de problemas e suas soluções	254
Indicação de auto-diagnóstico	261
Indicadores e mensagens de advertência	262

Informações Adicionais

Cassetes utilizáveis	264
Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM»	266
Sobre i.LINK	268
Utilização da sua videocâmara no estrangeiro	270
Informações sobre manutenção e precauções	271
Especificações	282

Rápida Referência

Identificação das partes e dos controlos	284
Índice remissivo	295

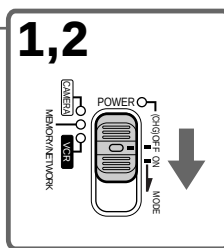
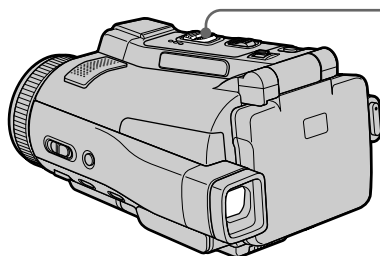
Introducción

– Operaciones básicas

En esta sección se describen las operaciones básicas para utilizar su videocámara.

Forma de conectar la alimentación y de seleccionar el modo

Para alimentar su videocámara, consulte «Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación» de la página 26.



(1) Deslice el selector POWER en el sentido de la flecha manteniendo presionado el pequeño botón verde, y después suéltelo. La alimentación de su videocámara se conectará, y ésta entrará en el modo CAMERA, encendiéndose la lámpara CAMERA.

(2) Deslice el selector POWER en el sentido de la flecha. Cada vez que lo deslice hacia abajo, el modo cambiará de la forma siguiente y se encenderá la lámpara de modo correspondiente.

CAMERA Utilice este modo para grabar en una cinta.

MEMORY/NETWORK (DCR-IP220E) o MEMORY (DCR-IP210E)

MEMORY: Utilice este modo para grabar en un «Memory Stick», o para reproducir o editar una imagen de un «Memory Stick».

NETWORK (DCR-IP220E solamente): Utilice este modo cuando use la función de red. Con respecto a los detalles, consulte el Manual de instrucciones de la Función de red suministrado.

VCR Utilice este modo para reproducir o editar una imagen grabada en una cinta o en un «Memory Stick».

Introdução

– Operações básicas

Esta secção descreve as operações básicas para operar a sua videocâmara.

Procedimentos para activar a alimentação e seleccionar o modo

Para fornecer alimentação à sua videocâmara, consulte «Passo 1 Preparação da fonte de alimentação» na pág. 26.

(1) Deslize o interruptor POWER na direcção indicada pela seta, enquanto preme a pequena tecla verde, e então solte o seu dedo. A videocâmara activar-se-á, e depois comutar-se-á para o modo CAMERA para que a lâmpada CAMERA se acenda.

(2) Deslize o interruptor POWER na direcção indicada pela seta. Cada vez que o deslizar para baixo, o modo alterar-se-á conforme o indicado a seguir e a lâmpada do modo correspondente também acender-se-á.

CAMERA Utilize este modo quando efectuar gravações numa cassete.

MEMORY/NETWORK (DCR-IP220E) ou MEMORY (DCR-IP210E)

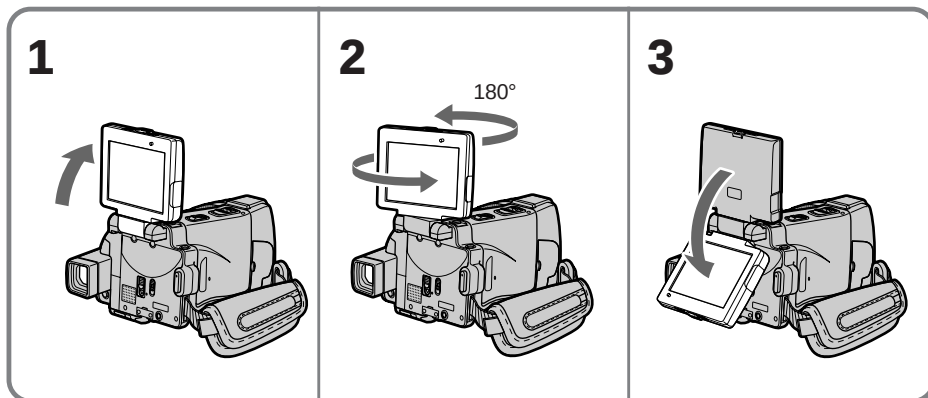
MEMORY: Utilize este modo quando efectuar gravações num «Memory Stick» ou reproduzir ou editar uma imagem num «Memory Stick».

NETWORK (somente DCR-IP220E): Utilize este modo quando utilizar a função de rede. Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da função de rede fornecido.

VCR Utilize este modo quando efectuar reproduções ou editar uma imagem gravada numa cassete ou num «Memory Stick».

Forma de abrir el panel de cristal líquido

Como abrir o painel LCD



(1) Abra el panel de cristal líquido en el sentido de la flecha.

(2) Gire el panel de cristal líquido 180 grados hacia la izquierda.

(3) Cierre el panel de cristal líquido con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera.

Cuando cierre el panel de cristal líquido, colóquelo verticalmente, y gírelo para replegarlo en el cuerpo de su videocámara.

(1) Abra o painel LCD na direcção indicada pela seta.

(2) Rode o painel LCD 180 graus no sentido anti-horário.

(3) Feche o painel LCD com o écran LCD voltado para fora.

Quando for fechar o painel LCD, posicione-o verticalmente e gire-o para dentro do corpo da videocâmara.

Notas

- El panel de cristal líquido girará 180 grados hacia la izquierda y 90 grados hacia la derecha.
- Cuando utilice el panel de cristal líquido, excepto en el modo de espejo (pág. 45), el visor se desactivará automáticamente.

Si coloca la pantalla de cristal líquido en exteriores a la luz solar directa

La pantalla de cristal líquido puede ser difícil de ver. Cuando suceda esto, le recomendamos que utilice el visor.

Antes de ajustar el ángulo del panel de cristal líquido

Cerciórese de que el panel de cristal líquido esté abierto en la posición del paso 2.

Notas

- O painel LCD gira 180 graus no sentido anti-horário e 90 graus no sentido horário.
- Quando for utilizar o écran LCD, excepto no modo espelho (pág. 45), o visor electrónico apaga-se automaticamente.

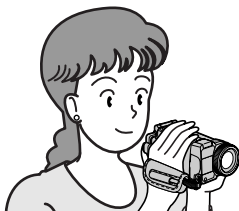
Quando for utilizar o écran LCD em exteriores sob a luz solar directa

Pode ser difícil visualizar através do écran LCD. Neste caso, recomendamos utilizar o visor electrónico.

Quando for ajustar o ângulo do painel LCD

Certifique-se de que o painel LCD esteja aberto na posição do passo 2.

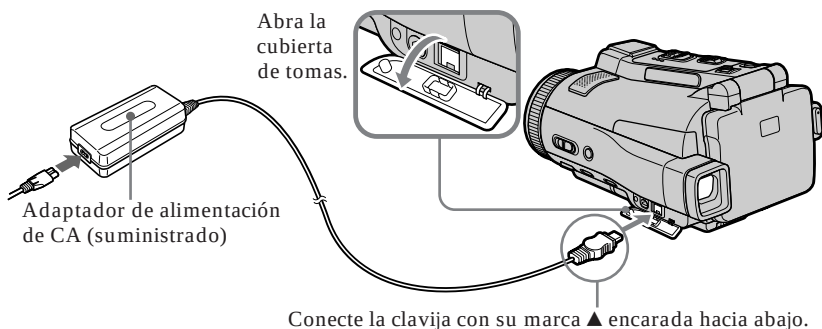
Guía de inicio rápido – Grabación en una cinta



En este capítulo se presentan las funciones básicas para grabar imágenes en cintas con su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “()”.

1 Conexión del cable de alimentación (pág. 30)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 26).

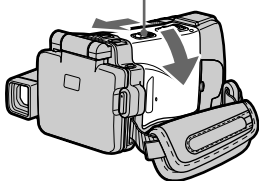


2 Inserción de un videocasete (pág. 34)

- 1 Deslice OPEN / ▲ EJECT en el sentido de la flecha y abra la tapa.

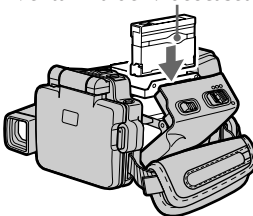


OPEN / ▲ EJECT

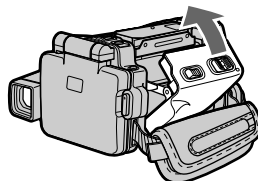


- 2 Empuje la parte central del dorso del videocasete para insertarlo en su compartimiento. Inserte el videocasete directamente y a fondo con la ventanilla del videocasete hacia la tapa del videocasete.

Ventanilla del videocasete



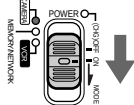
- 3 Cierre el compartimiento del videocasete empujando la tapa del videocasete hasta la mitad de su recorrido. Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.



3

Grabación de imágenes (pág. 38)

- 2 Ponga el selector POWER en CAMERA. La lámpara CAMERA se encenderá.



Visor

Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, con la pantalla de cristal líquido encarada hacia dentro utilice el visor.

Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista (pág. 41).

- 1 Quite la tapa del objetivo.

- 4 Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.



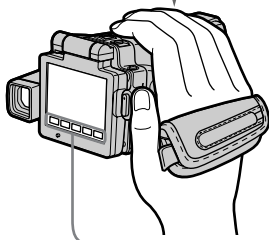
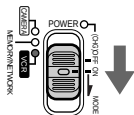
- 3 Abra el panel de cristal líquido. En la pantalla de cristal líquido aparecerán imágenes.

Cuando adquiera su videocámara, el reloj no estará ajustado. Ajuste el reloj antes de grabar (pág. 31).

4

Contemplación de las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 55)

- 1 Ponga el selector POWER en VCR. La lámpara VCR se encenderá.



- 2 Para rebobinar la cinta, toque ◀◀⏮ del panel sensible al tacto.



- 3 Para iniciar la reproducción, toque ▶▶⏭ del panel sensible al tacto.



Nota

Cuando utilice el panel sensible al tacto, presione ligeramente los botones de la pantalla de cristal líquido con su dedo o con el estilo suministrado (DCR-IP220E solamente). No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos que no sean el estilo suministrado (DCR-IP220E solamente).

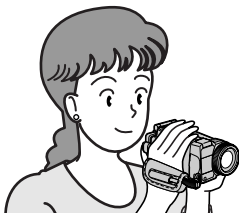
Nota

No tome su videocámara sujetándola por panel de cristal líquido ni la cubierta de las tomas.



Guía de inicio rápido

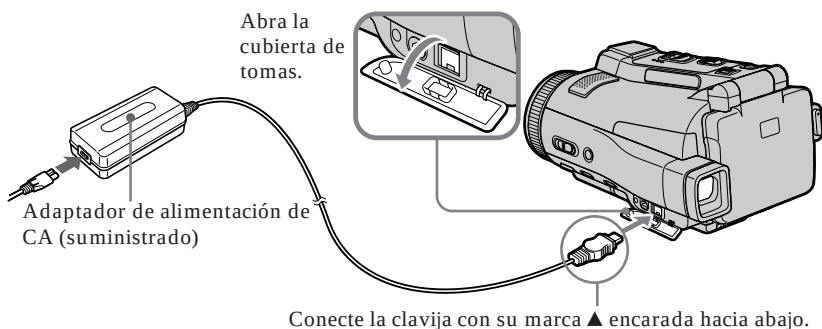
- Grabación en un "Memory Stick"



En este capítulo se presentan las funciones básicas para grabar imágenes en un "Memory Stick" con su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "()".

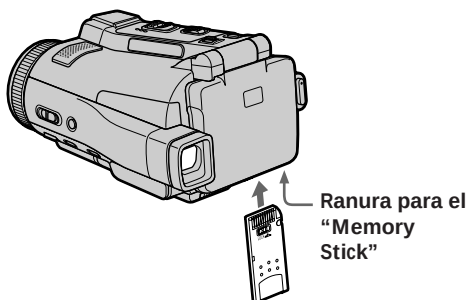
1 Conexión del cable de alimentación (pág. 30)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 26).

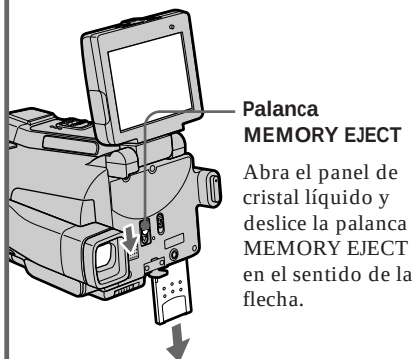


2 Inserción de un "Memory Stick" (pág. 131)

Inserte a fondo el "Memory Stick" en la ranura para el "Memory Stick", como se muestra en la ilustración de abajo.



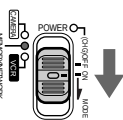
Extracción de un "Memory Stick"



3

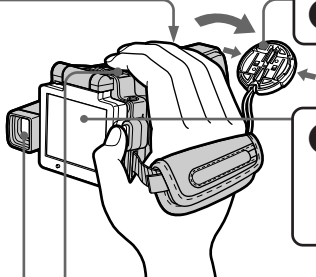
Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” (pág. 144)

- 2** Ponga el selector POWER en MEMORY. La lámpara MEMORY se encenderá.



- 1** Quite la tapa del objetivo.

- 3** Abra el panel de cristal líquido. En la pantalla de cristal líquido aparecerán imágenes.



Visor

Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado con la pantalla de cristal líquido encarada hacia dentro, utilice el visor.

Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista (pág. 41).

Cuando adquiera su videocámara, el reloj no estará ajustado. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj antes de grabar (pág. 31).

- 4** Presione ligeramente PHOTO.



Cuando la marca ● verde deje de parpadear, y permanezca encendida, podrá grabar una imagen fija.

- 5** Presione PHOTO a fondo.

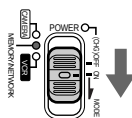


La imagen en el momento de presionar PHOTO a fondo se grabará en el “Memory Stick”.

4

Contemplación de las imágenes fijas en la pantalla de cristal líquido (pág. 174)

- 1** Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. La lámpara MEMORY o VCR se encenderá.

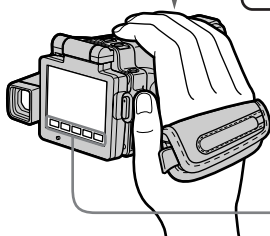


- 2** Presione PLAY o PB. Se visualizará la última imagen grabada.

PLAY

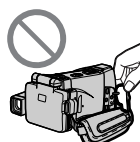
o

PB

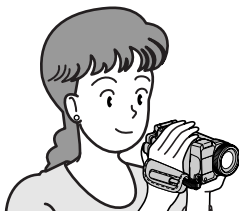


Nota

No tome su videocámara sujetándola por panel de cristal líquido ni la cubierta de las tomas.



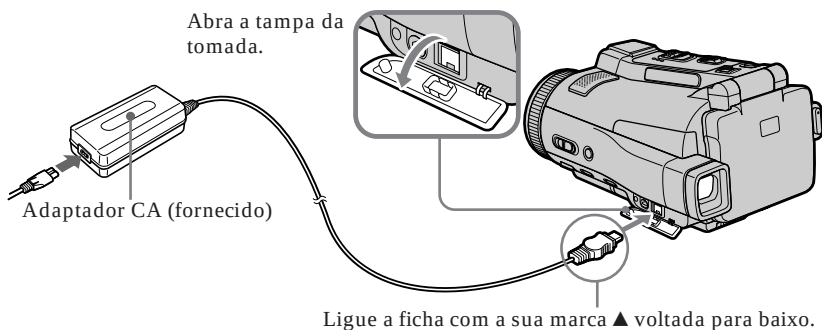
Guia de Iniciação Rápida – Gravação numa cassete



Este capítulo apresenta-lhe as características básicas para a gravação de imagens em cassetes com a sua videocâmara. Consulte as páginas entre parênteses «()» quanto a maiores informações.

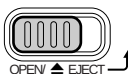
1 Ligação do cabo de alimentação (pág. 30)

Use a bateria recarregável quando for utilizar a sua videocâmara em exteriores (pág. 26).



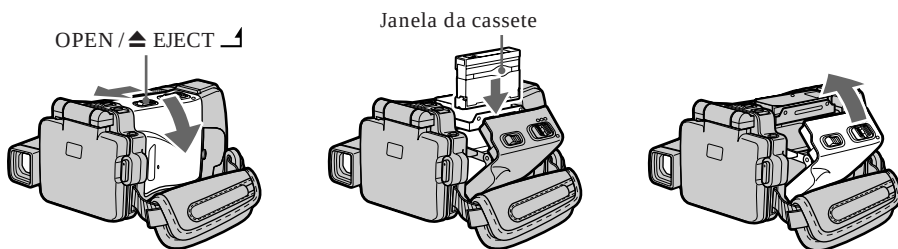
2 Inserção de uma cassete (pág. 34)

- 1 Deslize OPEN / ▲ EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa.



- 2 Empurre a parte central da traseira da cassete para inseri-la no compartimento de cassete. Insira a cassete em linha recta até o fundo do compartimento com a janela da cassete direccionada para o lado da tampa do compartimento de cassete.

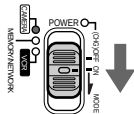
- 3 Empurre a tampa do compartimento de cassete até a metade para fechá-la. Após o compartimento de cassete retroceder completamente, feche a tampa até produzir um estalido de encaixe.



3

Gravação de uma imagem (pág. 38)

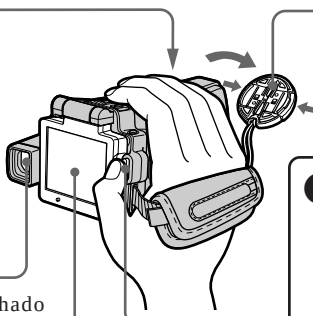
- 2 Regule o interruptor POWER a CAMERA. A lâmpada CAMERA acende-se.



Visor electrónico

Quando o painel LCD estiver fechado com o écran LCD voltado para dentro, utilize o visor electrónico. Ajuste a lente do visor electrónico à sua vista (pág. 41).

- 1 Remova a tampa da objectiva.



- 4 Carregue em START / STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. Para cessar a gravação, carregue novamente em START / STOP.



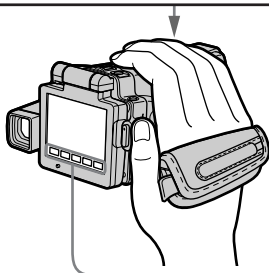
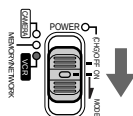
- 3 Abra o painel LCD. A imagem aparece no écran LCD.

Quando adquirir a videocâmara, o relógio estará desactivado. Acerte o relógio antes de efectuar a gravação (pág. 31).

4

Monitorização da imagem de reprodução no écran LCD (pág. 55)

- 1 Regule o interruptor POWER a VCR. A lâmpada VCR acende-se.



- 2 Carregue em [REWIND] no painel de toque para rebobinar a fita.



- 3 Carregue em [PLAY] no painel de toque para accionar a reprodução.



Nota

Quando utilizar o painel de toque, pressione levemente as teclas de operação com o dedo ou com o estilete fornecido (somente DCR-IP220E). Não pressione o écran LCD com outros objectos pontiagudos, além do estilete fornecido (somente DCR-IP220E).

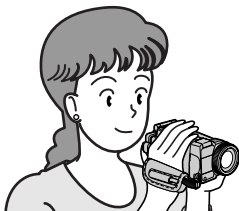
Nota

Não levante a sua videocâmara segurando-a pelo painel LCD nem pela tampa da tomada.



Guia de Iniciação Rápida

– Gravação num «Memory Stick»

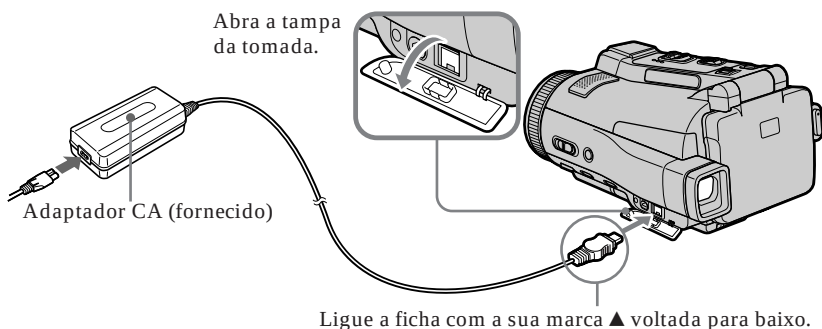


Este capítulo apresenta-lhe as características básicas para gravar num «Memory Stick» com a sua videocâmara. Consulte as páginas entre parênteses «()» quanto a maiores informações.

1

Ligação do cabo de alimentação (pág. 30)

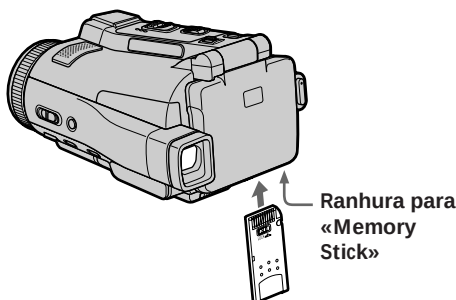
Use a bateria recarregável quando for utilizar a sua videocâmara em exteriores (pág. 26).



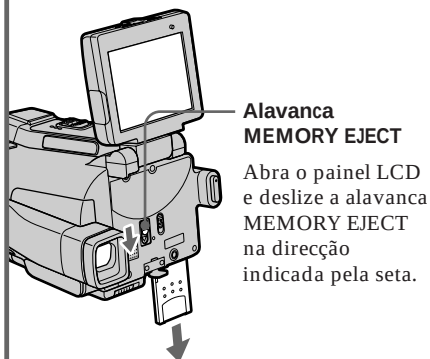
2

Inserção de um «Memory Stick» (pág. 131)

Insira o «Memory Stick» na ranhura para «Memory Stick» até o fundo, conforme a ilustração abaixo.



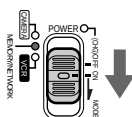
Ejecção de um «Memory Stick»



3

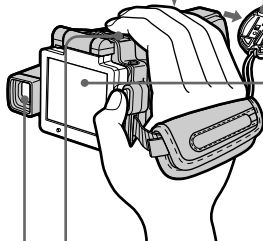
Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» (pág. 144)

- 2** Regule o interruptor POWER a MEMORY. A lâmpada MEMORY acende-se.



- 1** Remova a tampa da objectiva.

- 3** Abra o painel LCD. A imagem aparece no écran LCD.



Visor electrónico

Quando o painel LCD estiver fechado com o écran LCD voltado para dentro, utilize o visor electrónico.

Ajuste a lente do visor electrónico à sua vista (pág. 41).

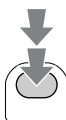
Quando adquirir a videocâmara, o relógio estará desactivado. Caso queira gravar a data e a hora para uma imagem, acerte o relógio antes de efectuar a gravação (pág. 31).

- 4** Carregue levemente em PHOTO.



Quando a marca ● verde parar de cintilar e depois acender-se, será possível gravar uma imagem estática.

- 5** Carregue em PHOTO firmemente.

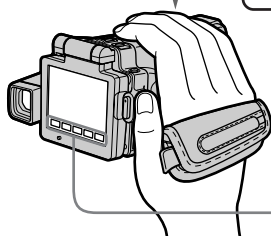
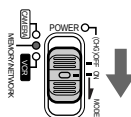


A imagem na qual PHOTO foi premida firmemente será gravada no «Memory Stick».

4

Monitorização da imagem estática no écran LCD (pág. 174)

- 1** Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. A lâmpada MEMORY ou VCR acende-se.



- 2** Carregue em PLAY ou  PB. A última imagem gravada será exibida.

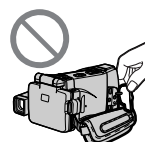
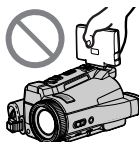
PLAY

ou

 PB

Nota

Não levante a sua videocâmara segurando-a pelo painel LCD nem pela tampa da tomada.



Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual son para los dos modelos indicados en la tabla de abajo. Antes de comenzar a leer este manual y de utilizar su videocámara, compruebe el número de modelo observando la base de su videocámara. Para fines de ilustración se utiliza el modelo DCR-IP220E. En caso contrario, el nombre del modelo se indicará en las ilustraciones. Cualquier diferencia en la operación se indicará claramente en el texto, por ejemplo “DCR-IP220E solamente”.

Cuando lea este manual, los botones y los ajustes de su videocámara se mostrarán en mayúsculas.

p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA.

Cuando realice una operación, oírás un pitido para notificarte que tal operación se está realizando.

Tipos de diferencias/Tipos de diferença

DCR-	IP210E	IP220E
Marca en el selector POWER / Marca no interruptor POWER	MEMORY	MEMORY / NETWORK
Función de red / Função de rede	—	●

- Existe / Fornecido
- No existe / Não fornecido

Utilização deste manual

As instruções neste manual destinam-se aos dois modelos listados na tabela abaixo. Antes de iniciar a leitura deste manual e a operação da sua videocâmara, verifique o número do modelo na base da sua videocâmara. O DCR-IP220E é o modelo utilizado para propósitos de ilustração. Em caso diferente, o nome do modelo estará indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças no funcionamento estarão claramente citadas no texto, por exemplo, com os dizeres «somente DCR-IP220E».

Neste manual, as teclas e os parâmetros da sua videocâmara são mostrados em letras maiúsculas.

Ex.: Regule o interruptor POWER a CAMERA.

Quando executar uma operação, poderá escutar um sinal sonoro para indicar que tal operação está em execução.

Utilización de este manual

Nota sobre el formato MICROMV



Su videocámara está basada en el formato MICROMV. Usted solamente podrá utilizar videocasetes MICROMV con su videocámara.

- Graba y reproduce durante unos 60 minutos con calidad igual que DV (vídeo digital).
- Todos los videocasetes MICROMV disponen de la función de micro Cassette Memory (memoria de microcasete). Su videocámara podrá tener acceso fácil a cualquier escena utilizando la memoria (función de búsqueda de imágenes múltiples (MULTI-PICTURE SEARCH)).
- Adopta el formato MPEG2 como método de compresión de datos. Este formato es el mismo que el de un disco DVD (disco versátil digital). Grabe a la velocidad de 12 Mbps para obtener imágenes de mayor calidad.
- La transición entre la última escena grabada y la siguiente será una imagen fija. Esto no significa mal funcionamiento.

En los videocasetes MICROMV está indicada la marca

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con el país o el área. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, videocintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Utilização deste manual

Nota sobre o formato MICROMV



A sua videocâmara é baseada no formato MICROMV. Somente cassetes MICROMV podem ser utilizadas com esta videocâmara.

- Grava e reproduz por aproximadamente 60 minutos com a mesma qualidade que as cassetes DV (vídeo digitais).
- A função de memória de microcassete (micro Cassette Memory) vem incorporada em todas as cassetes MICROMV. A sua videocâmara pode acessar facilmente qualquer cena utilizando a memória (função MULTI-PICTURE SEARCH).
- Adopta o formato MPEG2 como um método de compressão de dados. Este formato é semelhante ao formato DVD (disco de vídeo digital). Grava em velocidade de bits de 12Mbps para obter uma qualidade de imagem superior.
- A transição entre a última cena gravada e a próxima cena será uma imagem estática. Isto não significa um mau funcionamento.

A marca está indicada na cassete MICROMV.

Nota sobre os sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país ou área. Para assistir às suas gravações num televisor, requer-se um televisor baseado no sistema PAL.

Precaução sobre os direitos de autor

Programas de televisão, filmes, fitas de vídeo e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor. Gravações não-autorizadas de tais materiais poderão ir contra as cláusulas das leis de direitos de autor.

Precauciones sobre el cuidado de su videocámara

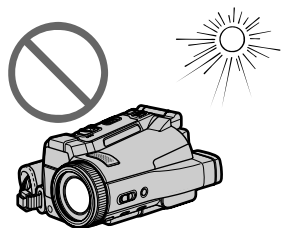
Objetivo y pantalla de cristal líquido/visor

- La pantalla de cristal líquido y el visor han sido fabricados utilizando tecnología de precisión extremadamente alta, por lo que más del 99,99% de los píxeles están operacionales para el uso efectivo. Sin embargo, es posible que en esta pantalla de cristal líquido y en el visor aparezcan continuamente algunos puntos diminutos negros y/o brillantes (blancos, rojos, azules, o verdes). Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma la grabación.
- No deje que su videocámara se moje. Proteja su videocámara de la lluvia o del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable **[a]**.
- No deje su videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.
- Tenga cuidado cuando coloque su videocámara cerca de una ventana o en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, el visor, o el objetivo a la luz solar directa durante mucho tiempo podría causar el mal funcionamiento **[c]**.
- No apunte directamente hacia el sol. Si lo hiciese, su videocámara podría funcionar mal. Tome fotografías del sol en condiciones de baja iluminación, como en el crepúsculo **[d]**.

[a]



[c]

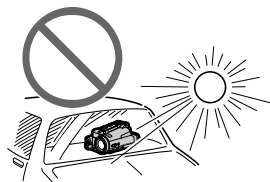


Precauções sobre os cuidados com a videocâmara

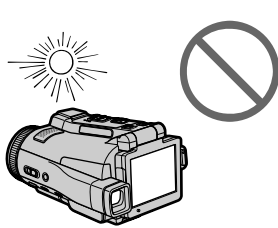
Objectiva e écran LCD/visor electrónico

- O écran LCD e o visor electrónico são fabricados com tecnologia de extrema alta precisão, de maneira que mais de 99,99% de pixels sejam operacionais para o uso efectivo. Entretanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou pontos brilhantes (de cor branca, vermelha, azul ou verde) que aparecem constantemente no écran LCD e no visor electrónico. Tais pontos aparecem normalmente no processo de fabricação e não afectam a gravação de nenhuma forma.
- Não permita que a sua videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance de chuva e água do mar. Se a sua videocâmara se molhar, poderá ocorrer algum mau funcionamento, às vezes impossível de ser consertado **[a]**.
- Nunca deixe a sua videocâmara exposta a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a luz solar directa **[b]**.
- Tenha cuidado quando posicionar a videocâmara nas proximidades de janelas ou exteriores. A exposição do écran LCD, do visor electrónico ou da objectiva à luz solar directa durante períodos prolongados poderá causar um mau funcionamento **[c]**.
- Não tente registar directamente o sol. Se o fizer, poderá provocar o mau funcionamento da videocâmara. Tome fotografias do sol em condições de baixa iluminação, tais como crepúsculo **[d]**.

[b]



[d]

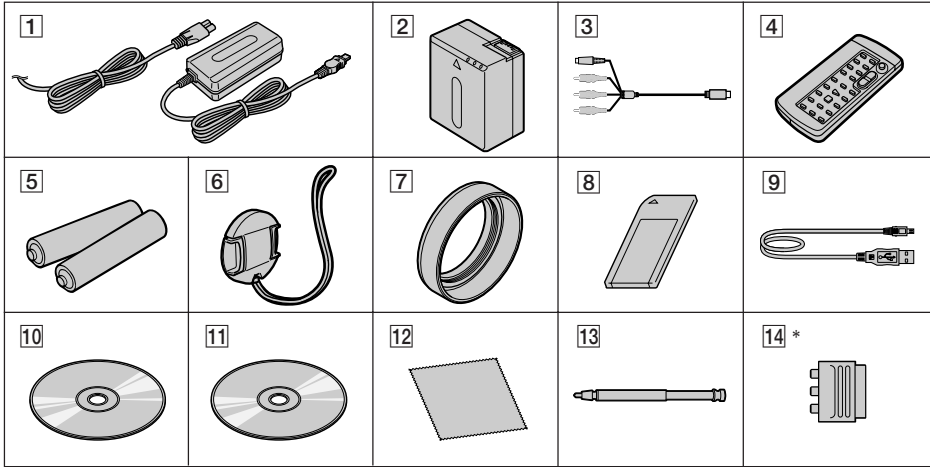


Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.

Verificação dos acessórios fornecidos

Certifique-se de que os acessórios a seguir acompanham a sua videocâmara.



* Difiere con el área.

Solamente se suministra con los modelos para Europa.

- 1 Adaptador de alimentación de CA AC-L20A** (1), **Cable de alimentación** (1) (pág. 27)
- 2 Batería NP-FF70** (1) (pág. 26, 27)
- 3 Cable conector de audio/vídeo** (1) (pág. 61)
- 4 Mando a distancia inalámbrico** (1) (pág. 290)
- 5 Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (pág. 291)
- 6 Tapa del objetivo** (1) (pág. 38)
- 7 Parasol para el objetivo** (1) (pág. 42)
- 8 «Memory Stick»** (1) (pág. 128)
- 9 Cable USB** (1) (pág. 194)
- 10 CD-ROM (SPVD-008 USB Driver)** (1) (pág. 198, 219)
- 11 CD-ROM (Movie Shaker Ver.3.1 for MICROMV)** (1) (pág. 196)
- 12 Paño de limpieza** (1) (pág. 273)
- 13 Estilo** (1) (DCR-IP220E solamente) (pág. 225)
- 14 Adaptador de 21 contactos** (1) (Modelos para Europa solamente) (pág. 62)

El contenido de la grabación no podrá compensarse si la grabación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de su videocámara, el medio de almacenamiento, etc.

* Difere conforme a área.

Fornecido somente nos modelos para a Europa.

- 1 Adaptador de alimentação CA AC-L20A** (1), **Cabo de alimentação** (1) (pág. 27)
- 2 Bateria recarregável NP-FF70** (1) (pág. 26, 27)
- 3 Cabo de ligação A/V** (1) (pág. 61)
- 4 Telecomando remoto** (1) (pág. 290)
- 5 Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (pág. 291)
- 6 Tampa da objectiva** (1) (pág. 38)
- 7 Pára-sol de objectiva** (1) (pág. 42)
- 8 «Memory Stick»** (1) (pág. 128)
- 9 Cabo USB** (1) (pág. 194)
- 10 CD-ROM (SPVD-008 USB Driver)** (1) (pág. 198, 219)
- 11 CD-ROM (Movie Shaker Ver.3.1 for MICROMV)** (1) (pág. 196)
- 12 Pano de limpeza** (1) (pág. 273)
- 13 Estilete** (1) (somente DCR-IP220E) (pág. 225)
- 14 Adaptador de 21 terminais** (1) (somente nos modelos para a Europa) (pág. 62)

O conteúdo das gravações não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da videocâmara, dos meios de armazenamento, etc.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Inserción de la batería

Su videocámara solamente funcionará con una batería NP-FF70.

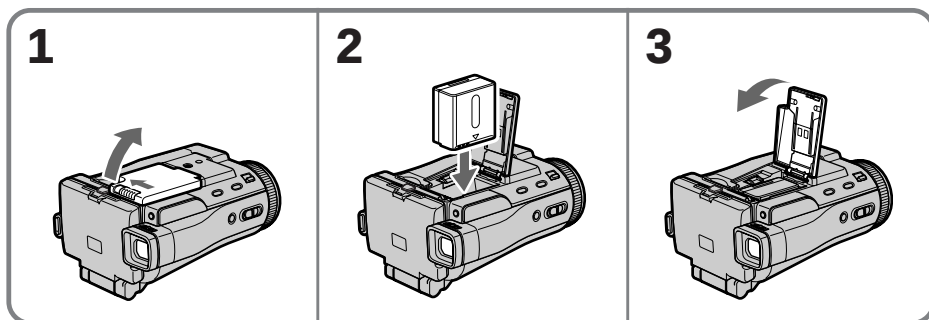
- (1) Deslice OPEN  en el sentido de la flecha y abra la tapa del compartimiento de la batería.
- (2) Inserte la batería con el lado de los terminales encarado hacia su videocámara.
- (3) Cierre el compartimiento de la batería.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Instalação da bateria recarregável

A sua videocâmara funciona somente com a bateria recarregável NP-FF70.

- (1) Deslize OPEN  na direção indicada pela seta e abra a tampa do compartimento da bateria.
- (2) Insira a bateria recarregável com o lado do terminal direcionado para a videocâmara.
- (3) Feche a tampa do compartimento da bateria.

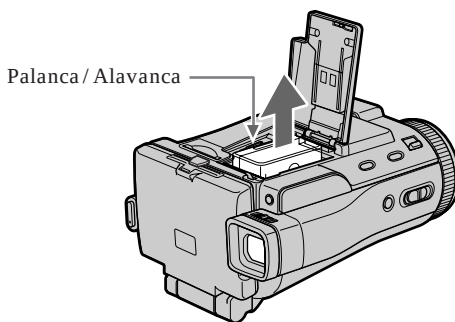


Para extraer la batería

Abra la tapa del compartimiento de la batería y deslice la palanca para extraer la batería.

Para remover a bateria recarregável

Abra a tampa do compartimento da bateria e deslize a alavanca para remover a bateria recarregável.



Nota

Su videocámara solamente funcionará con baterías NP-FF70. Usted no podrá utilizar baterías NP-FF50.

Nota

A sua videocâmara opera somente com a bateria recarregável NP-FF70. Não é possível utilizar a bateria recarregável NP-FF50.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Antes de utilizar su videocámara, cargue la batería.

Su videocámara solamente funcionará con **baterías "InfoLITHIUM" (NP-FF70)**.

Con respecto a los detalles sobre la batería "InfoLITHIUM", consulte la página 266.

- (1) Abra la cubierta de tomas y conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado en la toma de entrada de CC (DC IN) de su videocámara con la marca ▲ de la clavija encarada hacia abajo.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.
- (4) Ponga el selector POWER en (CHG) OFF. Cuando comience la carga, se encenderá la lámpara CHG de la batería. Una vez finalizada la carga, la lámpara CHG de la batería se apagará (**carga completa**).

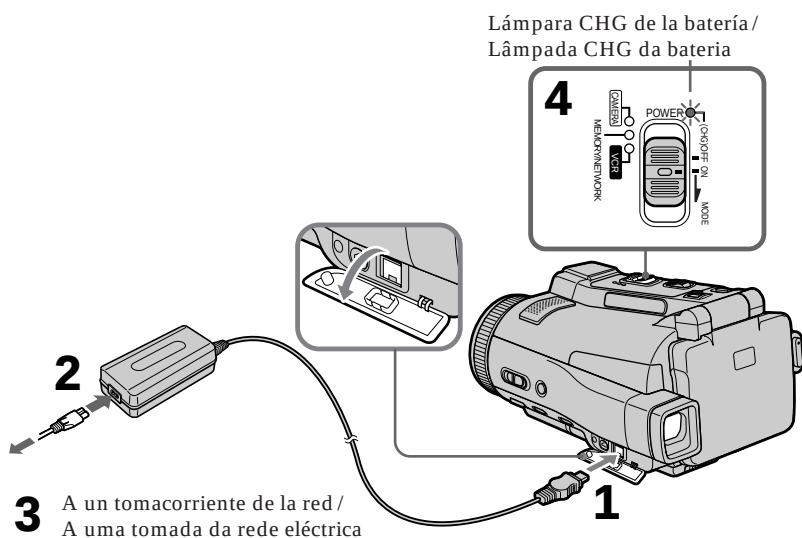
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Carregamento da bateria recarregável

Efectue o carregamento da bateria recarregável antes de utilizar a sua videocâmara.

A sua videocâmara funciona somente com a **bateria recarregável «InfoLITHIUM» (NP-FF70)**. Consulte a página 266, quanto aos pormenores sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM».

- (1) Abra a tampa da tomada e ligue o adaptador CA fornecido à tomada DC IN na sua videocâmara, com a marca ▲ da ficha voltada para baixo.
- (2) Ligue o cabo de alimentação ao adaptador CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada da rede eléctrica.
- (4) Regule o interruptor POWER a (CHG) OFF. A lâmpada CHG acende-se quando inicia-se o carregamento. Após completar o carregamento, a lâmpada CHG apaga-se (**carga total**).



Después de haber cargado la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma entrada de CC (DC IN) de su videocámara.

Após o carregamento da bateria recarregável

Desligue o adaptador CA da tomada DC IN da sua videocâmara.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Nota

Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la clavija de CC del adaptador de alimentación de CA. Esto podría provocar un cortocircuito que dañaría el adaptador de alimentación de CA.

Durante la carga de la batería, la lámpara CHG parpadeará en los casos siguientes:

- La batería no está correctamente insertada.
- La batería tiene algún problema.
- La temperatura ambiental es extremadamente alta o baja.

Cuando utilice el adaptador de alimentación de CA

Coloque el adaptador de alimentación de CA cerca de un tomacorriente de la red. Si a esta unidad le ocurre cualquier problema, desconecte el enchufe del tomacorriente de la red lo antes posible para cortar la alimentación.

Tiempo de carga/Tempo de carregamento

Batería/Bateria recarregável	Carga completa/Carga total
NP-FF70 (suministrada) / (fornecida)	150

Número aproximado de minutos a 25°C para cargar una batería vacía
El tiempo de carga puede aumentar si la temperatura de la batería es extremadamente alta o baja debido a la temperatura ambiental.

Tiempo de videofilmación/Tempo de gravação

Batería/ Batería recarregável	Videofilmación con el visor/ Gravação com o visor electrónico		Videofilmación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o écran LCD			
			Iluminación de fondo activada/ Retroiluminação activada		Iluminación de fondo desactivada/ Retroiluminação desactivada	
	Continua/ Contínua	Típica* / Típica*	Continua/ Contínua	Típica* / Típica*	Continua/ Contínua	Típica* / Típica*
NP-FF70 (suministrada) / (fornecida)	140	75	120	65	140	75

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

* Número aproximado de minutos cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio / parada o la utilización del zoom y la conexión / desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Nota

Evite que objectos metálicos entrem em contacto com as partes metálicas da ficha CC do adaptador CA. Isto poderá provocar um curto-circuito, avariando o adaptador CA.

Durante o carregamento da bateria recarregável, a lâmpada CHG da bateria cintilará nos seguintes casos:

- quando a bateria recarregável não for instalada correctamente;
- quando houver algo errado com a bateria recarregável.
- quando a temperatura ambiente estiver extremamente alta ou baixa.

Quando utilizar o adaptador CA

Posicione o adaptador nas cercanias de uma tomada da rede eléctrica. Caso ocorra algum problema com este aparelho, retire a sua ficha da tomada da rede o mais rápido possível para cortar a alimentação.

Tempo aproximado em minutos para carregar uma bateria recarregável vazia a 25°C
O tempo de carregamento poderá aumentar caso a temperatura da bateria esteja extremamente alta ou baixa, devido à temperatura ambiente.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

* Tempo aproximado de gravação quando realizar operações repetidas de início / paragem de gravação, zoom e activação / desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser mais curta.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

Batería/ Bateria recarregável	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no écran LCD	Tiempo de reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o écran LCD fechado
NP-FF70 (suministrada)/ (fornecida)	145	180

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

Nota

Tiempo aproximado de videofilmación y reproducción a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

Nota

Tempos aproximados de gravação e de reprodução a 25°C. A duração da carga da batería será encurtada se a videocâmara for utilizada em ambientes frios.

Si la alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señale que la batería posee energía suficiente para funcionar

Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación de batería restante sea correcta.

Se a alimentação se desligar, embora o indicador de carga restante da batería informe que a batería possui carga suficiente para operar

Recarregue completamente a batería de maneira que a informação do indicador de carga restante da batería fique correcta.

Temperatura de carga recomendada

Le recomendamos que cargue la batería a una temperatura ambiental comprendida entre 10 y 30°C.

Temperatura de carregamento recomendada

Recomenda-se carregar a batería sob uma temperatura ambiente entre 10°C a 30°C.

¿Qué es «InfoLITHIUM»?

«InfoLITHIUM» es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, tales como el consumo de la batería, con equipos electrónicos compatibles. Esta unidad es compatible con baterías «InfoLITHIUM» (NP-FF70). Su videocámara solamente funcionará con baterías «InfoLITHIUM». Las baterías «InfoLITHIUM» de la serie F poseen la marca  **InfoLITHIUM** .

«InfoLITHIUM» es marca comercial de Sony Corporation.

O que é «InfoLITHIUM»?

A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio capaz de intercambiar dados, tais como o consumo de carga da batería com equipamentos electrónicos compatíveis. Este aparelho é compatível com a batería recarregável «InfoLITHIUM» (NP-FF70). A sua videocâmara funciona somente com a batería «InfoLITHIUM». Baterias recarregáveis «InfoLITHIUM» da série F possuem a marca  **InfoLITHIUM** .

«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

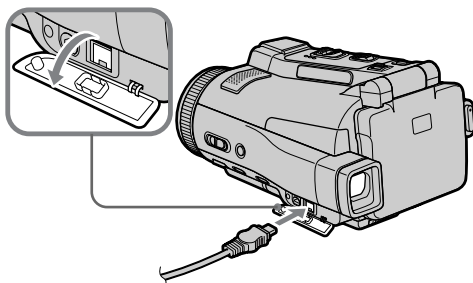
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Conexión a un tomacorriente de la red

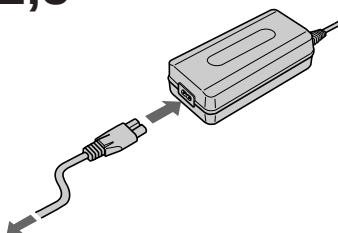
Cuando vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, le recomendamos que la alimente de un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA.

- (1) Abra la cubierta de tomas y conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado en la toma de entrada de CC (DC IN) de su videocámara con la marca ▲ de la clavija encarada hacia abajo.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.

1



2,3



A un tomacorriente de la red /
A uma tomada da rede eléctrica

PRECAUCIÓN

Su videocámara no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (tomacorriente de la red) mientras permanezca conectada a dicha red, incluso aunque desconecte la alimentación de la misma.

Notas

- El adaptador de alimentación de CA podrá suministrar alimentación incluso aunque la batería esté instalada en su videocámara.
- La toma de entrada de CC (DC IN) tiene “prioridad de fuente”. Esto significa que la batería no podrá suministrar alimentación si el cable de alimentación está conectado en la toma de entrada de CC (DC IN), incluso aunque el cable de alimentación de CA no esté enchufado en un tomacorriente de la red.

Batería de automóvil

Usted no podrá utilizar la batería de un automóvil con su videocámara.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Ligação a uma tomada da rede eléctrica

Quando for utilizar a sua videocâmara por um longo período de tempo, recomenda-se alimentá-la a partir de uma tomada da rede eléctrica, utilizando o adaptador CA.

- (1) Abra a tampa da tomada e ligue o adaptador CA fornecido à tomada DC IN na sua videocâmara, com a marca ▲ da ficha voltada para baixo.
- (2) Ligue o cabo de alimentação ao adaptador CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada da rede eléctrica.

PRECAUÇÃO

A videocâmara não estará desligada da fonte de alimentação CA (tensão da rede local) enquanto permanecer ligada a uma tomada da rede eléctrica, mesmo que o interruptor de alimentação da videocâmara tenha sido desactivado.

Notas

- O adaptador CA pode fornecer alimentação mesmo que a bateria recarregável esteja acoplada à sua videocâmara.
- A tomada DC IN possui «prioridade de fonte». Isto significa que a bateria recarregável não poderá fornecer nenhuma alimentação, se o cabo de alimentação estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que tal cabo não esteja ligado a uma tomada da rede eléctrica.

Bateria de automóvel

Não é possível utilizar uma bateria de automóvel com a sua videocâmara.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Antes de utilizar su videocámara por primera vez, ajuste la fecha y la hora. Cada vez que ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY se visualizará "CLOCK SET", a menos que haya ajustado la fecha y la hora.

Si no utiliza su videocámara durante **unos tres meses**, es posible que se pierdan los ajustes de la fecha y la hora (pueden aparecer barras) debido a la descarga de la batería incorporada instalada en su videocámara (pág. 273). En este caso, cargue la batería incorporada, y después ajuste el área, la hora de verano, el año, el mes, el día, la hora, y por último los minutos.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
La lámpara CAMERA o MEMORY se encenderá.
- (2) Presione FN (Función) para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 36).
- (3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (4) Presione ↓/↑ para seleccionar , y después presione EXEC.
- (5) Presione ↓/↑ para seleccionar CLOCK SET, y después presione EXEC.
- (6) Presione ↓/↑ para seleccionar su área, y después presione EXEC.
- (7) Presione ↓/↑ para seleccionar si su área está en la hora de verano o no, y después presione EXEC.
- (8) Presione ↓/↑ para seleccionar el año deseado, y después presione EXEC.
- (9) Ajuste el mes, el día, y la hora con el mismo procedimiento que en el paso 8.
- (10) Presione ↓/↑ para ajustar los minutos, y después presione EXEC al oír una señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.

Passo 2 Acerto da data e da hora

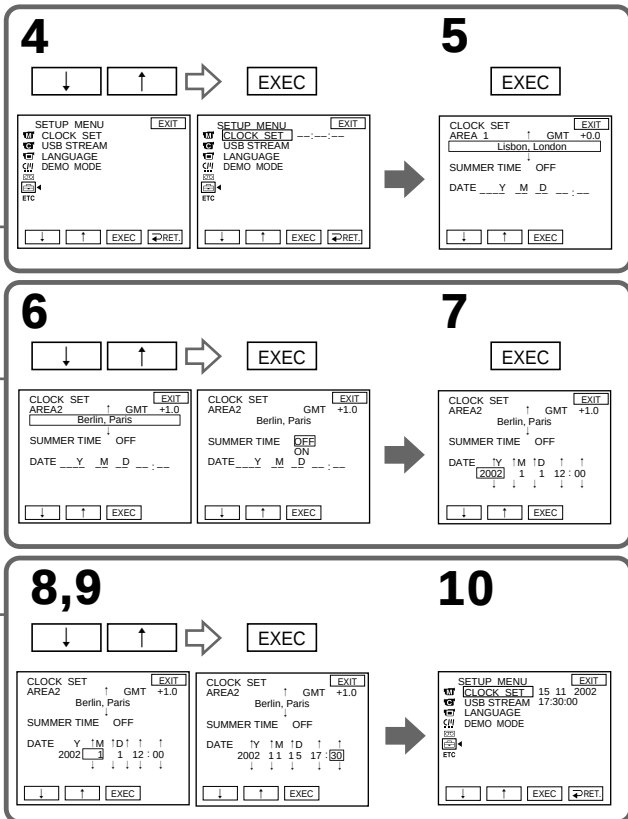
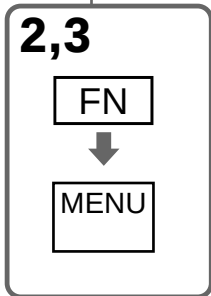
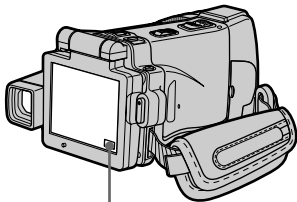
Acerte a data e a hora, quando for utilizar a sua videocâmara pela primeira vez. «CLOCK SET» será indicado cada vez que regular o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY, caso não tenha efectuado os acertos de data e hora.

Caso não utilize a sua videocâmara por **cerca de 3 meses**, os acertos de data e hora poderão ser cancelados (barras poderão aparecer) porque a pilha recarregável incorporada instalada na videocâmara poderá ter ficado descarregada (pág. 273). Neste caso, carregue a pilha recarregável incorporada, a seguir, defina a sua área, depois o horário de verão, o ano, o mês, o dia, a hora, e então os minutos.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.
A lâmpada CAMERA ou MEMORY acende-se.
- (2) Carregue em FN (Função) para exibir PAGE1 (pág. 36)
- (3) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar , e então carregue em EXEC.
- (5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar CLOCK SET, e então carregue em EXEC.
- (6) Carregue em ↓/↑ para seleccionar a sua área, e então carregue em EXEC.
- (7) Carregue em ↓/↑ para seleccionar se a área onde se encontra actualmente está no horário de verão ou não, e carregue em EXEC.
- (8) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o ano desejado, e então carregue em EXEC.
- (9) Defina o mês, o dia e a hora seguindo o mesmo procedimento efectuado no passo 8.
- (10) Carregue em ↓/↑ para definir os minutos, e então carregue em EXEC junto com um sinal informativo de hora. O relógio começa a funcionar.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Passo 2 Acerto da data e da hora



El año cambiará de la forma siguiente:

O dígitos do ano alteram-se como segue:

2000 $\longleftrightarrow$ 2002 $\longleftrightarrow$ 2079

Para volver a FN (Función)

Presione EXIT.

Cuando utilice su videocámara en el extranjero

Ajuste el reloj a la hora local (pág. 33).

Si utiliza su videocámara en una región en la que se utilice hora de verano

Ajuste SUMMERTIME a ON en los ajustes del menú.

Si no ajusta la fecha y la hora

En la cinta o en el "Memory Stick" se grabarán
"-- -- ----" y "--:--:--" como código de datos.

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de su videocámara funciona según el ciclo de 24 horas.

Para retornar a FN (Função)

Carregue em EXIT.

Quando utilizar a sua videocâmara no estrangeiro

Acerte o relógio ao horário local (pág. 33).

Caso utilize a videocâmara numa região onde estiver em vigência o horário de verão

Regule SUMMERTIME a ON nos parâmetros do menu.

Caso não acerte a data e a hora

«-- -- ----» e «--:--:--» são registados na fita ou no «Memory Stick» como código de dados.

Nota acerca do indicador de hora

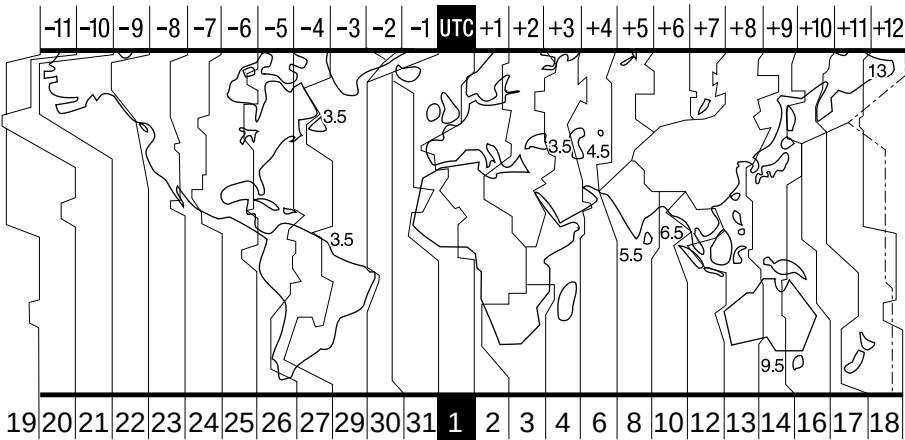
O relógio interno da sua videocâmara opera em ciclos de 24 horas.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Ajuste sencillo del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar fácilmente el reloj a la hora local introduciendo la diferencia de hora. Ajuste AREA SET, SUMMERTIME en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 235.

Diferencias de hora en el mundo



Código de área	Diferencias de huso horario/ Diferenças de fuso horário	Ajuste de área/ Definição da Área
1	GMT	Lisbon, London
2	+01:00	Berlin, Paris
3	+02:00	Helsinki, Cairo
4	+03:00	Moscow, Nairobi
5	+03:30	Tehran
6	+04:00	Abu Dhabi, Baku
7	+04:30	Kabul
8	+05:00	Karachi, Islamabad
9	+05:30	Calcutta, New Delhi
10	+06:00	Almaty, Dhaka
11	+06:30	Rangoon
12	+07:00	Bangkok, Jakarta
13	+08:00	HongKong, Singapore
14	+09:00	Seoul, Tokyo
15	+09:30	Adelaide, Darwin
16	+10:00	Melbourne, Sydney

Para ajustar su hora local
Selecione AREA SET en los ajustes del menú, y después presione EXEC. A continuación, seleccione el país o el área donde se encuentre, utilizando la tabla de arriba, y después presione EXEC.

Passo 2 Acerto da data e da hora

Acerto simples do relógio por fuso horário

Pode-se acertar facilmente o relógio ao horário local pela definição da diferença de fuso horário. Selecione os elementos AREA SET e SUMMERTIME nos parâmetros do menu. Consulte a página 243 quanto a maiores informações.

Diferença de fuso horário mundial

Código de área	Diferencias de huso horario/ Diferenças de fuso horário	Ajuste de área/ Definição da Área
17	+11:00	Solomon Is
18	+12:00	Fiji, Wellington
19	-12:00	Eniwetok, Kwajalein
20	-11:00	Midway Is., Samoa
21	-10:00	Hawaii
22	-09:00	Alaska
23	-08:00	Los Angeles, Tijuana
24	-07:00	Denver, Arizona
25	-06:00	Chicago, Mexico City
26	-05:00	New York, Bogota
27	-04:00	Santiago
28	-03:30	St. John's
29	-03:00	Brasilia, Montevideo
30	-02:00	Fernando de Noronha
31	-01:00	Azores

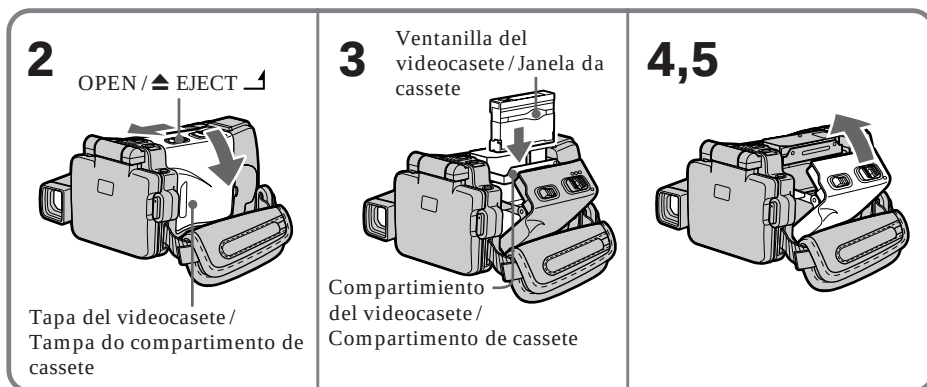
Para acertar o horário local
Selecione AREA SET nos parâmetros do menu, e então carregue em EXEC. A seguir, selecione o país ou a área onde se encontra actualmente utilizando a tabela acima, e então carregue em EXEC.

Paso 3 Inserción de un videocasete

- (1) Prepare la fuente de alimentación (pág. 26).
- (2) Deslice OPEN / ▲ EJECT  en el sentido de la flecha y abra la tapa. El compartimiento del videocasete se levantará automáticamente y se abrirá.
- (3) Empuje la parte central del dorso del videocasete para insertarlo en su compartimiento. Inserte el videocasete directamente y a fondo con la ventanilla del videocasete hacia la tapa del mismo.
- (4) Cierre el compartimiento del videocasete empujando la tapa del videocasete hasta la mitad de su recorrido. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.
- (5) Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa.

Passo 3 Inserção de uma cassette

- (1) Prepare a fonte de alimentação (pág. 26).
- (2) Deslize OPEN / ▲ EJECT  na direcção indicada pela seta e abra a tampa. O compartimento de cassette sobe e abre-se automaticamente.
- (3) Empurre a parte central da traseira da cassette para inserí-la no seu compartimento. Insira a cassette em linha recta até o fundo do compartimento, com a janela da cassette direccionada para o lado da tampa do compartimento de cassette.
- (4) Empurre a tampa do compartimento de cassette até a metade para fechá-la. O compartimento de cassette retrocede automaticamente.
- (5) Após o compartimento de cassette retroceder completamente, feche a tampa.



Para extraer el videocasete

Siga los procedimientos de arriba, y extraiga el videocasete después de que el compartimiento del videocasete se haya abierto completamente en el paso 2.

Para ejetar uma cassette

Siga os procedimentos acima e retire a cassette após o compartimento de cassette abrir-se completamente no passo 2.

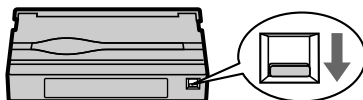
Paso 3 Inserción de un videocasete

Nota

No presione el compartimiento del videocasete hacia abajo. Si lo hiciese podría causar un mal funcionamiento.

Para evitar el borrado accidental

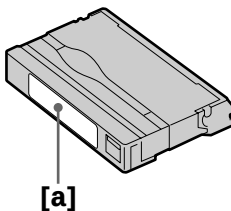
Deslice la lengüeta protectora contra la escritura del videocasete de forma que la marca roja quede al descubierto.



Nota sobre la etiqueta

Las etiquetas pueden causar el mal funcionamiento de su videocámara. Por lo tanto, cerciórese de no:

- Pegar ninguna etiqueta que no sean las suministradas.
- Pegar la etiqueta en ninguna parte del videocasete que no sea la posición para la misma **[a]**.



Passo 3 Inserção de uma cassette

Nota

Não pressione o compartimento de cassette para baixo com força. Se o fizer, poderá causar um mau funcionamento.

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta protectora contra inscrições da cassette de modo que a marca vermelha fique exposta.

Nota acerca da etiqueta

As etiquetas podem provocar um mau funcionamento da videocâmara. Portanto, certifique-se de:

- não colar nenhuma outra etiqueta além da fornecida;
- não colar a etiqueta em nenhuma outra parte da cassette além da posição destinada para a etiqueta **[a]**.

Paso 4 Utilización del panel sensible al tacto

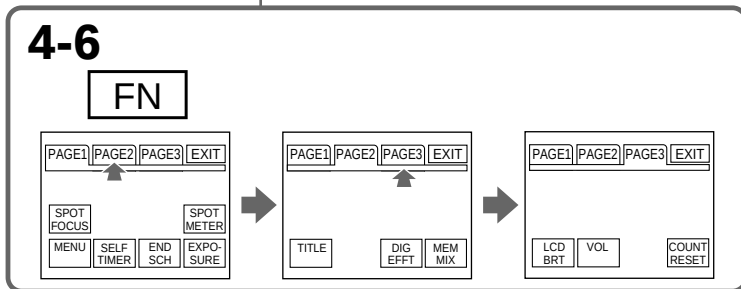
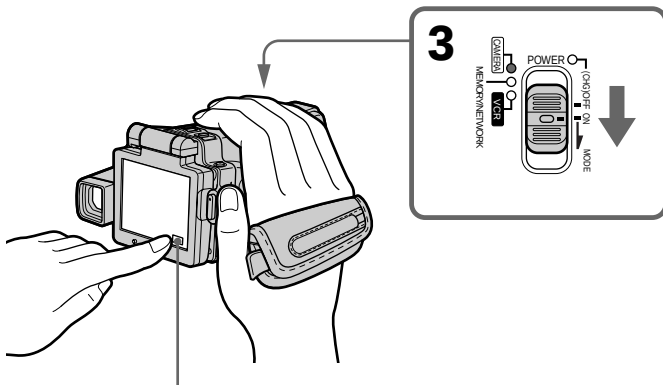
Su videocámara posee botones de operación en la pantalla de cristal líquido. Toque la pantalla de cristal líquido con su dedo o con el estilo suministrado (DCR-IP220E solamente) para utilizar cada función. En esta sección se describe cómo accionar el panel sensible al tacto durante la grabación o la reproducción de imágenes en o de una cinta.

- (1) Prepare la fuente de alimentación (pág. 26 a 30).
- (2) Abra el panel de cristal líquido.
- (3) Ponga el selector POWER en CAMERA para grabar o en VCR para reproducir.
- (4) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1. Los botones de operación de PAGE1 aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
- (5) Presione PAGE2 para ir a PAGE2. Los botones de operación de PAGE2 aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
- (6) Presione PAGE3 para ir a PAGE3. Los botones de operación de PAGE3 aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
- (7) Presione el elemento de operación deseado. Con respecto a cada función, consulte las páginas correspondientes de este manual.

Passo 4 Utilização do painel de toque

A sua videocâmara possui teclas de operação no écran LCD. Pressione o écran LCD com o seu dedo ou com o estilete fornecido (somente DCR-IP220E) para operar cada função. Esta secção descreve como operar o painel de toque durante a gravação ou a reprodução de imagens numa cassette.

- (1) Prepare a fonte de alimentação (pág. 26 a 30).
- (2) Abra o painel LCD.
- (3) Regule o interruptor POWER a CAMERA para efectuar a gravação ou a VCR para efectuar a reprodução.
- (4) Carregue em FN para exibir PAGE1. As teclas de operação de PAGE1 aparecem no écran LCD.
- (5) Carregue em PAGE2 para ir a PAGE2. As teclas de operação de PAGE2 aparecem no écran LCD.
- (6) Carregue em PAGE3 para ir a PAGE3. As teclas de operação de PAGE3 aparecem no écran LCD.
- (7) Carregue num item de operação desejado. Consulte as páginas deste manual referentes a cada função.



Paso 4 Utilización del panel sensible al tacto

Para ejecutar los ajustes

Presione EXEC o  OK. La visualización volverá a PAGE1, 2, o 3.

Para cancelar los ajustes

Presione  OFF. La visualización volverá a PAGE1, 2, o 3.

Notas

- Cuando utilice el panel sensible al tacto, presione ligeramente los botones de la pantalla de cristal líquido con su dedo o con el estilo suministrado (DCR-IP220E solamente).
- No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos que no sean el estilo suministrado (DCR-IP220E solamente).
- No presione con demasiada fuerza la pantalla de cristal líquido.
- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- Si FN no está en la pantalla de cristal líquido, tóquela ligeramente para que aparezca. Usted podrá hacer que la visualización aparezca y desaparezca con DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara.
- Cuando los botones de operación no trabajen aunque los presione, se requerirá un ajuste (CALIBRATION) (pág. 275).
- Cuando se ensucie la pantalla de cristal líquido, utilice el paño de limpieza suministrado.

Cuando ejecute cada elemento

Sobre el elemento aparecerá una barra verde.

Si los elementos no están disponibles

El color de los elementos será gris.

Presione FN para que se visualicen los botones siguientes:

En el modo CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, SELF TIMER, END SCH, EXPOSURE, SPOT METER
PAGE2	TITLE, DIG EFFT, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, VOL, COUNT RESET

En el modo VCR

PAGE1	MENU, VOL, TITLE, MULTI SCH
PAGE2	LCD BRT, DIG EFFT, PB ZOOM, END SCH
PAGE3	DATA CODE, COUNT RESET,  REC CTRL

Cuando ponga el selector POWER en MEMORY, consulte la página 134.

Passo 4 Utilização do painel de toque

Para executar os ajustes

Carregue em EXEC ou  OK. O mostrador retorna a PAGE1, 2 ou 3.

Para cancelar os ajustes

Carregue em  OFF. O mostrador retorna a PAGE1, 2 ou 3.

Notas

- Quando for utilizar o painel de toque, pressione levemente o écran LCD com o seu dedo ou com o estilete fornecido (somente DCR-IP220E).
- Não pressione o écran LCD com outros objectos pontiagudos, além do estilete fornecido (somente DCR-IP220E).
- Não pressione o écran LCD com demasiada força.
- Não toque o écran LCD com as mãos molhadas.
- Se FN não estiver no écran LCD, toque levemente o écran LCD para fazê-lo aparecer. Pode-se fazer o mostrador aparecer ou desaparecer com DISPLAY/TOUCH PANEL da sua videocâmara.
- Se as teclas de operação não funcionarem, mesmo que se as pressione, é necessário efectuar um ajustamento (CALIBRATION) (pág. 275).
- Se o écran LCD ficar sujo, utilize o pano de limpeza fornecido.

Na execução de cada item

A barra verde aparece acima do item.

Caso os ítems não estejam disponíveis

A cor dos ítems altera-se para cinza.

Carregue em FN para exibir as teclas a seguir:

No modo CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, SELF TIMER, END SCH, EXPOSURE, SPOT METER
PAGE2	TITLE, DIG EFFT, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, VOL, COUNT RESET

No modo VCR

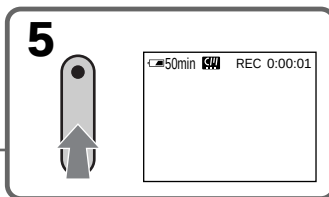
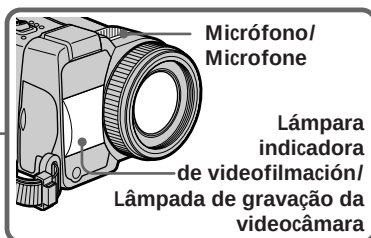
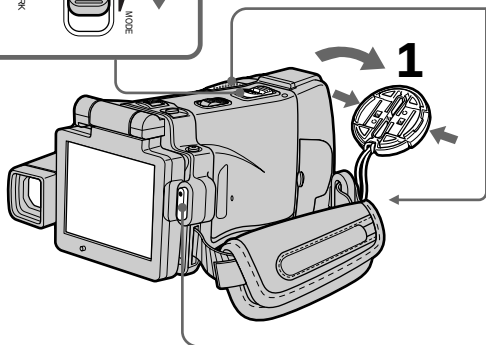
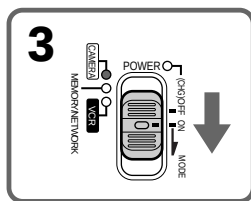
PAGE1	MENU, VOL, TITLE, MULTI SCH
PAGE2	LCD BRT, DIG EFFT, PB ZOOM, END SCH
PAGE3	DATA CODE, COUNT RESET,  REC CTRL

Consulte a pág. 134 quando o interruptor POWER estiver regulado a MEMORY.

Videofilmação de imágenes

Su videocámara enfocará automáticamente por usted.

- (1) Quite la tapa del objetivo presionando los mandos de ambos lados.
- (2) Prepare la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte “Paso 1” a “Paso 3” (pág. 26 a 35).
- (3) Ponga el selector POWER en CAMERA. La lámpara CAMERA se encenderá y su videocámara pasará al modo de grabación en espera.
- (4) Abra el panel de cristal líquido. Las imágenes desaparecerán del visor y aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
- (5) Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador REC. La lámpara indicadora de videofilmação ubicada en la parte frontal de su videocámara se encenderá. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.



Gravação de uma imagem

Esta videocâmara efectua a focagem automaticamente pelo utente.

- (1) Remova a tampa da objectiva apertando as saliências de ambos os lados.
- (2) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassette. Consulte «Passo 1» a «Passo 3» (pág. 26 a 35) para maiores informações.
- (3) Regule o interruptor POWER a CAMERA. A lâmpada CAMERA acende-se e a sua videocâmara é regulada ao modo de espera de gravação.
- (4) Abra o painel LCD. A imagem desaparece do visor electrónico e aparece no écran LCD.
- (5) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. O indicador REC aparece. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da sua videocâmara acende-se. Para cessar a gravação, carregue novamente em START/STOP.

Videofilmação de imagens

Después de la videofilmação

- (1) Ponga el selector POWER en (CHG) OFF.
- (2) Cierre el panel de cristal líquido con la pantalla de cristal líquido encarada hacia dentro.
- (3) Extraiga el videocasete.
- (4) Extraiga la fuente de alimentación.

Notas

- Apriete firmemente la correa de la empuñadura.
- No toque el micrófono incorporado durante la videofilmação.

Para permitir la transición

- La transición entre la última escena grabada y la siguiente podrá realizarse mientras no extraiga el videocasete, incluso aunque desconecte la alimentación de su videocámara. Usted podrá realizar la transición con la función de búsqueda de fin (pág. 54) incluso después de haber extraído el videocasete.
- Cuando desee cambiar la batería, cerciórese de poner el selector POWER en (CHG) OFF. Esto no afectará la transición.

Datos de grabación

Los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes para grabación) de su videocámara no se visualizarán durante la videofilmação. Sin embargo, se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE durante la reproducción. Usted también podrá utilizar el mando a distancia para esta operación (pág. 57).

Si deja su videocámara en el modo de espera durante cinco minutos con el videocasete insertado

La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente. Esto es para ahorrar energía de la batería y evitar el desgaste de la cinta. Para reanudar el modo de espera, ponga el selector POWER en (CHG) OFF, y después otra vez en CAMERA durante la reproducción. Sin embargo, la alimentación de su videocámara no se desconectará automáticamente cuando no haya videocasete insertado.

Duración de la batería cuando videofilme utilizando la pantalla de cristal líquido

La duración de la batería será ligeramente más corta que cuando videofilme utilizando el visor.

Gravação de uma imagem

Após gravações

- (1) Regule o interruptor POWER a (CHG) OFF.
- (2) Feche o painel LCD com o écran LCD voltado para dentro.
- (3) Ejecte a cassette.
- (4) Remova a fonte de alimentação.

Notas

- Aperte a correia da empunhadura firmemente.
- Não toque no microfone incorporado durante a gravação.

Para possibilitar transições

- A transição entre a última cena gravada e a próxima cena poderá ser executada desde que a cassette não seja ejetada, mesmo que a sua videocâmara seja desactivada. Pode-se executar a transição com a função de busca do final (pág. 54), mesmo após a ejeção da cassette.
- Quando for trocar a bateria recarregável, certifique-se de regular o interruptor POWER a (CHG) OFF. Isto não afectará a transição.

Dados de gravação

Os dados de gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente na fita. Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 57).

Caso deixe a sua videocâmara no modo de espera por 5 minutos com uma cassette inserida

A sua videocâmara irá desactivar-se automaticamente. Isto ocorre como medida de economia de carga da bateria e prevenção contra desgastes da bateria e da fita. Para retomar o modo de espera, regule o interruptor POWER a (CHG) OFF, e regule-o de novo para CAMERA durante a reprodução. Entretanto, a videocâmara não irá desactivar-se automaticamente se não houver nenhuma cassette inserida.

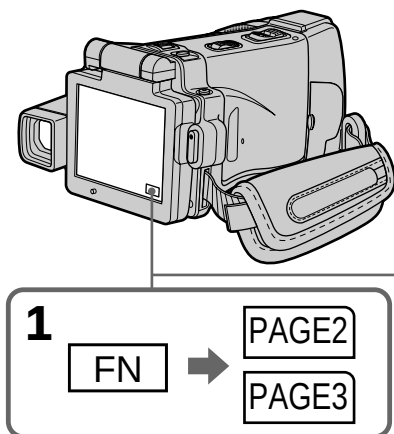
Tempo de duração da bateria quando se grava com o écran LCD

O tempo de duração da bateria é um pouco menor do que quando se grava com o visor electrónico.

Videofilmación de imágenes

Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY, y después presione FN para ir a PAGE3.
Ponga el selector POWER en VCR, y después presione FN para ir a PAGE2.
- (2) Presione LCD BRT. Aparecerá la pantalla para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido.
- (3) Ajuste el brillo de la pantalla de cristal líquido utilizando -/+.
- : Para reducir el brillo
+ : Para aumentar el brillo
- (4) Presione  OK. La visualización valverá a PAGE2/PAGE3.



Para volver a FN

Presione EXIT después del paso 4.

Color de la pantalla de cristal líquido

Usted podrá ajustar el color de la pantalla de cristal líquido.

Selecione LCD COLOUR en los ajustes del menú (pág. 230).

Aunque ajuste la pantalla de cristal líquido utilizando LCD BRT, LCD COLOUR, o la iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido

Las imágenes grabadas no se verán afectadas.

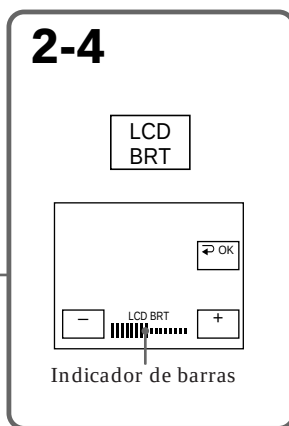
Ajuste del interruptor LCD BACKLIGHT

Normalmente, póngalo en ON. Cuando utilice su videocámara en condiciones de mucho brillo usando la batería, póngalo en OFF. Esta posición ahorrará energía de la batería.

Gravação de uma imagem

Ajuste da intensidade de brilho do écran LCD

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY, e então carregue em FN e vá para PAGE3.
Regule o interruptor POWER a VCR, e então carregue em FN e vá para PAGE2.
- (2) Carregue em LCD BRT. O écran para ajustar a intensidade de brilho do écran LCD aparece.
- (3) Ajuste a intensidade de brilho do écran LCD utilizando -/+.
- : para escurecer
+ : para clarear
- (4) Carregue em  OK. O mostrador retorna a PAGE2/PAGE3.



Para retornar a FN

Carregue em EXIT após o passo 4.

Cor do écran LCD

A cor do écran LCD pode ser ajustada.

Selecione LCD COLOUR nos parâmetros do menu (pág. 238).

Mesmo quando se ajusta o écran LCD utilizando-se LCD BRT, LCD COLOUR ou a retroiluminação do écran LCD

A imagem gravada não será afectada.

Ajuste do interruptor LCD BACKLIGHT

Normalmente regule-o a ON. Quando for utilizar a videocâmara sob condições de boa iluminação com a bateria recarregável, regule-o a OFF. Esta posição permite economizar a carga da bateria.

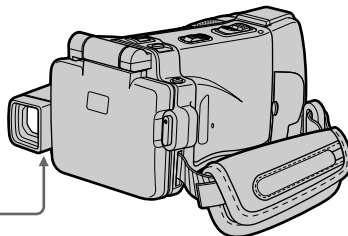
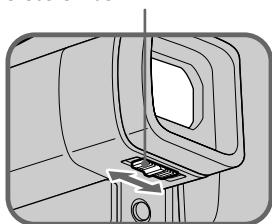
Videofilación de imágenes

Ajuste del visor

Si videofilma con el panel de cristal líquido cerrado, compruebe las imágenes con el visor. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores del mismo queden nítidamente enfocados.

Ajuste con la palanca de ajuste de la lente del visor.

**Palanca de ajuste de la lente del visor/
Alavanca de ajuste da lente do visor
electrónico**



Iluminación de fondo del visor

Usted podrá cambiar el brillo de la iluminación de fondo.

Selecione VF B.L. en los ajustes del menú cuando utilice la batería (pág. 230).

Aunque ajuste la iluminación de fondo del visor

Las imágenes grabadas no se verán afectadas.

Gravação de uma imagem

Ajuste do visor electrónico

Caso grave imagens com o painel LCD fechado, verifique a imagem com o visor electrónico. Regule a lente do visor electrónico à sua vista, de forma que os indicadores no visor electrónico se tornem nitidamente focados.

Regule com a alavanca de ajuste da lente do visor electrónico.

Retroiluminação do visor electrónico

É possível alterar a intensidade de brilho da retroiluminação.

Selecione VF B.L. nos parâmetros do menu quando utilizar a bateria recarregável (pág. 238).

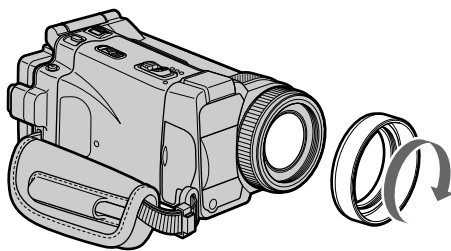
Mesmo que ajuste a retroiluminação do visor electrónico

A imagem gravada não será afectada.

Videofilmación de imágenes

Fijación del parasol para el objetivo suministrado

Para tomar imágenes detalladas bajo iluminación intensa, le recomendamos que fije el parasol para el objetivo. Además, la tapa del objetivo podrá colocarse aunque esté fijado el parasol para el objetivo.



Nota

Usted no podrá instalar filtros ni otros objetos en el parasol para el objetivo.

Si fija a la fuerza tales objetos en el parasol para el objetivo, quizás no pueda desmontarlos del mismo.

Cuando utilice un filtro (opcional)

La sombra del parasol para el objetivo puede aparecer en las esquinas de la pantalla.

Gravação de uma imagem

Acoplagem do pára-sol de objectiva fornecido

Para gravar imagens finas expostas a uma iluminação intensa, recomendamos que acople o pára-sol de objectiva. A tampa da objectiva também pode ser acoplada inclusive com o pára-sol de objectiva instalado.

Nota

Não é possível acoplar filtros ou outros objectos sobre o pára-sol de objectiva.

Caso acople filtros ou objectos forçosamente sobre o pára-sol de objectiva, não será mais possível removê-los.

Quando utilizar o filtro (opcional)

A sombra do pára-sol de objectiva poderá aparecer nos cantos do écran.

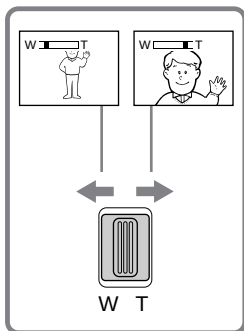
Videofilmação de imágenes

Utilización de la función del zoom – Palanca del zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom más lento. Muévela más para realizar un zoom más rápido.

Lado “T”: para telefoto (el motivo aparece más cercano)

Lado “W”: para gran angular (el motivo aparece más lejano)



La utilización moderada del zoom hará que sus videofilmações tengan mejor aspecto.

Para utilizar un zoom de más de 10× (10 aumentos)

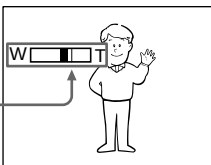
El zoom de más de 10× se realizará digitalmente. Para activar el zoom digital, seleccione la potencia del zoom digital en D ZOOM de los ajustes del menú (pág. 229). El zoom digital está ajustado a OFF como ajuste predeterminado.

La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital.

La zona de zoom digital aparecerá cuando haya seleccionado la potencia del zoom digital en los ajustes del menú. /

O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital.

A zona do zoom digital aparece quando se selecciona a potência do zoom digital nos parâmetros do menu.



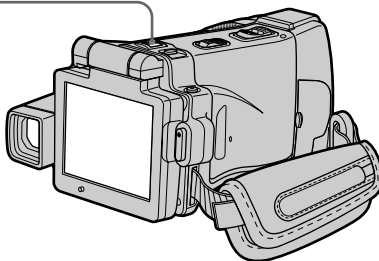
Gravação de uma imagem

Utilização da função zoom – Alavanca do zoom

Mova um pouco a alavanca do zoom para obter um zoom mais lento. E mova-a mais além, para obter um zoom mais rápido.

Lado «T»: para telefoto (o motivo aparece mais próximo)

Lado «W»: para grande angular (o motivo aparece mais distante)



A utilização comedida da função zoom resultará em gravações de melhor aspecto.

Para utilizar o zoom superior a 10×

O zoom maior que 10× é digitalmente executado. Para activar o zoom digital, seleccione a potência do zoom digital em D ZOOM nos parâmetros do menu (pág. 237). O zoom digital vem regulado em OFF como predefinição original.

Videofilmación de imágenes

Cuando videofilme cerca de un motivo

Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado «W» hasta enfocar con nitidez. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a 80 cm por lo menos de la superficie del objetivo, o a una distancia de 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Notas sobre el zoom digital

- El zoom digital comenzará a funcionar cuando el zoom sobrepase 10×. Hasta 20× o 120× el zoom se realizará digitalmente.
- La calidad de la imagen se deteriorará cuando mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado «T».

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Usted no podrá utilizar el zoom digital.

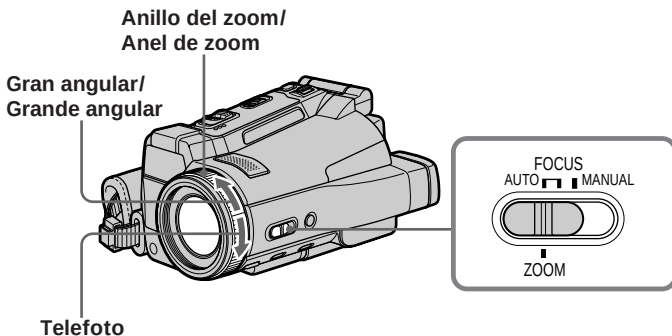
Utilización de la función del zoom – Anillo del zoom

Usted podrá utilizar el anillo del zoom para acercarse al motivo y alejarse de él a la velocidad deseada. También podrá utilizarlo para ajustar con precisión.

Ajuste FOCUS a ZOOM.

En la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador .

Gire el anillo del zoom con la velocidad deseada para acercarse al motivo o alejarse de él.



Notas

- No gire el anillo del zoom con demasiada rapidez. El girarlo con demasiada rapidez impedirá el enfoque correcto.
- Su videocámara cambiará al modo de enfoque automático cuando ajuste FOCUS a ZOOM.

Gravação de uma imagem

Cuando se filma muito próximo de um motivo

Se não for possível obter um foco nítido, mova a alavanca do zoom motorizado para o lado «W», até que o foco fique nítido. Pode-se filmar um motivo que esteja a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Notas sobre o zoom digital

- O zoom digital é activado quando o zoom ultrapassa 10×. Um zoom até 20× ou 120× é digitalmente executável.
- A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se move a alavanca do zoom motorizado em direcção ao lado «T».

Cuando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY

Não se pode utilizar o zoom digital.

Utilização da função zoom – Anel de zoom

Pode-se utilizar o anel de zoom para efectuar o zoom de aproximação e o zoom de distanciamento na velocidade desejada. Também é possível utilizar o anel de zoom para efectuar o ajuste fino.

Regule FOCUS a ZOOM.

O indicador  aparece no écran LCD.

Rode o anel de zoom na velocidade desejada para efectuar o zoom de aproximação ou o zoom de distanciamento.

Notas

- Não rode o anel de zoom demasiado rapidamente. Se o fizer, poderá provocar uma focagem incorrecta.
- A sua videocâmara comutar-se-á para o modo de focagem automática quando FOCUS for regulado em ZOOM.

Videofilmação de imágenes

Videofilmação en el modo de espejo

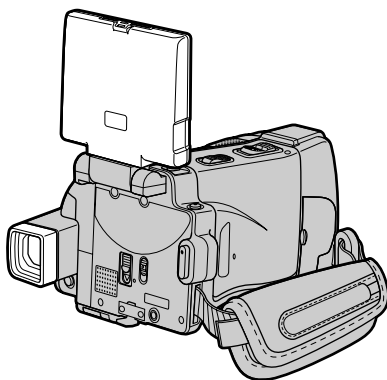
Esta función permitirá al sujeto verse en la pantalla de cristal líquido. El sujeto podrá utilizar esta función para comprobar su propia imagen en la pantalla de cristal líquido mientras usted lo observe a través del visor.

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.

Abra el panel de cristal líquido, y después gírelo 180 grados hacia la izquierda.

En el visor y en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador ☺.

En el modo de espera aparecerá II●, y en el de grabación aparecerá ●. Algunos indicadores aparecerán invertidos como en un espejo, y otros no se visualizarán.



Nota

Usted solamente podrá girar el panel de cristal líquido hacia la izquierda.

Imágenes en el modo de espejo

Las imágenes de la pantalla de cristal líquido serán como las vistas en un espejo. Sin embargo, las imágenes se grabarán normalmente.

Durante la videofilmação en el modo de espejo

FN aparecerá invertido, como en un espejo, en el visor.

Cuando presione FN

En la pantalla de cristal líquido no aparecerá el indicador ☺.

Gravação de uma imagem

Filmação com o modo espelho

Esta função permite que o sujeito que está a ser filmado possa ver a si mesmo(a) no écran LCD. Utilizando esta função, o sujeito poderá ver a sua própria imagem no écran LCD, enquanto o utente que está a filmar poderá observar o sujeito pelo visor electrónico.

Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.

Abra o painel LCD, e depois rode-o 180 graus no sentido anti-horário.

O indicador ☺ aparece no visor electrónico e no écran LCD.

II● aparece no modo de espera e ● aparece no modo de gravação. Alguns dos outros indicadores aparecem invertidos em espelho, e outros não aparecem.

Nota

O painel LCD pode ser girado somente no sentido anti-horário.

Imagem no modo espelho

A imagem no écran LCD é como uma imagem reflectida num espelho. Entretanto, a imagem estará normal na gravação.

Durante gravações no modo espelho

FN aparece invertida em espelho no visor electrónico.

Quando se carrega em FN

O indicador ☺ não aparece no écran LCD.

Videofilmación de imágenes

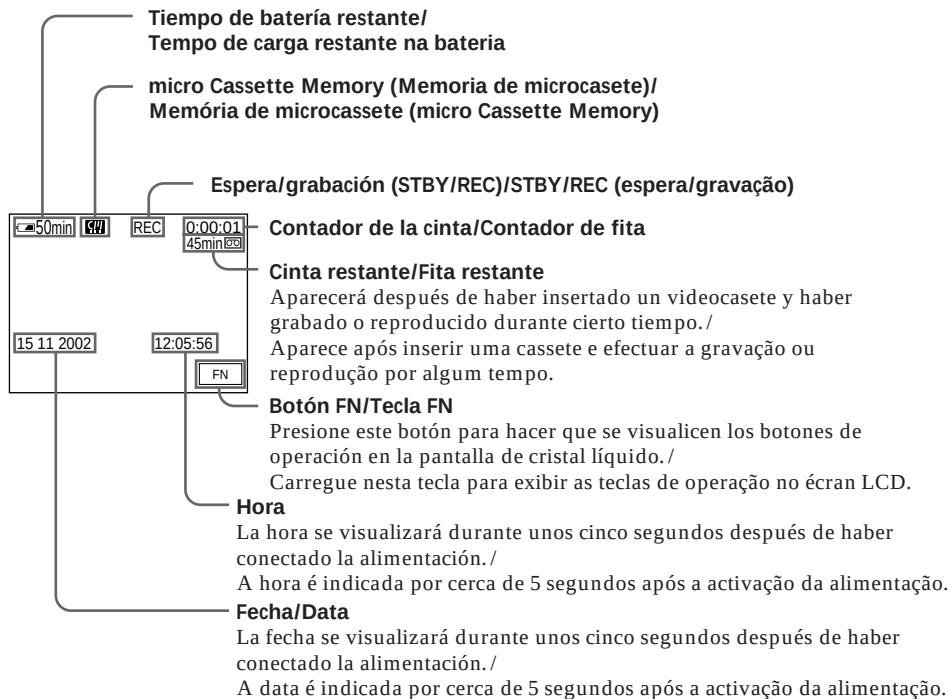
Indicadores visualizados en el modo de videofilmación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.

Gravação de uma imagem

Indicadores exibidos no modo de gravação

Os indicadores não são gravados nas fitas.



Videofilmación de imágenes

Indicador de tiempo de batería restante durante la grabación

El indicador de tiempo de batería restante mostrará el tiempo aproximado de grabación. El indicador puede no ser correcto dependiendo de las condiciones en las que esté videofilmando. Si cierra y vuelve a abrir el panel de cristal líquido, se tardará aproximadamente un minuto hasta que se visualice el tiempo de batería restante correcto en minutos.

Contador de la cinta

El contador de la cinta podrá ponerse a cero utilizando COUNT RESET de la pantalla PAGE3.

Datos de grabación

Los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes para grabación) no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo, se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen después los datos de grabación, presione DATA CODE durante la reproducción. Usted también podrá utilizar el mando a distancia para esta operación (pág. 57).

Gravação de uma imagem

Indicador do tempo de carga restante na bateria durante gravações

O indicador do tempo de carga restante na bateria informa o tempo aproximado de gravação. Conforme as condições de gravação, o indicador pode não estar correcto. Quando se fecha o painel LCD e se o abre novamente, leva-se cerca de 1 minuto para que o tempo correcto de carga restante na bateria seja indicado em minutos.

Contador de fita

O contador de fita pode ser reajustado utilizando-se COUNT RESET no écran PAGE3.

Dados de gravação

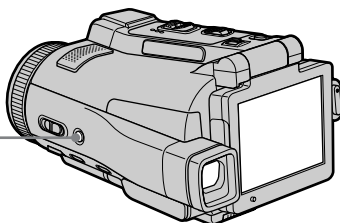
Os dados de gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente na fita. Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 57).

Videofilmación de imágenes

Videofilmación de motivos a contraluz – BACK LIGHT

Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación detrás del mismo, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

BACK LIGHT



- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
- (2) Presione BACK LIGHT.
En la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador .
- Para cancelar, vuelva a presionar BACK LIGHT.

Durante la función de contraluz

Si presiona MANUAL en el modo EXPOSURE (pág. 84) o SPOT METER (pág. 86), la función de videofilmación a contraluz se cancelará.

Gravação de uma imagem

Filmagem de motivos em contraluz – BACK LIGHT

Quando se filma um motivo com a fonte de iluminação localizada por trás do mesmo, ou um motivo com um fundo iluminado, utilize a função de contraluz.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.
- (2) Carregue em BACK LIGHT.
O indicador  aparece no écran LCD.
Para cancelar, carregue novamente em BACK LIGHT.

Durante o uso da função de contraluz

Caso carregue em MANUAL no modo EXPOSURE (pág. 84) ou SPOT METER (pág. 86), a função de contraluz será cancelada.

Videofilmação de imágenes

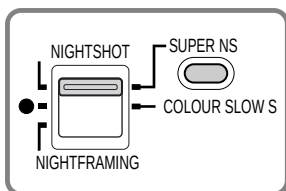
Videofilmação en la obscuridad – Videofilmação en la obscuridad/videofilmação en la obscuridad súper/obturação lenta en color

Utilización de la videofilmação en la obscuridad (NightShot)

La función de videofilmação en la obscuridad le permitirá videofilmar un motivo en un lugar oscuro. Por ejemplo, utilizando esta función podrá videofilmar satisfactoriamente el entorno de animales nocturnos para observación.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
- (2) Ajuste NIGHTSHOT/ NIGHTFRAMING a NIGHTSHOT.
En la pantalla de cristal líquido parpadearán los indicadores  y "NIGHTSHOT".
Para cancelar la videofilmação en la obscuridad, ajuste NIGHTSHOT/ NIGHTFRAMING a la posición central (posición de  verde).

Emisor de rayos infrarrojos (luz para videofilmação en la obscuridad)/
Emissor de raios infravermelhos (Luz para Filmagem Nocturna)



Utilización de la videofilmação en la obscuridad súper (Super NightShot)

La videofilmação en la obscuridad súper permite que los motivos resulten 16 veces más brillantes que los grabados en el modo de videofilmação en la obscuridad.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Ajuste NIGHTSHOT/ NIGHTFRAMING a NIGHTSHOT. En la pantalla de cristal líquido parpadearán los indicadores  y "NIGHTSHOT".
- (3) Presione SUPER NS.
En la pantalla de cristal líquido parpadearán los indicadores  y "SUPER NIGHTSHOT".
Para cancelar la videofilmação en la obscuridad súper, vuelva a presionar SUPER NS y después ajuste NIGHTSHOT/ NIGHTFRAMING a la posición central (posición de  verde).

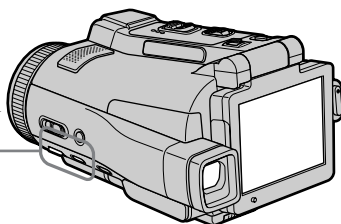
Gravação de uma imagem

Filmagem no escuro – Filmagem Nocturna/ SuperFilmagem Nocturna/ Obturação Lenta Cromática

Utilização da Filmagem Nocturna

A Filmagem Nocturna torna possível filmar motivos em locais escuros. Por exemplo, pode-se registrar satisfatoriamente o ambiente de animais nocturnos em observação quando se utiliza esta função.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.
- (2) Regule NIGHTSHOT/ NIGHTFRAMING a NIGHTSHOT.
Os indicadores  e "NIGHTSHOT" cintilam no écran LCD.
Para cancelar a Filmagem Nocturna, regule NIGHTSHOT/ NIGHTFRAMING para a posição central (posição  verde).



Utilização da SuperFilmagem Nocturna

A SuperFilmagem Nocturna clareia os motivos mais de 16 vezes que os gravados com Filmagem Nocturna.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Regule NIGHTSHOT/ NIGHTFRAMING a NIGHTSHOT. Os indicadores  e "NIGHTSHOT" cintilam no écran LCD.
- (3) Carregue em SUPER NS.
Os indicadores  e "SUPER NIGHTSHOT" cintilam no écran LCD.
Para cancelar a SuperFilmagem Nocturna, carregue em SUPER NS novamente, e então regule NIGHTSHOT/ NIGHTFRAMING para a posição central (posição  verde).

Videofilmação de imágenes

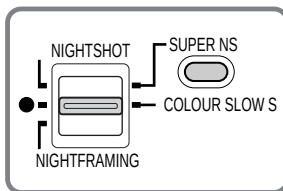
Utilización de la luz para videofilmação en la obscuridad

Las imágenes resultarán más claras con la luz para videofilmação en la obscuridad activada. Para activar la luz para videofilmação en la obscuridad, ajuste N.S. LIGHT de  a ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

Utilización de la obturación lenta en color

La obturación lenta en color le permitirá videofilmar imágenes en color en un lugar obscuro.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Ajuste NIGHTSHOT / NIGHTFRAMING a la posición central (posición de ● verde).
- (3) Presione COLOUR SLOW S.
En la pantalla de cristal líquido parpadearán los indicadores  y COLOUR SLOW SHUTTER.
Para cancelar la obturación lenta en color, vuelva a presionar COLOUR SLOW S.



Notas

- No utilice la función de videofilmação en la obscuridad en lugares brillantes (p. ej., exteriores durante el día). Esto podría causar el mal funcionamiento de su videocámara.
- Si utiliza la videofilmação en la obscuridad para la videofilmação normal, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o innaturales.
- Si es difícil enfocar con el modo de enfoque automático cuando utilice la función de videofilmação en la obscuridad, enfoque manualmente.
- No cubra el emisor de luz para videofilmação en la obscuridad cuando utilice la función de videofilmação en la obscuridad.
- Antes de videofilmar con la luz para videofilmação en la obscuridad, quite el parasol para el objetivo ya que éste podría bloquear dicha luz.

Cuando utilice la videofilmação en la obscuridad, no podrá usar las funciones siguientes:

- Equilibrio del blanco
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Exposición
- Medidor de punto flexible (Flexible Spot Meter)
- Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF)

Gravação de uma imagem

Utilização da Luz para Filmagem Nocturna

A imagem ficará mais clara com a Luz para Filmagem Nocturna acesa. Para activar a Luz para Filmagem Nocturna, regule N.S. LIGHT em  a ON nos parâmetros do menu (A predefinição original é ON).

Utilização da Obturação Lenta Cromática

A Obturação Lenta Cromática permite-lhe gravar imagens coloridas em lugares escuros.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Regule NIGHTSHOT / NIGHTFRAMING para a posição central (posição ● verde).
- (3) Carregue em COLOUR SLOW S.
Os indicadores  e COLOUR SLOW SHUTTER cintilarão no écran LCD.
Para cancelar a função de Obturação Lenta Cromática, carregue em COLOUR SLOW S novamente.

Notas

- Não utilize a função de Filmagem Nocturna em locais claros (ex.: em exteriores durante o dia). Isto poderá causar um mau funcionamento na sua videocâmara.
- Caso utilize a função de Filmagem Nocturna numa gravação normal, a imagem poderá ser gravada em cores incorrectas ou não-naturais.
- Se estiver difícil focar com o modo de focagem automática quando utilizar a função de Filmagem Nocturna, execute a focagem manualmente.
- Não cubra o emisor de Luz para Filmagem Nocturna quando utilizar a função de Filmagem Nocturna.
- Remova o pára-sol da objectiva quando efectuar filmagens com a Luz para Filmagem Nocturna, visto que o pára-sol poderá bloquear a Luz para Filmagem Nocturna.

Durante a utilização da Filmagem Nocturna, não é possível usar as seguintes funções:

- Equilíbrio do branco
- PROGRAM AE
- Exposição
- Medição de Pontos Flexível
- HOLOGRAM AF

Videofilmación de imágenes

Cuando utilice la videofilmación en la oscuridad súper no podrá usar las funciones siguientes:

- Grabación de imágenes fijas
- Videofilmación con el flash
- Equilibrio del blanco
- Aumento gradual / desvanecimiento
- Efecto digital
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Exposición
- Medidor de punto flexible (Flexible Spot Meter)
- Superposición de la memoria de mezcla (MEMORY MIX)

Cuando utilice la obturación lenta en colour, no podrá usar las funciones siguientes:

- Grabación de imágenes fijas
- Videofilmación con el flash
- Aumento gradual / desvanecimiento
- Efecto digital
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Exposición
- Medidor de punto flexible (Flexible Spot Meter)
- Superposición de la memoria de mezcla (MEMORY MIX)

Cuando utilice videofilmación en la oscuridad súper o la obturación lenta en color

La velocidad de obturación se ajustará automáticamente de acuerdo con el brillo del fondo. La velocidad de las imágenes móviles puede reducirse.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Usted no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Videofilmación en la oscuridad súper (Super NightShot)
- Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)

Luz para videofilmación en la oscuridad

Los rayos de la luz para videofilmación en la oscuridad son infrarrojos, por lo cual son invisibles. El alcance máximo de videofilmación utilizando la luz para videofilmación en la oscuridad es de unos 3 metros.

En lugares oscuros

La obturación lenta en color puede no trabajar adecuadamente.

Acerca del encuadre en la oscuridad (NightFraming)

Consulte la página 153.

Gravação de uma imagem

Durante a utilização da SuperFilmagem Nocturna, não é possível usar as seguintes funções:

- Gravação de imagens estáticas
- Gravação com o flash
- Equilíbrio do branco
- Fusão gradual
- Efeitos digitais
- PROGRAM AE
- Exposição
- Medição de Pontos Flexível
- Sobreposição na memória de MEMORY MIX

Durante a utilização da função de Obturação Lenta Cromática, não é possível usar as seguintes funções:

- Gravação de imagens estáticas
- Gravação com o flash
- Fusão gradual
- Efeitos digitais
- PROGRAM AE
- Exposição
- Medição de Pontos Flexível
- Sobreposição da memória de MEMORY MIX

Durante a utilização da SuperFilmagem Nocturna ou Obturação Lenta Cromática

A velocidade de obturação é ajustada automaticamente de acordo com a intensidade de brilho do fundo. O movimento das imagens móveis pode ficar mais lento.

Quando o interruptor POWER estiver regulado a MEMORY

Não é possível utilizar as seguintes funções:

- SuperFilmagem Nocturna
- Obturação Lenta Cromática

Luz para Filmagem Nocturna

Os raios da Luz para Filmagem Nocturna são infravermelhos e, portanto, invisíveis. A distância máxima de filmagem utilizando-se a Luz para Filmagem Nocturna é de cerca de 3 m.

Em locais escuros

A Obturação Lenta Cromática pode não funcionar normalmente.

Acerca do Enquadramento Nocturno

Consulte a página 153.

Videofilmación de imágenes

Grabación con el autodesparador

La grabación con el autodesparador se iniciará automáticamente unos 10 segundos después de haber ajustado el autodesparador. Para esta operación, también podrá utilizar el mando a distancia.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.

(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 36).

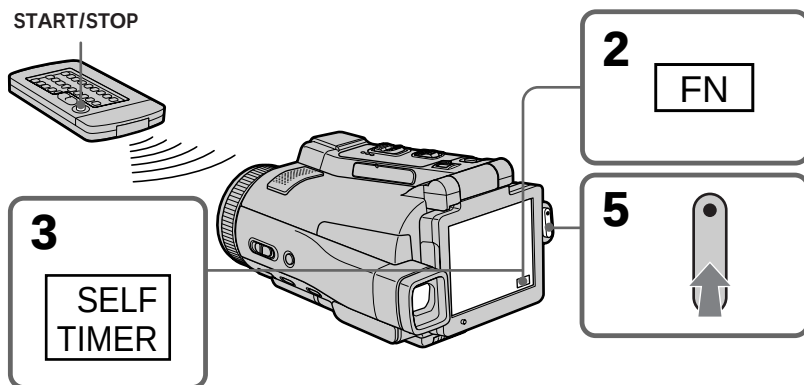
(3) Presione SELFTIMER.

En la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador  (autodesparador).

(4) Presione EXIT para hacer que desaparezca PAGE1.

(5) Presione START/STOP.

El autodesparador iniciará una cuenta atrás de unos 10 segundos con un pitido. En los últimos dos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después se iniciará automáticamente la grabación.



Para parar la cuenta atrás

Vuelva a presionar START/STOP.

Para reiniciar la cuenta atrás, presione de nuevo START/STOP.

Para cancelar la grabación con el autodesparador

Presione SELFTIMER de forma que el indicador  (autodesparador) desaparezca de la pantalla de cristal líquido con su videocámara en el modo de espera. Usted no podrá cancelar la grabación con el autodesparador utilizando el mando a distancia.

Gravação de uma imagem

Gravação temporizada automática

A gravação inicia-se automaticamente em aproximadamente 10 segundos após regular o temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.

(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 36).

(3) Carregue em SELFTIMER.

O indicador  (temporizador automático) aparece no écran LCD.

(4) Carregue em EXIT para fazer PAGE1 desaparecer.

(5) Carregue em START/STOP.

O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de aproximadamente 10 segundos, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.

Para cessar a contagem regressiva

Carregue em START/STOP.

Para reiniciar a contagem regressiva, carregue em START/STOP novamente.

Para cancelar a gravação temporizada automática

Carregue em SELFTIMER de forma que o indicador  (temporizador automático) desapareça do écran LCD, enquanto a sua videocâmara estiver no modo de espera. Não se pode cancelar a gravação temporizada automática utilizando-se o telecomando.

Videofilmación de imágenes

Nota

La grabación con el autodesparador se cancelará automáticamente cuando:

- Finalice la grabación con el autodesparador.
- Ponga el selector POWER en (CHG) OFF o en VCR.

Gravação de uma imagem

Nota

A gravação temporizada automática será automaticamente cancelada quando:

- a gravação temporizada automática terminar;
- o interruptor POWER for regulado a (CHG) OFF ou VCR.

Comprobación de la grabación – END SEARCH

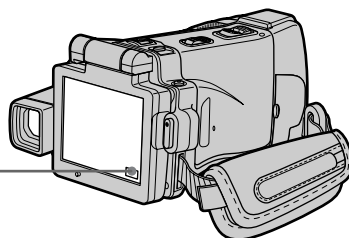
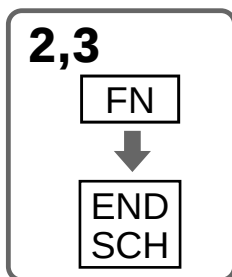
Usted podrá ir al final de una sección grabada después de la videofilmación. Esto será muy útil cuando desee hacer que la transición entre la última escena grabada y la siguiente sea uniforme.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.

(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 36).

(3) Presione END SCH.

Los últimos cinco segundos de la sección grabada se reproducirán, y su videocámara volverá al modo de espera. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz o de unos auriculares.



Para volver a FN

Presione EXIT después del paso 3.

Para parar la búsqueda

Vuelva a presionar END SCH.

Aunque extraiga el videocasete

La función de búsqueda de fin trabajará.

Verificação das gravações – END SEARCH

Pode-se ir ao final da porção gravada após a gravação. É conveniente utilizar esta função para fazer com que a transição entre a última cena gravada e a próxima cena seja uniforme.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.

(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 36).

(3) Carregue em END SCH.

Os últimos 5 segundos da porção gravada são reproduzidos e a sua videocâmara retorna ao modo de espera. Pode-se monitorizar o som a partir do altifalante ou dos auscultadores.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT após o passo 3.

Para cessar a busca

Carregue em END SCH novamente.

Mesmo que tenha ejetado a cassette

A função de busca do final funcionará.

Reproducción de una cinta

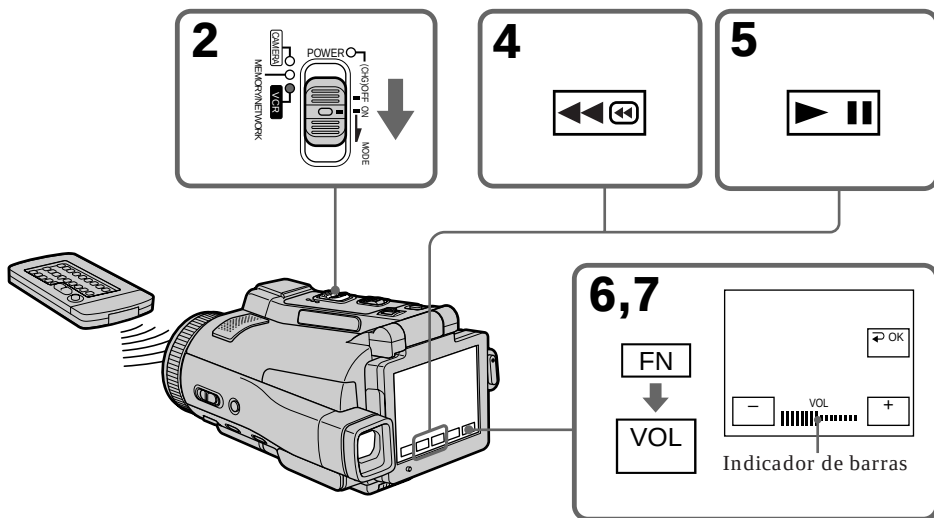
Usted podrá contemplar las imágenes de una cinta grabada en la pantalla de cristal líquido. Si cierra el panel de cristal líquido, podrá contemplar las imágenes de reproducción en el visor. Usted también podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia.

- (1) Prepare la fuente de alimentación e inserte un videocasete grabado.
- (2) Ponga el selector POWER en VCR.
La lámpara VCR se encenderá.
- (3) Abra el panel de cristal líquido.
- (4) Para rebobinar la cinta, presione .
- (5) Para iniciar la reproducción, presione .
- (6) Ajuste el volumen siguiendo los pasos indicados a continuación.
 - ① Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 36).
 - ② Presione VOL. Aparecerá la pantalla para ajuste del volumen.
 - ③ Presione -/+ para ajustar el volumen.
- : Para reducir el volumen
+ : Para aumentar el volumen
- (7) Presione  OK. La visualización volverá a PAGE1.

Reprodução de uma cassette

Pode-se monitorizar as imagens gravadas na cassette pelo écran LCD. Caso feche o painel LCD, poderá monitorizar a imagem de reprodução pelo visor electrónico. Também é possível controlar a reprodução utilizando o telecomando.

- (1) Prepare a fonte de alimentação e insira a cassette gravada.
- (2) Regule o interruptor POWER a VCR.
A lâmpada VCR acende-se.
- (3) Abra o painel LCD.
- (4) Carregue em  para rebobinar a fita.
- (5) Carregue em  para iniciar a reprodução.
- (6) Regule o volume seguindo os passos abaixo.
 - ① Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 36).
 - ② Carregue em VOL. O écran para regular o volume aparece.
 - ③ Carregue em -/+ para regular o volume.
- : para diminuir o volume.
+ : para aumentar o volume.
- (7) Carregue em  OK. O mostrador retorna a PAGE1.



Reproducción de una cinta

Para volver a FN

Presione EXIT después del paso 7.

Para parar la reproducción

Presione  de la pantalla de cristal líquido o STOP del mando a distancia.

Si deja la alimentación conectada durante mucho tiempo

Su videocámara se calentará. Esto no significa mal funcionamiento.

Reprodução de uma cassete

Para retornar a FN

Carregue em EXIT após o passo 7.

Para cessar a reprodução

Carregue em  no écran LCD ou em STOP no telecomando.

Caso deixe a alimentação activada por um longo tempo

O corpo da sua videocâmara ficará quente. Isto não significa um mau funcionamento.

Reproducción de una cinta

Para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla – Función de visualización

Presione DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara o DISPLAY del mando a distancia. Los indicadores aparecerán de la pantalla de cristal líquido.

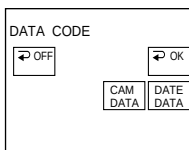
Para hacer que los indicadores desaparezcan, vuelva a presionar DISPLAY/TOUCH PANEL o DISPLAY.

Utilización de la función de código de datos

Su videocámara grabará automáticamente en la cinta no sólo imágenes, sino también los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes realizados para la grabación) (**código de datos**). Para hacer que se visualice el código de datos, realice los pasos siguientes utilizando el panel sensible al tacto o el mando a distancia.

Utilización del panel sensible al tacto

- (1) En el modo de reproducción, presione FN para hacer que se visualice PAGE3.
- (2) Presione DATA CODE.



- (3) Seleccione CAM DATA o DATE DATA, y después presione ↩ OK.
- (4) Presione EXIT.

Utilización del mando a distancia

Presione DATA CODE del mando a distancia en el modo de reproducción.

La visualización cambiará de la forma siguiente: Fecha/hora → diversos ajustes (videofilmación estable desactivada, exposición, equilibrio del blanco, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) → sin indicador

Reprodução de uma cassette

Para exhibir os indicadores do écran – Função de indicação

Carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara ou em DISPLAY no telecomando. Os indicadores desaparecem do écran LCD. Para fazer os indicadores aparecerem, carregue novamente em DISPLAY/TOUCH PANEL ou em DISPLAY.

Utilização da função de código de dados

A sua videocâmara grava automaticamente, não apenas imagens na fita, como também os dados da gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação) (**código de dados**). Siga os passos abaixo para exibir o código de dados utilizando o painel de toque ou o telecomando.

Utilização do painel de toque

- (1) No modo de reprodução, carregue em FN e vá para PAGE3.
- (2) Carregue em DATA CODE.

- (3) Seleccione CAM DATA ou DATE DATA, e então carregue em ↩ OK.
- (4) Carregue em EXIT.

Utilização do telecomando

Carregue em DATA CODE no telecomando no modo de reprodução.

A indicação altera-se como segue: Data/hora → vários parâmetros (estabilidade da imagem desactivada, exposição, equilíbrio do branco, ganho, velocidade de obturação, valor de abertura) → nenhum indicador

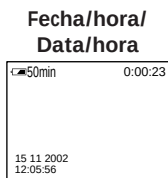
Reproducción de una cinta

Para hacer que no se visualicen los diversos ajustes

Ajuste DATA CODE a DATE en [ETC] de los ajustes del menú (pág. 235).

La visualización cambiará de la forma siguiente cuando presione DATA CODE del mando a distancia:

Fecha/hora ↔ sin indicador



[a] Videofilmación estable desactivada

[b] Modo de exposición

[c] Equilibrio del blanco

[d] Ganancia

[e] Velocidad de obturación

[f] Valor de apertura

Diversos ajustes

Los diversos ajustes muestran la información de grabación de su videocámara. En el modo de grabación, los diversos ajustes no se visualizarán.

Cuando utilice la función de código de datos, aparecerán barras (-- -- --) si:

- Se está reproduciendo una parte en blanco de la cinta.
- La cinta no puede leerse debido a que esté dañada o contenga ruido.
- La cinta fue grabada en una videocámara sin haber ajustado la fecha y la hora.

Código de datos

Si ha conectado su videocámara a un televisor, el código de datos aparecerá también en la pantalla del televisor.

Indicador de tiempo restante de la batería durante la reproducción

Este indicador mostrará el tiempo aproximado de reproducción continua. La indicación puede no ser correcta dependiendo de las condiciones en las que esté reproduciendo. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelve a abrirlo, el tiempo restante de la batería correcto tardará aproximadamente un minuto en indicarse.

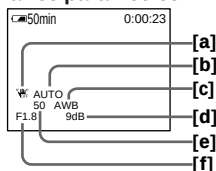
Reprodução de uma cassete

Para não exibir os vários parâmetros

Regule DATA CODE em [ETC] a DATE nos parâmetros do menu (pág. 243).

Quando se carrega em DATA CODE no telecomando, a indicação altera-se como segue: data/hora ↔ nenhum indicador

Diversos ajustes/ Vários parâmetros



[a] Estabilidad de la imagen desactivada

[b] Modo de exposición

[c] Equilibrio del blanco

[d] Ganho

[e] Velocidade de obturação

[f] Valor de abertura

Vários parâmetros

Os vários parâmetros mostram as informações de gravação da videocâmara no acto da gravação.

No modo de gravação, os vários parâmetros não serão exibidos.

Quando se usa a função de código de dados, barras (-- -- --) aparecem, caso:

- uma porção em branco da fita esteja em reprodução;
- a fita esteja ilegível devido a avarias ou ruídos na mesma;
- a fita tenha sido gravada por uma videocâmara sem a data e a hora acertadas.

Código de dados

Quando se liga esta videocâmara a um televisor, o código de dados aparece também no écran do televisor.

Indicador do tempo de carga restante na bateria durante a reprodução

O indicador informa o tempo aproximado de reprodução contínua. O indicador pode não estar correcto, dependendo das condições em que a reprodução é efectuada. Quando se fecha o painel LCD e se o abre novamente, leva-se cerca de 1 minuto para que o tempo correcto de carga restante na bateria seja indicado.

Reproducción de una cinta

Diversos modos de reproducción

Para accionar los botones de control de vídeo, ponga el selector POWER en VCR.

Para contemplar una imagen fija (reproducción en pausa)

- Presione  durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, vuelva a presionar .
- Presione PAUSE del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, vuelva a presionar PAUSE.

Para hacer que la cinta avance rápidamente

- Presione  en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione .
- Presione FF del mando a distancia en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione PLAY.

Para rebobinar la cinta

- Presione  en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione .
- Presione REW del mando a distancia en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione PLAY.

Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)

- Mantenga presionado  o  durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.
- Mantenga presionado REW o FF del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

- Mantenga presionado  durante el rebobinado o  durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido, suelte el botón.
- Mantenga presionado REW del mando a distancia durante el rebobinado o FF del mando a distancia durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido normal, suelte el botón.

Reprodução de uma cassette

Os vários modos de reprodução

Para operar as teclas de controlo de vídeo, regule o interruptor POWER a VCR.

Para contemplar imagens estáticas (pausa de reprodução)

- Carregue em  durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em  novamente.
- Carregue em PAUSE no telecomando durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em PAUSE novamente.

Para avançar rapidamente a fita

- Carregue em  durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em .
- Carregue em FF no telecomando durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em PLAY.

Para rebobinar a fita

- Carregue em  durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em .
- Carregue em REW no telecomando durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em PLAY.

Para localizar uma cena monitorizando a imagem (busca de imagem)

- Mantenha  ou  premida durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.
- Mantenha REW ou FF premida no telecomando durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.

Para monitorizar imagens em alta velocidade durante o avanço rápido ou a rebobinagem da fita (varredura por saltos)

- Mantenha  premida durante a rebobinagem ou  premida durante o avanço rápido da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, libere a tecla.
- Mantenha REW premida no telecomando durante a rebobinagem da fita ou FF premida no telecomando durante o avanço rápido da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido normal, libere a tecla.

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes reproducidas a baja velocidad (reproducción a cámara lenta)

Presione SLOW del mando a distancia durante la reproducción. Para realizar una pausa en la reproducción, presione  o PAUSE del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, vuelva a presionar  o PLAY del mando a distancia.

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Presione END SCH de PAGE2 en el modo de parada. Se reproducirán los últimos cinco segundos de la parte grabada, y después la reproducción se parará.

Botones de control de vídeo de la pantalla de cristal líquido

-  Para reproducir una cinta o realizar una pausa en la reproducción
-  Para parar una cinta
-  Para rebobinar una cinta
-  Para hacer que una cinta avance rápidamente

Cuando el modo de reproducción en pausa haya durado cinco minutos

Su videocámara entrará automáticamente en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione  o PLAY del mando a distancia.

Reprodução de uma cassete

Para assistir às imagens em baixa velocidade (reprodução em câmara lenta)

Carregue em SLOW no telecomando durante a reprodução. Para pausar a reprodução, carregue em  ou em PAUSE no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue novamente em  ou em PLAY no telecomando.

Para buscar a última cena gravada (END SEARCH)

Carregue em END SCH sobre PAGE2 durante o modo de paragem. A videocâmara reproduz os últimos 5 segundos da porção gravada e então pára.

Teclas de controlo de vídeo no écran LCD

-  Para reproduzir ou pausar uma cassete
-  Para cessar uma cassete
-  Para rebobinar uma cassete
-  Para avançar rapidamente uma cassete

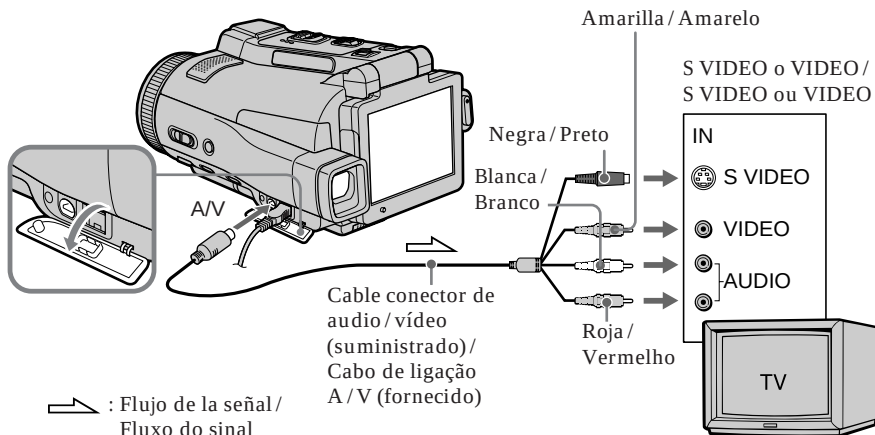
Se o modo de pausa de reprodução durar 5 minutos

A sua videocâmara entrará automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em  ou em PLAY no telecomando.

Contemplación de la videofilmación en un televisor

Conecte su videocámara a su televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Usted podrá utilizar los botones de control de reproducción de la misma forma que para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido. Para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de su televisor, le recomendamos que alimente su videocámara de un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA (pág. 30). Consulte el manual de instrucciones de su televisor.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio/vídeo. Después ponga el selector TV/VCR del televisor en VCR. El cable conector de audio/vídeo dispone de una clavija de vídeo S y una clavija de vídeo. Utilice la clavija de vídeo S o la clavija de vídeo dependiendo del televisor. No conecte ambas clavijas al televisor.



Si su televisor ya está conectado a una videogradora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videogradora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de la videogradora en LINE.

Assistência de gravações no televisor

Ligue a sua videocâmara ao seu televisor com o cabo de ligação A/V fornecido, para assistir às imagens de reprodução pelo écran do televisor. As teclas de controlo de vídeo podem ser operadas da mesma forma que quando se assiste às imagens de reprodução pelo écran LCD. Para assistir às imagens de reprodução pelo écran do televisor, recomendamos que alimente a sua videocâmara a partir de uma tomada da rede eléctrica, utilizando o adaptador CA (pág. 30). Consulte o manual de instruções do seu televisor.

Abra a tampa da tomada. Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V. A seguir, regule o selector TV/VCR no televisor a VCR. O cabo de ligação A/V fornecido está equipado de uma ficha de vídeo S e de uma ficha de vídeo. Dependendo do televisor, utilize a ficha de vídeo S ou a ficha de vídeo. Não ligue ambas as fichas ao televisor.

Caso o seu televisor já esteja ligado ao videogravador

Ligue a sua videocâmara à entrada LINE IN no videogravador, usando o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara. Regule o selector de entrada no videogravador a LINE.

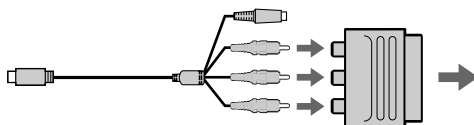
Contemplación de la videofilmación en un televisor

Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo, y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, el sonido será el de la señal del canal izquierdo (L). Si conecta la clavija roja, el sonido será el de la señal del canal derecho (R).

Si su televisor/videograbadora posee conector de 21 contactos (EUROCONNECTOR)

– Modelos para Europa solamente



Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado con su videocámara. Este adaptador es exclusivamente para salida.

Si su televisor dispone de toma de vídeo S

Realice la conexión utilizando la clavija de vídeo S a fin de obtener fielmente imágenes originales. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo. Conecte la clavija de vídeo S a la toma de vídeo S del televisor o de la videograbadora. Esta conexión producirá imágenes de formato MICROMV de mayor calidad.

Para hacer que los indicadores de la pantalla de cristal líquido se visualicen en el televisor

Ajuste DISPLAY a V-OUT/LCD en **[ETC]** de los ajustes del menú (pág. 235).

Para desactivar los indicadores de pantalla, presione DISPLAY/TOUCH PANEL.

Assistência de gravações no televisor

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou televisor. Caso ligue a ficha branca, o som será emitido pelo canal esquerdo (L). Caso ligue a ficha vermelha, o som será emitido pelo canal direito (R).

Caso o seu televisor/videogravador possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR)

– Somente nos modelos para a Europa

Utilize o adaptador de 21 terminais fornecido com a sua videocâmara. Este adaptador é exclusivo para uma saída.

Caso o seu televisor possua uma tomada de vídeo S

Efectue a ligação utilizando a ficha de vídeo S para obter imagens originais com fidelidade. Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V. Ligue a ficha de vídeo S à tomada de vídeo S no televisor ou videogravador. Esta ligação produz imagens em formato MICROMV de qualidade superior.

Para exibir os indicadores do écran LCD no écran do televisor

Regule DISPLAY em **[ETC]** a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu (pág. 243).

Para apagar os indicadores do écran LCD, carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL.

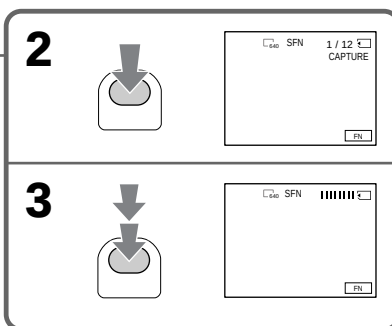
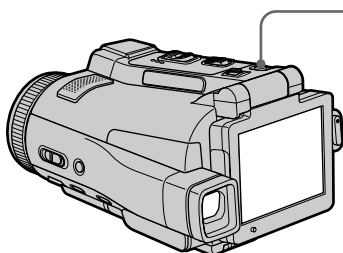
Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» en el modo CAMERA

Usted podrá grabar imágenes fijas en un «Memory Stick» en el modo de grabación en espera o durante la grabación en una cinta en el modo CAMERA.

Antes de la operación

Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) En el modo de grabación en espera, mantenga ligeramente presionado PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. Se visualizará una imagen fija. La grabación no se iniciará todavía. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar otra imagen fija, y después mantenga ligeramente presionado PHOTO.
- (3) Presione PHOTO a fondo. La grabación finalizará cuando desaparezca el indicador de barras desplazables. La imagen en la que haya presionado PHOTO a fondo se grabará en el «Memory Stick».



Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo CAMERA

Pode-se gravar imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de espera de gravação ou durante a gravação em cassetes no modo CAMERA.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) No modo de espera de gravação, mantenha PHOTO levemente premida até que uma imagem estática apareça. O indicador CAPTURE aparece. A imagem estática será exibida. A gravação ainda não se inicia. Para trocar a imagem estática, libere PHOTO, selecione uma imagem estática novamente e então mantenha PHOTO levemente premida.
- (3) Carregue em PHOTO firmemente. A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer. A imagem na qual PHOTO foi premida firmemente será gravada no «Memory Stick».

Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» en el modo CAMERA

Notas

- Cuando grabe imágenes fijas, no sacuda su videocámara. Podría aparecer una imagen de patrón de mosaico.
- Usted no podrá grabar imágenes fijas en un «Memory Stick» durante las operaciones siguientes (en la pantalla de cristal líquido parpadeará el indicador  ):
 - Videofilmación en la oscuridad súper (Super NightShot)
 - Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)
 - Búsqueda de fin (END SEARCH)
 - Modo panorámico
 - Aumento gradual/desvanecimiento
 - Efecto digital
 - Efecto de imagen
 - Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

«Memory Stick»

Para más información, consulte la página 128.

Tamaño de las imágenes fijas

El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Cuando desee grabar imágenes fijas en tamaños diferentes, utilice la función de grabación de fotos en la memoria (pág. 144).

Cuando el selector POWER esté en CAMERA

Usted no podrá seleccionar el modo de calidad de las imágenes.

Se utilizará el modo de calidad de imágenes seleccionado en último lugar. (El ajuste predeterminado es SUPER FINE.)

Para más información, consulte la página 135.

Para grabar imágenes fijas en un «Memory Stick» durante la grabación en una cinta

- Usted no podrá comprobar una imagen en la pantalla de cristal líquido presionando ligeramente PHOTO.
- Durante y después de la grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» su videocámara continuará grabando en la cinta.

Cuando presione PHOTO del mando a distancia para grabar imágenes fijas

La imagen en la que haya presionado PHOTO se grabará en el «Memory Stick».

Para grabar imágenes con mayor calidad

Le recomendamos que utilice la grabación de fotos en la memoria (pág. 144).

Usted no podrá grabar títulos.

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo CAMERA

Notas

- Não balance nem golpeie a sua videocâmara durante a gravação de imagens estáticas. A imagem poderá aparecer em padrão mosaico.
- Não se pode gravar imagens estáticas num «Memory Stick» durante as seguintes operações (O indicador   passa a cintilar no écran LCD):
 - SuperFilmagem Nocturna
 - Obturação Lenta Cromática
 - END SEARCH (Busca do final)
 - Modo panorâmico
 - Fusão gradual
 - Efeitos de imagem
 - Efeitos digitais
 - MEMORY MIX (Mistura na memória)

«Memory Stick»

Consulte a pág. 128 para maiores informações.

Tamanho das imagens estáticas

O tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480.

Quando quiser gravar imagens estáticas em diferentes tamanhos, utilize a função de gravação fotográfica na memória (pág. 144).

Quando o interruptor POWER for regulado a CAMERA

Não é possível seleccionar o modo de qualidade de imagem.

Será utilizado o último modo de qualidade de imagem seleccionado (A predefinição original é SUPER FINE).

Consulte a pág. 135 para maiores informações.

Para gravar imagens estáticas num «Memory Stick» durante a gravação de cassetes

- Não se pode verificar uma imagem no écran LCD ao carregar levemente em PHOTO.
- Durante e após a gravação de imagens estáticas num «Memory Stick», a sua videocâmara continuará a gravação na cassette.

Quando se carrega em PHOTO no telecomando para gravar imagens estáticas

A imagem na qual se carregou em PHOTO será gravada no «Memory Stick».

Para gravar imagens com qualidade superior

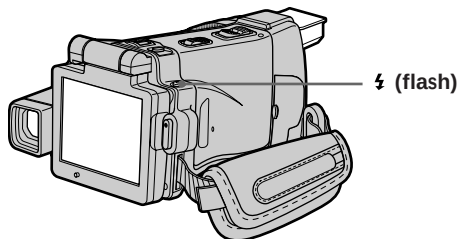
Recomendamos que utilize a função de gravação fotográfica na memória (pág. 144).

Não é possível gravar um título.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" en el modo CAMERA

Grabación de imágenes con el flash

El flash se elevará automáticamente. El ajuste predeterminado es automático (sin indicador). Para cambiar el modo del flash, presione repetidamente  (flash) hasta que en la pantalla de cristal líquido aparezca el indicador del modo de flash deseado.



Cada vez que presione  (flash), el indicador cambiará de la forma siguiente:

→  →  → AUTO (Sin indicador)

Cuando haya ajustado RED EYE R a ON en  de los ajustes del menú (pág. 228), el indicador cambiará de la forma siguiente:

→  →  →  → 

 Flash forzado: El flash se disparará independientemente del brillo ambiental.

 Reducción automática de ojos rojos: El flash se disparará antes de grabar para reducir los ojos rojos.

  Reducción forzada de ojos rojos: El flash se disparará antes de la grabación para reducir los ojos rojos independientemente del brillo ambiental.

 Sin flash: El flash no se disparará.

El flash se ajustará automáticamente al brillo apropiado. Usted también podrá cambiar FLASH LVL al brillo deseado en los ajustes del menú (pág. 228). Pruebe a grabar varias imágenes hasta encontrar el ajuste más apropiado para FLASH LVL.

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo CAMERA

Gravação de imagens com o flash

O flash exterioriza-se automaticamente. A predefinição original é automático (nenhum indicador). Para alterar o modo do flash, carregue em  (flash) repetidamente até que o indicador do modo de flash apareça no ecrã LCD.

Cada vez que se carrega em  (flash), o indicador altera-se como segue:

→  →  → AUTO (Nenhum indicador)

Quando se regula RED EYE R em  a ON nos parâmetros do menu (pág. 236), o indicador altera-se como segue:

→  →  →  → 

 Flash forçado: O flash dispara independentemente da luminosidade do ambiente.

 Redução automática de olhos vermelhos: O flash dispara antes da gravação para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos.

  Redução forçada de olhos vermelhos: O flash dispara antes da gravação para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos, independentemente da luminosidade do ambiente.

 Sem flash: O flash não dispara.

O flash é ajustado automaticamente à intensidade de brilho apropriada. Pode-se também alterar FLASH LVL para a intensidade de brilho desejada nos parâmetros do menu (pág. 236). Experimente gravar várias imagens para encontrar a definição mais apropriada para FLASH LVL.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” en el modo CAMERA

Notas

- La distancia de videofilmación recomendada utilizando el flash incorporado es de 0,3 m a 2,5 m.
- La instalación del parasol para el objetivo (suministrado) o un objetivo de conversión (opcional) puede bloquear la luz emitida por flash o hacer que aparezca la sombra del objetivo.
- La reducción automática de ojos rojos (●) y la reducción forzada de ojos rojos (● ½) pueden no producir los resultados deseados dependiendo de diferencias individuales, la distancia hasta el sujeto, si el sujeto no está mirando el destello previo a la grabación, o de otras condiciones.
- El efecto del flash no se obtendrá fácilmente cuando utilice el flash forzado en un lugar brillante.
- Cuando videofilme imágenes con el flash, se tardará más tiempo en la preparación para la captación de imágenes. Esto se debe a que su videocámara comenzará a cargar energía para destellar después de haberse elevado el flash.
- La lámpara de carga del flash parpadeará mientras se esté cargando la energía para destellar. Una vez finalizada la carga, la lámpara de carga del flash permanecerá encendida.
- Si no es fácil enfocar automáticamente el motivo, por ejemplo, al videofilmar en la oscuridad, utilice la información sobre la distancia focal (pág. 89) para enfocar manualmente.

Si deja su videocámara sin utilizar durante cinco o más minutos después de haber extraído la fuente de alimentación

Su videocámara volverá al ajuste predeterminado (automático).

Usted no podrá grabar imágenes con flash durante las operaciones siguientes:

- Grabación en una cinta
- Videofilmación en la oscuridad súper (Super NightShot)
- Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)
- Búsqueda de fin (END SEARCH)
- Modo panorámico
- Aumento gradual/desvanecimiento
- Efecto de imagen
- Efecto digital
- Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo CAMERA

Notas

- A distância de filmagem recomendada quando utilizar o flash incorporado será de 0,3 a 2,5 m.
- A acoplagem de um pára-sol de objectiva (fornecido) ou de uma lente de conversão (opcional) pode bloquear a luz do flash ou causar o aparecimento de sombra da lente.
- A redução automática de olhos vermelhos (●) e a redução forçada de olhos vermelhos (● ½) podem não produzir os efeitos desejados, dependendo das diferenças individuais, da distância do objecto, de o objecto estar vendo ou não o flash prévio à gravação, e de outras condições.
- O efeito do flash não pode ser obtido facilmente quando se usa o flash forçado em um local iluminado.
- Quando se grava imagens com o flash, a preparação para a captura de imagens levará um pouco mais de tempo. Isto ocorre porque a sua videocâmara começa a carregar energia para disparar após o flash se exteriorizar.
- A lâmpada de carregamento do flash cintilará enquanto o flash estiver a carregar energia para disparar. Após completar o carregamento, a lâmpada de carregamento do flash acender-se-á.
- Se encontrar dificuldades em focalizar o motivo automaticamente, por exemplo, quando efectuar gravações em ambientes escuros, utilize a informação de distância focal (pág. 89) para efectuar a focagem manual.

Caso deixe a sua videocâmara inerte por 5 ou mais minutos após remover a fonte de alimentação

A sua videocâmara retornará à predefinição original (automático).

Não é possível gravar imagens com o flash durante as operações a seguir:

- Gravação numa cassette
- SuperFilmagem Nocturna
- Obturação Lenta Cromática
- END SEARCH (Busca do final)
- Modo panorâmico
- Fusão gradual
- Efeitos de imagem
- Efeitos digitais
- MEMORY MIX (Mistura na memória)

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” en el modo CAMERA

El flash no destellará aunque haya seleccionado el modo automático (sin indicador) y **☉** (reducción automática de ojos rojos) durante las operaciones siguientes:

- Videofilmación en la oscuridad (NightShot)
- Foco de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Puesta del sol e iluminación lunar de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Paisaje de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Exposición
- Medidor de punto flexible (Flexible Spot Meter)

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo CAMERA

O flash não dispara, mesmo que se seleccione automático (nenhum indicador) e **☉** (redução automática de olhos vermelhos) durante as seguintes operações:

- Filmagem Nocturna
- Holofote de PROGRAM AE
- Pôr-do-sol & Luar de PROGRAM AE
- Paisagem de PROGRAM AE
- Exposição
- Medição de Pontos Flexível

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" en el modo CAMERA

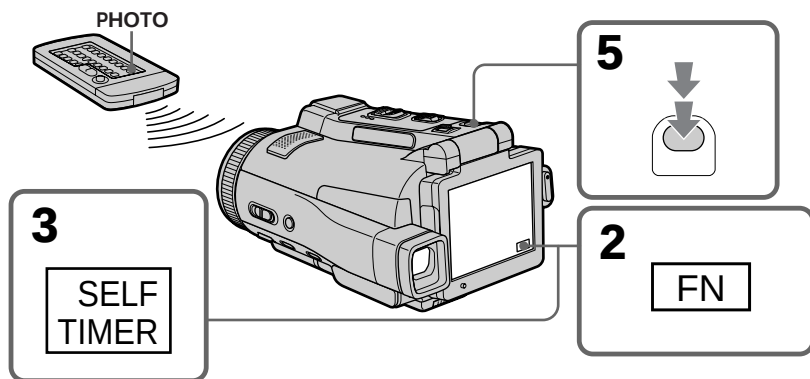
Grabación con el autodesparador

Usted podrá grabar imágenes fijas con el autodesparador. También podrá utilizar el mando a distancia para esta operación.

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione SELFTIMER.
En la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador  (autodesparador).
- (4) Presione EXIT para hacer que desaparezca PAGE1.
- (5) Presione PHOTO a fondo.
El autodesparador iniciará una cuenta atrás de unos 10 segundos con un pitido. En los últimos dos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después se iniciará automáticamente la grabación.



Para cancelar la grabación con el autodesparador

Presione SELFTIMER de forma que el indicador  (autodesparador) desaparezca de la pantalla con su videocámara en el modo de espera. Usted también podrá cancelar la grabación con el autodesparador utilizando el mando a distancia.

Nota

El modo de grabación con el autodesparador se cancelará automáticamente cuando:

- Finalice la grabación con el autodesparador.
- Ponga el selector POWER en (CHG) OFF o en VCR.

Durante la grabación en cinta

Usted no podrá utilizar el autodesparador.

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo CAMERA

Gravação Temporizada Automática

As imagens estáticas podem ser gravadas com o temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em SELFTIMER.
O indicador  (temporizador automático) aparece no écran LCD.
- (4) Carregue em EXIT para fazer PAGE1 desaparecer.
- (5) Carregue em PHOTO firmemente.
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de aproximadamente 10 segundos, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.

Para cancelar a gravação temporizada automática

Carregue em SELFTIMER de forma que o indicador  (temporizador automático) desapareça do écran LCD enquanto a sua videocâmara estiver no modo de espera. Não se pode cancelar a gravação temporizada automática através do telecomando.

Nota

O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:

- A gravação temporizada automática terminar;
- O interruptor POWER for regulado a (CHG) OFF ou VCR.

Durante a gravação na cassette

Não é possível utilizar a gravação temporizada automática.

Ajuste manual del equilibrio del blanco

Usted podrá ajustar y establecer manualmente el equilibrio del blanco. Este ajuste hará que los motivos blancos aparezcan blancos y permitirá un equilibrio más natural entre los colores. Normalmente, el equilibrio del blanco se ajustará de forma automática.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU, y después seleccione WHT BAL en  de los ajustes del menú para seleccionar el modo de equilibrio del blanco deseado (pág. 228).

HOLD (Retención): Videofilación de un motivo o un fondo monocolor

OUTDOOR (Exteriores):

- Videofilación de un atardecer/amanecer, justamente después de la puesta del sol/antes de la salida del mismo, letreros de neón, o fuegos artificiales
- Bajo una lámpara fluorescente con luz diurna

INDOOR (Interiores):

- Cuando las condiciones de iluminación cambien rápidamente
- En lugares demasiado brillantes, como en un estudio de fotografía
- Bajo lámparas de sodio o mercurio

Ajuste manual do equilíbrio do branco

Pode-se ajustar e definir manualmente o equilíbrio do branco. Este ajustamento faz com que objectos brancos apareçam brancos e permite um equilíbrio de cores mais natural. Normalmente, o equilíbrio do branco é automaticamente ajustado.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU, e então seleccione WHT BAL em  nos parâmetros do menu para seleccionar um modo de equilíbrio do branco desejado (pág. 236).

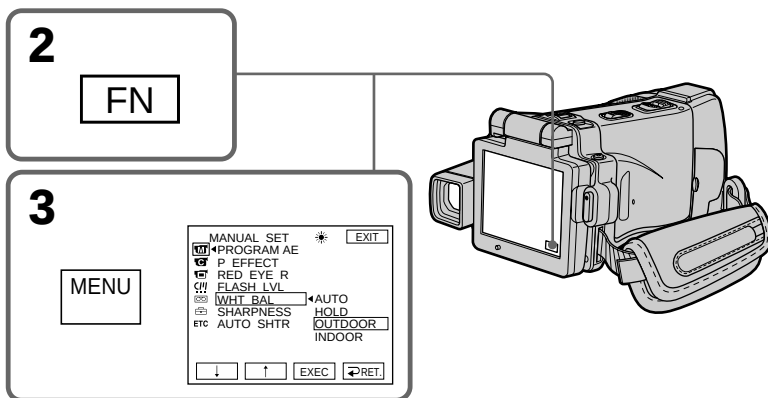
HOLD (Fixação): Gravação de motivos ou fundos de uma única cor

OUTDOOR (Exteriores) :

- Gravações do pôr-do-sol/nascer-do-sol, logo após o pôr-do-sol, pouco antes do nascer-do-sol, placas de néon e fogos de artifício
- Sob lâmpadas fluorescentes de luz do dia

INDOOR (Interiores) :

- Condições de iluminação rapidamente mutáveis
- Locais demasiadamente iluminados, tais como estúdios fotográficos
- Sob lâmpadas de sódio ou mercúrio



Ajuste manual del equilibrio del blanco

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para volver al modo de ajuste automático del equilibrio del blanco

Ajuste WHT BAL a AUTO en los ajustes del menú.

Cuando las imágenes vayan a tomarse en un estudio con iluminación para televisión

Le recomendamos que videofilme en el modo INDOOR.

Cuando vaya a videofilmar con iluminación fluorescente

Seleccione AUTO o HOLD.

Su videocámara puede no ajustar correctamente el equilibrio del blanco en el modo INDOOR.

En el modo AUTO

Apunte con su videocámara hacia un motivo blanco durante unos 10 segundos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA para lograr un mejor ajuste cuando:

- Haya quitado la batería para reemplazarla.
- Traslade su videocámara de interiores a exteriores, o viceversa, reteniendo la exposición.

En el modo HOLD

Ajuste el equilibrio del blanco a AUTO y repóngalo a HOLD después de algunos segundos cuando:

- Haya cambiado el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE).
- Traslade su videocámara de interiores a exteriores, o viceversa.

Ajuste manual do equilíbrio do branco

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para retornar ao modo de equilíbrio do branco automático

Regule WHT BAL a AUTO nos parâmetros do menu.

Se a imagem for registada num estúdio iluminado por iluminação de TV

Recomendamos realizar a gravação no modo INDOOR (Interiores).

Quando for gravar sob iluminação fluorescente

Seleccione AUTO ou HOLD.

A sua videocâmara pode não ajustar o equilíbrio do branco correctamente no modo INDOOR (Interiores).

No modo AUTO

Aponte a sua videocâmara a um motivo branco por cerca de 10 segundos após regular o interruptor POWER a CAMERA para obter um melhor ajustamento quando:

- A bateria for removida para substituição;
- A sua videocâmara for transportada de ambientes interiores para exteriores, ou vice-versa com a exposição retida.

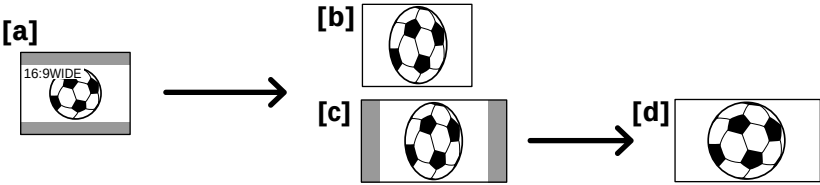
No modo HOLD

Ajuste o equilíbrio do branco a AUTO e reajuste-o a HOLD após alguns segundos, quando:

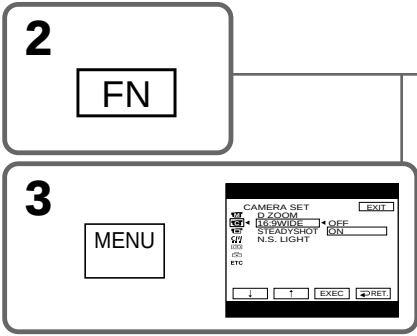
- Alterar o modo PROGRAM AE;
- A sua videocâmara for transportada de ambientes interiores para exteriores, ou vice-versa.

Utilización del modo panorámico

Usted podrá grabar imágenes panorámicas de 16:9 para contemplarlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE). Durante la videofilmación en el modo 16:9WIDE es posible que aparezcan franjas negras en la pantalla **[a]**. La imagen durante la reproducción en un televisor normal **[b]** o de pantalla panorámica **[c]** se comprimirá horizontalmente. Si ha ajustado el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá contemplar imágenes normales **[d]**.



- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU, y después ajuste 16:9WIDE a ON en **[G]** de los ajustes del menú (pág. 229).



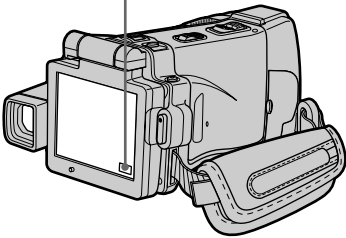
Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar el modo panorámico
Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

Utilização do modo panorâmico

Pode-se gravar uma imagem panorâmica de 16:9 para assistir no televisor de écran panorâmico 16:9 (16:9WIDE). Faixas pretas aparecem no écran LCD durante a gravação no modo 16:9WIDE **[a]**. A imagem durante a reprodução num televisor normal **[b]** ou num televisor de écran panorâmico **[c]** será comprimida na direcção da largura. Caso regule o modo de écran do televisor panorâmico para o modo total, poderá assistir às imagens normais **[d]**.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU, e então regule 16:9WIDE em **[G]** a ON nos parâmetros do menu (pág. 237).



Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o modo panorâmico
Regule 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

Utilización del modo panorámico

En el modo panorámico, usted no podrá seleccionar las funciones siguientes:

- Grabación de imágenes fijas
- Rebote (BOUNCE)
- Película antigua (OLD MOVIE)

Durante la videofilmación

Usted no podrá seleccionar ni cancelar el modo panorámico. Para cancelar el modo panorámico, ponga su videocámara en el modo de espera, y después ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

Utilização do modo panorâmico

No modo panorâmico, não é possível seleccionar as seguintes funções:

- Gravação de imagens estáticas
- BOUNCE (Salto vertical da imagem)
- OLD MOVIE (Filme antigo)

Durante gravações

Não é possível seleccionar ou cancelar o modo panorâmico. Para cancelar o modo panorâmico, regule a sua videocâmara ao modo de espera de gravação e então regule 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

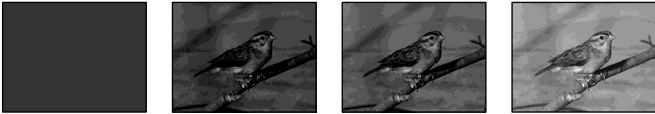
Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

Utilização da função de fusão gradual da imagem

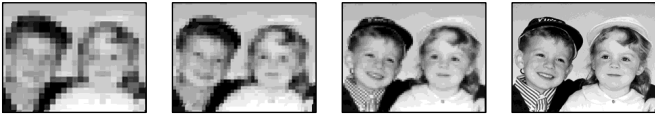
Pode-se efectuar a fusão gradual de abertura ou de encerramento para dar às gravações um toque profissional.

[a] STBY REC

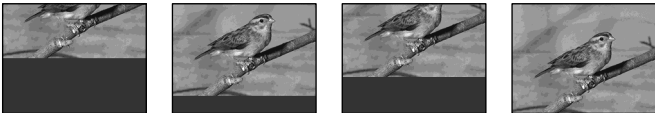
FADER
(fusão gradual)



M. FADER (mosaico)



BOUNCE^{1) 2)}
(salto vertical da imagem)



[b] STBY REC

MONOTONE

Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.

Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

¹⁾ Usted podrá utilizar la función BOUNCE cuando D ZOOM esté ajustado a OFF en los ajustes del menú

²⁾ Aumento gradual solamente

MONOTONE

Na fusão de abertura, a imagem muda gradualmente de preto e branco para colorido. Na fusão de encerramento, a imagem muda gradualmente de colorido para preto e branco.

¹⁾ Pode-se utilizar a função BOUNCE quando D ZOOM estiver regulado a OFF nos parâmetros do menu.

²⁾ Somente fusão de abertura

Utilización de la función de aumento gradual/desvanecimiento

(1) Para realizar el aumento gradual [a]

En el modo de grabación en espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.

Para realizar el desvanecimiento [b]

En el modo de grabación en espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de desvanecimiento deseado.

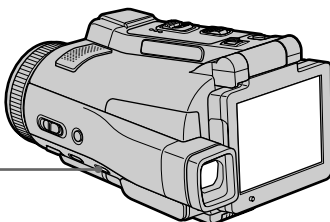
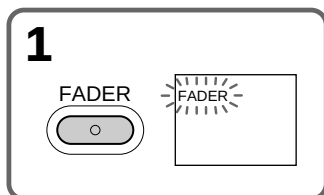
El indicador cambiará de la forma siguiente:

→ FADER → M. FADER → BOUNCE
(sin indicador) ← MONOTONE ←

En primer lugar se indicará el último modo de aumento gradual/desvanecimiento seleccionado.

(2) Presione START/STOP. El indicador del modo de aumento gradual/desvanecimiento dejará de parpadear, y después permanecerá encendido.

Después de haber realizado el aumento gradual/desvanecimiento, el indicador de aumento gradual/desvanecimiento se apagará y su videocámara volverá automáticamente al modo normal.



START/STOP

Para cancelar la función de aumento gradual/desvanecimiento

Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que desaparezca el indicador.

Nota

Usted no podrá utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual/desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento cuando esté usando las funciones siguientes:

- Videofilmación en la oscuridad súper (Super NightShot)
- Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)
- Grabación de imágenes fijas
- Efecto digital
- Superposición de la memoria de mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Mientras esté utilizando la función BOUNCE, no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Zoom
- Efecto de imagen
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Exposición
- Medidor de punto flexible (Flexible Spot Meter)
- Enfoque

Utilização da função de fusão gradual da imagem

(1) Na fusão de abertura [a]

No modo de espera de gravação, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a cintilar.

Na fusão de encerramento [b]

No modo de gravação, carregue em em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a cintilar.

O indicador altera-se como segue:

→ FADER → M. FADER → BOUNCE
(nenhum indicador) ← MONOTONE ←

O último modo de fusão seleccionado será indicado em primeiro lugar.

(2) Carregue em START/STOP. O indicador de fusão pára de cintilar, e então acende-se.

Após a execução da fusão de abertura/encerramento, o indicador de fusão apaga-se e a sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.

Para cancelar a função de fusão gradual da imagem

Antes de carregar em START/STOP, carregue em FADER até que o indicador desapareça.

Nota

Durante a utilização da função de fusão gradual, as funções a seguir não podem ser utilizadas. Da mesma forma, não se pode utilizar a função de fusão gradual durante a utilização das funções a seguir:

- SuperFilmagem Nocturna
- Obturação Lenta Cromática
- Gravação de imagens estáticas
- Efeitos digitais
- Sobreposição da memória de MEMORY MIX

Durante a utilização da função BOUNCE, não é possível usar as funções a seguir:

- Zoom
- Efeitos de imagem
- PROGRAM AE (Programas de exposição automática)
- Exposição
- Medição de Pontos Flexível
- Focagem

Utilización de la función de aumento gradual/desvanecimiento

Nota sobre la función BOUNCE

Usted no podrá seleccionar la función BOUNCE en el modo ni con las funciones siguientes:

- D ZOOM activado en los ajustes del menú
- Modo panorámico
- Efecto de imagen
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Usted no podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento.

Utilização da função de fusão gradual da imagem

Nota acerca da função BOUNCE

Não é possível seleccionar a função BOUNCE durante os seguintes modos ou funções:

- Quando D ZOOM estiver activado nos parâmetros do menu
- Modo panorâmico
- Efeitos de imagem
- PROGRAM AE (Programas de exposição automática)

Quando o interruptor POWER estiver regulado a MEMORY

Não se pode utilizar a função de fusão gradual.

Utilización de efectos especiales

– Efecto de imagen

Usted podrá procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

NEG. ART [a]: El color y el brillo de la imagen se invierten.

SEPIA: La imagen se vuelve de color sepia.

B&W: La imagen se vuelve monocroma (blanco y negro).

SOLARIZE [b]: La intensidad de iluminación se vuelve más clara, y la imagen parece una ilustración con fuerte contraste.

PASTEL [c]: El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como un dibujo de pastel claro.

MOSAIC [d]: La imagen aparece como un patrón de mosaico.

[a]



[b]



[c]



[d]



(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.

(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.

(3) Presione MENU, y después seleccione P EFFECT en **[M]** de los ajustes del menú para seleccionar el modo de efecto de imagen deseado (pág. 228).

Utilização de efeitos especiais

– Efeitos de imagem

Pode-se processar as imagens digitalmente para obter efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV.

NEG. ART [a]: A cor e o brilho da imagem são invertidos.

SEPIA: A imagem torna-se sépia.

B&W: A imagem aparece monocromática (preto e branco).

SOLARIZE [b]: A imagem parece uma ilustração com um forte contraste.

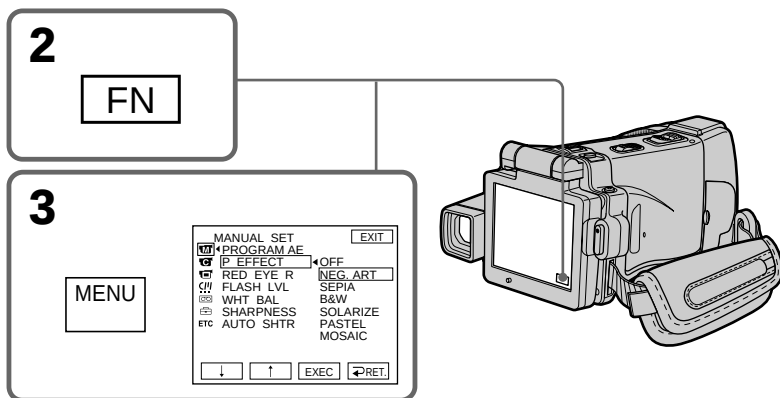
PASTEL [c]: A imagem parece um desenho em pastel claro.

MOSAIC [d]: A imagem aparece em padrão mosaico.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.

(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.

(3) Carregue em MENU, e então seleccione P EFFECT em **[M]** nos parâmetros do menu para seleccionar um modo de efeito de imagem desejado (pág. 236).



Utilización de efectos especiales – Efecto de imagen

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para desactivar la función de efecto de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Cuando esté utilizando la función de efecto de imagen no trabajarán las funciones siguientes:

- Grabación de imágenes fijas
- Rebote (BOUNCE)
- Película antigua (OLD MOVIE)

Cuando ponga el selector POWER en otra posición

El efecto de imagen se cancelará automáticamente.

Utilização de efeitos especiais – Efeitos de imagem

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para desactivar a função de efeito de imagem

Selecione OFF em P EFFECT nos parâmetros do menu.

Durante a utilização da função de efeito de imagem, não é possível usar as seguintes funções:

- Gravação de imagens estáticas
- BOUNCE (Salto vertical da imagem)
- OLD MOVIE (Filme antigo)

Quando se roda o interruptor POWER para uma outra posição

O efeito de imagem é automaticamente cancelado.

Utilización de efectos especiales

– Efecto digital

Usted podrá añadir efectos especiales a las imágenes grabadas utilizando diversas funciones digitales. El sonido se grabará normalmente.

STILL

Usted podrá grabar una imagen fija para superponerla sobre una imagen móvil.

FLASH (FLASH MOTION)

Usted podrá grabar sucesivamente imágenes fijas a intervalos regulares.

LUMI. (LUMINANCE KEY)

Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija por una imagen móvil.

TRAIL

Usted podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Usted podrá reducir la velocidad de obturación. El modo de obturación lenta será ideal para grabar imágenes oscuras con más brillo.

OLD MOVIE

Usted podrá añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. Su videocámara ajustará automáticamente el modo panorámico a ON, y el efecto de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación apropiada.

Utilização de efeitos especiais

– Efeitos digitais

Pode-se adicionar efeitos especiais às imagens gravadas, utilizando-se várias funções digitais. O som é gravado normalmente.

STILL

Pode-se gravar uma imagem estática de forma que se sobreponha numa imagem móvel.

FLASH (FLASH MOTION)

Pode-se gravar imagens estáticas sucessivamente a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCE KEY)

Pode-se permutar uma área mais clara numa imagem estática por uma imagem móvel.

TRAIL

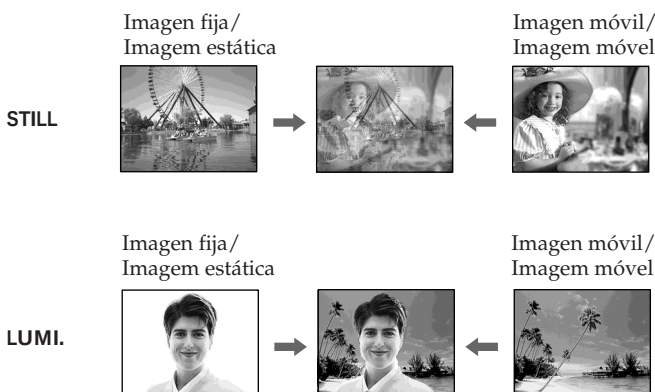
Pode-se gravar a imagem de forma a restar uma imagem residual tal como um rasto.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Pode-se reduzir a velocidade de obtenção. O modo de obtenção lenta é ideal para gravar imagens escuras com maior luminosidade.

OLD MOVIE

Pode-se adicionar uma atmosfera do tipo filme antigo às imagens. A sua videocâmara regula automaticamente o modo panorâmico a ON, o efeito de imagem a SEPIA, e a velocidade de obtenção ao valor adequado.



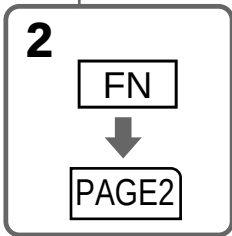
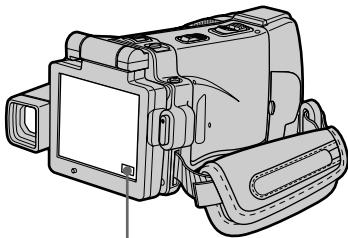
Utilización de efectos especiales
- Efecto digital

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE2.
- (3) Presione DIG EFFT. Aparecerá la pantalla DIG FFET.
- (4) Presione el modo de efecto digital deseado. En los modos STILL y LUMI., la imagen fija se almacenará en la memoria.
- (5) Presione -/+ para ajustar el efecto.

Elementos de ajuste

STILL	Velocidad con la que desee que la imagen fija se superponga sobre la imagen móvil
FLASH	Intervalo de la reproducción de fotograma por fotograma
LUMI.	Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará por una imagen móvil
TRAIL	Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual
SLOW SHTR	Velocidad de obturación. Cuando mayor sea el número de velocidad de obturación ajustado, menor será la velocidad de obturación.
OLD MOVIE	No es necesario ajuste alguno.

- (6) Presione ↩ OK. La visualización volverá a PAGE2.



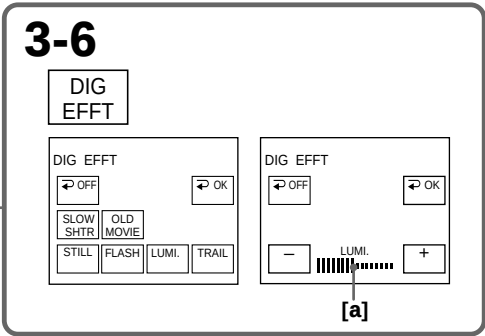
Utilização de efeitos especiais
- Efeitos digitais

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Carregue em FN e vá para PAGE2.
- (3) Carregue em DIG EFFT. O écran DIG EFFT aparece.
- (4) Carregue num modo de efeito digital desejado. Nos modos STILL e LUMI., a imagem estática é armazenada na memória.
- (5) Carregue em -/+ para ajustar o efeito.

Parâmetros a serem ajustados

STILL	A proporção da imagem estática que deseje sobrepor na imagem móvel
FLASH	O intervalo da reprodução quadro-a-quadro
LUMI.	O esquema de cores da área na imagem estática a ser permutada por uma imagem móvel
TRAIL	O tempo de esbatimento da imagem residual
SLOW SHTR	A velocidade de obtenção. Quanto maior o valor da velocidade de obtenção, mais lenta é tal velocidade.
OLD MOVIE	Nenhum ajustamento necessário

- (6) Carregue em ↩ OK. O mostrador retorna a PAGE2.



[a] La barra aparecerá cuando ajuste los modos de efecto digital siguientes: STILL, FLASH, LUMI., TRAIL./
As barras aparecem quando ajustar os seguintes modos de efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

Utilización de efectos especiales – Efecto digital

Para volver a FN

Presione EXIT después del paso 6.

Para cancelar el efecto digital

Presione  OFF en el paso 3. La visualización volverá a PAGE2.

Notas

- Durante el efecto digital no trabajarán las funciones siguientes:
 - Videofilmación en la oscuridad súper (Super NightShot)
 - Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)
 - Grabación de imágenes fijas
 - Aumento gradual/desvanecimiento
- La función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará en el modo de obturación lenta
- En el modo OLD MOVIE, no trabajarán las funciones siguientes:
 - Modo panorámico
 - Efecto de imagen
 - Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando ponga el selector POWER en otra posición

El efecto digital se cancelará automáticamente.

Cuando videofilme en el modo de obturación lenta

El enfoque automático puede no ser efectivo. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilização de efeitos especiais – Efeitos digitais

Para retornar a FN

Carregue em EXIT após o passo 6.

Para cancelar o efeito digital

Carregue em  OFF no passo 3. O mostrador retorna a PAGE2.

Notas

- Durante o efeito digital, não actuem as seguintes funções:
 - SuperFilmagem Nocturna
 - Obturação Lenta Cromática
 - Gravação de imagens estáticas
 - Fusão gradual
- Durante o modo de obturação lenta, a função PROGRAM AE não actua.
- Durante o modo OLD MOVIE, não actuem as seguintes funções:
 - Modo panorâmico
 - Efeitos de imagem
 - PROGRAM AE (Programas de exposição automática)

Quando se roda o interruptor POWER para uma outra posição

O efeito digital será automaticamente cancelado.

Durante gravações no modo de obturação lenta

A focagem automática pode não ser efectiva.

Efectue a focagem manualmente, utilizando um tripé.

Velocidade de obturação

Valor da velocidade de obturação	Velocidade de obturação
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Usted podrá seleccionar el modo de PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de videofilmación.

Foco (SPOTLIGHT)

Este modo evita que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando videofilme motivos iluminados por luces intensas en teatros.

Retrato suave (PORTRAIT)

Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos tales como personas o flores.

Aprendizaje de deportes (SPORTS)

Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose rápidamente como en un partido de tenis o en juegos de golf.

Playa y esquí (BEACH&SKI)

Este modo evita que las caras de personas aparezcan oscuras con iluminación intensa o con luz reflejada, como en una playa en pleno verano, o en una pista de esquí.

Crepúsculo e iluminación lunar (SUNSETMOON)

Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté videofilmando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales, o letreros de neón.

Paisaje (LANDSCAPE)

Este modo es para videofilmar motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté videofilmando un motivo detrás de un cristal o una red.

Utilização de PROGRAM AE

Pode-se seleccionar o modo PROGRAM AE (Exposição Automática) para satisfazer os seus requisitos específicos de filmagem.

SPOTLIGHT (Holofote)

Este modo evita que as faces das pessoas, por exemplo, apareçam excessivamente brancas quando se filmam motivos iluminados por fortes luzes em teatros.

PORTRAIT (Retrato Suave)

Este modo realça o motivo enquanto cria um fundo suave para motivos tais como pessoas ou flores.

SPORTS (Lição de Desporto)

Este modo minimiza vibrações de motivos em movimento rápido, tais como em tacadas de ténis ou golfe.

BEACH&SKI (Praia & Esqui)

Este modo evita que as faces das pessoas apareçam escuras sob luzes fortes ou reflectidas, tal como numa praia em pleno verão ou numa pista de esquí.

SUNSETMOON (Pôr-do-sol & Luar)

Este modo permite-lhe manter a atmosfera em gravações de pôr-do-sol, vistas nocturnas gerais, exibições de fogos de artifício e placas de néon.

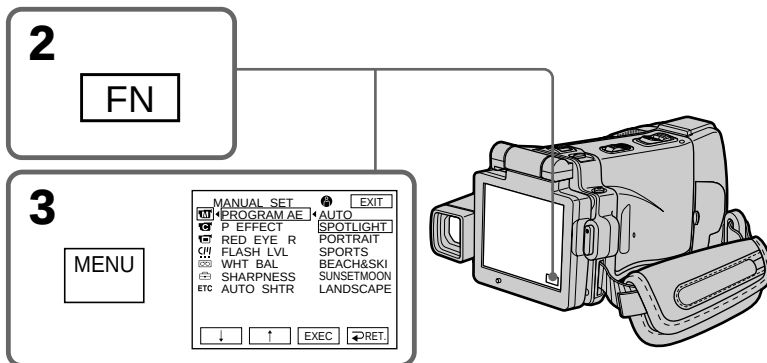
LANDSCAPE (Paisagem)

Este modo é destinado para a gravação de motivos distantes, tais como montanhas; e também evita que a sua videocâmara focalize vidros ou telas metálicas de janelas quando se grava um motivo por trás de vidros ou écrans.



Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU, y después seleccione PROGRAM AE en  de los ajustes del menú para seleccionar el modo deseado (pág. 228).



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para desactivar la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Seleccione AUTO en PROGRAM AE de los ajustes del menú.

Notas

- Como su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos situados de media a larga distancia, usted no podrá tomar primeros planos en los modos siguientes:
 - Foco
 - Aprendizaje de deportes
 - Playa y esquí
- Su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos distantes en los casos siguientes:
 - Crepúsculo e iluminación lunar
 - Paisaje
- En el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajarán las funciones siguientes:
 - Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)
 - Rebote (BOUNCE)
 - Obturación lenta (Slow Shutter)
 - Película antigua (OLD MOVIE)

Utilização de PROGRAM AE

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU, e então seleccione PROGRAM AE em  nos parâmetros do menu para seleccionar um modo desejado (pág. 236).

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para desactivar PROGRAM AE

Seleccione AUTO em PROGRAM AE nos parâmetros do menu.

Notas

- Pelo facto da sua videocâmara estar regulada para focar somente motivos situados entre média a longa distância, não será possível realizar tomadas de cenas em primeiro plano nos seguintes modos:
 - Holofote
 - Lição de Desporto
 - Praia & Esqui
- A sua videocâmara está regulada para focar somente motivos distantes nos seguintes modos:
 - Pôr-do-sol & Luar
 - Paisagem
- As seguintes funções não actuam durante PROGRAM AE:
 - Obturação Lenta Cromática
 - BOUNCE (Salto vertical da imagem)
 - Obturação lenta
 - OLD MOVIE (Filme antigo)

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

- La función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará en los casos siguientes (El indicador parpadeará.):
 - Videofilación en la oscuridad (NightShot)
 - Encuadre en la oscuridad (NightFraming)
 - Para grabar imágenes en un “Memory Stick” utilizando MEMORY MIX.
- Cuando haya puesto el selector POWER en MEMORY, no trabajará la función de aprendizaje de deportes. (El indicador parpadeará.)

Si WHT BAL está ajustado a AUTO en los ajustes del menú

El equilibrio del blanco se ajustará incluso aunque haya seleccionado PROGRAM AE.

Utilizando la exposición automática programada (PROGRAM AE) podrá ajustar las funciones siguientes:

- Exposición
- Medidor de punto flexible (Flexible Spot Meter)

Si está videofilando bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio

En los modos siguientes puede ocurrir parpadeo o cambios de color. Cuando suceda esto, desactive la función de exposición automática programada (PROGRAM AE):

- Retrato suave
- Aprendizaje de deportes

Utilização de PROGRAM AE

- PROGRAM AE não actua nos seguintes casos (o indicador cintila):
 - Filmagem Nocturna
 - Enquadramento Nocturno
 - para gravar imagens num «Memory Stick» utilizando-se MEMORY MIX.
- Quando regular o interruptor POWER a MEMORY, a lição de desporto não actua (O indicador cintila).

Enquanto WHT BAL estiver regulado em AUTO nos parâmetros do menu

O equilíbrio do branco será ajustado mesmo que PROGRAM AE seja seleccionado.

É possível ajustar as seguintes funções durante a utilização de PROGRAM AE:

- Exposição
- Medição de Pontos Flexível

Caso esteja a gravar sob um tubo de descarga, tal como uma lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou lâmpada de mercúrio

Tremulações ou mudanças de cor podem ocorrer nos modos a seguir. Em tais casos, desactive PROGRAM AE:

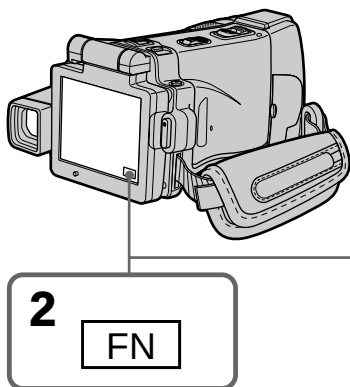
- Retrato Suave
- Lição de Desporto

Ajuste manual de la exposición

Usted podrá ajustar y establecer manualmente la exposición. Normalmente, la exposición se ajustará de forma automática. Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes:

- Para ajustar con precisión la exposición
- Para videofilmar un motivo brillante contra un fondo oscuro
- Para grabar fielmente imágenes oscuras (p. ej., escenas nocturnas)

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione EXPOSURE. Aparecerá la pantalla EXPOSURE.
- (4) Presione MANUAL.
- (5) Ajuste la exposición utilizando –/+.
 - : Para oscurecer
 - + : Para abrillantar
- (6) Presione  OK. La visualización volverá a PAGE1.



Para volver a FN

Presione EXIT después del paso 6.

Para volver al modo de exposición automática

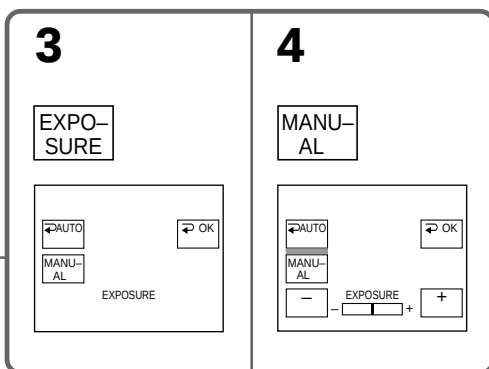
Presione  AUTO en el paso 5. La visualización volverá a PAGE1.

Ajuste manual da exposição

Pode-se ajustar e definir manualmente a exposição. Normalmente, a exposição é ajustada automaticamente. Ajuste a exposição manualmente nos seguintes casos:

- Para fazer um ajuste fino de exposição
- Quando filmar motivos claros com fundos escuros
- Para gravar imagens escuras (ex.: cenas noturnas) com fidelidade

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em EXPOSURE. O écran EXPOSURE aparece.
- (4) Carregue em MANUAL.
- (5) Ajuste a exposição utilizando –/+.
 - : para escurecer
 - + : para clarear
- (6) Carregue em  OK. O mostrador retorna a PAGE1.



Para retornar a FN

Carregue em EXIT após o passo 6.

Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em  AUTO no passo 5. O mostrador retorna a PAGE1.

Ajuste manual de la exposición

Nota

Cuando ajuste manualmente la exposición, no trabajarán las funciones siguientes:

- Contraluz
- Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)

Su videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática:

- Si activa la videofilmación en la oscuridad (NightShot)
- Si cambia el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Si activa el encuadre en la oscuridad (NightFraming)

Ajuste manual da exposição

Nota

Quando se ajusta manualmente a exposição, as funções a seguir não actuam:

- Contraluz
- Obturação Lenta Cromática

A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo de exposição automática:

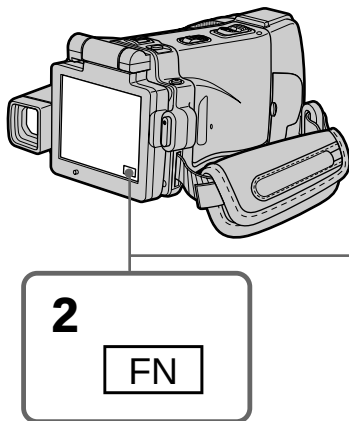
- durante a Filmagem Nocturna
- caso altere o modo PROGRAM AE
- durante o Enquadramento Nocturno

Utilización del modo de medición de iluminación de punto – Medidor de punto flexible

Usted podrá tomar imágenes automáticamente con la exposición apropiada para el punto que desee enfocar y con su exposición fijada. Utilice el modo de medidor de punto flexible (Flexible Spot Meter) en los casos siguientes:

- El motivo está iluminado a contraluz.
- Cuando haya un fuerte contraste entre el motivo y el fondo, como un motivo situado en un escenario iluminado por un foco.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione SPOT METER. Aparecerá la pantalla SPOT METER.
- (4) Presione el área deseada del marco de la pantalla de cristal líquido.
El indicador SPOT METER parpadeará en la pantalla de cristal líquido. Se ajustará la exposición del punto seleccionado.
- (5) Presione ➡ OK. La visualización volverá a PAGE1.



Para volver a FN

Presione EXIT después del paso 5.

Para volver al modo de exposición automática

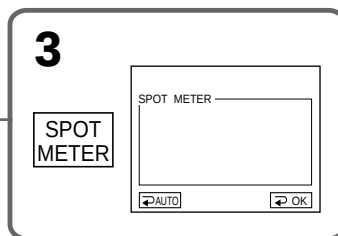
Presione ➡ AUTO en el paso 3. La visualización volverá a PAGE1.

Utilização do modo de fotometria de pontos – Medição de Pontos Flexível

Pode-se tomar uma fotografia com a exposição apropriada automaticamente apenas sobre o ponto que deseja focalizar e com a sua exposição fixa. Utilize o modo de medição de pontos flexível nos seguintes casos:

- quando o motivo for iluminado por trás;
- quando houver um grande contraste entre o motivo e o fundo, tal como um motivo que se encontra sobre um palco iluminado por um holofote.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em SPOT METER. O écran SPOT METER aparece.
- (4) Pressione a área desejada no quadro do écran LCD.
O indicador SPOT METER cintila no écran LCD. A exposição do ponto seleccionado é ajustada.
- (5) Carregue em ➡ OK. O mostrador retorna a PAGE1.



Para retornar a FN

Carregue em EXIT após o passo 5.

Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em ➡ AUTO no passo 3. O mostrador retorna a PAGE1.

Utilización del modo de medición de iluminación de punto
– Medidor de punto flexible

Nota

Durante la medición de punto flexible (Flexible Spot Meter), no trabajarán las funciones siguientes:

- Contraluz
- Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)

Su videocámara volverá automáticamente de medidor de punto flexible (Flexible Spot Meter) a exposición automática:

- Si activa la videofilmación en la oscuridad (NightShot)
- Si cambia el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Si activa el encuadre en la oscuridad (NightFraming)

Utilização do modo de fotometria de pontos
– Medição de Pontos Flexível

Nota

Durante a medição de pontos flexível, as seguintes funções não actuam:

- Contraluz
- Obturação Lenta Cromática

A sua videocâmara retornará automaticamente da medição de pontos flexível para a exposição automática:

- durante a Filmagem Nocturna
- caso altere o modo PROGRAM AE
- durante o Enquadramento Nocturno

Enfoque manual

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes. Normalmente, el enfoque se ajustará de forma automática.

En el modo MEMORY, usted podrá ajustar manualmente el enfoque con la imagen ampliada hasta el doble de su tamaño.

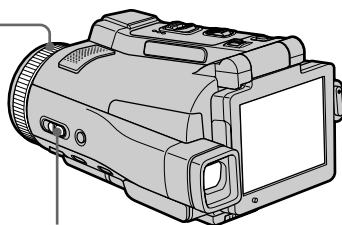
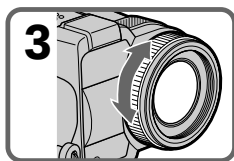
- El modo de enfoque automático no será efectivo al videofilmar:
 - Motivos a través de un vidrio con gotas de agua
 - Rayas horizontales
 - Motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo.
- Videofilmación de un motivo estacionario utilizando un trípode.



(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.

(2) Ponga FOCUS en MANUAL. Aparecerá el indicador .

(3) Gire el anillo de enfoque hasta enfocar con nitidez.



Selector FOCUS/
Interruptor FOCUS

Focagem manual

Normalmente a focagem é ajustada automaticamente, entretanto, melhores resultados poderão ser obtidos através do ajustamento manual do foco nos seguintes casos: No modo MEMORY, é possível ajustar a focagem manualmente com a imagem ampliada ao dobro do seu tamanho.

- O modo de focagem automática não é efectivo na filmagem de:
 - motivos através de vidros cobertos por gotas d'água
 - listras horizontais
 - motivos com pouco contraste sobre fundos, tais como parede e céu
- Quando se quer alterar o foco de um motivo no primeiro plano para um outro motivo no plano de fundo
- Filmagem de um motivo estacionário utilizando um tripé

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.

(2) Regule FOCUS a MANUAL. O indicador  aparece.

(3) Rode o anel de focagem para obter um foco nítido.

Enfoque manual

Para volver al modo de enfoque automático

Ponga FOCUS en AUTO.

Acerca del enfoque ampliado

Si ajusta EXPANDED F a ON en  de los ajustes del menú (pág. 229) en el modo MEMORY, aparecerá el indicador  y la imagen se ampliará hasta el doble de su tamaño. También se visualizará la información sobre la distancia focal. El ajuste habrá finalizado, y la imagen volverá a su tamaño original.

Para enfocar con precisión

Lo más fácil para enfocar un motivo es ajustar el zoom para videofilmación en la posición “W” (gran angular) y después enfocar en la posición “T” (telefoto).

Para videofilmación cerca del motivo

Enfoque en el extremo de la posición “W” (gran angular).

cambiará de la forma siguiente:

-  cuando videofilme un motivo distante
-  cuando el motivo esté demasiado cerca como para poder enfocar

La información sobre la distancia focal se visualizará durante unos tres segundos en la pantalla de cristal líquido en los casos siguientes:

- Cuando cambie el modo de ajuste de enfoque automático a enfoque manual.
- Cuando gire el anillo de enfoque.

Información sobre la distancia focal

- Esta información ayudará a enfocar cuando no sea fácil enfocar un motivo, por ejemplo, cuando videofilme en la oscuridad. Utilice esta información como guía aproximada para conseguir un enfoque nítido.
- Usted no podrá obtener información correcta si ha fijado un objetivo de conversión (opcional) a su videocámara.

Focagem manual

Para retornar ao modo de focagem automática

Regule FOCUS a AUTO.

Acerca da focagem expandida

Caso regule EXPANDED F em  a ON nos parâmetros do menu (pág. 237) no modo MEMORY, o indicador  aparecerá e a imagem será ampliada ao dobro do seu tamanho. A informação de distância focal também será exibida. Após completar o ajuste, a imagem retornará ao seu tamanho original.

Para focar com precisão

É mais fácil focalizar motivos, caso ajuste o zoom para filmar na posição «W» (grande angular) após ter focado na posição «T» (telefoto).

Quando for filmar perto do motivo

Focalize na extremidade da posição «W» (grande angular).

altera-se como segue:

-  quando se grava um motivo distante
-  quando o motivo está demasiadamente próximo para ser focado

A informação de distância focal será indicada por cerca de 3 segundos no écran LCD nos seguintes casos:

- Quando se comuta o modo de ajuste do foco a partir de focagem automática para o de focagem manual
- Quando se roda o anel de focagem

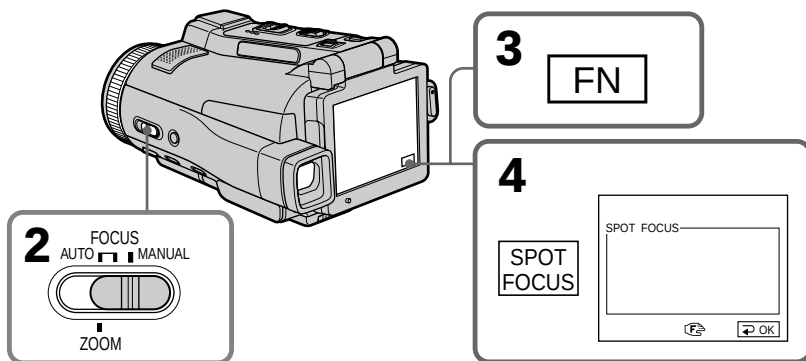
Informação de distância focal

- Esta informação auxilia a focagem, por exemplo, caso encontre dificuldades em focalizar o motivo quando efectuar gravações em ambientes escuros. Utilize esta informação como um guia aproximado para obter uma focagem nítida.
- Não será possível obter a informação correcta, caso tenha acoplado uma lente de conversão (opcional) à sua videocâmara.

Utilización del modo de enfoque de punto – Enfoque de punto

Usted podrá tomar imágenes automáticamente con el enfoque apropiado para el punto que desee enfocar y con su enfoque fijado.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
- (2) Ajuste FOCUS a MANUAL.
- (3) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (4) Presione SPOT FOCUS. Aparecerá la pantalla SPOT FOCUS.
- (5) Presione el área deseada del marco de la pantalla de cristal líquido.
En la pantalla de cristal líquido parpadeará el indicador SPOT FOCUS. Cuando el punto seleccionado esté correctamente enfocado, el indicador SPOT FOCUS dejará de parpadear.
- (6) Presione  OK para volver a PAGE1.



Para volver a FN

Presione EXIT después del paso 6.

Para volver al modo de enfoque automático

Ajuste FOCUS a AUTO.

Nota

Cuando haya ajustado el enfoque de punto (Spot Focus), no trabajarán los modos siguientes:

- Contraluz
- Aumento gradual/ desvanecimiento

Información sobre la distancia focal

No se visualizará en la pantalla.

Utilização do modo de focagem por pontos – Focagem por Pontos

Pode-se tomar uma fotografia com a focagem apropriada automaticamente apenas sobre o ponto que deseja focalizar e com a sua focagem fixa.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.
- (2) Regule FOCUS a MANUAL.
- (3) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (4) Carregue em SPOT FOCUS. O écran SPOT FOCUS aparece.
- (5) Pressione a área desejada no quadro do écran LCD.
O indicador SPOT FOCUS cintila no écran LCD. Quando o ponto seleccionado estiver focado correctamente, o indicador SPOT FOCUS deixará de cintilar.
- (6) Carregue em  OK para retornar a PAGE1.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT após o passo 6.

Para retornar ao modo de focagem automática

Regule FOCUS a AUTO.

Nota

Durante o ajuste da focagem por pontos, os seguintes modos não actuam:

- Contraluz
- Fusão gradual

Informação de distância focal

Não é exibida no écran.

Reproducción de una cinta con efectos de imagen

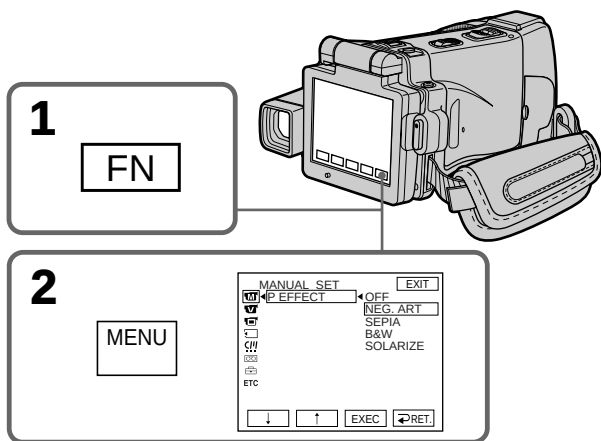
Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efecto de imagen siguientes: NEG. ART, SEPIA, B&W, y SOLARIZE.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR. En el modo de reproducción, o el de reproducción en pausa, presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione MENU, y después seleccione P EFFECT en  de los ajustes del menú para seleccionar el modo de efecto de imagen deseado (pág. 228).
Con respecto a los detalles sobre cada efecto de imagen, consulte la página 76.

Reprodução de cassetes com efeitos de imagem

Durante a reprodução, pode-se processar uma cena usando-se as funções de efeitos de imagem: NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR. No modo de reprodução ou pausa de reprodução, carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em MENU, e então selecione P EFFECT em  nos parâmetros do menu para seleccionar um modo de efeito de imagem desejado (pág. 236).
Quanto aos pormenores acerca da função de cada efeito de imagem, consulte a página 76.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar la función de efecto de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar la função de efeito de imagem

Regule P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Reproducción de una cinta con efectos de imagen

Notas

- Usted no podrá procesar escenas externamente introducidas utilizando la función de efecto de imagen.
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta con su videocámara mientras esté procesando tales imágenes utilizando la función de efecto de imagen. Sin embargo, podrá grabar las imágenes en un “Memory Stick” (pág. 156, 170), o en una videgrabadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con efecto de imagen

Las imágenes procesadas con efecto de imagen no saldrán a través de la toma i.LINK (interfaz MICROMV).

Cuando ponga el selector POWER en otra posición o pare la reproducción

La función de efecto de imagen se cancelará automáticamente.

Reprodução de cassetes com efeitos de imagem

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se a função de efeito de imagem.
- Não é possível gravar imagens numa cassete na sua videocâmara enquanto estiver a processar as imagens com a função de efeito de imagem. Entretanto, é possível gravá-las num «Memory Stick» (pág. 156, 170) ou num videogravador, utilizando a sua videocâmara como um reproduutor.

Imagens processadas pela função de efeito de imagem

As imagens processadas pela função de efeito de imagem não são exteriorizadas através da tomada i.LINK (Interface MICROMV).

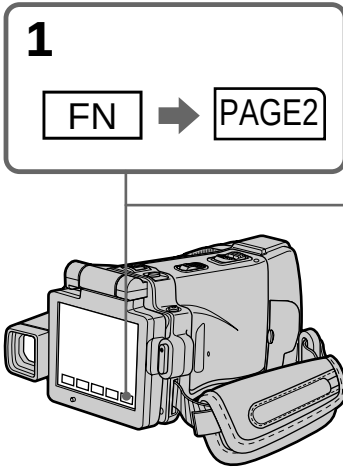
Quando se roda o interruptor POWER para uma outra posição

A função de efeito de imagem é automaticamente cancelada.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efecto digital siguientes: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR. En la reproducción, o en la reproducción en pausa, presione FN para hacer que se visualice PAGE2.
- (2) Presione DIG EFFT. Aparecerá la pantalla DIG FFET.
- (3) Seleccione el modo de efecto digital deseado. En el modo STILL o LUMI., la imagen del modo que haya seleccionado se almacenará en la memoria como imagen fija.
- (4) Presione -/+ para ajustar el efecto. Con respecto a los detalles, consulte la página 78.
- (5) Presione  OK. La visualización volverá a PAGE2.



Para volver a FN

Presione EXIT después del paso 5.

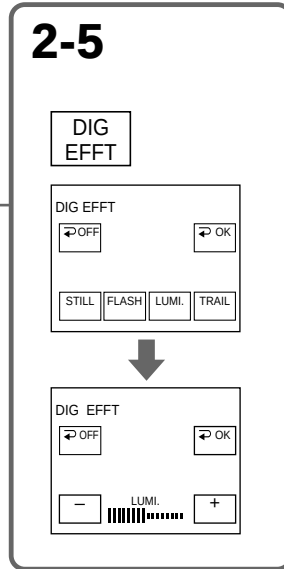
Para cancelar la función de efecto digital

Presione  OFF en el paso 2. La visualización volverá a PAGE2.

Reprodução de cassetes com efeitos digitais

Durante a reprodução, pode-se processar uma cena usando-se as funções de efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR. No modo de reprodução ou pausa de reprodução, carregue em FN e vá para PAGE2.
- (2) Carregue em DIG EFFT. O écran DIG EFFT aparece.
- (3) Seleccione um modo de efeito digital desejado. No modo STILL ou LUMI., a imagem para a qual foi seleccionado o modo, é capturada e armazenada na memória como uma imagem estática.
- (4) Carregue em -/+ para ajustar o efeito. Consulte a página 78 quanto aos pormenores.
- (5) Carregue em  OK. O mostrador retorna a PAGE2.



Para retornar a FN

Carregue em EXIT após o passo 5.

Para cancelar a função de efeito digital

Carregue em  OFF no passo 2. O mostrador retorna a PAGE2.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

Notas

- Usted no podrá procesar escenas introducidas externamente utilizando la función de efecto digital.
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta con su videocámara mientras esté procesando tales imágenes utilizando la función de efecto digital. Sin embargo, podrá grabar las imágenes en un “Memory Stick” (pág. 156, 170), o en una videogradora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efecto digital

Las imágenes procesadas con la función de efecto digital no saldrán a través de la toma i.LINK (interfaz MICROMV).

Cuando ponga el selector POWER en otra posición o pare la reproducción

La función de efecto digital se cancelará automáticamente.

Reprodução de cassetes com efeitos digitais

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente utilizando-se a função de efeito digital.
- Não é possível gravar imagens numa cassete na sua videocâmara enquanto estiver a processar as imagens com a função de efeito digital. Entretanto, é possível gravá-las num «Memory Stick» (pág. 156, 170) ou num videogravador, utilizando a sua videocâmara como um reproduutor.

Imagens processadas pela função de efeito digital

As imagens processadas pela função de efeito digital não são exteriorizadas através da tomada i.LINK (Interface MICROMV).

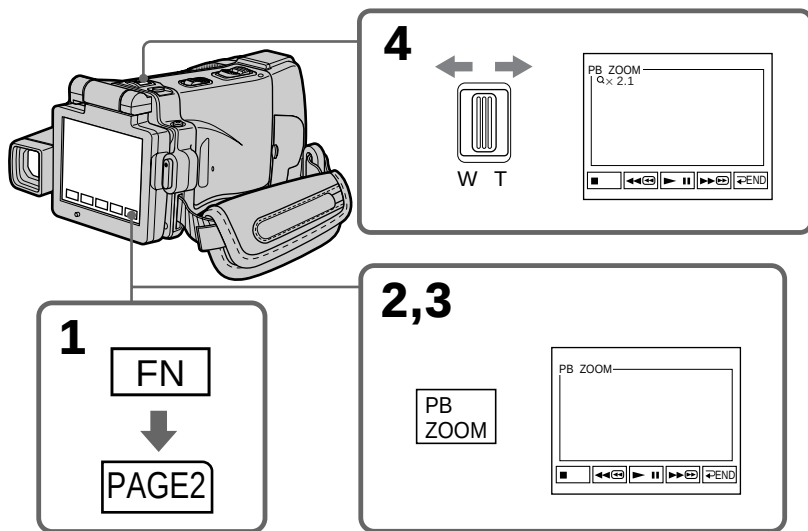
Quando se roda o interruptor POWER para uma outra posição

A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

Ampliación de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM de cinta

Usted podrá ampliar imágenes móviles de reproducción grabadas en cintas. Además de la operación descrita aquí, su videocámara podrá ampliar imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” (pág. 183).

- (1) Ponga el selector POWER en VCR. En el modo de reproducción, o el de reproducción en pausa, presione FN para hacer que se visualice PAGE2.
- (2) Presione PB ZOOM. Aparecerá la pantalla PB ZOOM.
- (3) Presione el área que desee ampliar en el marco de la pantalla PB ZOOM.
El área que haya presionado se moverá hacia el centro de la pantalla de cristal líquido, y la imagen de reproducción se ampliará hasta el doble de su tamaño. Si vuelve a presionar otra área, ésta se moverá hasta el centro de la pantalla de cristal líquido.
- (4) Ajuste la relación de zoom mediante la palanca del zoom.
Usted podrá ampliar la imagen desde unas 1,1 hasta 5 veces su tamaño.
Lado “W”: Reduce la relación de zoom
Lado “T”: Aumenta la relación de zoom



Para cancelar la función PB ZOOM
Presione **END**.

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete

Pode-se ampliar as imagens móveis de reprodução gravadas em cassetes. Além da operação aqui descrita, a sua videocâmara pode ampliar as imagens estáticas gravadas num «Memory Stick» (pág. 183).

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR. No modo de reprodução ou pausa de reprodução, carregue em FN e vá para PAGE2.
- (2) Carregue em PB ZOOM. O écran PB ZOOM aparece.
- (3) Pressione a área que deseja ampliar no quadro do écran PB ZOOM.
A área pressionada move-se para o centro do écran LCD e a imagem de reprodução é ampliada aproximadamente ao dobro do seu tamanho. Caso pressione uma outra área novamente, tal área mover-se-á para o centro do écran LCD.
- (4) Ajuste a razão de zoom através da alavanca do zoom.
Pode-se ampliar a imagem a partir de 1,1 até 5 vezes o seu tamanho.
Lado «W»: Diminui a razão de zoom.
Lado «T»: Aumenta a razão de zoom.

Para cancelar a função PB ZOOM
Carregue em **END**.

Ampliación de imágenes grabadas en cintas

– PB ZOOM de cinta

Notas

- Usted no podrá procesar escenas externamente introducidas utilizando la función PB ZOOM con su videocámara.
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta con su videocámara mientras esté procesando tales imágenes utilizando la función PB ZOOM de cinta. Sin embargo, podrá grabar las imágenes en un “Memory Stick” (pág. 156) o en una videgrabadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.
- Usted no podrá grabar imágenes móviles en un “Memory Stick” con su videocámara mientras esté procesando tales imágenes utilizando la función PB ZOOM de cinta.

La función PB ZOOM se cancelará automáticamente cuando utilice las funciones siguientes:

- Puesta del selector POWER en otra posición.
- Parada de la reproducción.
- Inserción de un “Memory Stick”.

Imágenes del modo PB ZOOM

Las imágenes del modo PB ZOOM no saldrán a través de la toma i.LINK (interfaz MICROMV) ni de la toma Ψ (USB).

En el modo PB ZOOM

Si presiona el botón DISPLAY / TOUCH PANEL, el marco de la pantalla PB ZOOM desaparecerá. Usted no podrá mover la parte que haya presionado hasta el centro de la pantalla de cristal líquido.

Bordes de la imagen ampliada

Los bordes de la imagen ampliada no podrán visualizarse en el centro de la pantalla de cristal líquido.

Cuando FOCUS esté ajustado a ZOOM

Usted podrá cambiar la relación de zoom utilizando el anillo del zoom.

Ampliação de imagens gravadas em cassetes

– PB ZOOM em Cassete

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se a função PB ZOOM com a sua videocâmara.
- Não é possível gravar imagens numa cassete na sua videocâmara enquanto estiver a processar as imagens com a função PB ZOOM em cassete. Entretanto, é possível gravá-las num «Memory Stick» (pág. 156) ou num videogravador, utilizando a sua videocâmara como um reproduutor.
- Não é possível gravar imagens móveis num «Memory Stick» na sua videocâmara enquanto estiver a processar as imagens com a função PB ZOOM em cassete.

A função PB ZOOM será automaticamente cancelada quando operar as seguintes funções:

- Rodar o interruptor POWER para uma outra posição
- Cessar a reprodução
- Inserir um «Memory Stick».

Imagens durante PB ZOOM

Durante o modo PB ZOOM as imagens não são exteriorizadas através da tomada i.LINK (Interface MICROMV) e nem da tomada Ψ (USB).

Durante o modo PB ZOOM

Caso carregue na tecla DISPLAY / TOUCH PANEL, o quadro no écran PB ZOOM desaparecerá. Não será possível mover a parte pressionada para o centro do écran LCD.

Bordas da imagem ampliada

As bordas da imagem ampliada não podem ser exibidas no centro do écran LCD.

Quando FOCUS estiver ajustado em ZOOM

Será possível modificar a razão de zoom utilizando o anel de zoom.

Búsqueda de una escena – MULTI-PICTURE SEARCH

Utilizando la función de búsqueda de múltiples imágenes, podrá hacer que se visualicen imágenes en miniatura de todas las escenas de comienzo de imágenes móviles grabadas en una cinta en la pantalla de índice. También se indicarán la fecha de grabación y el título de cada imagen o escena. Las imágenes en miniatura descritas en esta sección son las imágenes fijas de todas las escenas de comienzo de las imágenes móviles y fijas grabadas para ayudarle a buscar fácilmente la escena deseada. Cuando seleccione la imagen en miniatura que desee reproducir, su videocámara iniciará la búsqueda de la imagen o la escena y la reproducirá automáticamente. Usted también podrá controlar esta función utilizando el mando a distancia.

- (1)** Ponga el selector POWER en VCR.
- (2)** Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3)** Presione MULTI SCH. Aparecerá la pantalla MULTI SCH.

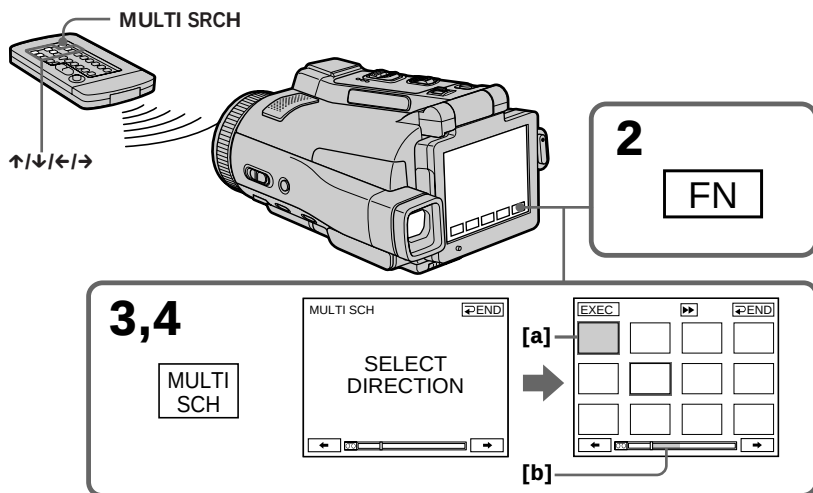
Busca de cenas – MULTI-PICTURE SEARCH

Ao utilizar a função de busca de múltiplas imagens, poderá exibir miniaturas de todos os inícios de cenas de imagens móveis gravadas na cassete sobre o écran de índice. A data de gravação e o título de cada imagem ou cena também são indicados. As miniaturas descritas nesta secção são as imagens estáticas de todas as cenas de início de cada imagem móvel e imagem estática gravadas, que auxiliar-lhe-ão a buscar facilmente a cena desejada. Quando seleccionar a miniatura que deseja reproduzir, a videocâmara iniciará a busca da imagem ou da cena, e a reproduzirá automaticamente. Pode-se também controlar esta função utilizando o telecomando.

- (1)** Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2)** Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3)** Carregue em MULTI SCH. O écran MULTI SCH aparece.

Búsqueda de una escena - MULTI-PICTURE SEARCH

(4) Presione $\leftarrow/\rightarrow$ para seleccionar el sentido de exploración. Su videocámara iniciará la exploración en el sentido seleccionado. Cuando haya seleccionado $\rightarrow$, las imágenes en miniatura se visualizarán desde la ventana superior izquierda, y cuando haya seleccionado $\leftarrow$, se visualizarán desde la ventana inferior derecha. Una vez finalizada la exploración, ésta se parará automáticamente. La ventana superior izquierda se volverá negra y las imágenes en miniatura se visualizarán en la pantalla de índice.



- [a] Imagen avanzando o retrocediendo rápidamente
- [b] La parte azul indica la gama de exploración que esté realizándose actualmente para visualizar imágenes en miniatura.

Busca de cenas - MULTI-PICTURE SEARCH

(4) Carregue em $\leftarrow/\rightarrow$ para seleccionar a direcção da varredura. A sua videocâmara inicia a varredura na direcção seleccionada. Quando seleccionar $\rightarrow$, as miniaturas serão exibidas a partir da janela superior esquerda, e quando seleccionar $\leftarrow$, as mesmas serão exibidas a partir da janela inferior direita. Após completar a varredura, a videocâmara irá parar automaticamente essa operação. A janela superior esquerda ficará negra e as miniaturas serão exibidas no écran de índice.

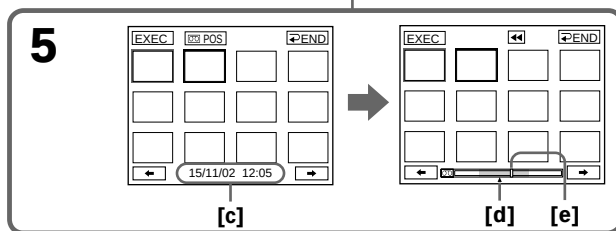
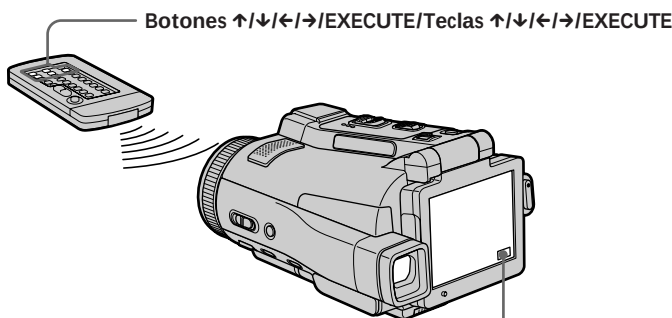
- [a] A imagem que está em avanço rápido ou rebobinagem
- [b] A porção em azul indica a gama da varredura efectuada actualmente para exhibir as miniaturas

Búsqueda de una escena - MULTI-PICTURE SEARCH

- (5) Seleccione la imagen en miniatura que desee reproducir, y después presione EXEC o toque de nuevo la imagen en miniatura seleccionada. Su videocámara iniciará la búsqueda de la imagen o la escena y la reproducirá automáticamente. La parte azul de la barra indica el margen de exploración, y la parte blanca de la barra indica la parte grabada.

Cuando desee cambiar de imagen en miniatura

Presione $\rightarrow$ RET, vuelva a seleccionar la imagen en miniatura que desee reproducir, y después presione EXEC.



- [c] Título / fecha (El título cambiará a la indicación de la fecha después de cinco segundos.)
[d] Punto real que está intentando buscar (marca $\blacktriangle$ amarilla)
[e] Punto actual de la cinta (barra amarilla)

Busca de cenas - MULTI-PICTURE SEARCH

- (5) Seleccione a miniatura que deseja reproduzir, e então carregue em EXEC ou carregue novamente na miniatura seleccionada. A sua videocâmara inicia a busca da imagem ou da cena, e a reproduz automaticamente. A porção em azul da barra indica a gama de varredura e a porção em branco da barra indica a porção gravada.

Quando quiser trocar a miniatura

Carregue em $\rightarrow$ RET, a seguir, selecione novamente a miniatura que deseja reproduzir, e então carregue em EXEC.

Búsqueda de una escena - MULTI-PICTURE SEARCH

Para volver a la pantalla MULTI SCH desde la reproducción

Presione $\Rightarrow$ RET, o presione EXECUTE del mando a distancia.

Para parar la búsqueda

Presione STOP del mando a distancia.

Para finalizar la función de búsqueda de múltiples imágenes

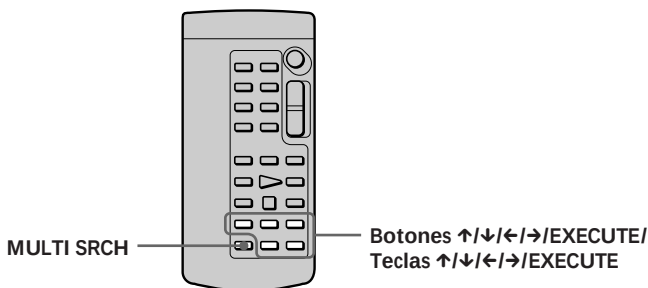
Presione $\Rightarrow$ END. La visualización volverá a PAGE1, o presione MULTI SRCH del mando a distancia para volver a FN.

Para finalizar la función de búsqueda de múltiples imágenes desde la pantalla de reproducción

Presione EXIT.

Para controlar su videocámara con el mando a distancia

Usted podrá utilizar los botones MULTI SRCH y $\uparrow/\downarrow/\leftarrow/\rightarrow$ /EXECUTE.



Notas

- Es posible que las imágenes en miniatura no se visualicen dependiendo de la condición de la cinta. Esto no significa mal funcionamiento.
- En las imágenes en miniatura puede aparecer ruido. Sin embargo, esto no afectará las imágenes grabadas.

Si una cinta posee una parte en blanco al comienzo de la misma o entre las secciones grabadas

La función de búsqueda de múltiples imágenes puede no trabajar correctamente.

Número de imágenes en miniatura almacenadas en un videocasete

Podrán almacenarse unas 400 imágenes en miniatura.

Busca de cenas - MULTI-PICTURE SEARCH

Para retornar ao écran MULTI SCH a partir do écran de reprodução

Carregue em $\Rightarrow$ RET, ou carregue em EXECUTE no telecomando.

Para cessar a busca

Carregue em STOP no telecomando.

Para encerrar a função de busca de múltiplas imagens

Carregue em $\Rightarrow$ END. O mostrador retorna a PAGE1, ou carregue em MULTI SRCH no telecomando para retornar a FN.

Para encerrar a função de busca de múltiplas imagens a partir do écran de reprodução

Carregue em EXIT.

Quando for controlar a videocâmara com o telecomando

Poderá utilizar as teclas MULTI SRCH e $\uparrow/\downarrow/\leftarrow/\rightarrow$ /EXECUTE.

Notas

- Dependendo das condições da fita, as miniaturas podem não ser exibidas. Isto não significa um mau funcionamento.
- Ruídos poderão aparecer nas miniaturas. Entretanto, isto não causará nenhum efeito sobre as imagens gravadas.

Caso a fita possua uma porção em branco no início da fita ou entre segmentos gravados

A função de busca de múltiplas imagens poderá não funcionar correctamente.

Número de miniaturas armazenáveis numa cassette

Podem ser armazenadas cerca de 400 miniaturas.

Búsqueda de una escena – MULTI-PICTURE SEARCH

Número de imágenes en miniatura que podrán visualizarse para una exploración

Para una exploración podrán visualizarse 11 imágenes en miniatura como máximo.

Cuando presione MULTI SRCH del mando a distancia

Aparecerá la pantalla MULTI SCH.

Cuando esté utilizando la función de búsqueda de múltiples imágenes

Las demás funciones de esta videocámara no trabajarán.

Imágenes en miniatura visualizadas en la pantalla MULTI SCH

Usted no podrá modificar estas imágenes en miniatura.

Cuando esté utilizando la función de búsqueda de múltiples imágenes, no podrá usar las funciones siguientes:

- Efecto de imagen
- Efecto digital

Algunas de las 11 imágenes en miniatura pueden no visualizarse en los casos siguientes:

- Cuando haya menos de 11 imágenes y escenas grabadas en la parte buscada de la cinta.
- Cuando explore una cinta grabada hasta la mitad sobre grabaciones anteriores
- Cuando haya borrado toda la micro Cassette Memory (memoria de microcasete) de la cinta (pág. 127)

Para seleccionar una imagen en miniatura con el mando a distancia

Presione $\uparrow/\downarrow/\leftarrow/\rightarrow$ del mando a distancia.

Cuando presione DATE o  POS

Usted podrá cambiar a la visualización del título/fecha o a la visualización de la barra de la cinta que muestra el punto actual en la cinta. Mientras su videocámara esté buscando la imagen o la escena, aparecerá la visualización de la cinta aunque haya seleccionado título/fecha.

Si selecciona $\leftarrow$ o $\rightarrow$ durante la exploración

Se explorarán las siguientes 11 imágenes en miniatura.

Aunque no se visualice la primera imagen en miniatura antes de completarse la exploración

Usted podrá reproducir la imagen o la escena.

Busca de cenas – MULTI-PICTURE SEARCH

Número de miniaturas que podem ser exibidas por varredura

Podem ser exibidas um máximo de 11 miniaturas por varredura.

Quando carregar em MULTI SRCH no telecomando

O écran MULTI SCH aparecerá.

Durante a utilização da função de busca de múltiplas imagens

As demais funções desta videocâmara não funcionarão.

Imagens em miniatura exibidas no écran MULTI SCH

Tais imagens em miniatura não podem ser modificadas.

Quando utilizar a função de busca de múltiplas imagens, não será possível utilizar as seguintes funções:

- Efeitos de imagem
- Efeitos digitais

Algunas das 11 miniaturas podem não ser exibidas nos seguintes casos:

- Quando houver menos de 11 imagens e cenas gravadas na porção da fita em que foi efectuada a busca;
- Quando efectuar a varredura de uma fita gravada até a metade sobre gravações prévias;
- Quando houver apagado toda a memória de microcasete (micro Cassette Memory) da fita (pág. 127).

Para seleccionar a miniatura com o telecomando

Carregue em $\uparrow/\downarrow/\leftarrow/\rightarrow$ no telecomando.

Quando carregar em DATE ou  POS

Pode-se comutar para a exibição de título/data ou para a exibição de barra da fita, que mostram o ponto presente da fita.

Enquanto a videocâmara estiver a buscar a imagem ou a cena, a exibição de barra da fita aparece mesmo que seleccione título/data.

Quando seleccionar $\leftarrow$ ou $\rightarrow$ durante a varredura

As próximas 11 miniaturas serão varridas.

Mesmo que a primeira miniatura não seja exibida antes de finalizar a varredura

Pode-se reproduzir a imagem ou a cena.

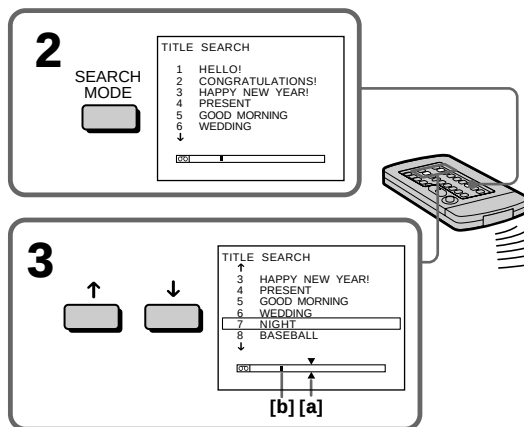
Búsqueda de los límites de una cinta grabada por título – TITLE SEARCH

Usted podrá buscar los límites de una cinta grabada seleccionando el título. Para esta operación, utilice el mando a distancia.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador TITLE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:

TITLE SEARCH → DATE SEARCH
← (sin indicador) ←

- (3) Presione ↑ o ↓ del mando a distancia para seleccionar el título para reproducción, y después presione EXECUTE del mando a distancia. Se iniciará la búsqueda de los límites, y la reproducción se iniciará automáticamente en la escena con el título seleccionado. Aunque no presione EXECUTE, la búsqueda de los límites se iniciará automáticamente dos segundos después de haber seleccionado el título.



- [a] Punto que está intentando buscar
[b] Punto actual de la cinta

Para parar la búsqueda

Presione STOP del mando a distancia.

Si una cinta posee una parte en blanco al comienzo de la misma o entre las secciones grabadas

La función de búsqueda por título puede no trabajar correctamente.

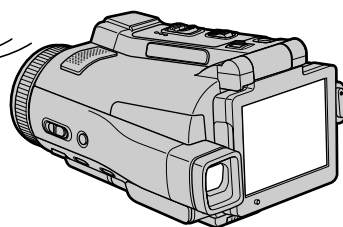
Busca das delimitações de fitas gravadas por título – TITLE SEARCH

Pode-se buscar as delimitações de uma fita gravada pela selecção do título. Utilize o telecomando para executar esta operação.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente até que o indicador TITLE SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:

TITLE SEARCH → DATE SEARCH
← (nenhum indicador) ←

- (3) Carregue em ↑ ou ↓ no telecomando para seleccionar o título a ser reproduzido, e então carregue em EXECUTE no telecomando. A videocâmara inicia a busca das delimitações da fita e inicia automaticamente a reprodução da cena que possui o título seleccionado. Mesmo que não carregue em EXECUTE, a busca das delimitações inicia-se automaticamente em 2 segundos, após haver seleccionado o título.



- [a] Ponto real que se está a tentar localizar
[b] Ponto presente da fita

Para cessar a busca

Carregue em STOP no telecomando.

Caso uma fita possua uma porção em branco no início da fita ou entre segmentos gravados

A função de busca por título poderá não funcionar correctamente.

Para sobrepor um título

Consulte a página 114.

Búsqueda de una grabación por fecha – DATE SEARCH

Su videocámara buscará automáticamente el punto en el que cambie la fecha de grabación e iniciará la reproducción desde tal punto seleccionando la fecha de grabación (**búsqueda por fecha**).

Utilice el mando a distancia para esta operación. Utilice esta función para comprobar dónde cambian las fechas o para editar la cinta en cada fecha de grabación.

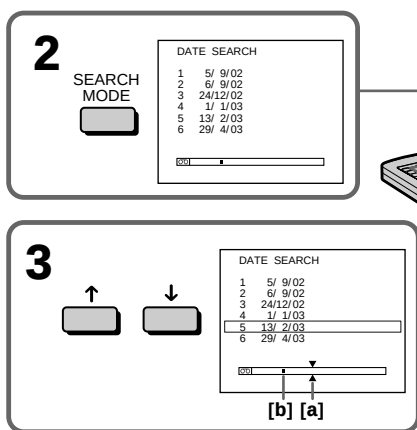
Búsqueda de una fecha utilizando la micro Cassette Memory (memoria de microcasete)

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.

El indicador cambiará de la forma siguiente:

TITLE SEARCH → DATE SEARCH
 ↑ (sin indicador) ↓

- (3) Presione ↑ o ↓ del mando a distancia para seleccionar la fecha para reproducción, y después presione EXECUTE del mando a distancia. Se iniciará la búsqueda de los límites, y la reproducción se iniciará automáticamente en la escena con la fecha seleccionada. Aunque no presione EXECUTE, la búsqueda de los límites se iniciará automáticamente dos segundos después de haber seleccionado la fecha.



[a] Punto que está intentando buscar

[b] Punto actual de la cinta

Para parar la búsqueda

Presione STOP del mando a distancia.

Busca de gravações por data – DATE SEARCH

A sua videocâmara busca automaticamente o ponto onde a data de gravação se altera e inicia a reprodução a partir de tal ponto, mediante a selecção da data de gravação (**busca por data**). Utilize o telecomando para executar esta operação.

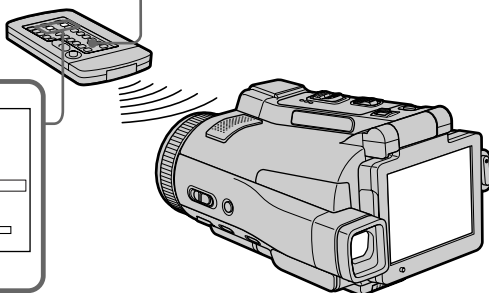
Utilize esta função para verificar onde as datas de gravação se alteram ou para editar a fita em cada data de gravação.

Busca por data através da memória de cassete (micro Cassette Memory)

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente até que o indicador DATE SEARCH apareça. O indicador altera-se como segue:

TITLE SEARCH → DATE SEARCH
 ↑ (nenhum indicador) ↓

- (3) Carregue em ↑ ou ↓ no telecomando para seleccionar a data a ser reproduzida, e então carregue em EXECUTE no telecomando. A videocâmara inicia a busca das delimitações da fita e inicia automaticamente a reprodução da cena que possui a data seleccionada. Mesmo que não carregue em EXECUTE, a busca das delimitações inicia-se automaticamente em 2 segundos, após haver seleccionado a data.



[a] Ponto real que se está a tentar localizar

[b] Ponto presente da fita

Para cessar a busca

Carregue em STOP no telecomando.

Búsqueda de una grabación por fecha – DATE SEARCH

Si una cinta posee una parte en blanco al comienzo de la misma o entre las secciones grabadas

La función de búsqueda por fecha puede no trabajar correctamente.

micro Cassette Memory (Memoria de microcasete)

La memoria de microcasete de una cinta puede contener datos de hasta 20 fechas de grabación.

Busca de gravações por data – DATE SEARCH

Caso uma fita possua uma porção em branco no início da fita ou entre segmentos gravados

A função de busca por data poderá não funcionar correctamente.

Memória de microcassete (micro Cassette Memory)

A memória de cassete da fita pode conter 20 dados de datas de gravação.

Duplicación de una cinta

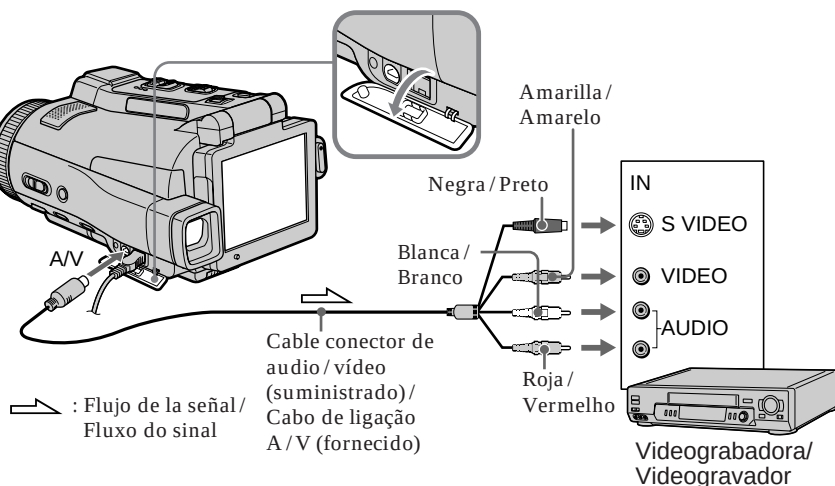
Utilización del cable conector de audio/vídeo

Usted podrá duplicar o editar en una videograbadora conectada a su videocámara, utilizando ésta como unidad de reproducción. Conecte su videocámara a la videograbadora utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado. El cable conector de audio / vídeo suministrado dispone de una clavija de vídeo S y de una clavija de vídeo. Utilice la clavija de vídeo S o la clavija de vídeo dependiendo de la videograbadora. No conecte ambas clavijas a la videograbadora.

Antes de la operación

- Ajuste DISPLAY a LCD en **[ETC]** de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)
- Presione los botones siguientes para hacer que desaparezcan los indicadores a fin de que no se superpongan en la cinta editada:
En su videocámara:
DISPLAY/TOUCH PANEL
En el mando a distancia:
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE, MULTI SRCH

- (1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, y el videocasete grabado en su videocámara.
- (2) Prepare la videograbadora para grabación, y después ponga el selector de entrada en LINE. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
- (3) Ponga el selector POWER en VCR.
- (4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
- (5) Inicie la grabación en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.



Cópia de cassetes

Utilização do cabo de ligação A/V

Pode-se copiar ou editar no videorecorder ligado à sua videocâmara, utilizando a videocâmara como um reproduzidor. Ligue a sua videocâmara ao videorecorder através do cabo de ligação A/V. O cabo de ligação A/V fornecido está equipado de uma ficha de vídeo S e de uma ficha de vídeo. Dependendo do videorecorder, utilize a ficha de vídeo S ou a ficha de vídeo. Não ligue ambas as fichas ao videorecorder.

Antes da operação

- Regule DISPLAY em **[ETC]** a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).
- Carregue nas teclas a seguir para fazer os indicadores desaparecerem, de forma que não sejam sobrepostos na fita editada:
Na sua videocâmara:
DISPLAY/TOUCH PANEL
No telecomando:
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE, MULTI SRCH

- (1) Insira uma cassette em branco (ou uma cassette que deseja sobregravar) no videorecorder, e insira a cassette gravada (matriz) na sua videocâmara.
- (2) Prepare o videorecorder para a gravação, e então ajuste o selector de entrada a LINE. Consulte o manual de instruções do videorecorder.
- (3) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
- (5) Accione a gravação no videorecorder. Consulte o manual de instruções do seu videorecorder.

Duplicación de una cinta

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Pare la grabación en la videograbadora y la reproducción en su videocámara.

Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes

 8 mm,  Hi 8,  Digital8,  VHS,  S-VHS,  VHSC,  S-VHCS,  Betamax, ^{Mini} mini DV,  DV, o  MICROMV

Si su videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora. Si conecta la clavija blanca, saldrá el sonido del canal izquierdo. Si conecta la clavija roja, saldrá el sonido del canal derecho.

Si su videograbadora posee toma de vídeo S

Conecte la clavija de vídeo S a fin de obtener fielmente imágenes originales. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo. Conecte la clavija de vídeo S a la toma de vídeo S de la videograbadora. Esta conexión producirá imágenes de formato MICROMV de mayor calidad.

Cópia de cassetes

Quando terminar a cópia de uma cassette

Pare a gravação no videogravador e pare a reprodução na sua videocâmara.

Pode-se editar em videogravadores que suportem os sistemas a seguir

 8 mm,  Hi8,  Digital8,  VHS,  S-VHS,  VHSC,  S-VHSC,  Betamax, ^{Mini} mini DV,  DV ou  MICROMV

Caso o seu videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo no videogravador, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador. Quando a ficha branca for ligada, será emitido o áudio do canal esquerdo, e quando a ficha vermelha for ligada, será emitido o áudio do canal direito.

Caso o seu videogravador possua uma tomada de vídeo S

Efectue a ligação utilizando a ficha de vídeo S para obter imagens originais com fidelidade. Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V. Ligue a ficha de vídeo S à tomada de vídeo S do videogravador. Esta ligação produz imagens em formato MICROMV de qualidade superior.

Duplicación de una cinta

Utilización de un cable i.LINK

Simplemente conecte el cable i.LINK (opcional) a la toma i.LINK (interfaz MICROMV) de su videocámara y a la toma i.LINK (interfaz MICROMV) del producto MICROMV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad. (Usted no podrá conectar su videocámara a un producto DV.) Usted no podrá duplicar los títulos, los indicadores visualizados, el contenido de la micro Cassette Memory (memoria de microcasete), ni las letras de la pantalla de índice del "Memory Stick".

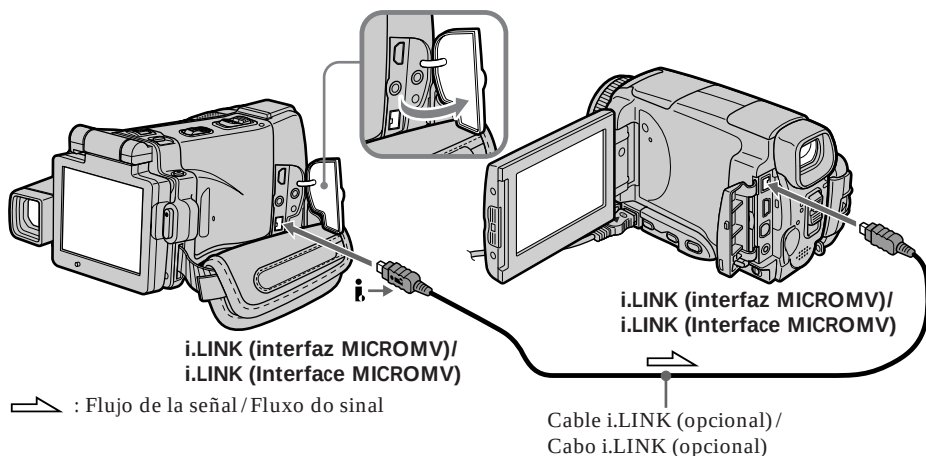
- (1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
- (2) Prepare la videograbadora para grabación.
- (3) Ponga el selector POWER en VCR.
- (4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
- (5) Inicie la grabación en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

Cópia de cassetes

Utilização do cabo i.LINK

Basta ligar o cabo i.LINK (opcional) à tomada i.LINK (Interface MICROMV) da sua videocâmara e à tomada i.LINK (Interface MICROMV) dos produtos MICROMV. Com a ligação digital-a-digital, os sinais de áudio e vídeo são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade. (Não é possível ligar a videocâmara a um produto DV). Não é possível copiar os títulos, os indicadores do mostrador, o conteúdo da memória de microcassete (micro Cassette Memory), nem as letras do écran de index do «Memory Stick».

- (1) Insira uma cassette em branco (ou uma cassette que deseje sobregravar) no videogravador, e insira a cassette gravada (matriz) na sua videocâmara.
- (2) Prepare o videogravador para a gravação.
- (3) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
- (5) Accione a gravação no videogravador. Consulte o manual de instruções do videogravador.



Cuando haya finalizado la duplicación de una cinta

Pare la grabación en la videograbadora y la reproducción en su videocámara.

Quando terminar a cópia de uma cassette

Pare a gravação no videogravador e pare a reprodução na sua videocâmara.

Duplicación de una cinta

Usted solamente podrá conectar una videograbadora utilizando el cable i.LINK

Para más información sobre i.LINK, consulte la página 268.

Imágenes procesadas con un efecto de imagen, un efecto digital, o la función PB ZOOM

Estas imágenes no saldrán a través de la toma i.LINK (interfaz MICROMV).

Durante la edición digital, no trabajarán las funciones siguientes:

- Efecto de imagen
- Efecto digital
- Zoom de reproducción (PB ZOOM)

Nota sobre las imágenes de reproducción en pausa

Cuando grabe una imagen de reproducción en pausa:

- La imagen grabada será tosca incluso aunque se haya grabado a través de la toma i.LINK (interfaz MICROMV).
- La imagen puede fluctuar cuando reproduzca la cinta en otro equipo de vídeo. Y puede existir un retardo de tiempo cuando reproduzca la cinta en otro equipo de vídeo.

Cópia de cassetes

Pode-se ligar um videogravarador somente através do cabo i.LINK

Consulte a página 268 quanto a maiores informações sobre i.LINK.

Imagens processadas pela função de efeito de imagem, efeito digital ou PB ZOOM

Tais imagens não são exteriorizadas através da tomada i.LINK (Interface MICROMV).

Durante a edição digital, as seguintes funções não actuam:

- Efeitos de imagem
- Efeitos digitais
- PB ZOOM

Nota acerca das imagens em pausa de reprodução

Quando gravar uma imagem em pausa de reprodução:

- A imagem gravada irá tornar-se irregular quando for gravada através da tomada i.LINK (Interface MICROMV).
- A imagem poderá tremular e poderá haver um retardo de tempo quando reproduzir a cassette num outro equipamento de vídeo.

Grabación de programas de vídeo o de televisión

Utilización del cable conector de audio/vídeo

Usted podrá grabar una cinta desde una videogradora o un programa de televisión desde un televisor que posea salidas de audio/vídeo. Utilice su videocámara como unidad de grabación.

1 Cambio de la toma de entrada de vídeo del cable conector de audio/vídeo

El cable conector de audio/vídeo dispone de una clavija de vídeo S y una clavija de vídeo. Usted tendrá que seleccionar una de las clavijas en los ajustes del menú. El ajuste predeterminado es VIDEO.

Si la configuración no es necesaria, vaya a “2 Realización de una grabación” de la página 110.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU, seleccione VIDEOINPUT en  de los ajustes del menú, y después presione EXEC.
- (4) Seleccione VIDEO (cuando utilice una clavija de vídeo) o S VIDEO (cuando utilice una clavija de vídeo S), y después presione EXEC.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Quando for utilizar o cabo de ligação A/V

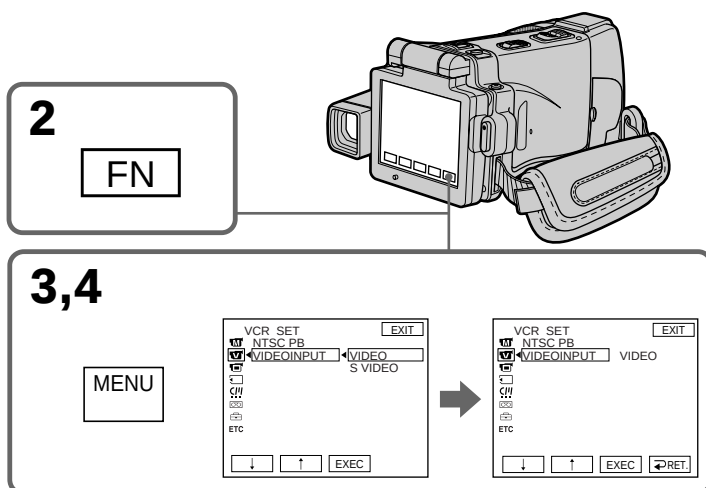
Pode-se gravar uma fita de um outro videogravador ou um programa de TV de um televisor que possua saídas de áudio/vídeo. Utilize a sua videocâmara como um gravador.

1 Comutação da tomada de entrada de vídeo do cabo de ligação A/V

O cabo de ligação A/V fornecido vem equipado com uma ficha de vídeo S e uma ficha de vídeo. É necessário seleccionar uma das duas fichas nos parâmetros do menu. A predefinição original é VIDEO.

Se não for necessário efectuar a definição, vá para «2 Efectuando uma gravação» na página 110.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU, a seguir seleccione VIDEOINPUT em  nos parâmetros do menu, e então carregue em EXEC.
- (4) Seleccione VIDEO (quando utilizar uma ficha de vídeo) ou S VIDEO (quando utilizar uma ficha de vídeo S), e então carregue em EXEC.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

2 Realización de una grabación

Antes de la operación

Ajuste DISPLAY a LCD en **[ETC]** de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

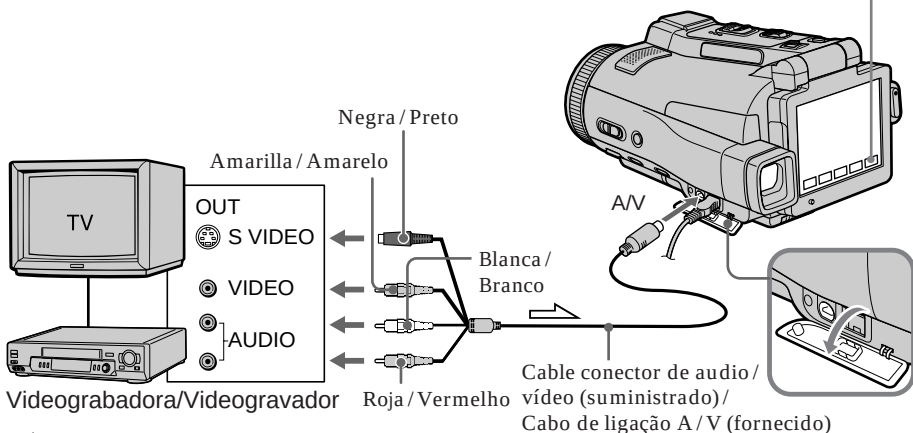
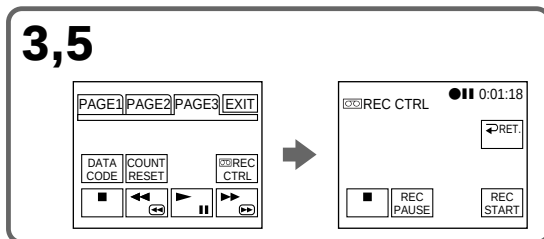
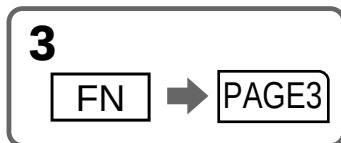
- (1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en su videocámara. Si va a grabar de una videograbadora, insértele el videocasete grabado.
- (2) Ponga el selector POWER en VCR.
- (3) Ponga su videocámara en el modo de grabación en pausa. Presione FN para hacer que se visualice PAGE3, y después presione **[REC CTRL]**. A continuación, presione REC PAUSE.
- (4) Inicie la reproducción en la videograbadora si va a grabar una cinta desde ella. Seleccione un programa de televisión si va a grabar del televisor. Las imágenes de la videograbadora o del televisor aparecerán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
- (5) Presione REC START en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

2 Efectuando uma gravação

Antes da operação

Regule DISPLAY em **[ETC]** a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

- (1) Insira uma cassette em branco (ou uma cassette que deseja sobregravar) na sua videocâmara. Caso vá gravar uma fita de um videogravador, insira uma cassette gravada (matriz) no videogravador.
- (2) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (3) Regule a videocâmara no modo de pausa de gravação. Carregue em FN e vá para PAGE3, e então carregue em **[REC CTRL]**. A seguir, carregue em REC PAUSE.
- (4) Accione a reprodução no videogravador, caso vá gravar uma fita de um videogravador. Seleccione um programa de TV, caso vá gravar a partir de um televisor. A imagem de um televisor ou videogravador aparecerá no écran LCD ou no visor electrónico.
- (5) Carregue em REC START na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.



Grabación de programas de vídeo o de televisión

Cuando haya finalizado la duplicación de una cinta

Presione  de la pantalla de cristal líquido para parar la grabación en su videocámara y pare la reproducción de la videograbadora o del televisor.

Utilización del mando a distancia

Usted no necesitará realizar el paso 3.

En el paso 5, presione simultáneamente el botón

● REC y el situado a su derecha para iniciar la grabación.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Quando tiver terminado a cópia de uma fita

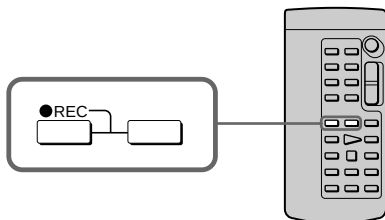
Carregue em  no écran LCD para cessar a gravação na sua videocâmara e cessar a reprodução no videogravador ou televisor.

Utilização do telecomando

Não é necessário executar o passo 3.

No passo 5, carregue simultaneamente em

● REC e na tecla à sua direita para iniciar a gravação.



Nota

Su videocámara solamente grabará imágenes para verlas en un televisor o una videograbadora basados en el sistema PAL. Con respecto a los sistemas de color de televisión utilizados en cada país o área, consulte “Utilización de su videocámara en el extranjero” de la página 270.

Si su videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de salida de vídeo y la blanca o la roja a la toma de salida de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, saldrá el sonido del canal izquierdo. Si conecta la clavija roja, saldrá el sonido del canal derecho.

Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S

Conecte la clavija de vídeo S a fin de obtener fielmente imágenes originales. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo. Conecte la clavija de vídeo S a la toma de vídeo S de la videograbadora. Esta conexión producirá imágenes de formato MICROMV de mayor calidad.

Nota

A sua videocâmara somente grava imagens para serem assistidas num televisor e videogravador baseado no sistema PAL. Consulte «Utilização da sua videocâmara no estrangeiro» na página 270, quanto aos sistemas de cores de TV utilizados em cada país e área.

Caso o seu videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de saída de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de saída de áudio no videogravador ou no televisor. Quando a ficha branca for ligada, será emitido o áudio do canal esquerdo, e quando a ficha vermelha for ligada, será emitido o áudio do canal direito.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

Efectue a ligação utilizando a ficha de vídeo S para obter imagens originais com fidelidade. Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V. Ligue a ficha de vídeo S à tomada de vídeo S do videogravador. Esta ligação produz imagens em formato MICROMV de qualidade superior.

Utilización de un cable i.LINK

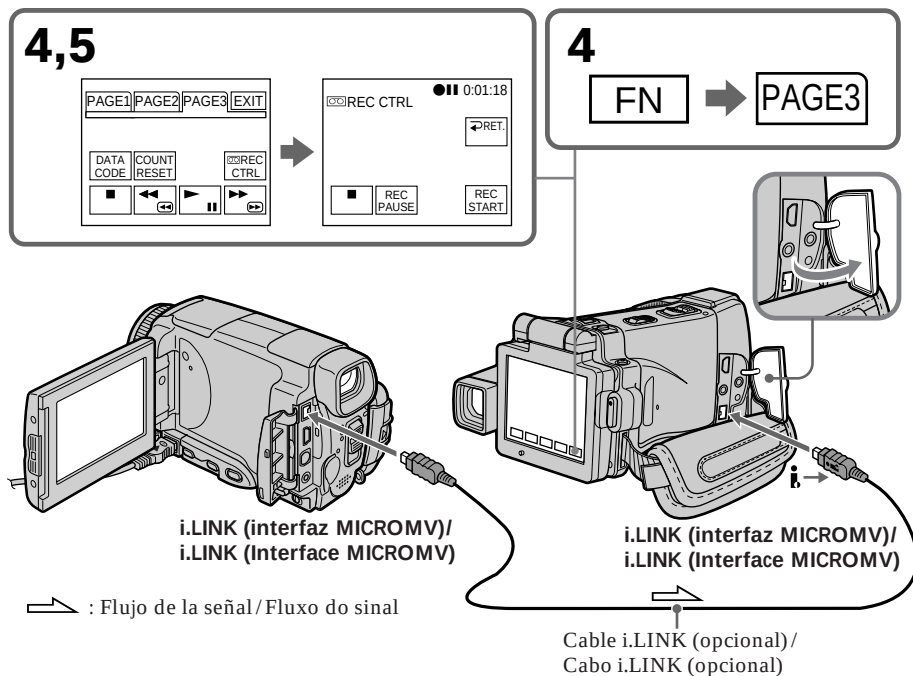
Simplemente conecte el cable i.LINK (opcional) a la toma i.LINK (interfaz MICROMV) de su videocámara y a la toma i.LINK (interfaz MICROMV) del producto MICROMV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad. (Usted no podrá conectar su videocámara a un producto DV.)

- (1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en su videocámara, e inserte el videocasete grabado en la videogradora.
- (2) Ponga el selector POWER en VCR.
- (3) Inicie la reproducción en la videogradora. Las imágenes de la videogradora aparecerán en la pantalla de cristal líquido de su videocámara.
- (4) Ponga su videocámara en el modo de grabación en pausa. Presione FN para hacer que se visualice PAGE3, y después presione REC CTRL. A continuación, presione REC PAUSE.
- (5) Presione REC START en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Quando for utilizar o cabo i.LINK

Basta ligar o cabo i.LINK (opcional) à tomada i.LINK (Interface MICROMV) da sua videocâmara e à tomada i.LINK (Interface MICROMV) do produto MICROMV. Com a ligação digital-a-digital, os sinais de áudio e vídeo são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade (Não é possível ligar a sua videocâmara a um produto DV).

- (1) Insira uma cassette em branco (ou uma cassette que deseja sobregravar) na sua videocâmara, e insira uma cassette gravada (matriz) no videogravador.
- (2) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (3) Accione a reprodução no videogravador. A imagem do videogravador aparece no écran LCD da sua videocâmara.
- (4) Regule a videocâmara no modo de pausa de gravação. Carregue em FN e vá para PAGE3, e então carregue em REC CTRL. A seguir, carregue em REC PAUSE.
- (5) Carregue em REC START na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.



Grabación de programas de vídeo o de televisión

Cuando haya finalizado la duplicación de una cinta

Presione  de la pantalla de cristal líquido para parar la grabación en su videocámara y pare la reproducción de la videgrabadora o del televisor.

Utilización del mando a distancia

Usted no necesitará realizar el paso 4.

En el paso 5, presione simultáneamente el botón

● REC y el situado a su derecha para iniciar la grabación.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Quando tiver terminado a cópia de uma fita

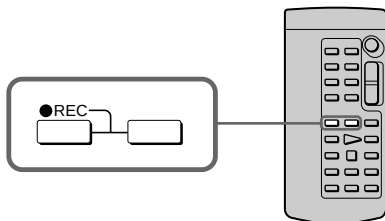
Carregue em  no écran LCD para cessar a gravação na sua videocâmara e cessar a reprodução no videogravador ou televisor.

Utilização do telecomando

Não é necessário executar o passo 4.

No passo 5, carregue simultaneamente em

● REC e na tecla à sua direita para iniciar a gravação.



Notas

- Cuando introduzca una imagen incompatible (como una grabada con el formato DV), aparecerá el mensaje de error “INPUT ERROR”.
- Usted solamente podrá conectar una videogravadora utilizando el cable i.LINK.
- En primer lugar, inicie la reproducción o pase al modo de reproducción en pausa antes de que su videocámara comience a grabar o entre en el modo de grabación en pausa. Si no introduce señal en su videocámara, aparecerá el mensaje “NO INPUT” y su videocámara no podrá iniciar la grabación.

Nota sobre las imágenes de reproducción en pausa

Cuando grabe una imagen de reproducción en pausa:

- La imagen grabada será tosca cuando grabe a través de la toma i.LINK (interfaz MICROMV).
- La imagen puede fluctuar cuando reproduzca la cinta con otro equipo. También puede producirse un retardo cuando reproduzca la cinta en otro equipo de vídeo.

Antes de grabar

Cerciórese de que el indicador MPEG IN esté visualizándose en la pantalla de cristal líquido. Es posible que el indicador MPEG IN no aparezca en ambos equipos.

Notas

- Cuando una imagem incompatível (tal como uma imagem gravada com o formato DV) for introduzida, aparecerá a mensagem «INPUT ERROR».
- Pode-se ligar somente um videogravador usando-se o cabo i.LINK.
- Primeiro, accione a reprodução ou comute para o modo de pausa de reprodução, antes que a videocâmara inicie a gravação ou comute para o modo de pausa de gravação. Se nenhum sinal for introduzido na videocâmara, aparecerá a mensagem «NO INPUT» e a videocâmara não poderá iniciar a gravação.

Nota acerca das imagens em pausa de reprodução

Quando gravar uma imagem em pausa de reprodução:

- A imagem gravada irá tornar-se irregular quando for gravada através da tomada i.LINK (Interface MICROMV).
- A imagem poderá tremular e poderá haver um retardo de tempo quando reproduzir a cassete num outro equipamento de vídeo.

Antes da gravação

Certifique-se de que o indicador MPEG IN aparece no écran LCD. O indicador MPEG IN pode aparecer em ambos os equipamentos.

Superposición de un título

Usted podrá superponer un título. Cuando reproduzca la cinta, el título se visualizará durante cinco segundos desde el punto en el que lo haya superpuesto.



Sobreposição de títulos

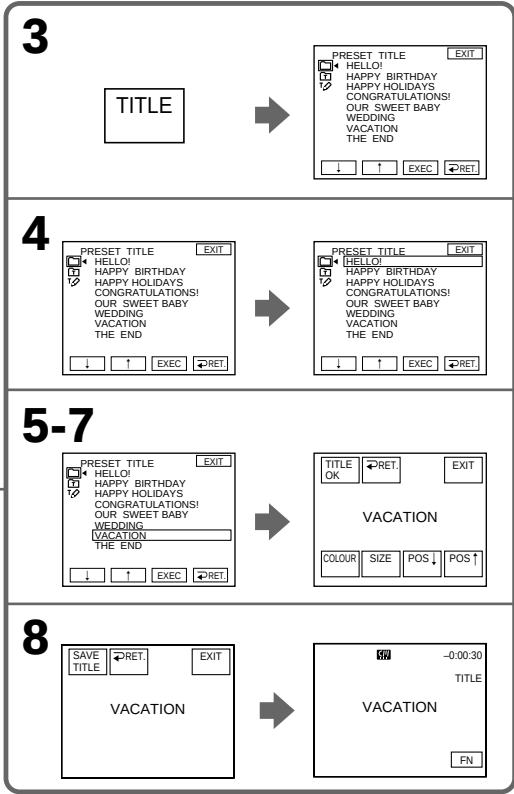
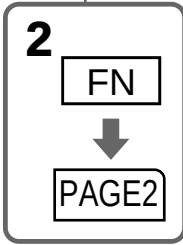
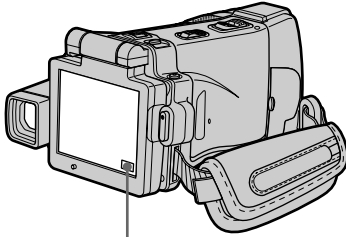
Pode-se sobrepor um título. Quando reproduzir a fita, o título será exibido por cerca de 5 segundos a partir do ponto onde o sobrepôs.

Superposición de un título al iniciar una videofilmación

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE2.
- (3) Presione TITLE. Aparecerá la pantalla TITLE.
- (4) Seleccione  con ↓/↑. Aparecerá la pantalla PRESET TITLE. Presione EXEC.
- (5) Presione ↓/↑ para seleccionar el título deseado, y después presione EXEC. El título se visualizará en la pantalla de cristal líquido.
- (6) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la posición presionando COLOUR, SIZE, POS ↓, o POS ↑.
- (7) Presione TITLE OK. En la pantalla de cristal líquido aparecerá la pantalla para almacenar un título.
- (8) Presione SAVE TITLE.
Aparecerá el indicador TITLE. Y, cuando presione START/STOP, se iniciará la grabación, en la pantalla de cristal líquido aparecerá TITLE SAVE durante unos cinco segundos, y el título habrá quedado establecido.

Sobreposição de um título no início da gravação

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Carregue em FN e vá para PAGE2.
- (3) Carregue em TITLE. O écran TITLE aparece.
- (4) Seleccione  com ↓/↑. O écran PRESET TITLE aparece. Carregue em EXEC.
- (5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar um título desejado, e então carregue em EXEC. O título é exibido no écran LCD.
- (6) Se necessário, altere a cor, o tamanho ou a posição, carregando em COLOUR, SIZE, POS ↓ ou POS ↑.
- (7) Carregue em TITLE OK. O écran para guardar o título aparece no écran LCD.
- (8) Carregue em SAVE TITLE.
O indicador TITLE aparece. E quando carregar em START/STOP para iniciar a gravação, TITLE SAVE aparece no écran LCD por cerca de 5 segundos e o título é definido.



Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura en la posición de bloqueo

Usted no podrá superponer ni borrar el título.
Para desactivar la protección contra escritura,
deslice la lengüeta de protección contra escritura.

Para utilizar un título personal

Cuando desee utilizar un título personal,
seleccione  en el paso 4.

Si una cinta posee una parte en blanco al comienzo de la misma o entre las secciones grabadas

Es posible que el título no se visualice
correctamente.

Caso regule a lingueta protectora da cassette para bloquear inscrições

Não será possível sobrepor ou apagar um título.
Deslize a lingueta protectora da cassette para
liberar a protecção contra inscrições.

Para utilizar um título personalizado

Caso queira utilizar um título personalizado,
seleccione  no passo 4.

Caso uma fita possua uma porção em branco no início da fita ou entre segmentos gravados

O título poderá não ser exibido correctamente.

Superposición de un título

Títulos superpuestos con su videocámara

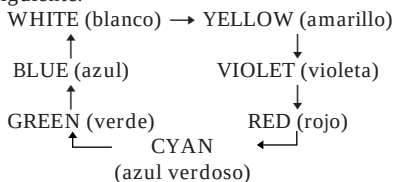
- Solamente se visualizarán con un equipo de vídeo de formato MICROMV con función de titulador de índice.
- El punto en el que superpuso un título es posible que se detecte como señal de índice cuando busque una grabación con otro equipo de vídeo.

Para que no se visualice el título durante la reproducción

Ajuste TITLE DSPL a OFF en los ajustes del menú (pág. 233).

Ajuste del título

- El color del título cambiará de la forma siguiente:



- El tamaño cambiará de la forma siguiente: SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande). Usted no podrá introducir 13 caracteres o más en el tamaño LARGE.
- Si selecciona el tamaño de título “SMALL”, podrá elegir entre nueve opciones para la posición del título. Si selecciona “LARGE”, podrá elegir entre ocho opciones para la posición del título.

Número de títulos grabables en un videocasete

Usted podrá grabar hasta 20 títulos cada uno de ellos compuesto por 12 caracteres.

Cuando ya haya 20 títulos superpuestos

Aparecerá el mensaje “ TITLE FULL”. Borre los títulos innecesarios.

Sobreposição de títulos

Títulos sobrepostos com a sua videocâmara

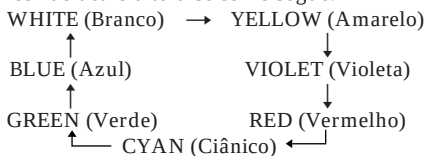
- Tais títulos são exibidos somente por equipamentos de vídeo de formato MICROMV com função intituladora de índice.
- O ponto onde o título foi sobreposto pode ser detectado como um sinal de índice quando se busca uma gravação com outro equipamento de vídeo.

Para não exibir títulos durante a reprodução

Regule TITLE DSPL a OFF nos parâmetros do menu (pág. 241).

Definição do título

- A cor do título altera-se como segue:



- O tamanho do título altera-se como segue: SMALL (Pequeno) ↔ LARGE (Grande). Não é possível introduzir 13 ou mais caracteres no tamanho LARGE.
- Caso seleccione o tamanho de título «SMALL», existem 9 opções para a posição do título. Caso seleccione o tamanho de título «LARGE», existem 8 opções para a posição do título.

Número de títulos registáveis numa cassette

É possível registar até 20 títulos, se cada título consistir de 12 caracteres.

Quando já houver 20 títulos sobrepostos

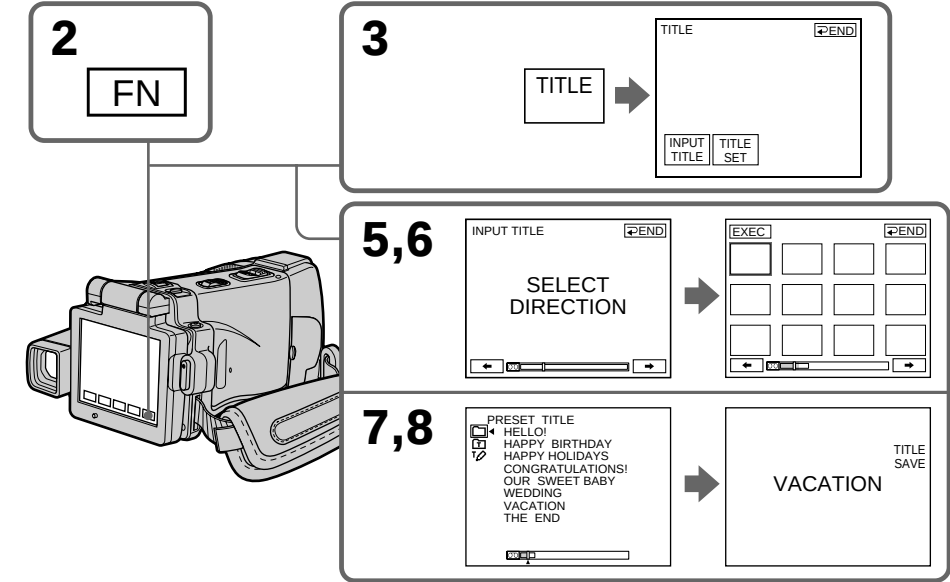
A mensagem « TITLE FULL» aparece. Apague os títulos não necessários.

Superposición de un título

Superposición de un título en una cinta grabada

Usted podrá superponer un título durante cinco segundos desde el punto de comienzo de la videofilmación.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione TITLE. Aparecerá la pantalla TITLE.
- (4) Presione INPUT TITLE. Aparecerá la pantalla INPUT TITLE.
- (5) Presione a $\leftarrow/\rightarrow$ para seleccionar el sentido de exploración. Su videocámara iniciará la exploración en el sentido seleccionado. Cuando haya seleccionado $\rightarrow$, las imágenes en miniatura se visualizarán desde la ventana superior izquierda, y cuando haya seleccionado $\leftarrow$, se visualizarán desde la ventana inferior derecha. Una vez finalizada la exploración, las imágenes en miniatura se visualizarán en la pantalla de índice.
- (6) Seleccione la imagen en miniatura en la que desee superponer un título, y después presione EXEC o toque de nuevo la imagen en miniatura. Aparecerá el menú de títulos.
- (7) Realice los pasos 4 a 7 de “Superposición de un título al comienzo de una videofilmación” de la página 114.
- (8) Presione SAVE TITLE.
En la pantalla de cristal líquido aparecerá “TITLE SAVE” durante unos cinco segundos y el título habrá quedado establecido.



Sobreposição de títulos

Sobreposição de títulos numa fita gravada

Pode-se sobrepor um título por 5 segundos a partir do ponto de início da gravação.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em TITLE. O écran TITLE aparece.
- (4) Carregue em INPUT TITLE. O écran INPUT TITLE aparece.
- (5) Carregue em $\leftarrow/\rightarrow$ para seleccionar a direcção da varredura. A videocâmara inicia a varredura na direcção seleccionada. Quando seleccionar $\rightarrow$, as miniaturas serão exibidas a partir da janela superior esquerda, e quando seleccionar $\leftarrow$, as mesmas serão exibidas a partir da janela inferior direita. Após completar a varredura, as miniaturas serão exibidas no écran de índice.
- (6) Seleccione a miniatura na qual deseja sobrepor um título, e então carregue em EXEC ou na miniatura novamente. O menu de título aparece.
- (7) Execute os passos de 4 a 7 de «Sobreposição de títulos no início de uma gravação» na página 114.
- (8) Carregue em SAVE TITLE.
«TITLE SAVE» aparece no écran por cerca de 5 segundos e o título é definido.

Superposición de un título

Notas

- Las imágenes en miniatura pueden no visualizarse dependiendo de la condición de la cinta. Esto no significa mal funcionamiento.
- En las imágenes en miniatura puede aparecer ruido. Sin embargo, esto no afectará las imágenes grabadas.
- Usted no podrá ejecutar TITLE SAVE hasta que se visualice la imagen de reproducción en el paso 8.

Para utilizar un título personal

Si desea utilizar un título personal, seleccione  en el paso 7.

En una parte en blanco de la cinta

Usted no podrá superponer un título en la cinta.

Sobreposição de títulos

Notas

- Dependendo das condições da fita, as miniaturas podem não ser exibidas. Isto não significa um mau funcionamento.
- Ruídos podem aparecer nas miniaturas. Entretanto, isto não afetará as imagens gravadas.
- Não se pode executar TITLE SAVE até que a imagem de reprodução seja exibida no passo 8.

Para utilizar um título personalizado

Caso queira utilizar um título personalizado, seleccione  no passo 7.

Numa porção em branco da fita

Não será possível sobrepor um título na fita.

Superposición de un título

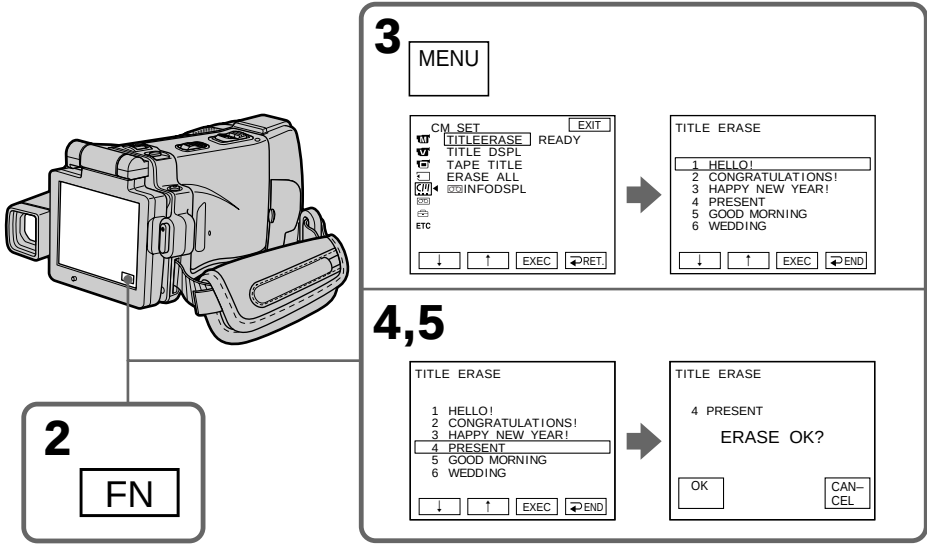
Borrado de un título

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU, seleccione TITLEERASE en [MENU] de los ajustes del menú, y después presione EXEC (pág. 233).
- (4) Presione ↓/↑ para seleccionar el título que desee borrar, y después presione EXEC. Aparecerá “ERASE OK?”
- (5) Cerciórese de que el título sea el que desea borrar, y presione OK. Durante el borrado parpadeará el mensaje “ERASING”. Una vez finalizado el borrado, aparecerá el mensaje “COMPLETE”.

Sobreposição de títulos

Apagamento de títulos

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU, a seguir selecione TITLEERASE em [MENU] nos parâmetros do menu, e então carregue em EXEC (pág. 241).
- (4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o título que deseja apagar, e então carregue em EXEC. «ERASE OK?» aparecerá.
- (5) Certifique-se de que o título seja o que deseja apagar, e então carregue em OK. A mensagem «ERASING» cintilará durante o apagamento. Após completar o apagamento, a mensagem «COMPLETE» aparecerá.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar el borrado
Presione CANCEL en el paso 4.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o apagamento
Carregue em CANCEL no passo 4.

Confección de sus propios títulos

Usted podrá confeccionar hasta dos títulos y almacenarlos en la memoria de su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

Confección de títulos en el modo CAMERA

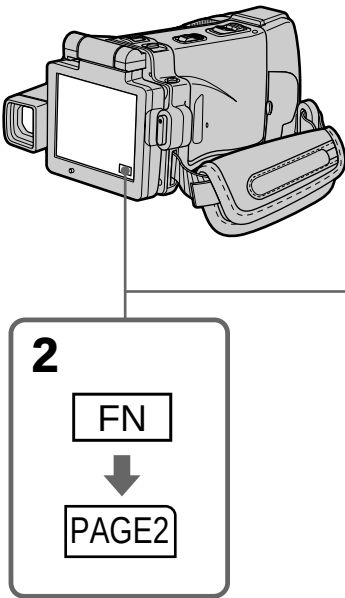
- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE2.
- (3) Presione TITLE.
- (4) Presione ↓/↑ para seleccionar . Aparecerá la pantalla TITLE SET. Presione EXEC.
- (5) Presione ↓/↑ para seleccionar CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, y después presione EXEC.
- (6) Seleccione el carácter deseado. Continúe presionando el botón para seleccionar el carácter deseado del mismo.
- (7) Presione → a fin de mover el cursor hasta la posición para el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento de los pasos 6 y 7 hasta completar su título.
- (8) Presione SET. El título se almacenará en la memoria.

Confecção de títulos personalizados

O utente pode criar até 2 títulos e armazená-los na memória da videocâmara. Cada título pode ter até 20 caracteres.

Confecção de títulos no modo CAMERA

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE2.
- (3) Carregue em TITLE.
- (4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar . O écran TITLE SET aparece. Carregue em EXEC.
- (5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, e então carregue em EXEC.
- (6) Seleccione o carácter desejado. Repita o pressionamento de uma tecla para seleccionar o carácter desejado que se encontra sob a tecla.
- (7) Carregue em → para mover o cursor até o próximo carácter. Repita o mesmo procedimento dos passos 6 e 7 até completar o seu título.
- (8) Carregue em SET. O título é armazenado na memória.



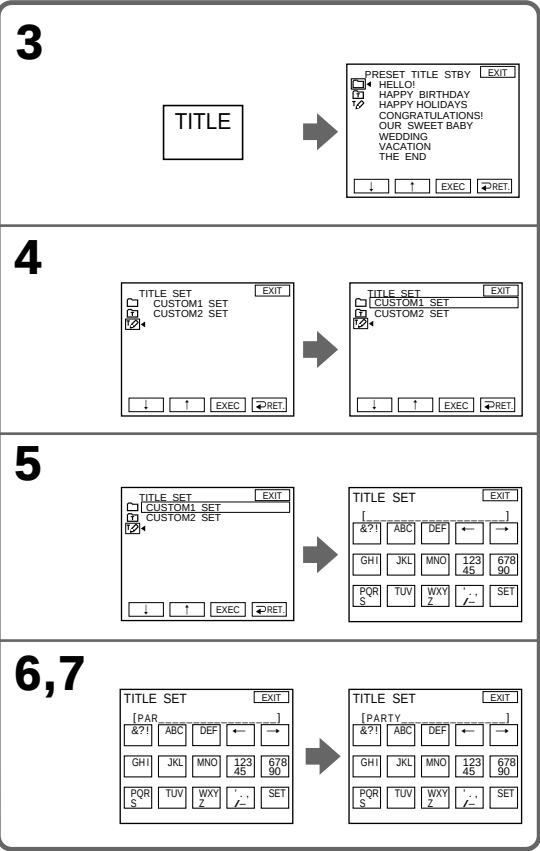
Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cambiar un título que haya almacenado

En el paso 5, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo del título que desee cambiar, presione EXEC, e introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Para superponer su propio título en una cinta

Realice el procedimiento de “Superposición de un título al iniciar una videofilmación” de la página 114.



Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para alterar um título que se tenha armazenado

No passo 5, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, de acordo com o título que queira alterar, e então carregue em EXEC e introduza o novo título conforme deseja.

Para sobrepor o seu próprio título numa cassette

Siga o procedimento descrito em «Sobreposição de um título no início da gravação» na página 114.

Confección de sus propios títulos

Si tarda cinco minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera mientras haya un videocasete en su videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ponga el selector POWER en (CHG) OFF y comience de nuevo desde el paso 1 para completar su título.

Le recomendamos que ponga el selector POWER en VCR (pág. 123) o que extraiga el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte automáticamente mientras esté introduciendo los caracteres del título.

Para borrar un carácter

Presione ←. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio

Presione →.

Para introducir un carácter del mismo botón en sucesión

Presione → para mover el cursor hasta la posición siguiente, y después introduzca el carácter.

Confeção de títulos personalizados

Caso leve 5 minutos ou mais para introduzir caracteres no modo de espera enquanto uma cassete estiver inserida na sua videocâmara

A alimentação irá desactivar-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecerão armazenados na memória. Regule o interruptor POWER a (CHG) OFF e comece novamente a partir do passo 1 para completar o seu título.

Recomendamos que regule o interruptor POWER a VCR (pág. 123) ou remova a cassete, para que a sua videocâmara não se desactive automaticamente durante a introdução dos caracteres do título.

Para apagar o caracter

Carregue em ←. O último caracter será apagado.

Para introduzir um espaço

Carregue em →.

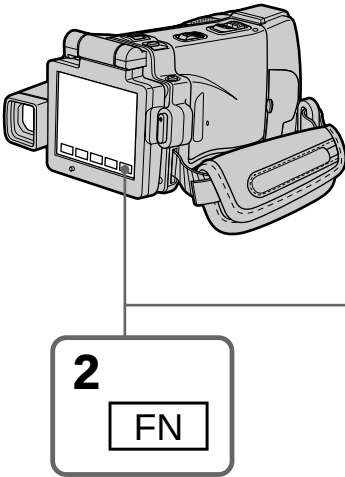
Para introduzir em sequência um caracter da mesma tecla

Carregue em → para mover o cursor até a próxima posição e introduza o caracter.

Confección de sus propios títulos

Confección de un título en el modo VCR

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione TITLE. Aparecerá la pantalla TITLE.
- (4) Presione TITLE SET. Aparecerá la pantalla TITLE SET.
- (5) Presione ↓/↑ para seleccionar CUSTOM1 SET o CUSTOM2, y después presione EXEC.
- (6) Realice los pasos 6 y 7 de “Confección de un título en el modo CAMERA” de la página 120.
- (7) Presione SET. El título se almacenará en la memoria.



Para volver a FN
Presione EXIT.

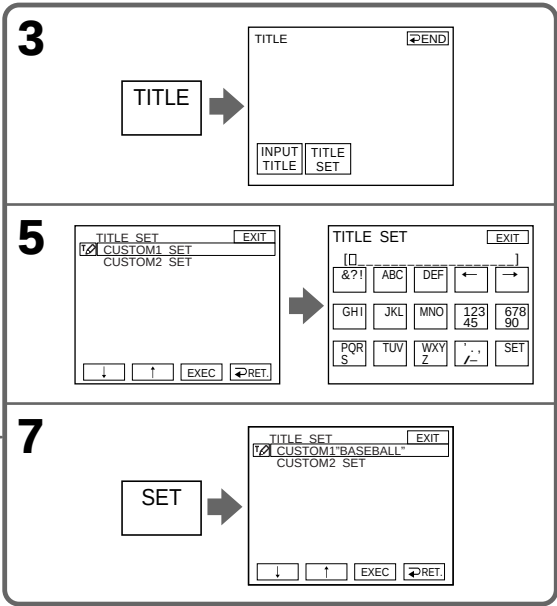
Para superponer su propio título en una cinta

Realice el procedimiento de “Superposición de un título al iniciar una videofilmación” de la página 114.

Confeção de títulos personalizados

Confeção de títulos no modo VCR

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em TITLE. O écran TITLE aparece.
- (4) Carregue em TITLE SET. O écran TITLE SET aparece.
- (5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, e então carregue em EXEC.
- (6) Execute os passos de 6 a 7 de «Confeções de títulos no modo CAMERA» na página 120.
- (7) Carregue em SET. O título é armazenado na memória.



Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

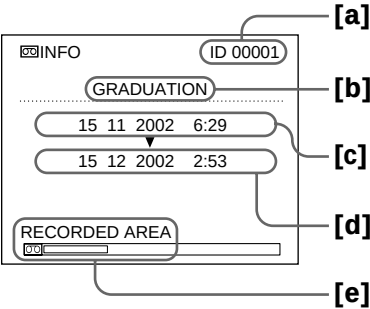
Para sobrepor o seu próprio título numa cassette

Siga o procedimento descrito em «Sobreposição de um título no início da gravação» na página 114.

micro Cassette Memory (memoria de microcasete)

El videocasete MICROMV registra automáticamente los ajustes para grabación y la fecha. Cuando inserte un videocasete con el selector POWER en CAMERA, o cuando haya puesto el selector POWER en VCR, la información del videocasete se visualizará durante unos cinco segundos.

Información del videocasete



- [a] Número exclusivo de cada videocasete. Su videocámara asignará automáticamente este número.
- [b] Título del videocasete establecido mediante el elemento TAPE TITLE de los ajustes del menú (etiqueta de videocasete).
- [c] Primera fecha grabada en este videocasete.
- [d] Última fecha grabada en este videocasete.
- [e] El área grabada se indicará mediante la barra blanca.

Áreas grabadas

Una parte en blanco entre áreas grabadas se indicará también como área grabada.

Para hacer que no se visualice la información del videocasete

Ajuste INFODSPL a OFF en los ajustes del menú.

Cuando esté parpadeando «»

Extraiga el videocasete y vuelva a insertarlo. Si el mensaje sigue visualizándose, la micro Cassette Memory (memoria de microcasete) puede estar corrompida. Reemplace el videocasete por otro.

Memória de microcasete (micro Cassette Memory)

A cassette MICROMV grava automaticamente os ajustes e a data de gravação. Quando inserir uma cassette com o interruptor POWER regulado a CAMERA ou quando regular o interruptor POWER a VCR, a informação da cassette será exibida por cerca de 5 segundos.

Informação da cassette

- [a] Número exclusivo de cada cassette. A videocâmara especifica este número automaticamente.
- [b] Título da cassette definido por TAPE TITLE nos parâmetros do menu (etiqueta da cassette).
- [c] A primeira data gravada nesta cassette.
- [d] A última data gravada nesta cassette.
- [e] A área gravada é indicada pela barra branca.

Segmentos gravados

Uma porção em branco entre segmentos gravados também é indicada como um segmento gravado.

Para não exibir a informação da cassette

Regule INFODSPL a OFF nos parâmetros do menu.

Quando «» estiver a cintilar

Remova a cassette uma vez e volte a inseri-la outra vez. Se a mensagem ainda estiver exibida, a memória de microcasete (micro Cassette Memory) pode estar com defeito. Substitua a cassette por uma nova.

micro Cassette Memory
(memoria de microcasete)

Etiquetado de un videocasete

La etiqueta podrá constar de hasta 16 caracteres y se almacenará en la micro Cassette Memory (memoria de microcasete).

- (1) Inserte el videocasete que desee etiquetar.
- (2) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
- (3) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (4) Presione MENU, seleccione TAPE TITLE en de los ajustes del menú, y después presione EXEC (pág. 233). Aparecerá la pantalla TAPE TITLE.
- (5) Seleccione el carácter deseado. Continúe presionando el botón para seleccionar el carácter deseado del mismo.
- (6) Presione → a fin de mover el cursor hasta la posición para el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento de los pasos 5 y 6 hasta completar su título.
- (7) Presione SET. La etiqueta se almacenará en la memoria.

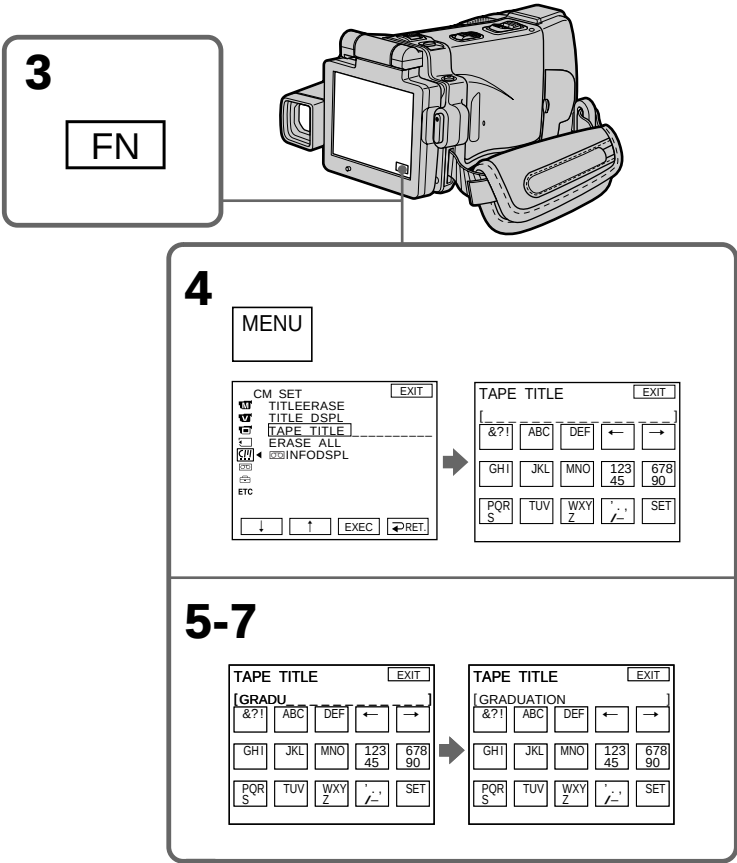
Memória de microcassete (micro Cassette Memory)

Etiquetagem de cassetes

A etiqueta pode consistir de até 16 caracteres e ser armazenada na memória da cassete.

- (1) Insira a cassete que queira etiquetar.
- (2) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
- (3) Carregue FN para exibir PAGE1.
- (4) Carregue em MENU, a seguir selecione TAPE TITTLE em nos parâmetros do menu, e então carregue em EXEC (pág. 241). O écran TAPE TITLE aparece.
- (5) Selecione um caracter desejado. Repita o pressionamento de uma tecla para seleccionar o caracter desejado que se encontra sob a tecla.
- (6) Carregue em → para mover o cursor até o próximo caracter. Repita o mesmo procedimento dos passos 5 e 6 até completar a etiqueta.
- (7) Carregue em SET. A etiqueta é armazenada na memória.

Edición
Edição



micro Cassette Memory (memoria de microcasete)

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para borrar la etiqueta que haya confeccionado

Presione ← en el paso 4. El último carácter se borrará.

Para cambiar la etiqueta que haya confeccionado

Inserte el videocasete cuya etiqueta desee cambiar, y realice la misma operación que para confeccionar una nueva etiqueta.

Si tarda cinco minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera con un videocasete en su videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ponga el selector POWER en (CHG) OFF y después otra vez en CAMERA. Después de esto, repita el procedimiento desde el paso 3. La alimentación no se desconectará si introduce caracteres en el modo VCR.

Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del videocasete en la posición de bloqueo

Usted no podrá etiquetar el videocasete. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta de protección contra escritura.

Para borrar un carácter

Presione ←. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio

Presione →.

Para introducir un carácter del mismo botón en sucesión

Presione → para mover el cursor hasta la posición siguiente e introduzca el carácter.

Memória de microcassete (micro Cassette Memory)

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para apagar a etiqueta criada

Selecione ← no passo 4. O último caracter será apagado.

Para alterar a etiqueta criada

Insira a cassete para alterar a etiqueta e opere o mesmo procedimento para a confecção de uma nova etiqueta.

Caso leve 5 minutos ou mais para introduzir caracteres no modo de espera quando houver uma cassete inserida na sua videocâmara

A alimentação irá desactivar-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecerão armazenados na memória. Regule o interruptor POWER a (CHG) OFF uma vez, e então regule-o novamente para CAMERA. Depois disso, repita o procedimento a partir do passo 3. A alimentação não se desactivará, caso introduza caracteres no modo VCR.

Caso ajuste a lingueta protectora da cassete no sentido de bloquear inscrições

Não será possível etiquetar a cassete. Deslize a lingueta protectora da cassete para liberar a protecção contra inscrições.

Para apagar o título

Carregue em ←. O último caracter será apagado.

Para introducir um espaço

Carregue em →.

Para introducir em sequência um caracter da mesma tecla

Carregue em → para mover o cursor até a próxima posição e introduza o caracter.

micro Cassette Memory (memoria de microcasete)

Borrado de todos los datos de la micro Cassette Memory (memoria de microcasete)

Usted podrá borrar todos los datos de la micro Cassette Memory (memoria de microcasete) a la vez.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU, seleccione ERASE ALL en  de los ajustes del menú, y después presione EXEC (pág. 233).
- (4) Presione ↓/↑ para seleccionar OK, y después presione EXEC. “OK” cambiará a “EXECUTE”.
- (5) Presione ↓/↑ para seleccionar EXECUTE, y después presione EXEC. En la pantalla de cristal líquido parpadeará “ERASING”. Una vez finalizado el borrado, se visualizará “COMPLETE”.

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar el borrado

Seleccione RETURN en el paso 4 o 5, y después presione EXEC.

Nota

Después de haber borrado todos los datos de la micro Cassette Memory (memoria de microcasete), no trabajarán las funciones siguientes:

- Búsqueda de múltiples imágenes (MULTI-PICTURE SEARCH)
- Búsqueda por título (TITLE SEARCH)
- Búsqueda por fecha (DATE SEARCH)

Nota sobre el número de identificación (ID)

Este elemento no podrá borrarse.

Memória de microcassete (micro Cassette Memory)

Apagamento de todos os dados na memória de microcassete (micro Cassette Memory)

Pode-se apagar todos os dados contidos na memória de microcassete (micro Cassette Memory) de uma vez.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
- (2) Carregue FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU, a seguir seleccione ERASE ALL em  nos parâmetros do menu, e então carregue em EXEC (pág. 241).
- (4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar OK, e então carregue em EXEC. «OK» mudará para «EXECUTE».
- (5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar EXECUTE, e então carregue em EXEC. «ERASING» passará a cintilar no écran LCD. Após completar o apagamento, «COMPLETE» será indicado.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o apagamento

Seleccione RETURN no passo 4 ou 5, e então carregue em EXEC.

Nota

Uma vez que tenha apagado todos os dados contidos na memória de microcassete (micro Cassette Memory), as operações a seguir não actuarão:

- MULTI-PICTURE SEARCH
- TITLE SEARCH
- DATE SEARCH

Nota acerca do número ID (identificação)

Este item não pode ser eliminado.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Usted podrá grabar y reproducir imágenes fijas y móviles en y del “Memory Stick” suministrado con su videocámara. Usted podrá realizar fácilmente la reproducción, grabación, o borrado de imágenes. Usted podrá intercambiar datos de imágenes con otros equipos, tales como su PC, etc. utilizando el cable USB y el “Memory Stick” suministrados con su videocámara.

Formato de archivo

Imágenes fijas (JPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato JPEG (extensión .jpg).

Imágenes móviles (MPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato MPEG (extensión .mpg).

Nombre de archivo de datos de imágenes típico

Imágenes fijas

- 100-0001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de cristal líquido de su videocámara.
- Dsc00001.jpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

Imágenes móviles

- MOV10001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de cristal líquido de su videocámara.
- Mov10001.mpg: Este nombre de archivo aparecerá en el monitor de su PC.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

O utente pode gravar e reproduzir imagens estáticas e imagens móveis num «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara. É possível reproduzir, gravar ou eliminar imagens facilmente. Os dados de imagem podem ser intercambiados com outro equipamento, tal como um computador pessoal, etc., usando-se o cabo USB e o «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara.

Formato do ficheiro

Imagens estáticas (JPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagens no formato JPEG (extensão.jpg).

Imagens móveis (MPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagens no formato MPEG (extensão.mpg).

Nome do ficheiro de dados de imagem típico

Imagens estáticas

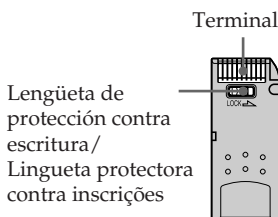
- 100-0001: Este nome de ficheiro aparece no écran LCD da sua videocâmara.
- Dsc00001.jpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador.

Imagens móveis

- MOV10001: Este nome de ficheiro aparece no écran LCD da sua videocâmara.
- Mov10001.mpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Utilización de un “Memory Stick”



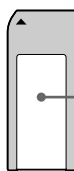
Terminales/Terminal

Lengüeta de protección contra escritura/
Lingueta protectora contra inscrições

- Usted no podrá grabar ni borrar imágenes cuando la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” esté en LOCK.
- La posición y la forma de la lengüeta de protección contra escritura pueden ser diferentes dependiendo del modelo.
- Le recomendamos que realice copias de protección de los datos importantes del disco duro de su PC.
- Los datos de imágenes pueden dañarse en los casos siguientes:
 - Si extrae el “Memory Stick”, desconecta la alimentación, o extrae la batería para reemplazarla mientras la lámpara de acceso esté parpadeando.
 - Si utiliza el “Memory Stick” cerca de imanes o campos magnéticos tales como los de altavoces o de televisores.
- Evite que objetos metálicos y sus dedos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión.
- Pegue la etiqueta solamente en la posición para la misma.
- No doble, deje caer, ni golpee fuertemente el “Memory Stick”.
- No desarme ni modifique el “Memory Stick”.
- No permita que el “Memory Stick” se humedezca.
- No utilice ni guarde el “Memory Stick” en lugares:
 - Extremadamente cálidos, como en un automóvil estacionado al sol, o bajo un sol tórrido.
 - Expuestos a la luz solar directa
 - Muy húmedos o sometidos a gases corrosivos
- Para transportar o almacenar un “Memory Stick”, guárdelo en su caja.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Utilização de um «Memory Stick»



Posición para la etiqueta/
Posição destinada para a etiqueta

- Não é possível gravar ou apagar imagens quando a lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» estiver regulada em LOCK.
- Dependendo do modelo, a posição e o formato da lingueta protectora contra inscrições podem ser diferentes.
- Recomendamos efectuar uma cópia de segurança dos dados importantes no disco rígido do seu computador.
- Os dados de imagem podem ser avariados nos seguintes casos:
 - Caso remova o «Memory Stick», desactive a alimentação ou remova a bateria para substituí-la quando a lâmpada de acesso estiver a cintilar
 - Caso utilize um «Memory Stick» nas cercanias de electroímãs ou campos magnéticos, tais como os de altifalantes e televisores
- Não permita que objectos metálicos ou os seus dedos entrem em contacto com as partes metálicas da secção de ligação.
- Cole a sua etiqueta na posição destinada para a etiqueta.
- Não dobre, derrube nem aplique choques fortes num «Memory Stick».
- Não desmonte nem modifique o «Memory Stick».
- Não permita que o «Memory Stick» se molhe.
- Não utilize nem mantenha o «Memory Stick» em locais:
 - Extremamente quentes, tais como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob o sol escaldante;
 - Sob a luz solar directa;
 - Muito húmidos ou sujeitos a gases corrosivos.
- Quando for transportar ou armazenar um «Memory Stick», coloque-o no seu estojo.

Utilización de un «Memory Stick» – Introducción

«Memory Stick» formateado con un PC

No se garantiza la compatibilidad de su videocámara con un «Memory Stick» formateado con un PC Windows OS ni Macintosh.

Notas sobre la compatibilidad de datos de imágenes

- Los archivos de datos de imágenes grabados en un «Memory Stick» con su videocámara son compatibles con las normas universales Design Rules for Camera File Systems establecidas por JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Usted no podrá reproducir en su videocámara imágenes fijas grabadas en otros equipos (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E, ni DSC-D700/D770) porque no son compatibles con estas normas universales. (Estos modelos no se venden en ciertas áreas.)
- Si no puede utilizar un «Memory Stick» que haya sido usado en otro equipo, formatéelo en esta videocámara (pág. 232). Sin embargo, tenga en cuenta que toda la información del «Memory Stick» se borrarán cuando lo formatee.

-
- «Memory Stick» y  son marcas comerciales de Sony Corporation.
 - Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías. Además, «TM» y «®» no se mencionarán en cada caso en este manual.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

«Memory Stick» formatado por um computador

O «Memory Stick» formatado por computadores Windows OS ou Macintosh não tem compatibilidade garantida com esta videocâmara.

Notas sobre a compatibilidade dos dados de imagem

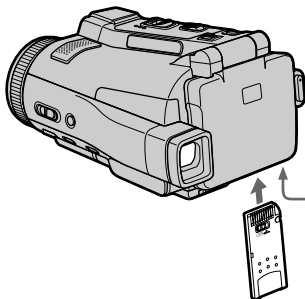
- Os ficheiros de dados de imagem gravados num «Memory Stick» através desta videocâmara estão em conformidade com os Regulamentos de Design para o padrão universal dos Sistemas de Ficheiros de Câmara estabelecidos pela JEITA (Associação de Indústrias de Tecnologia de Informação e Electrónica do Japão). Não é possível reproduzir na sua videocâmara, imagens estáticas gravadas por outro equipamento (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770) que não esteja em conformidade com este padrão universal (Tais modelos não são vendidos em algumas áreas).
- Se não conseguir utilizar um «Memory Stick» que foi usado com outro equipamento, formate-o com esta videocâmara (pág. 240). Observe, porém, que a formatação apagará todas as informações contidas no «Memory Stick».

-
- «Memory Stick» e  são marcas comerciais de Sony Corporation.
 - Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registradas de suas respectivas empresas. Ademais, «TM» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Inserción de un “Memory Stick”

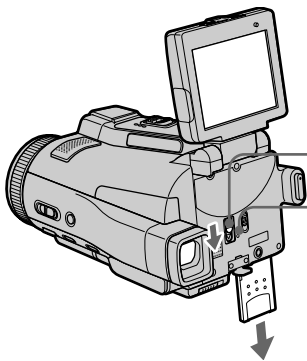
Inserte a fondo el “Memory Stick” en la ranura para el “Memory Stick”, como se muestra en la ilustración.



Ranura para el “Memory Stick”/
Ranhura para «Memory Stick»

Extracción de un “Memory Stick”

Abra el panel de cristal líquido y confirme que la lámpara de acceso al “Memory Stick” no esté encendida. Después deslice la palanca MEMORY EJECT en el sentido de la flecha.



Palanca MEMORY EJECT/
Alavanca MEMORY EJECT
Lámpara de acceso al “Memory Stick”/
Lâmpada de acesso ao «Memory Stick»

Mientras la lámpara de acceso al “Memory Stick” esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee su videocámara porque estará leyendo datos del “Memory Stick” o grabando datos en el “Memory Stick”. No desconecte la alimentación, no extraiga el “Memory Stick”, ni quite la batería. De lo contrario, podrían dañarse los datos de imágenes.

Si se visualiza “MEMORY STICK ERROR”

Reinserte el “Memory Stick” varias veces. El “Memory Stick” puede estar dañado si el indicador sigue visualizándose. Cuando ocurra esto, utilice otro “Memory Stick”.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Inserção de um «Memory Stick»

Insira um «Memory Stick» na ranhura para «Memory Stick» até o fundo conforme ilustrado.

Ejecção de um «Memory Stick»

Abra o painel LCD e confirme que a lâmpada de acesso ao «Memory Stick» não está acesa. Então, deslize a alavanca MEMORY EJECT na direção indicada pela seta.

Enquanto a lâmpada de acesso ao «Memory Stick» estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpee a sua videocâmara, porque a sua videocâmara está a ler os dados do «Memory Stick» ou a gravar dados no «Memory Stick». Não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, poderá danificar os dados de imagem.

Se «MEMORY STICK ERROR» for exibido

Volte a inserir o «Memory Stick» algumas vezes. O «Memory Stick» poderá estar avariado, se o indicador continuar em exibição. Caso isto ocorra, utilize um outro «Memory Stick».

Utilización de un «Memory Stick» – Introducción

Utilización del panel sensible al tacto

Los botones de operación para la mayoría de las funciones utilizadas en un «Memory Stick» se visualizarán en la pantalla de cristal líquido. Presione directamente la pantalla de cristal líquido con su dedo o con el estilo suministrado (DCR-IP220E solamente) para operar cada función.

- (1)** Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (2)** Abra el panel de cristal líquido. En la pantalla de cristal líquido aparecerán los botones de operación. Usted podrá cambiar entre el modo de reproducción de la memoria / videocámara con memoria presionando PLAY/CAM.
- (3)** Presione FN para hacer que se visualice PAGE1. Los botones de operación de PAGE1 aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
- (4)** Presione PAGE2 para ir a PAGE2. Los botones de operación de PAGE2 aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
- (5)** Presione PAGE3 para ir a PAGE3. Los botones de operación de PAGE3 aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
- (6)** Presione el elemento de operación deseado. Consulte las páginas de este manual correspondientes a cada función.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Utilização do painel de toque

A teclas de operação da maioria das funções utilizadas num «Memory Stick» estão indicadas no écran LCD. Pressione o painel LCD directamente com o dedo ou com o estilete fornecido (somente DCR-IP220E) para operar cada função.

- (1)** Regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (2)** Abra o painel LCD. As teclas de operação aparecem no écran LCD. Pode-se comutar ao modo de reprodução com memória ou ao modo de câmara com memória, carregando-se em PLAY/CAM.
- (3)** Carregue em FN para exibir PAGE1. As teclas de operação de PAGE1 aparecem no écran LCD.
- (4)** Carregue em PAGE2 para ir a PAGE2. As teclas de operação de PAGE2 aparecem no écran LCD.
- (5)** Carregue em PAGE3 para ir a PAGE3. As teclas de operação de PAGE3 aparecem no écran LCD.
- (6)** Carregue num item de operação desejado. Consulte as páginas deste manual referentes a cada função.

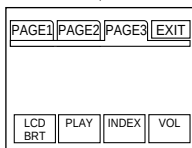
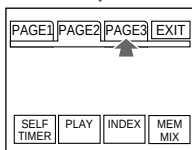
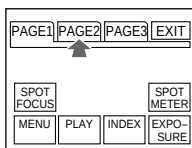
Utilización de un “Memory Stick” - Introducción

Utilização de um «Memory Stick» - Introdução

3-5

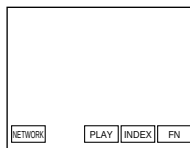
FN

En modo de videocámara
con memoria/
No modo de câmara com
memória

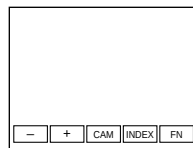


2

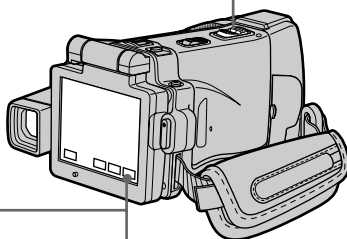
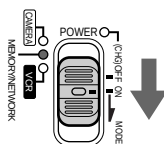
En modo de
videocámara con
memoria/
No modo de câmara
com memória



En la reproducción de la
memoria (imagen fija)/
No modo de reprodução
com memória (imagem
estática)



1



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para ejecutar los ajustes

Presione EXEC o OK.

Para cancelar los ajustes

Presione OFF o AUTO. La visualización volverá a PAGE1, 2, o 3.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para executar os ajustes

Carregue em EXEC ou OK.

Para cancelar os ajustes

Carregue em OFF ou AUTO. O mostrador retorna para PAGE1, 2 ou 3.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Notas

- Cuando utilice el panel sensible al tacto, presione ligeramente la pantalla de cristal líquido con su dedo o con el estilo suministrado (DCR-IP220E solamente).
- No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos, excepto con el estilo suministrado (DCR-IP220E solamente).
- No presione con demasiada fuerza la pantalla de cristal líquido.
- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- Si FN no está en la pantalla de cristal líquido, tóquela ligeramente para que aparezca. Usted podrá controlar la visualización con DISPLAY/ TOUCH PANEL de su videocámara.
- Cuando los botones de operación no trabajen aunque los presione, se requerirá un ajuste (CALIBRATION) (pág. 275).
- Cuando se ensucie la pantalla de cristal líquido, utilice el paño de limpieza suministrado.

Cuando ejecute cada elemento

Sobre el elemento aparecerá una barra verde.

Si los elementos no están disponibles

El color de los elementos será gris.

Presione FN para que se visualicen los botones siguientes:

En el modo de videocámara con memoria

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, PLAY, INDEX, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, PLAY, INDEX, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, PLAY, INDEX, VOL

En el modo de reproducción de la memoria

PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE,  , 
PAGE2	PB ZOOM, CAM, INDEX, DATA CODE,  , 
PAGE3	LCD BRT, CAM, INDEX, VOL,  , 

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Notas

- Quando for utilizar o painel de toque, pressione o écran LCD levemente com o dedo ou com o estilete fornecido (somente DCR-IP220E).
- Não pressione o écran LCD com outros objectos pontiagudos, além do estilete fornecido (somente DCR-IP220E).
- Não pressione o écran LCD com demasiada força.
- Não toque o écran LCD com as mãos molhadas.
- Se FN não estiver no écran LCD, toque levemente o écran LCD para fazê-lo aparecer. Pode-se controlar o mostrador com DISPLAY/ TOUCH PANEL na sua videocâmara.
- Quando as teclas de operação não funcionarem mesmo que se as pressione, será necessário efectuar um ajustamento (CALIBRATION) (pág. 275).
- Quando o écran LCD ficar sujo, utilize o pano de limpeza fornecido.

Na execução de cada item

A barra verde aparece acima do item.

Caso os ítems não estejam disponíveis

A cor dos ítems altera-se para cinza.

Carregue em FN para exhibir as teclas a seguir:

No modo de câmara com memória

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, PLAY, INDEX, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, PLAY, INDEX, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, PLAY, INDEX, VOL

No modo de reprodução com memória

PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE,  , 
PAGE2	PB ZOOM, CAM, INDEX, DATA CODE,  , 
PAGE3	LCD BRT, CAM, INDEX, VOL,  , 

Utilización de un “Memory Stick” - Introducción

Selección del modo de calidad de imágenes fijas

Usted podrá seleccionar el modo de calidad de las imágenes en la grabación de imágenes fijas y almacenar el ajuste en la memoria. El ajuste predeterminado es SUPER FINE.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU, seleccione STILL SET en  de los ajustes del menú, y después presione EXEC (pág. 231).
- (4) Presione ↓/↑ para seleccionar QUALITY, y después presione EXEC.
- (5) Presione ↓/↑ para seleccionar la calidad de imágenes deseada, y después presione EXEC.

Utilização de um «Memory Stick» - Introdução

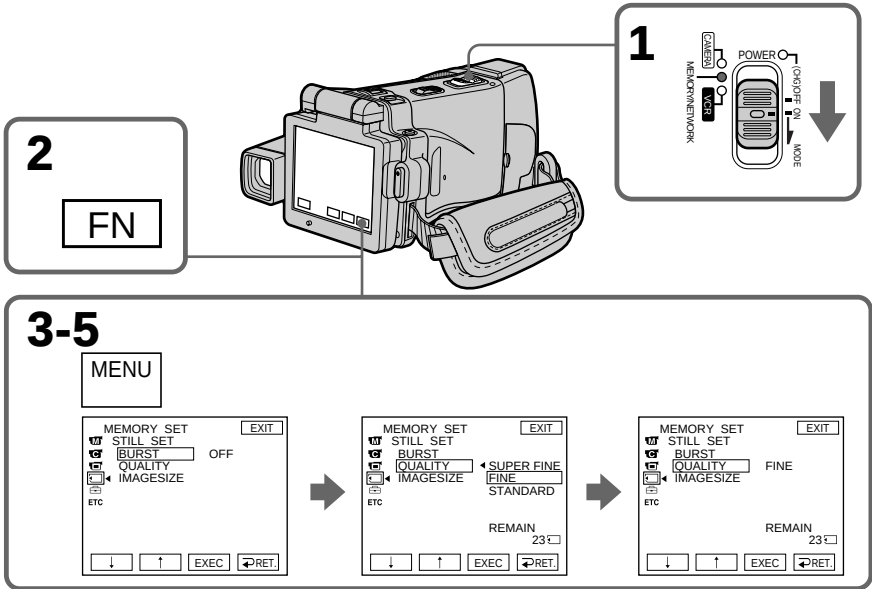
Seleção do modo de qualidade da imagem estática

Pode-se seleccionar o modo de qualidade da imagem na gravação de imagens estáticas e armazenar a definição na memória. A predefinição original é SUPER FINE.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU, a seguir seleccione STILL SET em  nos parâmetros do menu, e então carregue em EXEC (pág. 239).
- (4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar QUALITY, e então carregue em EXEC.
- (5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar a qualidade de imagem desejada, e então carregue em EXEC.

Operaciones con un “Memory Stick”

Operações com «Memory Stick»



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Utilización de un «Memory Stick» – Introducción

Ajustes de calidad de las imágenes

Ajuste	Significado
SUPER FINE (SFN)	Ésta es la calidad más alta de imágenes de su videocámara. El número de imágenes fijas que podrá grabar será menor que en el modo FINE. Las imágenes superfinas se comprimirán aproximadamente 1/3.
FINE (FINE)	Utilice este modo cuando desee grabar imágenes de gran calidad. Las imágenes finas se comprimirán hasta aproximadamente 1/6.
STANDARD (STD)	Ésta es la calidad estándar de imágenes. Las imágenes estándar se comprimirán aproximadamente 1/10.

Nota

En algunos casos, el cambio del modo de calidad de imágenes puede no afectar la calidad de éstas dependiendo del tipo de imágenes que esté grabando.

Diferencias en la calidad de las imágenes

Las imágenes grabadas se comprimirán en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen variará de acuerdo con el modo de calidad y el tamaño de imagen que haya seleccionado. Los detalles se muestran en la tabla de la página siguiente. (Usted podrá seleccionar el tamaño de imagen de 1600×1200 o el de 640×480 en los ajustes del menú.)

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Definições de qualidade de imagem

Definição	Significado
SUPER FINE (SFN)	Esta é a qualidade de imagem máxima na sua videocâmara. O número de imagens estáticas graváveis é menor que no modo FINE. As imagens superfinas (alta definição) são comprimidas para cerca de 1/3.
FINE (FINE)	Utilize este modo quando quiser gravar imagens de alta qualidade. As imagens finas são comprimidas para cerca de 1/6.
STANDARD (STD)	Esta é a qualidade de imagem padrão. As imagens padrão são comprimidas para cerca de 1/10.

Nota

Em alguns casos, a alteração do modo de qualidade de imagem pode não afectar a qualidade de imagem em si, dependendo do tipo de imagem que se está a registar.

Diferenças na qualidade de imagem

As imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG, antes de serem armazenadas na memória. A capacidade de memória atribuída a cada imagem varia de acordo com o modo de qualidade de imagem e o tamanho de imagem seleccionados. Os detalhes estão mostrados na tabela abaixo (Pode-se seleccionar o tamanho de imagem 1600×1200 ou 640×480 nos parâmetros do menu).

Utilización de un “Memory Stick”
– Introducción

Tamaño de imagen de 1600 × 1200	
Modo de calidad de las imágenes	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 1240 KB
FINE	Aproximadamente 620 KB
STANDARD	Aproximadamente 420 KB

Tamaño de imagen de 640 × 480	
Modo de calidad de las imágenes	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 190 KB
FINE	Aproximadamente 100 KB
STANDARD	Aproximadamente 60 KB

Indicador de modo de calidad de imágenes
El indicador de modo de calidad de imágenes no se visualizará durante la reproducción.

Cuando seleccione la calidad de imágenes
El número de imágenes que podrá tomar en la calidad de imágenes actualmente seleccionada aparecerá en la pantalla de cristal líquido.

Utilização de um «Memory Stick»
– Introdução

Tamanho de imagem 1600 × 1200	
Modo de qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Cerca de 1240 KB
FINE	Cerca de 620 KB
STANDARD	Cerca de 420 KB

Tamanho de imagem 640 × 480	
Modo de qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Cerca de 190 KB
FINE	Cerca de 100 KB
STANDARD	Cerca de 60 KB

Indicador do modo de qualidade de imagem
O indicador do modo de qualidade de imagem não é exibido durante a reprodução.

Quando se selecciona a qualidade de imagem
O número de imagens que podem ser registadas na qualidade de imagem seleccionada actualmente aparece no écran LCD.

Utilización de un «Memory Stick» – Introducción

Ajuste del modo de calidad de imágenes móviles

En el modo de calidad de imágenes móviles podrá seleccionar SUPER FINE, FINE, STANDARD, y LIGHTMODE. El ajuste predeterminado es SUPER FINE.

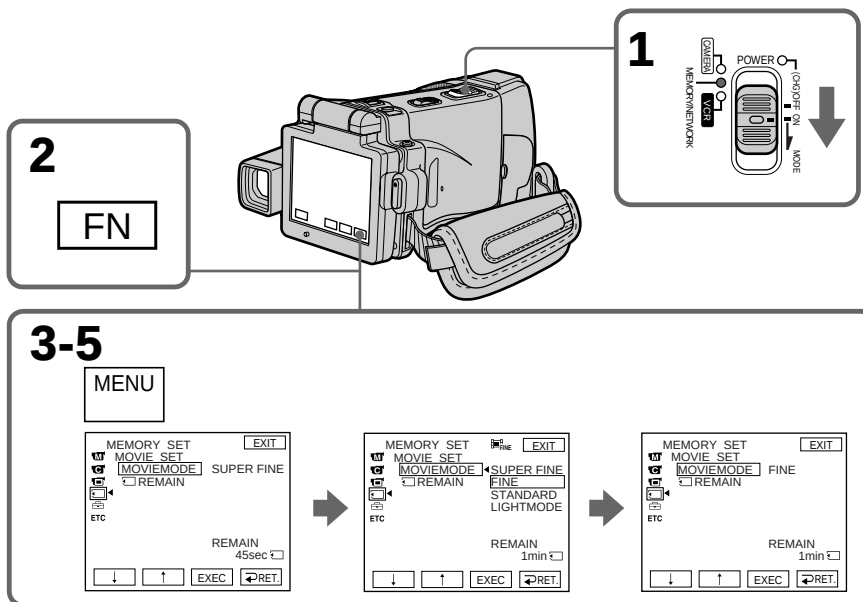
- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU, seleccione MOVIE SET en  de los ajustes del menú, y después presione EXEC (pág. 231).
- (4) Presione ↓/↑ para seleccionar MOVIE MODE, y después presione EXEC.
- (5) Presione ↓/↑ para seleccionar la calidad de imagen deseada, y después presione EXEC.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Seleção do modo de qualidade da imagem móvel

No modo de qualidade da imagem móvel existem SUPER FINE, FINE, STANDARD e LIGHTMODE. A predefinição original é SUPER FINE.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR.
- (2) Selecione FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU, a seguir selecione MOVIE SET em  nos parâmetros do menu, e então carregue em EXEC (pág. 239).
- (4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar MOVIE MODE, e então carregue em EXEC.
- (5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar a qualidade de imagem desejada, e então carregue em EXEC.



Ajuste de la calidad de las imágenes/Definições de qualidade de imagem

Ajuste/Definição	Significado	Velocidad en fotogramas/ Velocidade de quadros	Velocidad en bits (imágenes y sonido) (Aprox.)/ Velocidade de bits (imagem e áudio) (Aprox.)	Indicador (durante la reproducción)/ Indicador (durante a gravação)
SUPER FINE (SFN)	Graba imágenes móviles a 352 × 288./ Grava imagens móveis de 352 × 288.	25 fps/ 25 quadros/ seg	1200 Kbps/ 1200 Kbits/seg	 SFN
FINE (FINE)	Graba imágenes móviles a 352 × 288./ Grava imagens móveis de 352 × 288.	25 fps/ 25 quadros/ seg	750 Kbps/ 750 Kbits/seg	 FINE
STANDARD (STD)	Graba imágenes móviles a 160 × 128./ Grava imagens móveis de 160 × 128.	10 fps/ 10 quadros/ seg	400 Kbps/ 400 Kbits/seg	 STD
LIGHTMODE (LIGHT)	Graba imágenes móviles a 160 × 128./ Grava imagens móveis de 160 × 128.	10 fps/ 10 quadros/ seg	200 Kbps/ 200 Kbits/seg	 LIGHT

SUPER FINE: Usted podrá grabar imágenes móviles con la máxima calidad. Este modo será muy adecuado cuando tenga pensado modificar imágenes utilizando su PC. SUPER FINE es el ajuste predeterminado de su videocámara.

FINE: Usted podrá grabar imágenes móviles durante más tiempo que en el modo SUPER FINE, sin embargo, la calidad se reducirá ligeramente.

STANDARD: Usted podrá grabar imágenes móviles durante más tiempo que en el modo FINE, sin embargo, el tamaño de la imagen será menor.

LIGHTMODE: Como el tamaño del archivo es pequeño, este modo será muy adecuado para la transmisión por correo electrónico. Sin embargo, la calidad de las imágenes se reducirá.

SUPER FINE: Pode-se gravar imagens móveis na qualidade de imagem máxima. Este modo é conveniente quando pretende modificar as imagens utilizando o seu computador. SUPER FINE é a predefinição original da sua videocâmara.

FINE: Pode-se gravar imagens móveis por um tempo maior que no modo SUPER FINE, porém, há uma pequena depreciação da qualidade da imagem.

STANDARD: Pode-se gravar imagens móveis por um tempo maior que no modo FINE, porém, o tamanho da imagem é menor.

LIGHTMODE: Pelo facto do tamanho do ficheiro ser menor, este modo é conveniente para transmissões de e-mail. Porém, há uma pequena depreciação da qualidade da imagem.

Operaciones con un “Memory Stick”
Operações com «Memory Stick»

Utilización de un «Memory Stick» – Introducción

Velocidad en fotogramas

Una imagen móvil se compone imágenes fijas continuas. La velocidad en fotogramas indica el número de imágenes reproducidas en un segundo. Cuanto mayor sea el número, más natural será el movimiento de la imagen. Usted podrá reproducir un máximo de 25 imágenes fijas por segundo con su videocámara (25 fps/ fotogramas por segundo).

Velocidad en bits

Cuanto mayor sea la velocidad en bits, más natural será la imagen móvil.

Tiempo máximo de grabación para imágenes móviles

Modo de calidad de imágenes	Tiempo máximo de grabación
SUPER FINE	45 seg.
FINE	1 min. 10 seg.
STANDARD	2 min. 20 seg.
LIGHTMODE	4 min. 40 seg.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Velocidade de quadros

Uma imagem móvel consiste de várias imagens estáticas contínuas. A velocidade de quadros indica o número de imagens reproduzidas em 1 segundo. Quanto maior for esse número, mais natural serão as imagens móveis. É possível reproduzir um máximo de 25 imagens estáticas por segundo com a sua videocâmara (25 fps/ quadros por segundo).

Velocidade de bits

Quanto mais rápida a velocidade de bits, mais natural serão as imagens móveis.

Tempo máximo de gravação de imagens móveis

Modo de qualidade de imagem	Tempo máximo de gravação
SUPER FINE	45 seg.
FINE	1 min. 10 seg.
STANDARD	2 min. 20 seg.
LIGHTMODE	4 min. 40 seg.

Utilización de un «Memory Stick» – Introducción

Selección del tamaño de las imágenes fijas

Usted podrá seleccionar entre dos tamaños de imagen.

1600 × 1200 o 640 × 480 (Cuando ponga el selector POWER en CAMERA o VCR, el tamaño se ajustará automáticamente a 640 × 480.)

El ajuste predeterminado es 1600 × 1200.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
 - (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
 - (3) Presione MENU, seleccione STILL SET (imagen fija) en  de los ajustes del menú, y después presione EXEC (pág. 231).
 - (4) Presione ↓/↑ para seleccionar IMAGESIZE, y después presione EXEC.
 - (5) Presione ↓/↑ para seleccionar el tamaño de imagen deseado, y después presione EXEC.
- El indicador cambiará de la forma siguiente:



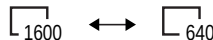
Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

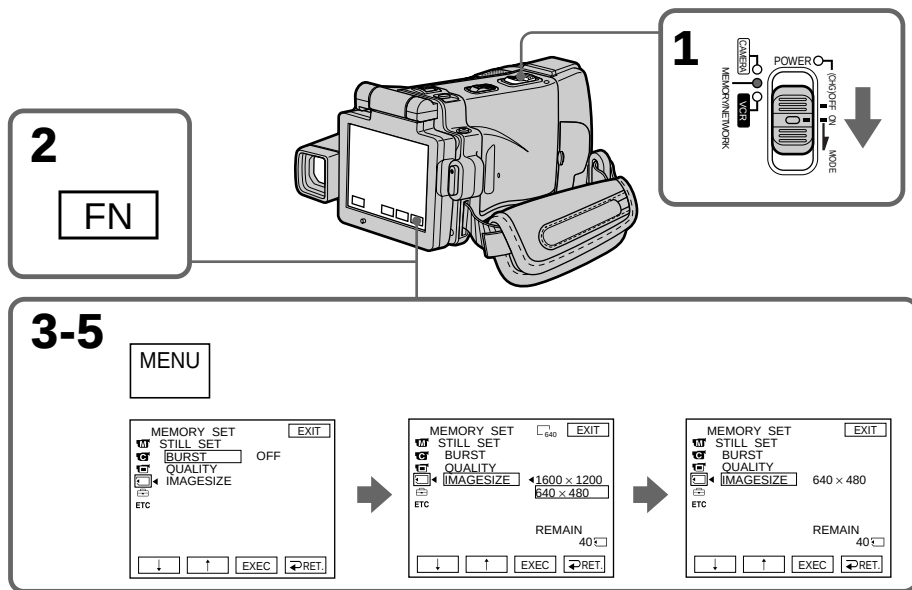
Seleção do tamanho da imagem estática

Pode-se seleccionar um dos dois tamanhos de imagem estática.

1600 × 1200 ou 640 × 480 (Quando o interruptor POWER estiver regulado a CAMERA ou VCR, o tamanho de imagem será automaticamente ajustado a 640 × 480).
A predefinição original é 1600 × 1200.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
 - (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
 - (3) Carregue em MENU, a seguir seleccione STILL SET (imagem estática) em  nos parâmetros do menu, e então carregue em EXEC (pág. 239).
 - (4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar IMAGESIZE, e então carregue em EXEC.
 - (5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o tamanho de imagem desejado, e então carregue em EXEC.
- O indicador altera-se como segue:





Nota

Quando reproduzca imágenes fijas de tamaño 1600 × 1200 grabadas en su videocámara en otro equipo que no soporte el tamaño 1600 × 1200, es posible que no aparezca la imagen completa.

Nota

Quando reproduzir as imagens estáticas gravadas com a sua videocâmara no tamanho de imagem de 1600 × 1200 num outro equipamento que não suporta o tamanho 1600 × 1200, a imagem poderá não aparecer na sua totalidade.

Ajustes de tamaños de imágenes/Definições de tamanho da imagem

Ajuste/ Definição	Significado	Indicador
1600 × 1200	Graba imágenes fijas de 1600 × 1200./ Grava imagens estáticas de 1600 × 1200.	
640 × 480	Graba imágenes fijas de 640 × 480./ Grava imagens estáticas de 640 × 480.	

Número aproximado de imágenes
fijas que podrán grabarse en un
“Memory Stick”

El número de imágenes que podrán grabarse dependerá de la complejidad del motivo.

Número aproximado de imagens
estáticas graváveis num «Memory
Stick»

O número de imagens estáticas que podem ser gravadas varia de acordo com a complexidade do motivo.

Calidad de imágenes/ Qualidade de imagem	Tamaño de imágenes/ Tamanho de imagem	Capacidad del “Memory Stick”/Capacidade do «Memory Stick»				
		8MB (suministrado)/ (fornecido)	16MB (opcional)	32MB (opcional)	64MB (opcional)	128MB (opcional)
SUPER FINE	1600 × 1200	6 imágenes/ 6 imagens	12 imágenes/ 12 imagens	25 imágenes/ 25 imagens	51 imágenes/ 51 imagens	100 imágenes/ 100 imagens
	640 × 480	40 imágenes/ 40 imagens	80 imágenes/ 80 imagens	160 imágenes/ 160 imagens	325 imágenes/ 325 imagens	650 imágenes/ 650 imagens
FINE	1600 × 1200	12 imágenes/ 12 imagens	25 imágenes/ 25 imagens	50 imágenes/ 50 imagens	100 imágenes/ 100 imagens	205 imágenes/ 205 imagens
	640 × 480	80 imágenes/ 80 imagens	160 imágenes/ 160 imagens	325 imágenes/ 325 imagens	650 imágenes/ 650 imagens	1310 imágenes/ 1310 imagens
STANDARD	1600 × 1200	18 imágenes/ 18 imagens	37 imágenes/ 37 imagens	75 imágenes/ 75 imagens	150 imágenes/ 150 imagens	300 imágenes/ 300 imagens
	640 × 480	120 imágenes/ 120 imagens	240 imágenes/ 240 imagens	485 imágenes/ 485 imagens	980 imágenes/ 980 imagens	1970 imágenes/ 1970 imagens

La tabla de arriba muestra el número aproximado de imágenes fijas que podrán grabarse en un “Memory Stick” formateado en su videocámara.

A tabela acima mostra o número aproximado de imagens estáticas possíveis de serem gravadas num «Memory Stick» formatado pela sua videocâmara.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Tiempo aproximado de imágenes móviles que podrán grabarse en un “Memory Stick”

El tiempo que podrá grabar imágenes móviles variará dependiendo de la complejidad del motivo.

Calidad de imágenes/ Qualidade de imagem	Capacidad del “Memory Stick”/Capacidade do «Memory Stick»				
	8MB (suministrado)/ (fornecido)	16MB (opcional)	32MB (opcional)	64MB (opcional)	128MB (opcional)
SUPER FINE	45 seg.	1 min.	3 min.	6 min.	13 min.
FINE	1 min.	2 min.	5 min.	10 min.	20 min.
STANDARD	2 min.	5 min.	10 min.	20 min.	41 min.
LIGHTMODE	5 min.	10 min.	20 min.	41 min.	82 min.

La tabla de arriba muestra el tiempo aproximado de las imágenes fijas y móviles que podrá grabar en un “Memory Stick” formateado en su videocámara.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Tempo aproximado disponível para a gravação de imagens móveis num «Memory Stick»

O tempo disponível para a gravação de imagens móveis varia de acordo com a complexidade do motivo.

A tabela acima mostra os tempos aproximados disponíveis para a gravação de imagens móveis num «Memory Stick» formatado pela sua videocâmara.

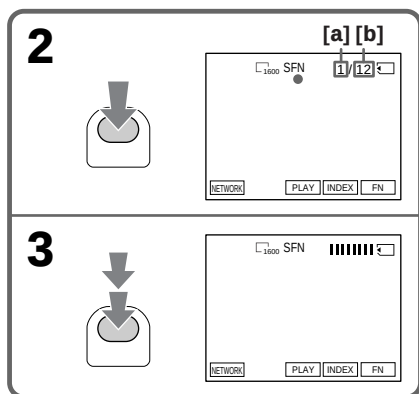
Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Usted podrá grabar imágenes fijas en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (2) Mantenga ligeramente presionado PHOTO.
La marca ● verde dejará de parpadear, y después permanecerá encendida. El brillo y el enfoque de la imagen se ajustarán y se fijarán mientras su videocámara esté apuntando el centro de la imagen.
La grabación no se iniciará todavía.
- (3) Presione PHOTO a fondo. La imagen visualizada en la pantalla de cristal líquido se grabará en el “Memory Stick”.



- [a] Número de imágenes grabadas /
Número de imagens gravadas
- [b] Número aproximado de imágenes que
pueden grabarse en el “Memory
Stick” /
Número aproximado de imagens
graváveis num «Memory Stick»

Usted podrá grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” en el modo de grabación en espera o durante la grabación en cinta en el modo CAMERA

Con respecto a los detalles, consulte la página 63.

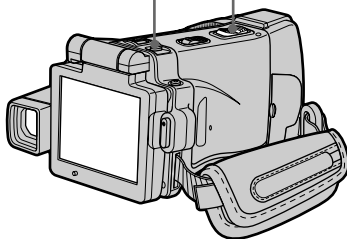
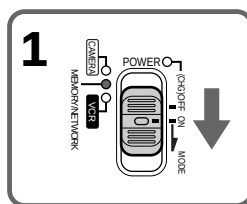
Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» – Gravação Fotográfica na Memória

O utente pode gravar imagens estáticas num «Memory Stick».

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (2) Mantenha PHOTO levemente premida. A marca ● verde pára de cintilar e então se acende. A luminosidade da imagem e o foco são regulados e fixados enquanto a sua videocâmara estiver com o alvo no centro da imagem.
A gravação ainda não se inicia.
- (3) Carregue em PHOTO firmemente. A imagem exibida no ecrã LCD será gravada num «Memory Stick».



É possível gravar imagens estáticas num «Memory Stick» durante o modo de espera de gravação ou durante a gravação numa cassette no modo CAMERA

Quanto aos pormenores, consulte a pág. 63.

Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» – Grabación de fotos en la memoria

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

No trabajarán las funciones siguientes:

- Zoom digital
- Videofilmación en la oscuridad súper (Super NightShot)
- Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)
- Modo panorámico
- Aumento gradual / desvanecimiento
- Efecto de imagen
- Efecto digital
- Aprendizaje de deportes de exposición automática programada (PROGRAM AE) (El indicador parpadeará.)
- Título
- Función de videofilmación estable (SteadyShot)

Mientras esté grabando una imagen fija

Usted no podrá desconectar la alimentación ni presionar PHOTO.

Cuando presione PHOTO del mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla de cristal líquido cuando presione el botón.

Cuando presione ligeramente PHOTO en el paso 2

La imagen parpadeará momentáneamente. Esto no significa mal funcionamiento.

Datos de grabación

Los datos de grabación (fecha / hora o diversos ajustes realizados para la grabación) no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo, se grabarán automáticamente en el «Memory Stick». Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción. Usted también podrá utilizar el mando a distancia para esta operación (pág. 57).

Cuando haya puesto el selector POWER en MEMORY

El ángulo de visión será un poco más amplio que en el modo CAMERA.

Número de imágenes fijas que podrá grabar en un «Memory Stick»

Este número variará de acuerdo con el modo de calidad de imágenes y la complejidad del motivo.

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» – Gravação Fotográfica na Memória

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY

As funções a seguir não actuam:

- Zoom digital
- SuperFilmagem Nocturna
- Obturação Lenta Cromática
- Modo panorâmico
- Fusão gradual
- Efeitos de imagem
- Efeitos digitais
- Lição de Desporto de PROGRAM AE (O indicador cintila)
- Título
- Função de estabilidade da imagem

Durante a gravação de uma imagem estática

Não se pode desactivar a alimentação nem carregar em PHOTO.

Quando se carrega em PHOTO no telecomando

A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que se encontra no écran LCD quando se carrega nesta tecla.

Quando se carrega em PHOTO levemente no passo 2

A imagem tremula momentaneamente. Isto não significa um mau funcionamento.

Dados de gravação

Os dados de gravação (data / hora ou vários parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente no «Memory Stick». Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 57).

Quando o interruptor POWER estiver regulado a MEMORY

O ângulo de visão será um pouco maior comparado com o ângulo de visão no modo CAMERA.

Número de imagens estáticas graváveis num «Memory Stick»

Tal número varia de acordo com o modo de qualidade de imagem e a complexidade do motivo.

Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» – Grabación de fotos en la memoria

Grabación continua de imágenes

Usted podrá grabar continuamente imágenes fijas. Antes de grabar, seleccione en los ajustes del menú uno de los cuatro modos descritos a continuación.

NORMAL (Normal) [a]

Su videocámara podrá grabar hasta cuatro imágenes fijas de tamaño 1600×1200 o 25 imágenes fijas de tamaño 640×480 a intervalos de unos 0,5 seg. ().

HIGH SPEED (Alta velocidad) [a]

Su videocámara tomará hasta 32 imágenes fijas de tamaño 640×480 a intervalos de unos 0,07 seg. ().

EXP BRKTG (Videofilmación a diferentes exposiciones)

Su videocámara tomará automáticamente tres imágenes a intervalos de unos 0,5 seg. con diferentes exposiciones. (**BRK**)

MULTI SCRN (Pantalla múltiple) [b]

Su videocámara tomará hasta nueve imágenes fijas a intervalos de 0,5 seg. y las visualizará en una sola página dividida en nueve cuadros. Las imágenes fijas se grabarán en tamaño 640×480 ().

[a]



Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» – Gravação Fotográfica na Memória

Gravação contínua de imagens

As imagens estáticas podem ser gravadas continuamente. Antes de efectuar a gravação, seleccione um dos 4 modos descritos abaixo, dos parâmetros do menu.

NORMAL [a]

A sua videocâmara regista até 4 imagens estáticas no tamanho 1600×1200 ou 25 imagens estáticas no tamanho 640×480 a intervalos de cerca de 0,5 seg. ().

HIGH SPEED [a]

A sua videocâmara regista até 32 imagens estáticas no tamanho 640×480 a intervalos de cerca de 0,07 seg ().

EXP BRKTG (Enquadramento de exposição)

A sua videocâmara regista automaticamente 3 imagens a intervalos de cerca de 0,5 seg. sob diferentes exposições (**BRK**).

MULTI SCRN (Écran múltiplo) [b]

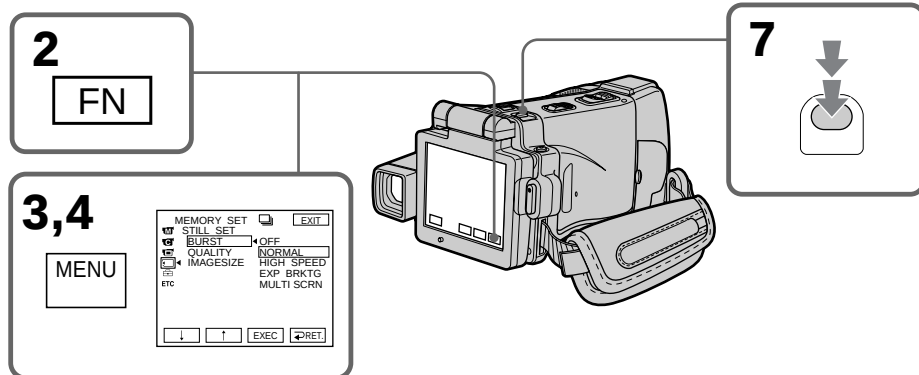
A sua videocâmara regista 9 imagens estáticas a intervalos de cerca de 0,5 seg. e exhibe-as numa única página dividida em 9 compartimentos. As imagens estáticas são gravadas no tamanho 640×480 ().

[b]



Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» – Grabación de fotos en la memoria

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU, seleccione STILL SET en  de los ajustes del menú, y después presione EXEC (pág. 231).
- (4) Presione ↓/↑ para seleccionar BURST, y después presione EXEC.
- (5) Presione ↓/↑ para seleccionar los ajustes deseados.
- (6) Presione EXIT para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.
- (7) Presione PHOTO a fondo.



Si se llena el «Memory Stick»

En la pantalla de cristal líquido aparecerá « FULL», y no podrá grabar más imágenes en este «Memory Stick».

Número de imágenes fijas en la grabación continua

El número de imágenes fijas que podrá tomar continuamente dependerá del tamaño de las mismas y de la capacidad del «Memory Stick».

Durante la grabación continua de imágenes fijas

El flash no trabajará.

Cuando videofilme con la función de autodisparador o con el mando a distancia

Su videocámara grabará automáticamente el número máximo de imágenes fijas grabables.

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» – Gravação Fotográfica na Memória

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU, a seguir seleccione STILL SET em  nos parâmetros do menu, e então carregue em EXEC (pág. 239).
- (4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar BURST, e então carregue em EXEC.
- (5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar os parâmetros desejados.
- (6) Carregue em EXIT para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.
- (7) Carregue em PHOTO firmemente.

Se o «Memory Stick» ficar cheio

« FULL» aparecerá no écran LCD, e não será possível gravar mais nenhuma imagem estática neste «Memory Stick».

Número de imagens estáticas no registo contínuo

O número de imagens estáticas graváveis continuamente varia de acordo com o tamanho da imagem e a capacidade do «Memory Stick».

Durante a gravação contínua de imagens estáticas

O flash não dispara.

Quando efectuar o registo com a função de temporizador automático ou com o telecomando

A sua videocâmara grava automaticamente até o número máximo gravável de imagens estáticas.

Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» – Grabación de fotos en la memoria

Cuando haya seleccionado HIGH SPEED

Puede ocurrir parpadeo o cambios en el color. Además, su videocámara impedirá el enfoque de motivos cercanos.

Si la capacidad restante del «Memory Stick» es inferior a tres imágenes

EXP BRKTG no trabajará. Cuando presione ligeramente PHOTO, en la pantalla de cristal líquido aparecerá « FULL».

Efecto de EXP BRKTG

El efecto de EXP BRKTG puede no notarse en la pantalla de cristal líquido. Se recomienda contemplar las imágenes en un televisor o en un PC para contemplar el efecto.

Cuando haya seleccionado NORMAL o HIGH SPEED

La grabación continuará hasta el número máximo de imágenes fijas mientras mantenga presionado a fondo PHOTO. Para parar la grabación, suelte PHOTO.

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» – Gravação Fotográfica na Memória

Quando se selecciona HIGH SPEED

Podem ocorrer tremulações ou mudanças de cor. Além disso, a sua videocâmara impede a focagem de motivos próximos.

Se a capacidade restante do «Memory Stick» não for suficiente para 3 imagens

EXP BRKTG não actuará. Quando carregar levemente em PHOTO, « FULL» aparecerá no écran LCD.

Efeito de EXP BRKTG

O efeito de EXP BRKTG pode não ser visível no écran LCD. Recomenda-se que verifique as imagens no televisor ou no computador para perceber o efeito.

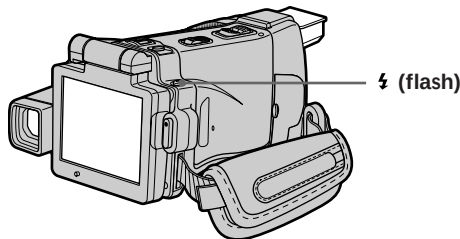
Quando se selecciona NORMAL ou HIGH SPEED

A gravação continua até o número máximo gravável de imagens estáticas enquanto estiver a carregar em PHOTO firmemente. Libere PHOTO para cessar a gravação.

Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» – Grabación de fotos en la memoria

Videofilmación de imágenes con el flash

El flash se elevará automáticamente para dispararse. El ajuste predeterminado es automático (sin indicador). Para cambiar el modo del flash, presione repetidamente  (flash) hasta que en la pantalla de cristal líquido aparezca el indicador del modo de flash deseado.



Cada vez que presione , el indicador cambiará de la forma siguiente:

→  →  → AUTO (Sin indicador)

Cuando haya ajustado RED EYE R a ON en  de los ajustes del menú (pág. 228), el indicador cambiará de la forma siguiente:

→  →   → 

-  Flash forzado: El flash se disparará independientemente del brillo ambiental.
-  Reducción automática de ojos rojos: El flash se disparará antes de grabar para reducir los ojos rojos.
-   Reducción forzada de ojos rojos: El flash se disparará antes de la grabación para reducir los ojos rojos independientemente del brillo ambiental.
-  Sin flash: El flash no se disparará.

El flash se ajustará automáticamente al brillo apropiado. Usted también podrá cambiar FLASH LVL al brillo deseado en los ajustes del menú (pág. 228). Pruebe a grabar varias imágenes hasta encontrar el ajuste más apropiado para FLASH LVL.

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» – Gravação Fotográfica na Memória

Gravação de imagens com o flash

O flash exterioriza-se automaticamente para disparar. A predefinição original é automático (nenhum indicador). Para alterar o modo do flash, carregue em  (flash) repetidamente até que o indicador de modo do flash apareça no écran LCD.

Cada vez que se carrega em , o indicador altera-se como segue:

→  →  → AUTO (Nenhum indicador)

Quando se regula RED EYE R em  a ON nos parâmetros do menu (pág. 236), o indicador altera-se como segue:

→  →   → 

-  Flash forçado: O flash dispara independentemente da luminosidade do ambiente.
-  Redução automática de olhos vermelhos: O flash dispara antes da gravação para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos.
-   Redução forçada de olhos vermelhos: O flash dispara antes da gravação para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos, independentemente da luminosidade do ambiente.
-  Sem flash: O flash não dispara.

O flash é ajustado automaticamente à intensidade de brilho apropriada. Pode-se também alterar FLASH LVL para a intensidade de brilho desejada nos parâmetros do menu (pág. 236). Experimente gravar várias imagens para encontrar a definição mais apropriada para FLASH LVL.

Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» – Grabación de fotos en la memoria

Notas

- La distancia de videofilmación recomendada utilizando el flash incorporado es de 0,3 m a 2,5 m.
- La instalación del parasol para el objetivo (suministrado) o un objetivo de conversión (opcional) puede bloquear la luz emitida por flash o hacer que aparezca la sombra del objetivo.
- La reducción automática de ojos rojos (👁) y la reducción forzada de ojos rojos (👁🔴) pueden no producir los resultados deseados dependiendo de diferencias individuales, la distancia hasta el sujeto, si el sujeto no está mirando el destello previo a la grabación, o de otras condiciones.
- El efecto del flash no se obtendrá fácilmente cuando utilice el flash forzado en un lugar brillante.
- La lámpara de carga del flash parpadeará mientras se esté cargando la energía para destellar. Una vez finalizada la carga, la lámpara de carga del flash permanecerá encendida.
- Si no es fácil enfocar automáticamente el motivo, por ejemplo, al videofilmar en la oscuridad, utilice HOLOGRAM AF (pág. 151) o la información sobre la distancia focal (pág. 89) para enfocar manualmente.

Si deja su videocámara sin utilizar durante cinco o más minutos después de haber extraído la fuente de alimentación

Su videocámara volverá al ajuste predeterminado (automático).

El flash no destellará incluso aunque haya seleccionado AUTO y la reducción automática de ojos rojos (👁) durante las funciones siguientes:

- Videofilmación en la oscuridad (NightShot)
- Foco de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Puesta del sol e iluminación lunar de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Paisaje de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Exposición
- Medidor de punto flexible (Flexible Spot Meter)

Durante la videofilmación continua de imágenes

El flash no funcionará.

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» – Gravação Fotográfica na Memória

Notas

- A distância de registo recomendada quando se usa o flash incorporado é de 0,3 m a 2,5 m.
- A acoplagem de um pára-sol de objectiva (fornecido) ou de uma lente de conversão (opcional) pode bloquear a luz do flash ou causar o aparecimento de sombra da lente.
- A redução automática de olhos vermelhos (👁) e a redução forçada de olhos vermelhos (👁🔴) podem não produzir os efeitos desejados, dependendo das diferenças individuais, da distância do objecto, de o objecto não estar vendo o flash prévio à gravação, e de outras condições.
- O efeito do flash não pode ser obtido facilmente quando se usa o flash forçado em um local iluminado.
- A lâmpada de carregamento do flash cintilará enquanto o flash estiver a carregar energia para disparar. Após completar o carregamento, a lâmpada de carregamento do flash acender-se-á.
- Se encontrar dificuldades em focalizar o motivo automaticamente, por exemplo, quando efectuar gravações em ambientes escuros, utilize HOLOGRAM AF (pág. 151) ou a informação de distância focal (pág. 89) para efectuar a focagem manual.

Caso deixe a sua videocâmara inerte por 5 ou mais minutos após remover a fonte de alimentação

A sua videocâmara retornará à predefinição original (automático).

O flash não dispara, mesmo que tenha seleccionado AUTO e redução automática de olhos vermelhos (👁) durante as seguintes funções:

- Filmagem Nocturna
- Holofote de PROGRAM AE
- Pôr-do-sol & Luar de PROGRAM AE
- Paisagem de PROGRAM AE
- Exposição
- Medição de Pontos Flexível

Durante a gravação contínua de imagens

O flash não funciona.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Videofilmación con una luz auxiliar – Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF)

HOLOGRAM AF es una fuente de iluminación auxiliar utilizada para enfocar motivos en lugares oscuros.

Ajuste HOLOGRAM F a AUTO en  de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es AUTO.)

Cuando en la pantalla de cristal líquido aparezca **HOLOGRAM AF** en un lugar oscuro, presione ligeramente PHOTO. De esta forma, la iluminación auxiliar se emitirá automáticamente hasta que se enfoque el motivo.

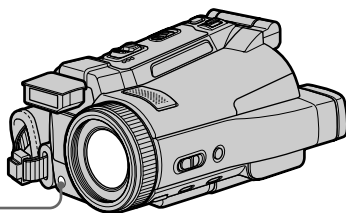
Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» – Gravação Fotográfica na Memória

Filmagem com uma luz auxiliar – HOLOGRAM AF

HOLOGRAM AF é uma fonte de luz auxiliar utilizada para focalizar motivos em ambientes escuros.

Regule HOLOGRAM F em  a AUTO nos parâmetros do menu (A predefinição original é AUTO).

Quando **HOLOGRAM AF** aparecer no ecrã LCD num ambiente escuro, carregue em PHOTO levemente. A seguir, a luz auxiliar será emitida automaticamente até que o motivo seja focalizado.



Emisor de HOLOGRAM AF/
Emissor HOLOGRAM AF

Acerca de HOLOGRAM AF

“HOLOGRAM AF (Enfoque automático con holograma)”, una aplicación de hologramas de láser, es un nuevo sistema óptico de enfoque automático (AF) que permite videofilmar en lugares oscuros. Teniendo una radiación más suave que los diodos electroluminiscentes (LED) o las lámparas de alto brillo, el sistema satisface la especificación de Clase 1 de láser (*) y por ello proporciona más seguridad a los ojos humanos. No habrá problemas de seguridad si se mira directamente al emisor de HOLOGRAM AF de cerca. Sin embargo, no se recomienda hacerlo porque se pueden experimentar efectos tales como varios minutos de imagen residual y deslumbramiento, que ocurren después de contemplar el destello de un flash.

* HOLOGRAM AF satisface la Clase 1 (base de tiempo de 30 000 segundos), que se especifica en todas las normas industriales de JIS (Japón), IEC (Unión Europea), y FDA (EE.UU.). Al satisfacer estas normas, el producto se identifica como seguro, con la condición de que el ser humano observe la luz láser directamente o a través de un objetivo durante 30 000 segundos.

Acerca de HOLOGRAM AF

«HOLOGRAM AF (Focagem Automática)», uma aplicação de hologramas laser, é um novo sistema óptico de Focagem Automática que permite o registo de imagens estáticas em ambientes escuros. Possuindo uma radiação mais suave que os diodos emissores de luz (LEDs) ou lâmpadas de alta luminosidade convencionais, este sistema está em conformidade com as especificações de Classe 1 Laser (*) e portanto, garante maior nível de segurança ao olho humano.

Olhar directamente para o emissor HOLOGRAM AF de uma distância próxima, não representa nenhum risco à segurança. Contudo, isso não é recomendado, pois poderá experimentar efeitos, tais como, ofuscamento visual e visualização de imagens residuais durante vários minutos, que costumam ocorrer depois de olhar para a luz de um flash.

* HOLOGRAM AF satisfaz os critérios da Classe 1 (critério de tempo de 30.000 segundos) especificados em todos os padrões industriais JIS (Japão), IEC (Europa) e FDA (EUA). A conformidade com estes padrões significa que este é um produto laser de segurança, mesmo que uma pessoa chegue a olhar para a luz laser directamente ou através de uma lente durante 30.000 segundos.

Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» – Grabación de fotos en la memoria

Notas

- Un objetivo de conversión (opcional) puede obstruir la luz de HOLOGRAM AF y dificultar el enfoque.
- Si no llega iluminación suficiente hasta el motivo, aunque se emita HOLOGRAM AF (la distancia de videofilmación recomendada es de 2,5 m), el motivo no se enfocará.
- El enfoque puede verse impedido si la luz emitida por HOLOGRAM AF se bloquea con algún obstáculo.
- El enfoque se logrará siempre que la iluminación de HOLOGRAM AF alcance el motivo aunque su iluminación esté ligeramente fuera del centro del motivo.
- Si la iluminación de HOLOGRAM AF es débil, puede ser difícil de enfocar a veces. Cuando suceda esto, limpie el emisor de HOLOGRAM AF con un paño suave y seco.

HOLOGRAM AF no emitirá cuando:

- El selector POWER esté en CAMERA
- Se esté utilizando la videofilmación en la oscuridad (NightShot)
- El flash esté ajustado a  (sin flash)
- Se esté utilizando el modo de puesta del sol e iluminación lunar de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Se esté utilizando el modo de paisaje de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Se esté utilizando el enfoque manual
- Se esté utilizando el enfoque de punto (Spot Focus)
- Se esté utilizando la grabación continua de fotos

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» – Gravação Fotográfica na Memória

Notas

- Uma lente de conversão (opcional) pode obstruir a luz HOLOGRAM AF e dificultar a focagem.
- Se o motivo não estiver iluminado suficientemente, embora o emissor HOLOGRAM AF seja emitido (a distância de filmagem recomendada é 2,5 m), o motivo não será focalizado.
- A focagem poderá ser dificultada se a luz emitida por HOLOGRAM AF for bloqueada por um obstáculo.
- A focagem será obtida enquanto a luz HOLOGRAM AF atingir o motivo, mesmo que a luz esteja um pouco descentralizada do motivo.
- Se a luz HOLOGRAM AF estiver embaçada, pode ser que algumas vezes seja difícil efectuar a focagem. Caso isto ocorra, limpe o emissor HOLOGRAM AF com um pano macio e seco.

A luz HOLOGRAM AF não é emitida:

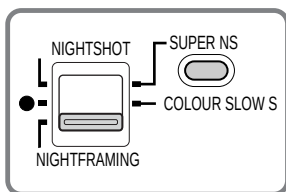
- quando o interruptor POWER estiver regulado a CAMERA
- durante a Filmagem Nocturna
- quando o flash estiver ajustado a  (Sem flash)
- durante Pôr-do-sol & Luar de PROGRAM AE
- durante Paisagem de PROGRAM AE
- durante a Focagem manual
- durante a Focagem por Pontos
- durante a Gravação contínua de fotos

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Utilización del encuadre en la oscuridad

El encuadre en la oscuridad (NightFraming) le permitirá comprobar el motivo incluso de noche y grabar después con colores naturales utilizando el flash.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (2) Ajuste NIGHTSHOT/ NIGHTFRAMING a NIGHTFRAMING.
En la pantalla de cristal líquido parpadearán los indicadores  y NIGHTFRAMING, y después se encenderán los indicadores  y .
- (3) Presione ligeramente PHOTO.
La luz auxiliar (HOLOGRAM AF) (pág. 151) emitirá para ajustar automáticamente el enfoque.
- (4) Presione PHOTO a fondo.
El flash destellará, y se iniciará la grabación. Para cancelar el encuadre en la oscuridad (NightFraming), ajuste NIGHTSHOT/ NIGHTFRAMING a la posición central (posición de ● verde).



Mientras esté utilizando el encuadre en la oscuridad (NightFraming) no podrá usar las funciones siguientes:

- Equilibrio del blanco
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Exposición
- Medidor de punto flexible (Flexible Spot Meter)
- Enfoque de punto (Spot Focus)
- Grabación continua de fotos

Mientras esté utilizando el encuadre en la oscuridad (NightFraming)

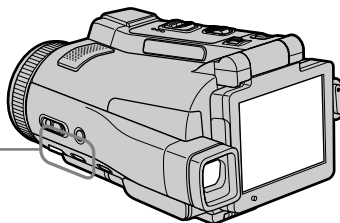
- Aunque haya ajustado FOCUS a MANUAL, el enfoque se ajustará automáticamente.
- Aunque haya ajustado HOLOGRAM F a OFF en los ajustes del menú, la luz auxiliar emitirá.
- Aunque haya ajustado  (sin flash), el flash destellará.
- Usted verá el motivo con colores incorrectos, pero las imágenes se grabarán con colores naturales.

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» – Gravação Fotográfica na Memória

Utilização de Enquadramento Nocturno

O Enquadramento Nocturno permite-lhe verificar um motivo mesmo durante a noite e depois gravá-lo com cores naturais utilizando o flash.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (2) Regule NIGHTSHOT/ NIGHTFRAMING a NIGHTFRAMING.
Os indicadores  e NIGHTFRAMING passam a cintilar e depois os indicadores  e  acendem-se.
- (3) Carregue em PHOTO levemente.
A luz auxiliar (HOLOGRAM AF) (pág. 151) é emitida para ajustar a focagem automaticamente.
- (4) Carregue em PHOTO firmemente.
O flash dispara e, então, inicia-se a gravação. Para cancelar o Enquadramento Nocturno, regule NIGHTSHOT/ NIGHTFRAMING para a posição central (posição ● verde).



Durante a utilização de Enquadramento Nocturno, não é possível usar as seguintes funções:

- Equilíbrio do branco
- PROGRAM AE
- Exposição
- Medição de Pontos Flexível
- Focagem por Pontos
- Gravação contínua de fotos

Quando utilizar o Enquadramento Nocturno:

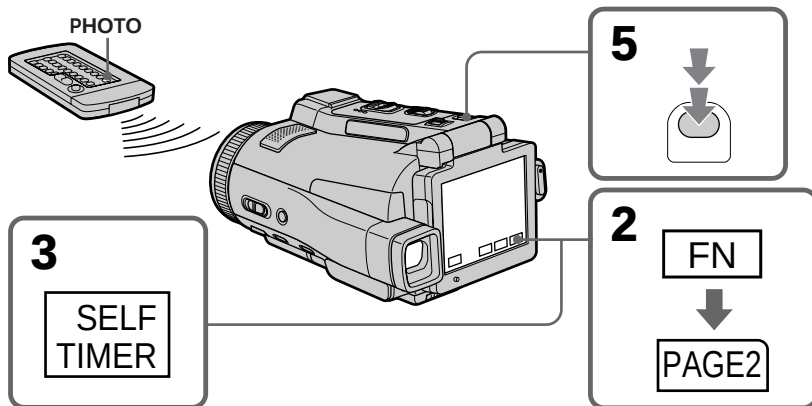
- mesmo que FOCUS esteja ajustado em MANUAL, a focagem será ajustada automaticamente;
- mesmo que HOLOGRAM F esteja ajustado em OFF nos parâmetros do menu, a luz auxiliar emitirá luz;
- mesmo que tenha ajustado o flash para  (sem flash), o flash irá disparar.
- O motivo será visualizado em cores incorrectas, mas a imagem gravada estará em cores naturais.

Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» – Grabación de fotos en la memoria

Grabación de fotos en la memoria con el autodisparador

Usted podrá grabar imágenes en un «Memory Stick» con el autodisparador. Para esta operación, también podrá utilizar el mando a distancia.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE2.
- (3) Presione SELFTIMER.
En la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador  (autodisparador).
- (4) Presione EXIT para hacer que desaparezca PAGE2.
- (5) Presione PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 segundos con un pitido. En los últimos dos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después la grabación se iniciará automáticamente.



Para cancelar la grabación con el autodisparador

Presione SELFTIMER en la pantalla PAGE2 de forma que el indicador  (autodisparador) desaparezca de la pantalla de cristal líquido. Usted no podrá cancelar la grabación con el autodisparador utilizando el mando a distancia.

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» – Gravação Fotográfica na Memória

Gravação fotográfica temporizada automática na memória

Pode-se efectuar a gravação de imagens num «Memory Stick» com o temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (2) Carregue em FN e vá para a PAGE2.
- (3) Carregue em SELFTIMER.
O indicador  (temporizador automático) aparece no écran LCD.
- (4) Carregue em EXIT para fazer PAGE2 desaparecer.
- (5) Carregue em PHOTO firmemente.
O temporizador automático começará a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro ficará mais rápido, e então a gravação será iniciada automaticamente.

Para cancelar a gravação temporizada automática

Carregue em SELFTIMER no écran PAGE2 de maneira que o indicador  (temporizador automático) desapareça do écran LCD. Não é possível cancelar a gravação temporizada automática utilizando o telecomando.

Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» – Grabación de fotos en la memoria

Nota

El modo de grabación con el autodesparador se cancelará automáticamente cuando:

- Finalice la grabación con el autodesparador.
- Gire NIGHTSHOT/NIGHTFRAMING hasta otra posición mientras el autodesparador esté realizando la cuenta atrás.
- Ponga el selector POWER en otra posición.

Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» – Gravação Fotográfica na Memória

Nota

O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:

- A gravação temporizada automática terminar;
- Regular NIGHTSHOT/NIGHTFRAMING para uma outra posição enquanto o temporizador automático estiver em contagem regressiva;
- O interruptor POWER for comutado para uma outra posição.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes fijas

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles de otro equipo grabadas en una cinta y grabarlos como imágenes fijas en un «Memory Stick».

Además, su videocámara también puede captar datos de imágenes móviles de otro equipo a través del conector de entrada y grabarlos como imágenes fijas en un «Memory Stick».

Antes de la operación

- Inserte un videocasete grabado en su videocámara.
- Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione . Las imágenes grabadas en la cinta se reproducirán.
- (3) Mantenga ligeramente presionado PHOTO hasta que se congele la imagen procedente de la cinta. En la pantalla de cristal líquido aparecerá CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
- (4) Presione PHOTO a fondo. La imagen visualizada en la pantalla de cristal líquido se grabará en el «Memory Stick». La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador de barras desplazables.

Gravação de imagens de uma cassette como imagens estáticas

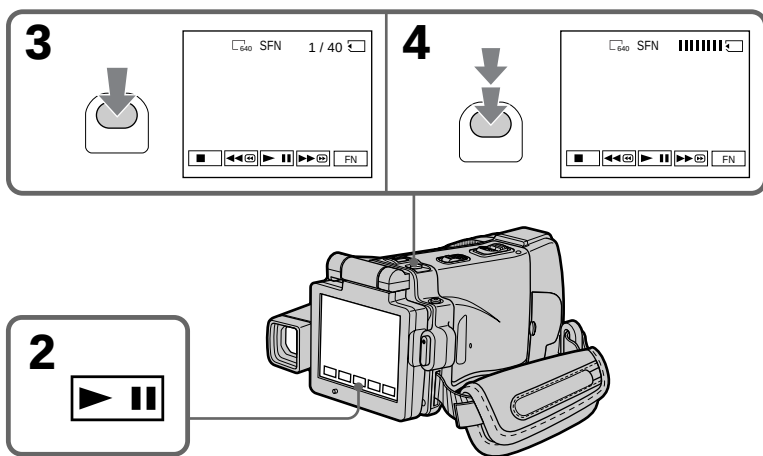
A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens móveis de outro equipamento gravados numa cassette, e gravá-los como imagens estáticas num «Memory Stick».

A sua videocâmara pode também incorporar dados de imagens móveis de outro equipamento através do conector de entrada e gravá-los como imagens estáticas num «Memory Stick».

Antes da operação

- Insira uma cassette gravada na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em . As imagens gravadas na cassette são reproduzidas.
- (3) Mantenha PHOTO premida levemente, até que a imagem da cassette se congele. CAPTURE aparecerá no écran LCD. A gravação ainda não se inicia.
- (4) Carregue em PHOTO firmemente. A imagem exibida no écran LCD será gravada num «Memory Stick». A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer.



Grabación de imágenes de una cinta como imágenes fijas

Tamaño de las imágenes fijas

El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640×480 .

Cuando la lámpara de acceso al «Memory Stick» esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara. Además, no desconecte la alimentación, no extraiga el «Memory Stick», ni extraiga tampoco la batería. De lo contrario, los datos de imágenes podrían dañarse.

Si en la pantalla de cristal líquido aparece «»

El «Memory Stick» insertado es incompatible con su videocámara porque su formato no está de acuerdo con el de su videocámara. Compruebe el formato del «Memory Stick».

Si presiona ligeramente PHOTO en el modo de reproducción

Su videocámara se parará momentáneamente.

Sonido grabado en una cinta

Usted no podrá grabar sonido de una cinta.

Títulos ya grabados en una cinta

Usted no podrá grabar los títulos en un «Memory Stick». Los títulos no aparecerán mientras esté grabando una imagen fija con PHOTO.

Fecha/hora de grabación

La fecha/hora de grabación se grabarán en el «Memory Stick». Los diversos ajustes no se grabarán. Los códigos de datos grabados en una cinta no se grabarán en un «Memory Stick».

Cuando presione PHOTO del mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla de cristal líquido cuando presione este botón.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas

Tamanho das imagens estáticas

O tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640×480 .

Quando a lâmpada de acesso ao «Memory Stick» estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie o aparelho. Também não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Caso «» apareça no écran LCD

O «Memory Stick» inserido não é compatível com a sua videocâmara porque o seu formato não está em conformidade com a sua videocâmara. Verifique o formato do «Memory Stick».

Caso prima PHOTO levemente no modo de reprodução

A sua videocâmara parará momentaneamente.

Som gravado numa cassete

Não é possível gravar o áudio de uma cassete.

Títulos já gravados em cassetes

Não é possível gravar os títulos no «Memory Stick». O título não aparece durante a gravação de uma imagem estática com PHOTO.

Data e hora da gravação

A data e a hora referentes à gravação num «Memory Stick» são registadas. Vários parâmetros não são gravados. Os códigos de dados gravados numa cassete não podem ser gravados num «Memory Stick».

Quando se preme PHOTO no telecomando

A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que está no écran LCD quando esta tecla é premeida.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes fijas

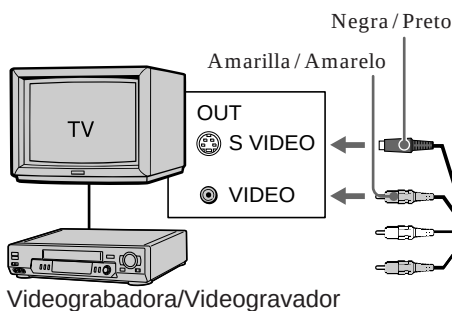
Grabación de imágenes fijas desde otro equipo

Antes de la operación

Ajuste DISPLAY a LCD en [ETC] de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Cuando utilice el cable conector de audio / vídeo, ponga VIDEOINPUT en la posición apropiada dependiendo del reproductor (pág. 109).
- (3) Ponga en reproducción la cinta grabada en la videogravadora, o conecte la alimentación del televisor para contemplar el programa deseado.
Las imágenes del otro equipo se visualizarán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
- (4) En el punto en el que desee grabar, realice los pasos 3 y 4 de la página 156.

Utilización del cable conector de audio/vídeo



↗ : Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Si su televisor o videogravadora posee toma de vídeo S

Conecte la clavija de vídeo S a fin de obtener fielmente imágenes originales. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo. Conecte la clavija de vídeo S a la toma de vídeo S de la videogravadora.

Gravação de imagens de uma cassette como imagens estáticas

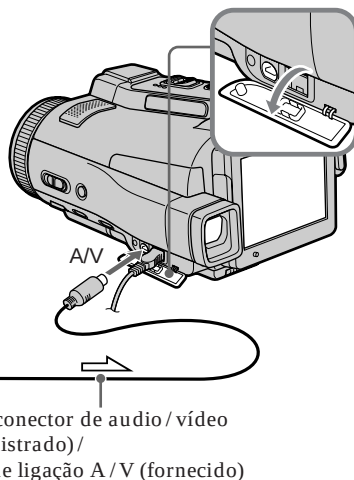
Gravação de imagens estáticas de outro equipamento

Antes da operação

Regule DISPLAY em [ETC] a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Quando utilizar o cabo de ligação A / V, regule VIDEOINPUT para a posição apropriada, de acordo com o reprodutor (pág. 109).
- (3) Reproduza a fita gravada no videogravador ou active a alimentação do televisor para ver o programa desejado.
A imagem do outro equipamento é exibida no écran LCD ou no visor electrónico.
- (4) Siga os passos 3 e 4 da página 156, no ponto onde deseja iniciar a gravação.

Utilização do cabo de ligação A/V

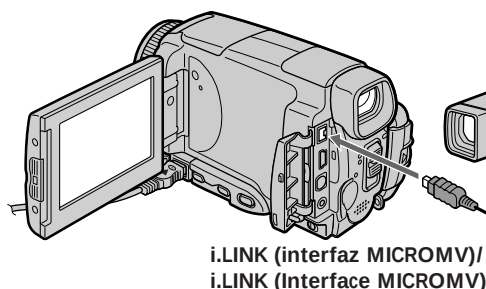


Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

Efectue a ligação utilizando a ficha de vídeo S para obter imagens originais com fidelidade. Com esta ligação, não será necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V. Ligue a ficha de vídeo S à tomada de vídeo S do videogravador.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes fijas

Utilización de un cable i.LINK



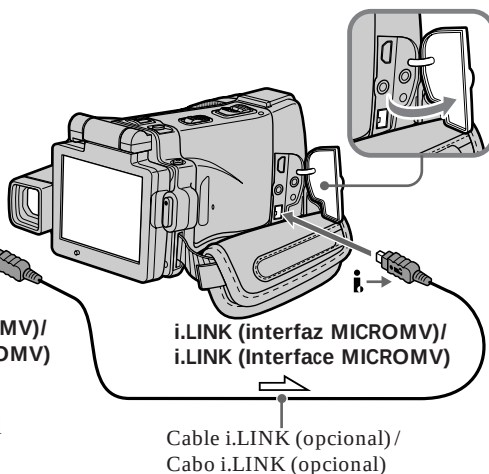
➡ : Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Nota

Cuando grabe en una cinta en mal estado para grabación, por ejemplo, en una cinta gastada por haberse copiado repetidamente para duplicación, la grabación se interrumpirá, o aparecerá “ REC ERROR” y la grabación no podrá realizarse. Grabe imágenes sin distorsión.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas

Utilização do cabo i.LINK



Nota

Quando efectuar gravações de uma fita em condições insatisfatórias de gravação, por exemplo, uma fita que sofreu desgaste por ter sido usada repetidamente para cópias, a gravação será interrompida ou « REC ERROR» aparecerá e não será possível efectuar a gravação. Grave imagens sem distorções.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX

Usted podrá superponer una imagen fija que haya grabado en un “Memory Stick” sobre las imágenes móviles que esté videofilmando.

Usted podrá grabar las imágenes superpuestas en una cinta o en un “Memory Stick”. (Sin embargo, en un “Memory Stick” solamente podrá grabar imágenes fijas superpuestas.)

M. CHROM (Clave de croma de memoria)

Usted podrá intercambiar el área azul solamente de una imagen fija (como una ilustración o un fotograma) por una imagen móvil.

M. LUMI (Clave de luminancia de memoria)

Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija (como una ilustración escrita a mano o un título) por una imagen móvil. Para utilizar esta función, le recomendamos que grabe un título en el “Memory Stick” antes de un viaje o un acontecimiento.

C. CHROM (Clave de croma de la videocámara)

Usted podrá superponer una imagen móvil sobre una imagen fija, como la utilizada para fondo. Videofilme el motivo contra un fondo azul. El área azul solamente de la imagen móvil se intercambiará por una imagen fija.

M. OVERLAP* (Superposición de memoria)

Usted podrá hacer que imágenes móviles grabadas con su videocámara aparezcan gradualmente sobre una imagen fija grabada en un “Memory Stick”.

* La imagen superpuesta utilizando la función de superposición de memoria solamente podrá grabarse en cintas.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

Pode-se sobrepor uma imagem estática que tenha gravado num «Memory Stick», sobre a imagem móvel que estiver a filmar.

As imagens sobrepostas podem ser gravadas numa cassete ou num «Memory Stick» (Entretanto, somente as imagens estáticas sobrepostas podem ser gravadas no «Memory Stick»).

M. CHROM (Permuta de croma da memória)

Pode-se permutar somente a área azul de uma imagem estática, tal como uma ilustração ou uma moldura, por uma imagem móvel.

M. LUMI (Permuta de luminância da memória)

Pode-se permutar uma área mais clara de uma imagem estática (tal como uma ilustração a mão ou um título) por uma imagem móvel. Para utilizar esta função, recomendamos que grave um título num «Memory Stick» antes de uma viagem ou um evento.

C. CHROM (Permuta de croma da câmara)

Pode-se sobrepor uma imagem móvel numa imagem estática, tal como uma imagem que pode ser usada como fundo. Registe o motivo contra um fundo azul. Somente a área azul da imagem móvel será permutada com uma imagem estática.

M. OVERLAP* (Sobreposição da memória)

Pode-se efectuar a fusão gradual de uma imagem estática gravada num «Memory Stick» sobre a imagem móvel que está a ser gravada com a sua videocâmara.

* A imagem sobreposta com a função de sobreposição da memória pode ser gravada somente em cassetes.

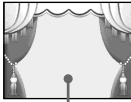
Superposición de una imagen fija de un «Memory Stick» en una imagen – MEMORY MIX

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

M. CHROM

M←CAM
CHROM

Imagen fija /
Imagem estática



Azul

Imagen móvil /
Imagem móvel



M. LUMI

M←CAM
LUMI

Imagen fija /
Imagem estática



Imagen móvil /
Imagem móvel



C. CHROM

CAM←M
CHROM

Imagen fija /
Imagem estática

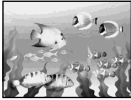


Imagen móvil /
Imagem móvel



Azul

M. OVERLAP*

OVER-
LAP

Imagen fija /
Imagem estática



Imagen móvil /
Imagem móvel



* La imagen superpuesta utilizando la función de superposición de memoria solamente podrá grabarse en cintas.

* A imagem sobreposta com a função de sobreposição da memória pode ser gravada somente em cassetes.

Superposición de una imagen fija de un «Memory Stick» en una imagen – MEMORY MIX

Grabación de imágenes superpuestas en una cinta

Antes de la operación

- Inserte el videocasete para grabación en su videocámara.
- Inserte el «Memory Stick» grabado con imágenes fijas en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE2.
- (3) Presione MEM MIX. En la parte inferior derecha de la pantalla de cristal líquido aparecerá la última imagen grabada en el «Memory Stick».
- (4) Presione –/+ de la esquina inferior derecha de la pantalla de cristal líquido para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
 - : Para ver la imagen anterior
 - + : Para ver la imagen siguiente
- (5) Presione el modo deseado. La imagen fija se superpondrá sobre la imagen móvil.
- (6) Presione –/+ de la esquina inferior izquierda de la pantalla de cristal líquido para ajustar el efecto, y después presione ➡ OK para volver a PAGE2.

M. CHROM: Clave de croma azul (parte de fondo azul solamente) para extraer una imagen fija y superponerla sobre una imagen móvil

M. LUMI: Nivel de brillo utilizado al extraer una imagen fija y superponerla sobre una imagen móvil

C. CHROM: Clave de croma azul (parte de fondo azul solamente) para extraer una imagen móvil y superponerla sobre una imagen fija

M. OVERLAP: No es necesario ajuste alguno.

Cuanto menos barras haya en la pantalla de cristal líquido, más intenso será el efecto.

- (7) Presione EXIT para volver a FN.
- (8) Para iniciar la grabación, presione START / STOP.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

Gravação de imagens sobrepostas numa cassette

Antes da operação

- Insira uma cassette para gravação na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» com imagens estáticas gravadas na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Carregue em FN e vá para PAGE2.
- (3) Carregue em MEM MIX. A última imagem gravada no «Memory Stick» aparecerá na parte inferior direita do écran LCD.
- (4) Carregue em –/+ no canto inferior direito do écran LCD para seleccionar a imagem estática que deseja sobrepor.
 - : para ver a imagem prévia
 - + : para ver a imagem seguinte
- (5) Carregue num modo que deseja. A imagem estática é sobreposta na imagem móvel.
- (6) Carregue em –/+ no canto inferior esquerdo do écran LCD para ajustar o efeito, e então carregue em ➡ OK para retornar a PAGE2.

M. CHROM: Permuta de croma do azul (somente a porção de fundo azul) para extrair uma imagem estática e a sobrepor numa imagem móvel

M. LUMI: Nível de luminosidade utilizado quando for extrair uma imagem estática e a sobrepor numa imagem móvel

C. CHROM: Permuta de croma do azul (somente a porção de fundo azul) para extrair uma imagem móvel e a sobrepor numa imagem estática

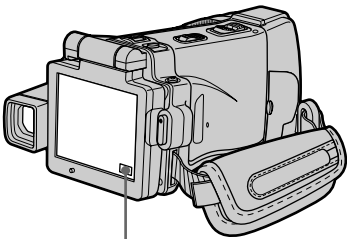
M. OVERLAP: Nenhum ajustamento necessário

Quanto menos barras houver no écran LCD, mais intenso será o efeito.

- (7) Carregue em EXIT para retornar a FN.
- (8) Carregue em START / STOP para iniciar a gravação.

Superposición de una imagen fija de un «Memory Stick» en una imagen – MEMORY MIX

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX



2

FN

↓

PAGE2

3,4

MEM MIX

MEM MIX

MEM MIX

5

MEM MIX

MEM MIX

6

MEM MIX

MEM MIX

Imagen fija / Imagem estática

Para cambiar la imagen fija a superponerse

Presione –/+ de la esquina inferior derecha antes del paso 6.

Para cancelar MEMORY MIX

Presione ↵ OFF en el paso 3. La visualización volverá a PAGE2.

Notas

- Usted no podrá utilizar la función MEMORY MIX para imágenes móviles grabadas en un «Memory Stick».
- Cuando utilice una imagen fija para superposición que posea gran cantidad de color blanco, la imagen en miniatura de la misma puede no ser clara.
- Durante la grabación, usted no podrá reelegir el ajuste de modo. Presione ↵ OFF para volver a PAGE2.

Datos de imágenes modificadas con su PC o tomadas con otro equipo

Quizá no pueda reproducir con su videocámara imágenes modificadas.

Cuando haya seleccionado M. OVERLAP

Usted no podrá cambiar la imagen fija. Presione ↵ OFF para cancelar el modo M. OVERLAP, y después vuelva a seleccionar la imagen.

Para alterar a imagem estática a ser sobreposta

Carregue em –/+ no canto inferior direito do écran antes do passo 6.

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue ↵ OFF no passo 3. O mostrador retorna a PAGE2.

Notas

- Não se pode usar a função MEMORY MIX para imagens móveis gravadas num «Memory Stick».
- Quando a imagem estática para sobreposição tiver uma grande quantidade de branco, a imagem miniatura pode não ser nítida.
- Durante a gravação não é possível refazer a selecção da definição de modo. Carregue em ↵ OFF para retornar a PAGE2.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou filmados com outro equipamento

Pode não ser possível reproduzir tais imagens na sua videocâmara.

Quando se selecciona M. OVERLAP

Não é possível alterar a imagem estática. Carregue em ↵ OFF para cancelar o modo M. OVERLAP, e então seleccione a imagem novamente.

Operaciones con un «Memory Stick»

Operações com «Memory Stick»

Superposición de una imagen fija de un «Memory Stick» en una imagen – MEMORY MIX

Grabación de una imagen superpuesta en un «Memory Stick» como imagen fija

Antes de la operación

Inserte el «Memory Stick» grabado en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE2.
- (3) Presione MEM MIX. En la esquina derecha de la pantalla de cristal líquido aparecerá la última imagen grabada en el «Memory Stick».
- (4) Presione –/+ de la esquina inferior derecha de la pantalla para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
 - : Para ver la imagen anterior
 - + : Para ver la imagen siguiente
- (5) Presione el modo deseado. La imagen fija se superpondrá sobre la imagen móvil.
- (6) Presione –/+ de la esquina inferior izquierda de la pantalla de cristal líquido para ajustar el efecto, y después presione  OK. La visualización volverá a PAGE2.

M. CHROM: Clave de croma azul (parte de fondo azul solamente) para extraer una imagen fija y superponerla sobre una imagen móvil

M. LUMI: Nivel de brillo utilizado al extraer una imagen fija y superponerla sobre una imagen móvil

C. CHROM: Clave de croma azul (parte de fondo azul solamente) para extraer una imagen móvil y superponerla sobre una imagen fija

Cuantas menos barras haya en la pantalla de cristal líquido, más intenso será el efecto.

- (7) Presione EXIT para volver a FN.
- (8) Para iniciar la grabación, presione PHOTO a fondo.
La imagen visualizada en la pantalla de cristal líquido se grabará en el «Memory Stick». La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador de barras desplazables.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

Gravação de imagens sobrepostas num «Memory Stick» como uma imagem estática

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» gravado na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (2) Carregue em FN e vá para PAGE2.
- (3) Carregue em MEM MIX. A imagem gravada no «Memory Stick» aparece no canto direito do écran LCD.
- (4) Carregue em –/+ no canto inferior direito do écran LCD para seleccionar a imagem estática que deseja sobrepor.
 - : para ver a imagem prévia
 - + : para ver a imagem seguinte
- (5) Carregue num modo desejado. A imagem estática é sobreposta na imagem móvel.
- (6) Carregue em –/+ no canto inferior esquerdo do écran LCD para ajustar o efeito, e então carregue em  OK. O mostrador retorna a PAGE2.

M. CHROM: Permuta de croma do azul (fundo azul) para extrair uma imagem estática e a sobrepor numa imagem móvel

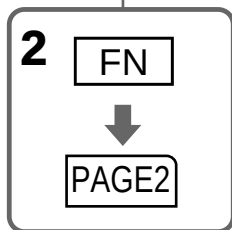
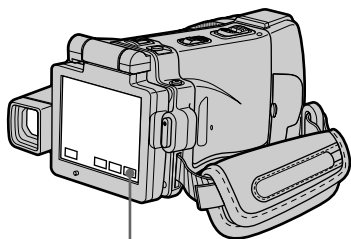
M. LUMI: Nível de luminosidade utilizado quando for extrair uma imagem estática e a sobrepor numa imagem móvel

C. CHROM: Permuta de croma do azul (fundo azul) para extrair uma imagem móvel e a sobrepor numa imagem estática

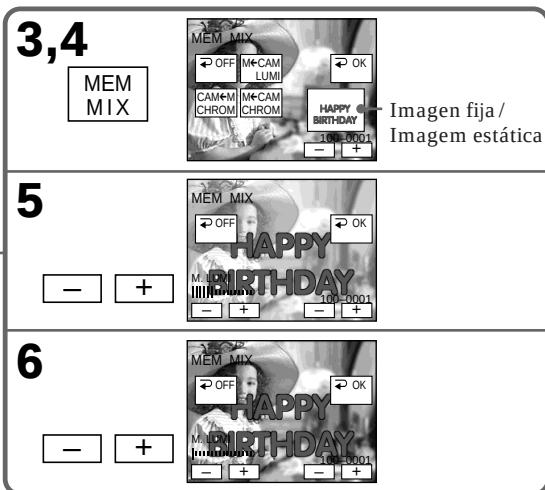
Quanto menos barras houver no écran LCD, mais intenso será o efeito.

- (7) Carregue em EXIT para retornar a FN.
- (8) Carregue em PHOTO firmemente para iniciar a gravação.
A imagem exibida no écran LCD será gravada no «Memory Stick». A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer.

Superposición de una imagen fija de un «Memory Stick» en una imagen – MEMORY MIX



Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX



Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Presione -/+ de la esquina inferior derecha antes del paso 6.

Para cancelar MEMORY MIX

Presione $\rightarrow$ OFF en el paso 3. La visualización volverá a PAGE2.

Para alterar a imagem estática a ser sobreposta

Carregue em -/+ no canto inferior direito do écran antes do passo 6.

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue $\rightarrow$ OFF no passo 3. O mostrador retorna a PAGE2.

Notas

- Usted no podrá utilizar la función MEMORY MIX para imágenes móviles grabadas en un «Memory Stick».
- Cuando utilice una imagen fija para superposición que posea gran cantidad de color blanco, la imagen en miniatura de la misma puede no ser clara.
- Durante la grabación, usted no podrá reelegir el ajuste de modo. Presione $\rightarrow$ OFF para volver a PAGE2.

Tamaño de las imágenes fijas

El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Datos de imágenes modificadas con su PC o tomadas con otro equipo

Quizá no pueda reproducir estas imágenes con su videocámara.

Notas

- Não se pode usar a função MEMORY MIX para imagens móveis gravadas num «Memory Stick».
- Quando a imagem estática para sobreposição tiver uma grande quantidade de branco, a imagem miniatura pode não ser nítida.
- Durante a gravação não é possível refazer a selecção da definição de modo. Carregue em $\rightarrow$ OFF para retornar a PAGE2.

Tamanho das imagens estáticas

O tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou filmados com outro equipamento

Pode não ser possível reproduzi-los na sua videocâmara.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX

Cuando grabe imágenes en un “Memory Stick” utilizando MEMORY MIX

La exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará.

El “Memory Stick” suministrado con su videocámara puede almacenar 20 imágenes:

- Para M. CHROM: 18 imágenes (como cuadros) 100–0001 a 100–0018
- Para C. CHROM: dos imágenes (como fondo) 100–0019 a 100–0020

Imágenes de muestra

Las imágenes de muestra almacenadas en el “Memory Stick” suministrado con su videocámara están protegidas (pág. 187).

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

Quando se grava imagens num «Memory Stick» utilizando-se MEMORY MIX

PROGRAM AE não actua.

O «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara armazena 20 imagens:

- Para M. CHROM: 18 imagens (tal como uma moldura) 100-0001 a 100-0018
- Para C. CHROM: 2 imagens (tal como um fundo) 100-0019 a 100-0020

Imagens de amostra

As imagens de amostra armazenadas no «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara estão protegidas (pág. 187).

Grabación de imágenes móviles en un “Memory Stick” – Grabación de películas MPEG MOVIE

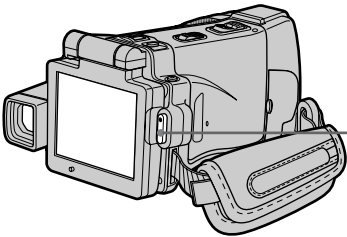
Usted podrá grabar imágenes móviles con sonido en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (2) Presione START/STOP. Su videocámara iniciará la grabación. La lámpara indicadora de videofilmación situada en la parte frontal de su videocámara se encenderá.

Modo de calidad	Tiempo máximo de grabación
SUPER FINE	45 seg.
FINE	1 min. 10 seg.
STANDARD	2 min. 20 seg.
LIGHTMODE	4 min. 40 seg.



Para parar la grabación

Presione START/STOP.

Gravação de imagens móveis num «Memory Stick» – Gravação MPEG MOVIE

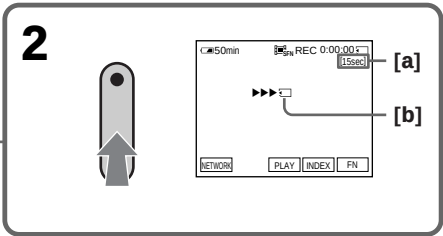
Imagens móveis podem ser gravadas com som num «Memory Stick».

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (2) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da sua videocâmara acende-se.

Modo de qualidade	Tempo máximo disponível de gravação
SUPER FINE	45 seg.
FINE	1 min. 10 seg.
STANDARD	2 min. 20 seg.
LIGHTMODE	4 min. 40 seg.



- [a] El indicador de tiempo de grabación podrá grabarse en el “Memory Stick”./ Indicador do tempo disponível de gravação no «Memory Stick»
- [b] Este indicador se visualizará durante cinco segundos después de haber presionado START/STOP. Este indicador no se grabará./ Este indicador é mostrado por 5 segundos após o pressionamento de START/STOP. Este indicador não é registado.

Para cessar a gravação

Carregue em START/STOP.

Grabación de imágenes móviles en un «Memory Stick» – Grabación de películas MPEG MOVIE

Nota

El sonido se grabará en modo monoaural.

Una película MPEG MOVIE grabada con su videocámara:

- Será MPEG MOVIE AD.
- No podrá reproducirse en una cámara digital ni en una videocámara que no posean la función MPEG MOVIE AD.
- No podrá salir a través de la toma i.LINK (interfaz MICROMV).

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

No trabajarán las funciones siguientes:

- Zoom digital
- Videofilación en la obscuridad súper (Super NightShot)
- Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)
- Modo panorámico
- Aumento gradual/ desvanecimiento
- Efecto de imagen
- Efecto digital
- Aprendizaje de deportes de exposición automática programada (PROGRAM AE) (El indicador parpadeará.)
- Título
- Función de videofilación estable (SteadyShot)

Cuando utilice un flash externo (opcional)

Cuando grabe imágenes móviles en un «Memory Stick», desconecte la alimentación del flash externo. De lo contrario, podría grabarse el sonido de carga del flash.

Fecha/hora de grabación

La fecha/hora no se visualizarán durante la videofilación. Sin embargo, se grabarán automáticamente en el «Memory Stick». Para hacer que se visualicen la fecha/hora de grabación, presione «DATA CODE» durante la reproducción. Los diversos ajustes no se grabarán. Usted también podrá utilizar el mando a distancia para esta operación (pág. 57).

Durante la grabación en un «Memory Stick»

No extraiga el videocasete de su videocámara. Durante la extracción del videocasete no se grabará sonido en el «Memory Stick».

Cuando haya puesto el selector POWER en MEMORY

El ángulo de visión será un poco más amplio que en el modo CAMERA.

Gravação de imagens móveis num «Memory Stick» – Gravação MPEG MOVIE

Nota

O som é gravado no modo monofónico.

Uma filmagem MPEG MOVIE gravada com a sua videocâmara:

- é MPEG MOVIE AD;
- não pode ser reproduzida numa câmara estática digital ou numa videocâmara que não possui a função MPEG MOVIE AD.
- não pode ser exteriorizada através da tomada i.LINK (Interface MICROMV).

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY

As funções a seguir não actuam:

- Zoom digital
- SuperFilmagem Nocturna
- Obturação Lenta Cromática
- Modo panorâmico
- Fusão gradual
- Efeitos de imagem
- Efeitos digitais
- Lição de Desporto de PROGRAM AE (O indicador cintila.)
- Título
- Função de estabilidade da imagem

Quando utilizar um flash externo (opcional)

Desactive a alimentação do flash externo quando for gravar imagens móveis num «Memory Stick». Caso contrário, o som de carregamento do flash poderá ser gravado.

Data e hora da gravação

A data e a hora não são indicadas durante a gravação. Entretanto, as mesmas serão gravadas automaticamente no «Memory Stick». Para indicar a data e a hora da gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Vários parâmetros não podem ser gravados. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 57).

Durante a gravação num «Memory Stick»

Não ejecte a cassette da sua videocâmara. Durante a ejeção da cassette, o som não é gravado no «Memory Stick».

Quando o interruptor POWER estiver regulado a MEMORY

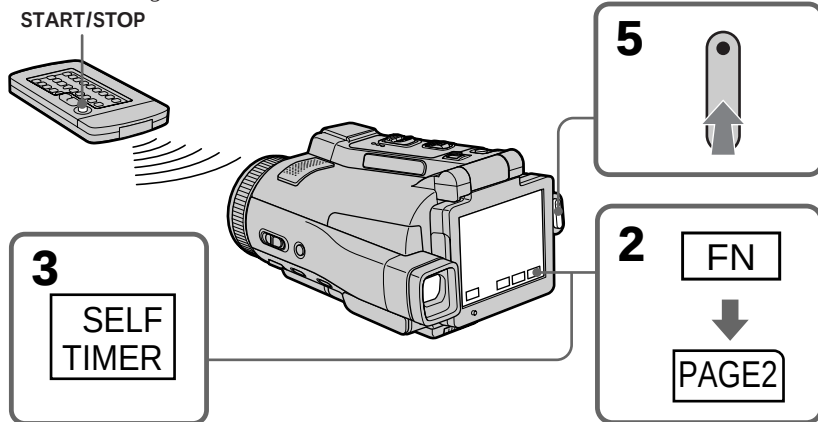
O ângulo de visão será um pouco maior comparado com o ângulo de visão no modo CAMERA.

Grabación de imágenes móviles en un «Memory Stick» – Grabación de películas MPEG MOVIE

Grabación de películas MPEG MOVIE con el autodisparador

Usted podrá grabar imágenes en un «Memory Stick» con el autodisparador. Para esta operación, también podrá utilizar el mando a distancia.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE2.
- (3) Presione SELFTIMER.
En la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador  (autodisparador).
- (4) Presione EXIT para hacer que desaparezca PAGE2.
- (5) Presione START/STOP.
El autodisparador iniciará una cuenta atrás desde unos 10 segundos con un pitido. En los últimos dos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después se iniciará automáticamente la grabación.



Para parar la cuenta atrás

Presione START/STOP.

Para reiniciar la cuenta atrás, vuelva a presionar START/STOP.

Para cancelar la grabación con el autodisparador

Presione SELFTIMER en la pantalla PAGE2 de forma que el indicador  (autodisparador) desaparezca de la pantalla de cristal líquido. Usted no podrá cancelar la grabación con el autodisparador utilizando el mando a distancia.

Nota

El modo de grabación con el autodisparador se cancelará automáticamente cuando:

- Finalice la grabación con el autodisparador.
- Gire NIGHTSHOT/NIGHTFRAMING hasta otra posición mientras el autodisparador esté realizando la cuenta atrás.
- Ponga el selector POWER en otra posición.

Gravação de imagens móveis num «Memory Stick» – Gravação MPEG MOVIE

Gravação MPEG MOVIE temporizada automática

As imagens podem ser gravadas num «Memory Stick» com o temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (2) Carregue em FN e vá para PAGE2.
- (3) Carregue em SELFTIMER.
O indicador  (temporizador automático) aparece no écran LCD.
- (4) Carregue em EXIT para fazer PAGE2 desaparecer.
- (5) Carregue em START/STOP.
O temporizador automático começará a contagem regressiva a partir de aproximadamente 10 segundos, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro ficará mais rápido, e então a gravação será iniciada automaticamente.

Para cessar a contagem regressiva

Carregue em START/STOP.

Para reiniciar a contagem regressiva, carregue novamente em START/STOP.

Para cancelar a gravação temporizada automática

Carregue em SELFTIMER no écran PAGE2 de maneira que o indicador  (temporizador automático) desapareça do écran LCD. Não é possível cancelar a gravação temporizada automática utilizando o telecomando.

Nota

O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:

- A gravação temporizada automática terminar;
- Regular NIGHTSHOT/NIGHTFRAMING para uma outra posição enquanto o temporizador automático estiver em contagem regressiva;
- O interruptor POWER for comutado para uma outra posição.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes móviles

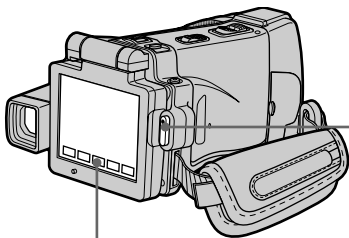
Su videocámara podrá leer datos de imágenes móviles grabados en una cinta y grabarlos como imágenes móviles en un “Memory Stick”. Su videocámara también podrá captar datos de imágenes móviles a través del conector de entrada y grabarlos como imágenes móviles en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

- Inserte un videocasete grabado en su videocámara.
- Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione . Las imágenes grabadas en la cinta se reproducirán.
- (3) Presione START/STOP en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Modo de calidad	Tiempo máximo de grabación
SUPER FINE	45 seg.
FINE	1 min. 10 seg.
STANDARD	2 min. 20 seg.
LIGHTMODE	4 min. 40 seg.



Para parar la grabación
Presione START/STOP.

Gravação de imagens de uma cassette como imagens móveis

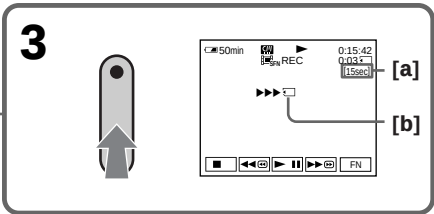
A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens móveis gravados numa cassette, e gravá-los como imagens móveis num «Memory Stick». A sua videocâmara também pode captar dados de imagens móveis através do conector de entrada e gravá-los como imagens móveis num «Memory Stick».

Antes da operação

- Insira uma cassette na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em . A imagem gravada na cassette é reproduzida.
- (3) Carregue em START/STOP na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.

Modo de qualidade	Tempo máximo disponível de gravação
SUPER FINE	45 seg.
FINE	1 min. 10 seg.
STANDARD	2 min. 20 seg.
LIGHTMODE	4 min. 40 seg.



- [a] El indicador de tiempo de grabación podrá grabarse en el “Memory Stick”. / Indicador do tempo disponível de gravação no «Memory Stick»
- [b] Este indicador se visualizará durante cinco segundos después de haber presionado START/STOP. Este indicador no se grabará. / Este indicador é mostrado por 5 segundos após o pressionamento de START/STOP. Este indicador não é registado.

Para cessar a gravação
Carregue em START/STOP.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes móviles

Nota

El sonido grabado en estéreo se convertirá en monoaural cuando grabe de cintas.

Cuando la lámpara de acceso al “Memory Stick” esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara. Además, no desconecte la alimentación, no extraiga el “Memory Stick”, ni extraiga tampoco la batería. De lo contrario, los datos de imágenes podrían dañarse.

Títulos ya grabados en una cinta

Usted no podrá grabar los títulos en un “Memory Stick”. Los títulos no aparecerán mientras esté grabando imágenes móviles con START/STOP.

Fecha/hora de grabación

La fecha/hora de grabación se grabarán en el “Memory Stick”. Los diversos ajustes no se grabación. Los códigos de datos grabados en una cinta no se grabarán en un “Memory Stick”.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis

Nota

O som gravado em estéreo é convertido em som monofónico quando for gravado de uma cassete.

Quando a lâmpada de acesso ao «Memory Stick» estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpee o aparelho. Também não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Títulos já gravados em cassetes

Não é possível gravar os títulos num «Memory Stick». Os títulos não aparecem durante a gravação de imagens móveis com START/STOP.

Data e hora da gravação

A data e a hora referentes à gravação num «Memory Stick» são registadas. Vários parâmetros não são gravados. Os códigos de dados gravados numa cassete não podem ser gravados num «Memory Stick».

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes móviles

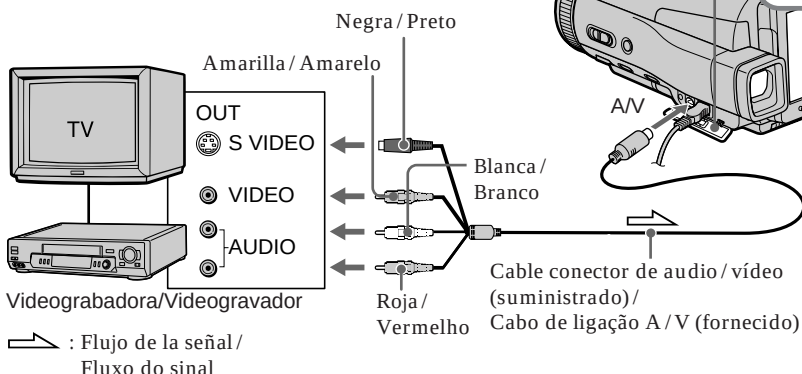
Grabación imágenes móviles desde otro equipo

Antes de la operación

Ajuste DISPLAY a LCD en **[ETC]** de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Cuando utilice el cable conector de audio / vídeo, ponga VIDEOINPUT en la posición apropiada dependiendo del reproductor (pág. 230).
- (3) Ponga en reproducción la cinta grabada en la videograbadora, o conecte la alimentación del televisor para contemplar el programa deseado.
Las imágenes del otro equipo se visualizarán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
- (4) Presione START/STOP en la escena a partir de la cual desee iniciar la grabación.

Utilización del cable conector de audio/vídeo



Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S

Conecte la clavija de vídeo S a fin de obtener fielmente imágenes originales. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo. Conecte la clavija de vídeo S a la toma de vídeo S de la videograbadora.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis

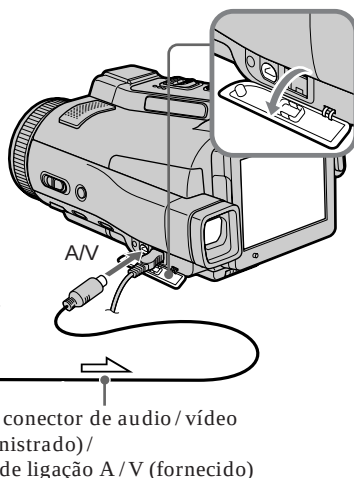
Gravação de imagens móveis de outro equipamento

Antes da operação

Regule DISPLAY em **[ETC]** a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Quando utilizar o cabo de ligação A / V, regule VIDEOINPUT para a posição apropriada, de acordo com o reprodutor (pág. 238).
- (3) Reproduza a fita gravada no videogravador ou active a alimentação do televisor para ver o programa desejado.
A imagem do outro equipamento é exibida no écran LCD ou no visor electrónico.
- (4) Carregue em START/STOP na cena a partir da qual deseje iniciar a gravação.

Utilização do cabo de ligação A/V

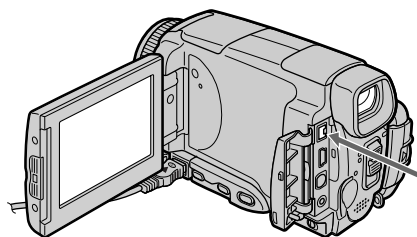


Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

Efectue a ligação utilizando a ficha de vídeo S para obter imagens originais com fidelidade. Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V. Ligue a ficha de vídeo S à tomada de vídeo S do videogravador.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes móviles

Utilización de un cable i.LINK



i.LINK (interfaz MICROMV)/
i.LINK (Interface MICROMV)

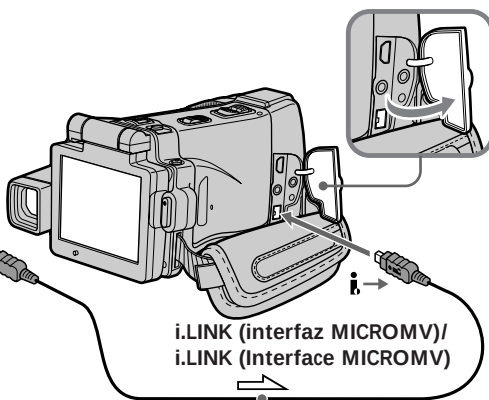
 : Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Nota

Cuando grabe en una cinta en mal estado para grabación, por ejemplo, en una cinta gastada por haberse copiado repetidamente para duplicación, la grabación se interrumpirá, o aparecerá « REC ERROR» y la grabación no podrá realizarse. Grabe imágenes sin distorsión.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis

Utilização do cabo i.LINK



i.LINK (interfaz MICROMV)/
i.LINK (Interface MICROMV)

Cable i.LINK (opcional)/
Cabo i.LINK (opcional)

Nota

Quando efectuar gravações de uma fita em condições insatisfatórias de gravação, por exemplo, uma fita que sofreu desgaste por ter sido usada repetidamente para cópias, a gravação será interrompida ou « REC ERROR» aparecerá e não será possível efectuar a gravação. Grave imagens sem distorções.

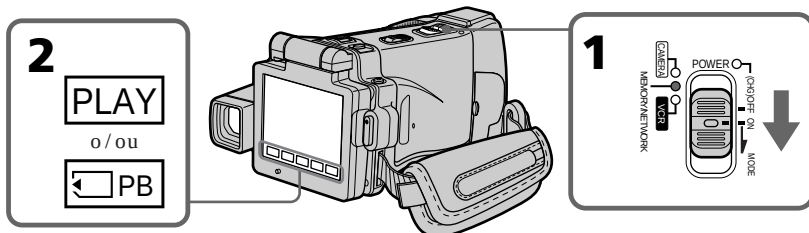
Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Usted podrá reproducir imágenes fijas grabadas en un «Memory Stick». También podrá reproducir seis imágenes a la vez, incluyendo imágenes móviles, dispuestas en el mismo orden que en el «Memory Stick», seleccionando la pantalla de índice.

Antes de la operación

Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR.
- (2) Presione PLAY o  PB. Se visualizará la última imagen grabada.
- (3) Presione -/+ de su videocámara para seleccionar la imagen fija deseada.
 - : Para ver la imagen anterior
 - + : Para ver la imagen siguiente



Para parar la reproducción de fotos de la memoria

Presione CAM o VCR de su videocámara, o MEMORY PLAY del mando a distancia.

Nota

Quizá no pueda reproducir imágenes con su videocámara:

- Cuando reproduzca los datos de imágenes modificadas con su PC.
- Cuando reproduzca los datos de imágenes tomadas con otro equipo.

Reproducción de imágenes fijas grabadas en un «Memory Stick»

Las imágenes de reproducción no saldrán a través de la toma i.LINK (interfaz MICROMV).

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

O utente pode reproduzir imagens estáticas gravadas num «Memory Stick». Além disso, pode reproduzir 6 imagens, inclusive imagens móveis num écran simples, dispostas na mesma sequência em que se encontram num «Memory Stick», mediante a selecção do écran de índice.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR.
- (2) Carregue em PLAY ou  PB. A última imagem gravada é exibida.
- (3) Carregue em -/+ para seleccionar a imagem estática desejada.
 - : para ver a imagem prévia
 - + : para ver a imagem seguinte

Para cessar a reprodução fotográfica da memória

Carregue em CAM, VCR na sua videocâmara ou em MEMORY PLAY no telecomando.

Nota

Pode não ser possível reproduzir imagens com a sua videocâmara:

- quando reproduzir dados de imagem modificados com computadores pessoais;
- quando reproduzir dados de imagem filmados com outro equipamento.

Reprodução de imagens gravadas no «Memory Stick»

As imagens reproduzidas não são exteriorizadas a partir da tomada i.LINK (Interface MICROMV).

Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Nombre de archivo

- El número de directorio puede no visualizarse, y solamente se visualizará el nombre de archivo si la estructura del directorio no está de acuerdo con las normas DCF.
- Si la estructura del directorio no está de acuerdo con las normas DCF, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca “ DIRECTORY ERROR”. Si aparece este mensaje, usted podrá reproducir imágenes, pero no podrá grabarlas en un “Memory Stick”.
- El nombre del archivo parpadeará en la pantalla de cristal líquido si está corrompido o si no puede leerse.

Para reproducir imágenes grabadas en la pantalla de un televisor

- Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara.
- Cuando utilice la reproducción de fotos de la memoria en un televisor o en la pantalla de cristal líquido, la calidad de las imágenes puede deteriorarse hasta cierto punto. Esto no significa mal funcionamiento. Los datos de las imágenes seguirán siendo tan buenos como siempre.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, ya que si no, podría producirse ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

Imágenes fijas

Usted también podrá seleccionar imágenes fijas con –/+ de PAGE1, PAGE2, o PAGE3.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Notas sobre o nome do ficheiro

- O número do directório poderá não aparecer e somente o nome do ficheiro poderá aparecer, se a estrutura do directório não estiver em conformidade com o padrão DCF.
- « DIRECTORY ERROR» poderá aparecer no écran LCD, se a estrutura do directório não estiver em conformidade com o padrão DCF. Se esta mensagem aparecer, as imagens podem ser reproduzidas, mas não gravadas no «Memory Stick».
- O nome do ficheiro cintilará no écran LCD, caso o ficheiro esteja corrompido ou ilegível.

Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor

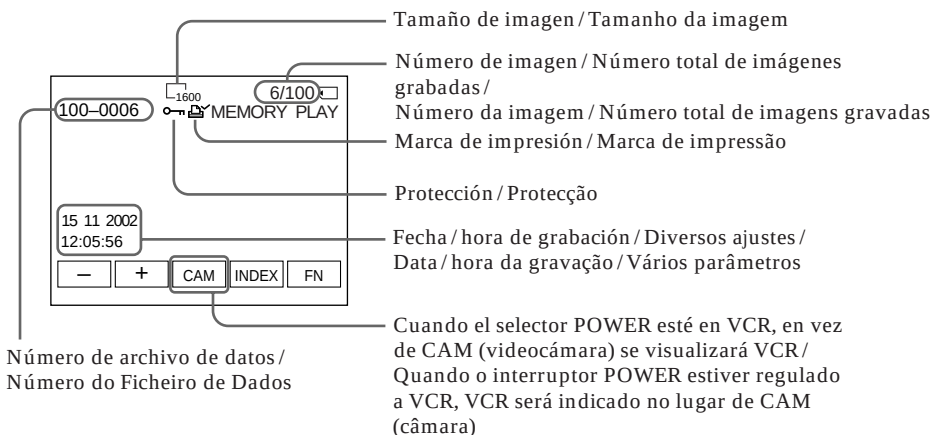
- Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A / V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.
- Quando se opera a reprodução fotográfica da memória no écran de um televisor ou no écran LCD, a qualidade de imagem pode parecer deteriorada. Isto não significa um mau funcionamento. Os dados da imagem estão impecáveis.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, caso contrário, ruídos (microfonia) poderão ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

Imagens estáticas

As imagens estáticas também podem ser seleccionadas com –/+ em PAGE1, PAGE2 ou PAGE3.

Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes fijas



Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Indicadores do écran durante a reprodução de imagens estáticas

Quando no haya imágenes grabadas en el "Memory Stick"

Quando presione MEMORY PLAY del mando a distancia, aparecerá el mensaje « NO FILE».

Datos de grabación

Para hacer que se visualicen los datos de grabación (fecha / hora o diversos ajustes realizados para la grabación), presione DATA CODE durante la reproducción. Usted también podrá utilizar el mando a distancia para esta operación (pág. 57).

Para hacer que desaparezcan los indicadores de la pantalla de cristal líquido

Presione DISPLAY / TOUCH PANEL.

Quando não houver nenhuma imagem gravada no «Memory Stick»

Ao carregar em MEMORY PLAY no telecomando, « NO FILE» aparecerá.

Dados de gravação

Para indicar os dados de gravação (data / hora ou vários parâmetros da gravação), carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 57).

Para fazer os indicadores do écran LCD desaparecerem

Carregue em DISPLAY / TOUCH PANEL.

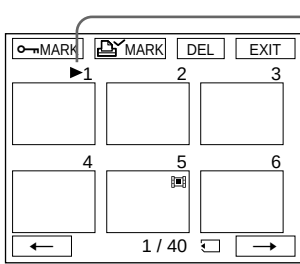
Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Reproducción de seis imágenes grabadas a la vez (pantalla de índice)

Usted podrá reproducir seis imágenes grabadas a la vez. Esta función será especialmente útil para buscar una imagen particular.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR.
- (2) En el modo VCR, presione PB. En el modo MEMORY, vaya al paso 3.
- (3) Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.

Sobre la imagen visualizada antes de cambiar al modo de pantalla de índice aparecerá una marca roja. Para hacer que se visualicen las seis imágenes anteriores, presione . Para hacer que se visualicen las seis imágenes siguientes, presione . Usted también podrá utilizar -/+ del mando a distancia.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)
Presione la imagen que desee que se visualice.

Nota
Cuando esté visualizándose la pantalla de índice, sobre cada imagen aparecerá su número. Este número indica el orden en el que las imágenes están grabadas en el “Memory Stick”. Estos números son diferentes a los de los nombres de archivo de datos (pág. 128).

Datos de imágenes modificadas con su PC o tomadas con otro equipo
Estos archivos quizá no puedan visualizarse en la pantalla de índice.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Reprodução de 6 imagens gravadas por vez (écran de índice)

É possível reproduzir 6 imagens gravadas por vez. Esta função é especialmente útil quando estiver a buscar uma determinada imagem.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR.
- (2) No modo VCR, carregue em PB. No modo MEMORY, vá para o passo 3.
- (3) Carregue em INDEX para exibir o écran de índice.

Uma marca vermelha aparece acima da imagem que estava sendo exibida antes de comutar para o modo do écran de índice. Para exibir as 6 imagens prévias, carregue em . Para exibir as 6 imagens seguintes, carregue em . Pode-se também utilizar -/+ no telecomando.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para retornar ao écran de reprodução normal (écran simples)
Carregue na imagem que deseja exibir.

Nota
Quando se exhibe o écran de índice, o número aparece acima de cada imagem. Isto indica a ordem na qual as imagens estão gravadas no «Memory Stick». Tais números são diferentes dos nomes de ficheiro de dados (pág. 128).

Dados de imagem modificados com o seu computador ou filmados com outro equipamento
Tais ficheiros podem não ser exibidos no écran de índice.

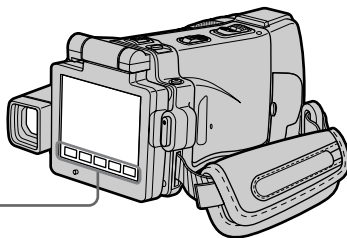
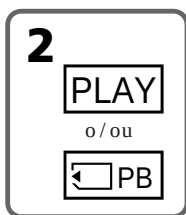
Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG MOVIE

Usted podrá reproducir imágenes móviles grabadas en un “Memory Stick”. También podrá reproducir seis imágenes a la vez, incluyendo imágenes fijas, por orden seleccionando la pantalla de índice.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR.
- (2) Presione PLAY o  PB. Se visualizará la última imagen grabada.
- (3) Presione -/+ para seleccionar las imágenes móviles deseadas.
- : Para ver la imagen anterior
+ : Para ver la imagen siguiente
- (4) Para iniciar la reproducción, presione MPEG  II.
- (5) Para ajustar el volumen, presione VOL- o VOL+.
VOL- : Para reducir el volumen
VOL+ : Para aumentar el volumen
Cuando cierre el panel de cristal líquido con la pantalla de cristal líquido encarada hacia adentro, no saldrá sonido a través de su videocámara.

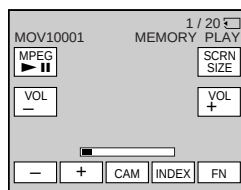
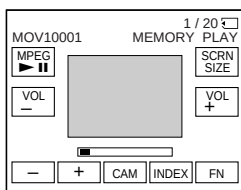


Para realizar una pausa en la reproducción de una película MPEG MOVIE

Presione MPEG  II. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar MPEG  II.

Para cambiar el tamaño de la pantalla

Presione SCRN SIZE. El tamaño de la pantalla cambiará de la forma siguiente:



Assistência de imagens móveis – Reprodução MPEG MOVIE

O utente pode reproduzir imagens móveis gravadas num «Memory Stick». Além disso, também pode reproduzir em sequência 6 imagens por vez, inclusive imagens estáticas, mediante a selecção do écran de índice.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR.
- (2) Carregue em PLAY ou  PB. A última imagem gravada é exibida.
- (3) Carregue em -/+ para seleccionar as imagens móveis desejadas.
- : para ver a imagem prévia
+ : para ver a imagem seguinte
- (4) Carregue em MPEG  II para accionar a reprodução.
- (5) Carregue em VOL- ou VOL+ para regular o volume.
VOL- : para diminuir o volume.
VOL+ : para aumentar o volume.
Nenhum som será escutado da sua videocâmara, quando o painel LCD for fechado com o écran LCD voltado para dentro.

Para pausar a reprodução MPEG MOVIE

Carregue em MPEG  II. Para retomar a reprodução, carregue novamente em MPEG  II.

Para alterar o tamanho do écran

Carregue em SCRN SIZE. O tamanho do écran altera-se conforme o seguinte:

Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG MOVIE

Notas sobre el tamaño de la pantalla

- Dependiendo de la película, las imágenes no podrán visualizarse en el centro de la pantalla de cristal líquido.
- Aunque cambie el tamaño de la pantalla, es posible que las imágenes no se visualicen en tamaño de pantalla completa.

Nota

Quizá no pueda reproducir imágenes con su videocámara:

- Cuando reproduzca los datos de imágenes modificadas con su PC
- Cuando reproduzca los datos de imágenes tomadas con otro equipo

Una película MPEG MOVIE grabada con su videocámara:

- Será MPEG MOVIE AD.
- No podrá reproducirse en una cámara digital ni en una videocámara que no posean la función MPEG MOVIE AD.
- No podrá salir a través de la toma i.LINK (interfaz MICROMV).

Para reproducir imágenes grabadas en la pantalla de un televisor

- Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, ya que si no, podría producirse ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

Imágenes móviles

Usted también podrá seleccionar imágenes móviles con –/+ de PAGE1, PAGE2, o PAGE3.

Cuando no haya imágenes grabadas en el «Memory Stick»

Cuando presione MEMORY PLAY del mando a distancia, aparecerá el mensaje « NO FILE».

Assistência de imagens móveis – Reprodução MPEG MOVIE

Notas sobre o tamanho do écran

- Dependendo do filme, a imagem pode não ser exibida no centro do écran LCD.
- Dependendo do filme, a imagem pode não ser exibida no tamanho total, mesmo que efectue a comutação do tamanho do écran.

Nota

Pode não ser possível reproduzir imagens com a sua videocâmara:

- quando reproduzir dados de imagem modificados com computadores pessoais;
- quando reproduzir dados de imagem filmados com outro equipamento.

Uma filmagem MPEG MOVIE gravada com a sua videocâmara:

- é MPEG MOVIE AD;
- não pode ser reproduzida numa câmara estática digital ou numa videocâmara que não possui a função MPEG MOVIE AD;
- não pode ser exteriorizada através da tomada i.LINK (Interface MICROMV).

Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor

- Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, caso contrário, ruídos (microfonia) poderão ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

Imagens móveis

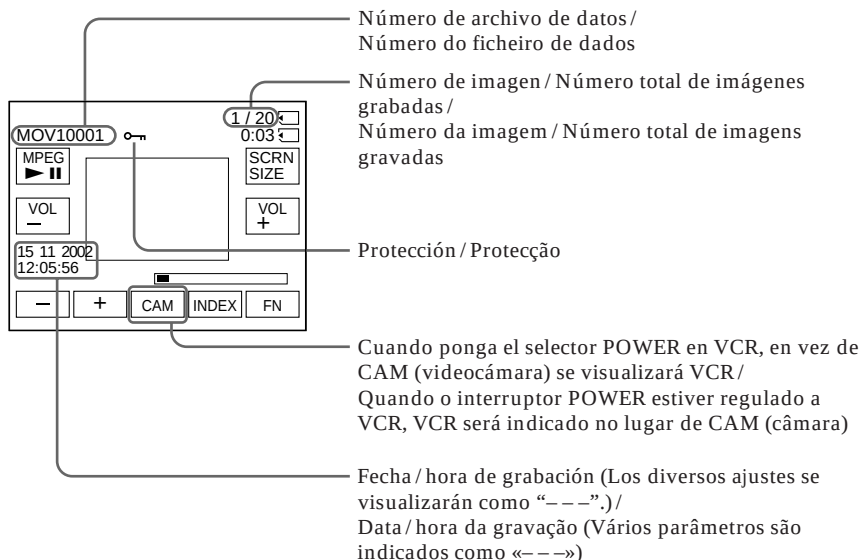
As imagens móveis também podem ser seleccionadas com –/+ em PAGE1, PAGE2 ou PAGE3.

Quando não houver nenhuma imagem gravada num «Memory Stick»

Se carregar em MEMORY PLAY no telecomando, « NO FILE» aparecerá.

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes móviles

Indicadores do écran durante a reprodução de imagens móveis



Fecha/hora de grabación

Para hacer que se visualice la fecha / hora de grabación, presione DATA CODE durante la reproducción. Usted también podrá utilizar el mando a distancia para esta operación (pág. 57).

Data e hora da gravação

Para indicar a data e a hora da gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 57).

Para hacer que desaparezcan los indicadores de la pantalla

Presione DISPLAY / TOUCH PANEL.

Para fazer os indicadores do écran desaparecerem

Carregue em DISPLAY / TOUCH PANEL.

Copia de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en una cinta

Usted podrá copiar imágenes grabadas en un "Memory Stick" y grabarlas en una cinta. Usted también podrá utilizar el mando a distancia para esta operación.

Antes de la operación

- Inserte el videocasete para grabación en su videocámara.
- Inserte el "Memory Stick" grabado en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Utilizando los botones de control de vídeo, busque el punto en el que desee grabar las imágenes deseadas y pare la reproducción.
- (3) Presione PB. Se visualizará la última imagen grabada.
- (4) Presione -/+ para seleccionar la imagen deseada.
- : Para ver la imagen anterior
+ : Para ver la imagen siguiente
- (5) Presione FN para hacer que se visualice PAGE3.
- (6) Presione REC CTRL, y después REC START.
Se iniciará la copia.
Presione REC PAUSE en la escena en la que desee parar la grabación.
- (7) Si desea copiar más imágenes, repita los pasos 4 a 6.

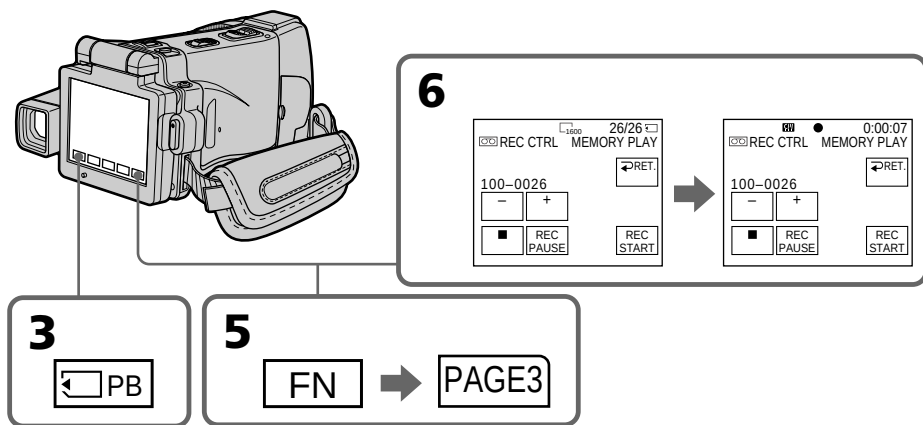
Cópia das imagens estáticas de um «Memory Stick» em cassetes

As imagens estáticas gravadas num «Memory Stick» podem ser copiadas e gravadas em cassetes. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

Antes da operação

- Insira uma casete para gravação na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Utilize as teclas de controlo de vídeo para buscar um ponto onde queira gravar as imagens desejadas e pare a reprodução.
- (3) Carregue em PB. A última imagem gravada é exibida.
- (4) Carregue em -/+ para seleccionar a imagem desejada.
- : para ver a imagem prévia
+ : para ver a imagem seguinte
- (5) Carregue em FN e vá para PAGE3.
- (6) Carregue em REC CTRL, e então em REC START.
Inicia-se a cópia.
Carregue em REC PAUSE na cena onde deseja cessar a gravação.
- (7) Caso queira efectuar mais cópias, repita os passos de 4 a 6.



Para parar la copia en medio de la misma

Presione de la pantalla de cristal líquido o STOP del mando a distancia.

Para volver a FN

Presione RET. después del paso 6, y después presione EXIT.

Para cessar a cópia no meio

Carregue em no écran LCD ou em STOP no telecomando.

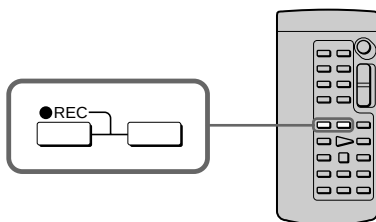
Para retornar a FN

Carregue em RET. após o passo 6, e então carregue em EXIT.

Copia de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en una cinta

Para iniciar la copia utilizando el mando a distancia

Después del paso 4, presione simultáneamente el botón ● REC y el situado a su derecha a fin de iniciar la copia.



Notas

- Usted no podrá copiar archivos de películas MPEG MOVIE en una cinta cuando esté visualizándose "NOT REC".
- Usted no podrá copiar la pantalla de índice en una cinta.

Durante la copia

Usted no podrá utilizar las funciones siguientes:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-
- MEMORY MIX

Datos de imágenes modificadas con su PC o tomadas con otro equipo

Quizá no pueda copiar con su videocámara imágenes modificadas.

Cópia das imagens estáticas de um «Memory Stick» em cassetes

Para iniciar a cópia utilizando o telecomando

Após o passo 4, carregue simultaneamente em ● REC e na tecla à sua direita, para iniciar a cópia.

Notas

- Não é possível copiar ficheiros MPEG MOVIE em cassetes quando «NOT REC» estiver em exibição.
- Não é possível copiar o écran de índice em cassetes.

Durante a cópia

Não é possível operar as seguintes funções:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-
- MEMORY MIX

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou filmados com outro equipamento

Pode não ser possível copiar as imagens modificadas com a sua videocâmara.

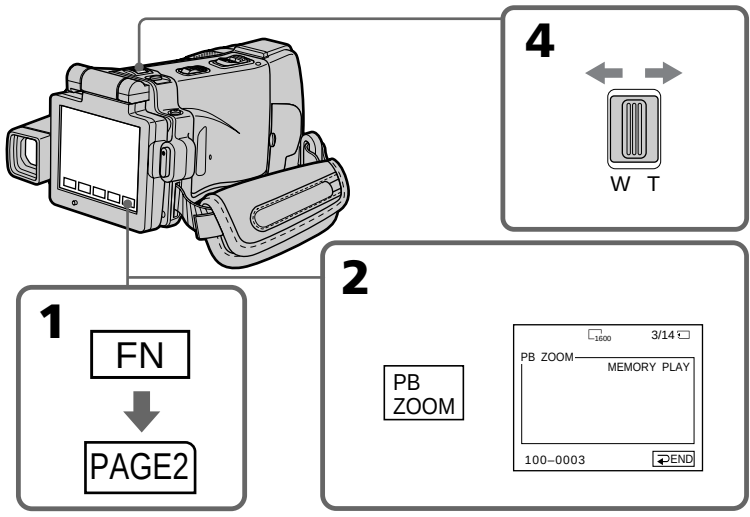
Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria

Usted podrá ampliar las imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick". Podrá seleccionar y ver la parte deseada de la imagen fija ampliada. También podrá copiar la parte deseada de la imagen fija ampliada en un "Memory Stick".

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) En el modo de reproducción de la memoria, presione FN para hacer que se visualice PAGE2.
- (2) Presione PB ZOOM. Aparecerá la pantalla PB ZOOM.
- (3) Presione el área que desee ampliar en el marco de la pantalla PB ZOOM. El área que presione se moverá hasta el centro de la pantalla de cristal líquido, y la imagen de reproducción se ampliará hasta aproximadamente el doble de su tamaño normal. Si presiona otra área, ésta se moverá hasta el centro de la pantalla de cristal líquido.
- (4) Ajuste la relación de zoom con la palanca del zoom motorizado. Usted podrá ampliar la imagen desde unas 1,1 veces a cinco veces su tamaño. Lado "W": Reduce la relación de zoom Lado "T": Aumenta la relación de zoom



Para cancelar la función de PB ZOOM de memoria

Presione ↩ END.

Ampliação de imagens estáticas gravadas num «Memory Stick» – PB ZOOM da Memória

O utente poderá ampliar as imagens estáticas gravadas num «Memory Stick», poderá seleccionar e ver uma parte que deseja da imagem estática ampliada, e também copiar a parte que deseja da imagem estática ampliada num «Memory Stick».

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) No modo de reprodução da memória, carregue em FN e vá para PAGE2.
- (2) Carregue em PB ZOOM. O écran PB ZOOM aparece.
- (3) Pressione a área que deseja ampliar no quadro do écran PB ZOOM. A área pressionada move-se para o centro do écran LCD e a imagem de reprodução será ampliada ao dobro do seu tamanho. Caso pressione uma outra área, tal área mover-se-á para o centro do écran LCD.
- (4) Ajuste a razão de zoom com a alavanca de zoom. Pode-se ampliar a imagem a partir de 1,1 até 5 vezes o seu tamanho. Lado «W»: Diminui a razão de zoom. Lado «T»: Aumenta a razão de zoom.

Operaciones con un "Memory Stick"

Operações com «Memory Stick»

Para cancelar a função PB ZOOM da memória

Carregue em ↩ END.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” – PB ZOOM de memoria

Imágenes grabadas en el modo PB ZOOM de memoria

Las imágenes no saldrán a través de la toma i.LINK(interfaz MICROMV).

En el modo PB ZOOM de memoria

Si presiona el botón DISPLAY/TOUCH PANEL, desaparecerá el marco de la pantalla PB ZOOM de memoria. Usted no podrá mover la parte presionada al centro de la pantalla de cristal líquido.

Borde de la imagen ampliada

El borde de la imagen ampliada no podrá visualizarse en el centro de la pantalla de cristal líquido.

Imágenes móviles grabadas en un “Memory Stick”

La función PB ZOOM no trabajará.

Para grabar una imagen procesada con PB ZOOM en un “Memory Stick”

Presione el botón PHOTO para grabar la imagen procesada con PB ZOOM. (Las imágenes se grabarán con un tamaño de 640 × 480.)

Cuando FOCUS esté ajustado a ZOOM

Usted podrá cambiar la relación de zoom utilizando el anillo del zoom.

Ampliação de imagens estáticas gravadas num «Memory Stick» – PB ZOOM da Memória

Imagens no modo PB ZOOM da memória

As imagens não são exteriorizadas através da tomada i.LINK (Interface MICROMV).

Durante o modo PB ZOOM da memória

Caso carregue na tecla DISPLAY/TOUCH PANEL, o quadro do écran PB ZOOM da memória desaparecerá. Não será possível mover a parte pressionada para o centro do écran LCD.

Bordas de uma imagem ampliada

As bordas de uma imagem ampliada não podem ser exibidas no centro do écran LCD.

Imagens móveis gravadas num «Memory Stick»

A função PB ZOOM não actuará.

Para gravar imagens processadas pela função PB ZOOM num «Memory Stick»

Carregue na tecla PHOTO para gravar as imagens processadas pela função PB ZOOM (As imagens são gravadas no tamanho 640 × 480).

Quando FOCUS estiver ajustado a ZOOM

É possível mudar a razão de zoom utilizando o anel de zoom.

Reproducción continua de imágenes – SLIDE SHOW

Su videocámara podrá reproducir automáticamente imágenes en secuencia. Esta función será especialmente útil para comprobar imágenes grabadas o durante una presentación.

Antes de la operación

Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU, y después seleccione SLIDE SHOW en  de los ajustes del menú (pág. 232). Después, presione EXEC.
- (4) Presione START. Su videocámara reproducirá secuencialmente las imágenes grabadas en el «Memory Stick».

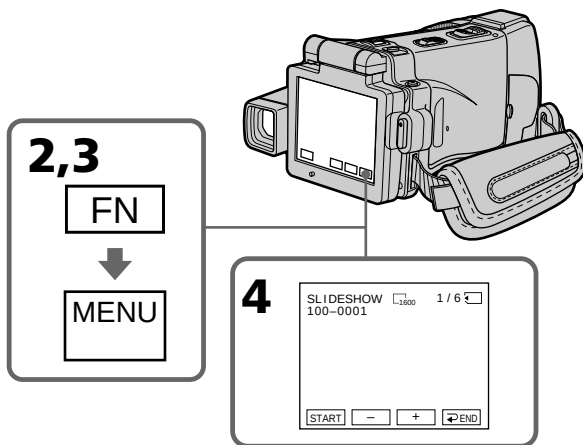
Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW

A sua videocâmara é capaz de reproduzir imagens em sequência automaticamente. Esta função é útil especialmente para a verificação de imagens gravadas ou durante apresentações.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MENU, e então seleccione SLIDE SHOW em  nos parâmetros do menu (pág. 240). A seguir, carregue em EXEC.
- (4) Carregue em START. A sua videocâmara reproduz as imagens gravadas num «Memory Stick» sequencialmente.



Para parar la presentación

Presione  END.

Para realizar una pausa en la presentación

Presione PAUSE.

Para volver a FN

Presione  END, y después presione EXIT.

Para iniciar la presentación desde una imagen particular

Selecione la imagen deseada utilizando los botones -/+ antes del paso 4.

Para cessar a mostra de diapositivos

Carregue em  END.

Para pausar durante a mostra de diapositivos

Carregue em PAUSE.

Para retornar a FN

Carregue em  END, e então em EXIT.

Para iniciar a mostra de diapositivos a partir de uma imagem específica

Selecione a imagem desejada usando as teclas -/+ antes do passo 4.

Reproducción continua de imágenes – SLIDE SHOW

Para contemplar las imágenes grabadas en un televisor

Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara (pág. 61).

Si cambia el «Memory Stick» durante la operación

La presentación no funcionará. Si cambia el «Memory Stick», cerciórese de realizar de nuevo los pasos desde el comienzo.

Cuando no haya imágenes en el «Memory Stick»

Aparecerá « NO FILE».

Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW

Para ver as imagens gravadas no televisor

Ligue a sua videocâmara a um televisor com o cabo de ligação A / V fornecido com a sua videocâmara (pág. 61), antes da operação.

Caso troque de «Memory Stick» durante a operação

A mostra de diapositivos não funcionará. Caso troque o «Memory Stick», certifique-se de seguir os passos novamente a partir do início.

Quando não houver nenhuma imagem no «Memory Stick»

« NO FILE» aparecerá.

Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes

Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, usted podrá proteger las seleccionadas.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR.
- (2) En el modo VCR, presione  PB.
En el modo MEMORY, vaya al paso 3.
- (3) Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.
- (4) Presione  MARK. Aparecerá la pantalla de protección de imágenes.
- (5) Presione la imagen que desee proteger. En la imagen protegida aparecerá “”.

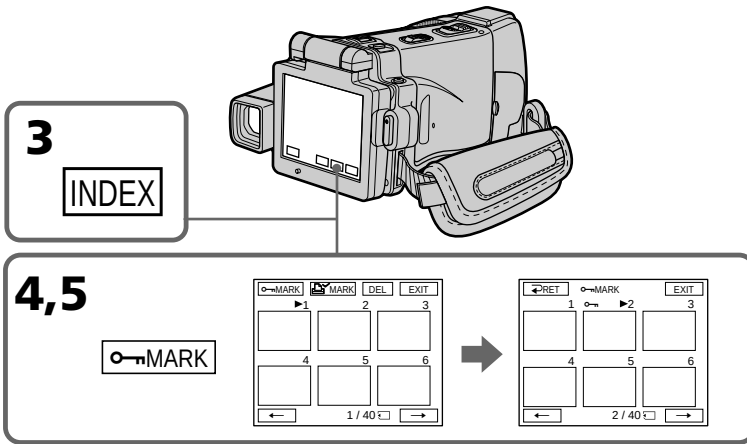
Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens

Para evitar o apagamento acidental de imagens importantes, é possível proteger as imagens seleccionadas.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR.
- (2) No modo VCR, carregue em  PB.
No modo MEMORY, vá para o passo 3.
- (3) Carregue em INDEX para mostrar o índice.
- (4) Carregue em  MARK. O écran para proteger a imagem aparece.
- (5) Carregue na imagem que deseja proteger. «» aparecerá sobre a imagem protegida.



Protección contra el borrado accidental

– Protección de imágenes

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar la protección de imágenes

Vuelva a presionar la imagen cuya protección desee cancelar en el paso 5. «» desaparecerá.

Nota

El formateo borrará toda la información del «Memory Stick», incluyendo los datos de las imágenes protegidas. Antes de formatear, compruebe el contenido del «Memory Stick».

Si la lengüeta de protección contra escritura del «Memory Stick» está en LOCK

Usted no podrá realizar la protección de imágenes.

Prevenção contra apagamentos acidentais

– Protecção de imagens

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a protecção de imagem

Carregue na imagem da qual deseja cancelar a protecção de imagem no passo 5 novamente.

«» desaparecerá.

Nota

A formatação apagará todas as informações contidas no «Memory Stick», inclusive os dados de imagens protegidas. Verifique o conteúdo do «Memory Stick» antes da formatação.

Caso a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK

Não será possível proteger as imagens.

Borrado de imágenes – DELETE

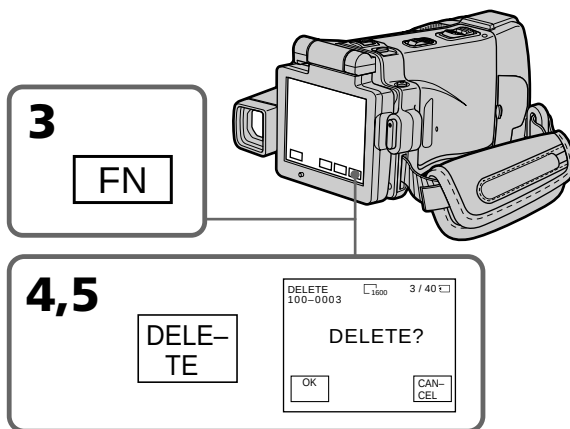
Usted podrá borrar las imágenes almacenadas en un «Memory Stick». Podrá borrar todas las imágenes o solamente las seleccionadas.

Borrado de las imágenes seleccionadas

Antes de la operación

Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR.
- (2) Presione PLAY o  PB, y después presione –/+ para seleccionar la imagen que desee borrar.
- (3) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (4) Presione DELETE. En la pantalla de cristal líquido aparecerá «DELETE?».
- (5) Presione OK. La imagen seleccionada se borrará.



Para volver a FN

Presione EXIT después del paso 5.

Para cancelar el borrado de la imagen

Presione CANCEL en el paso 5.

Notas

- Para borrar una imagen protegida, cancele en primer lugar la protección de la misma.
- Después de haber borrado una imagen, no podrá recuperarla. Antes de borrar imágenes, compruébelas cuidadosamente.

Si la lengüeta de protección contra escritura del «Memory Stick» está en LOCK

Usted no podrá borrar imágenes.

Eliminação de imagens – DELETE

É possível eliminar as imagens armazenadas num «Memory Stick», eliminando-se todas as imagens ou apenas as imagens seleccionadas.

Eliminação de imagens seleccionadas

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR.
- (2) Carregue em PLAY ou  PB, e então carregue em –/+ para seleccionar a imagem que deseja eliminar.
- (3) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (4) Carregue em DELETE. «DELETE?» aparece no écran LCD.
- (5) Carregue em OK. A imagem seleccionada é eliminada.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT após o passo 5.

Para cancelar a eliminação de imagens

Carregue em CANCEL no passo 5.

Notas

- Para eliminar uma imagem protegida, primeiro cancele a protecção de imagem.
- Uma vez eliminada, a imagem não poderá mais ser restaurada. Verifique as imagens com cuidado, antes de eliminá-las.

Caso a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK
Não será possível eliminar imagens.

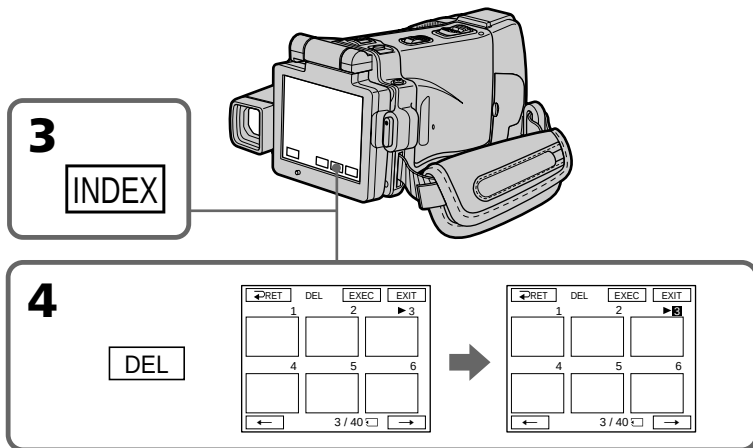
Borrado de imágenes – DELETE

Borrado de las imágenes seleccionadas en la pantalla de índice

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR.
- (2) En el modo VCR, presione PB.
En el modo MEMORY, vaya al paso 3.
- (3) Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.
- (4) Presione DEL, y después presione la imagen que desee borrar. El número de la imagen seleccionada se resaltará.
- (5) Si desea borrar otra imagen, presione tal imagen.
- (6) Después de haber seleccionado las imágenes que desee borrar, presione EXEC. En la pantalla de cristal líquido aparecerá “DELETE?”.
- (7) Presione OK. Las imágenes seleccionadas se borrarán.



Para volver a FN

Presione EXIT después del paso 7.

Para cancelar el borrado de una imagen

Presione CANCEL en el paso 7.

Eliminação de imagens – DELETE

Eliminação de imagens seleccionadas no écran de índice

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR.
- (2) No modo VCR, carregue em PB.
No modo MEMORY, vá para o passo 3.
- (3) Carregue em INDEX para exibir o índice.
- (4) Carregue em DEL, e então carregue na imagem que deseja eliminar. O número da imagem seleccionada aparece destacado.
- (5) Se houver alguma outra imagem que deseja eliminar, carregue na imagem.
- (6) Após seleccionar a imagem a ser eliminada, carregue em EXEC. «DELETE?» aparece no écran LCD.
- (7) Carregue em OK. As imagens seleccionadas são eliminadas.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT após o passo 7.

Para cancelar a eliminação de imagens

Carregue em CANCEL no passo 7.

Borrado de imágenes – DELETE

Borrado de todas las imágenes

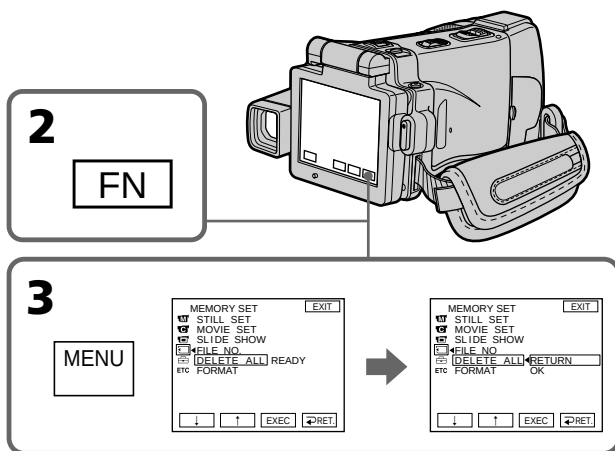
Usted podrá borrar todas las imágenes no protegidas de un “Memory Stick”.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MENU, seleccione DELETE ALL en  de los ajustes del menú (pág. 232), y después presione EXEC.
- (4) Presione ↑/↓ para seleccionar OK, y después presione EXEC.
- (5) Presione EXEC.

En la pantalla de cristal líquido aparecerá DELETING. Cuando se hayan borrado todas las imágenes no protegidas, se visualizará COMPLETE.



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar el borrado de todas las imágenes

Presione ↑/↓ para seleccionar RETURN en el paso 5, y después presione EXEC.

Mientras esté visualizándose “DELETING”

No ponga el selector POWER en otra posición ni presione ningún botón.

Eliminação de imagens – DELETE

Eliminação de todas as imagens

É possível eliminar todas as imagens desprotegidas num «Memory Stick».

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
 - (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
 - (3) Carregue em MENU, a seguir seleccione DELETE ALL em  nos parâmetros do menu (pág. 240), e então carregue em EXEC.
 - (4) Carregue em ↑/↓ para seleccionar OK, e então carregue em EXEC.
 - (5) Carregue em EXEC.
- «OK» muda para «EXECUTE».
- DELETING aparece no écran LCD. Quando todas as imagens desprotegidas forem eliminadas, COMPLETE aparecerá.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de todas as imagens

Carregue ↑/↓ para seleccionar RETURN no passo 5, e então carregue em EXEC.

Enquanto «DELETING» aparecer

Não rode o interruptor POWER para nenhuma outra posição nem prima nenhuma tecla.

Escritura de marcas de impresión

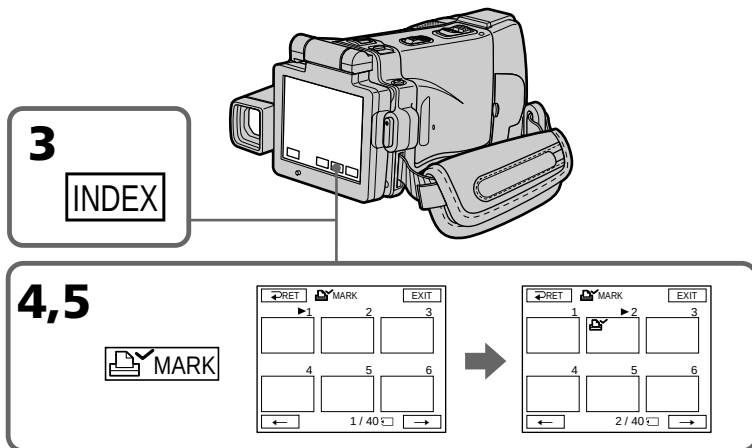
– PRINT MARK

Usted podrá especificar las imágenes fijas que desee imprimir escribiéndoles una marca de impresión. Esta función será muy útil para imprimir posteriormente imágenes fijas. Su videocámara está de acuerdo con las normas DPOF (Formato de orden de impresión digital) para especificar las imágenes fijas que desee imprimir.

Antes de la operación

Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR.
- (2) En el modo VCR, presione  PB. En el modo MEMORY, vaya al paso 3.
- (3) Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.
- (4) Presione  MARK. Aparecerá la pantalla para escribir marcas de impresión.
- (5) Presione la imagen en la que desee escribir una marca de impresión. En la imagen seleccionada aparecerá .



Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar la escritura de marcas de impresión

Vuelva a presionar la imagen cuya marca de impresión desee cancelar en el paso 5.  desaparecerá.

Inscrição de marcas de impressão

– PRINT MARK

Pode-se especificar uma imagem estática gravada para imprimir, mediante a inscrição de marcas de impressão. Esta função é útil para imprimir imagens estáticas posteriormente.

A sua videocâmara está em conformidade com o padrão DPOF (Formato de Ordem de Impressão Digital) para especificar as imagens estáticas a serem impressas.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR.
- (2) No modo VCR, carregue em  PB. No modo MEMORY, vá para o passo 3.
- (3) Carregue em INDEX para exibir o índice.
- (4) Carregue em  MARK. O écran para inscrever uma marca de impressão aparece.
- (5) Carregue na imagem na qual deseja inscrever uma marca de impressão.  aparece na imagem seleccionada.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a inscrição de marcas de impressão

Carregue na imagem na qual deseja cancelar a marca de impressão no passo 5 novamente.  desaparecerá.

Escritura de marcas de impresión – PRINT MARK

Si la lengüeta de protección contra escritura del «Memory Stick» está en LOCK

Usted no podrá escribir marcas de impresión en las imágenes fijas.

Imágenes móviles

Usted no podrá escribir marcas de impresión en imágenes móviles.

Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK

Caso a lingueta protectora no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK

Não será possível inscrever marcas de impressão em imagens estáticas.

Imagens móveis

Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis.

Contemplación de imágenes en su PC – Introducción

Existen las formas siguientes de conectar su videocámara a un PC para contemplar en éste las imágenes almacenadas en un “Memory Stick” o grabadas en una cinta.

Para contemplar imágenes en un PC que posea ranura para Memory Stick, extraiga en primer lugar el “Memory Stick” de su videocámara e insértelo en la ranura para Memory Stick de su PC.

Assistência de imagens no computador pessoal – Introdução

Existem as seguintes formas de ligar a videocâmara a um computador para assistir no seu computador às imagens guardadas num «Memory Stick» ou gravadas numa cassette.

Para assistir às imagens num computador que possui uma ranhura para «Memory Stick», primeiro extraia o «Memory Stick» da videocâmara e, depois, insira-o na ranhura para Memory Stick do computador.

	Toma de conexión de la videocámara/ Tomada de ligação da videocâmara	Cable conector/ Cabo de ligação	Requisitos de entorno del PC/ Requerimentos do ambiente do computador	Páginas de referencia/ Páginas de referência	
				Para los usuarios de Windows/ Aos utilizadores do Windows	Para los usuarios de Macintosh/ Aos utilizadores do Macintosh
Imágenes de cinta/ Imagens de cassetes	Toma USB / Tomada USB	Cable USB (suministrado) / Cabo USB (fornecido)	Conector USB, software de edición / Conector USB, software de edição	198 – 201 203 – 204 209 – 214	————
	i.LINK (Interfaz MICROMV) / i.LINK (Interface MICROMV)	Cable i.LINK (opcional) / Cabo i.LINK (opcional)	Conector i.LINK (IEEE 1394), software de edición / Conector i.LINK (IEEE 1394), software de edição	196 – 197	————
Imágenes de “Memory Stick”/ Imagens de «Memory Stick»	Toma USB* / Tomada USB*	Cable USB (suministrado) / Cabo USB (fornecido)	Conector USB, software de edición / Conector USB, software de edição	198 – 202 205 215 – 218	219 – 223

*Para realizar la conexión a un PC sin toma USB

Utilice un adaptador de disquete opcional o un adaptador de tarjeta PC para Memory Stick. Antes de adquirir un accesorio, compruebe en su catálogo el entorno de operación recomendado.

*Quando for ligar a um computador sem uma tomada USB

Utilize um adaptador de disco flexível opcional para Memory Sticks ou um adaptador de cartão de PC para Memory Sticks. Quando for adquirir um acessório, verifique o seu catálogo de antemão quanto ao ambiente de operação recomendado.

Contemplación de imágenes en su PC – Introdução

Cuando realice la conexión a un PC, complete la instalación del controlador i.LINK, el controlador USB, o del software de aplicación antes de conectar su videocámara al PC. Si conecta en primer lugar su videocámara a su PC, no podrá instalar correctamente el controlador i.LINK o USB.

Con respecto a los detalles sobre los conectores de su PC y el software de edición, póngase en contacto con el fabricante de su PC.

Notas sobre la utilización de su PC

“Memory Stick”

- Las operaciones del “Memory Stick” en su videocámara no pueden asegurarse si ha formateado el “Memory Stick” en su PC, o si el “Memory Stick” de su videocámara fue formateado desde su PC cuando estaba conectado el cable USB.
- No comprima los datos del “Memory Stick”. Los archivos comprimidos no podrán reproducirse en su videocámara.

Software

- Dependiendo de su software de aplicación, el tamaño del archivo puede aumentar cuando abra un archivo de imágenes fijas.
- Cuando cargue una imagen modificada utilizando software de retoque desde su PC a su videocámara, o cuando modifique directamente la imagen en su videocámara, el formato de la imagen diferirá por lo que puede aparecer un indicador de error y es posible que no pueda abrir el archivo.

Comunicación con su PC

La comunicación entre su videocámara y su PC puede no recuperarse después de la recuperación desde Suspender, Reanudar, o Reposar.

Assistência de imagens no computador pessoal – Introdução

Quando for ligar a um computador, complete a instalação do driver i.LINK, do driver USB ou dos softwares de aplicação, antes de ligar a videocâmara ao computador. Caso ligue primeiro a videocâmara ao computador, não será possível instalar correctamente o driver i.LINK ou o driver USB.

Quanto aos pormenores acerca dos conectores do seu computador e do software de edição, entre em contacto com o fabricante do computador.

Notas acerca da utilização do computador pessoal

«Memory Stick»

- As operações do «Memory Stick» não podem ser asseguradas na sua videocâmara, caso o mesmo tenha sido formatado no seu computador, ou caso o «Memory Stick» que se encontra na sua videocâmara tenha sido formatado no seu computador enquanto o cabo USB estava ligado.
- Não comprima os dados contidos no «Memory Stick». Ficheiros comprimidos não podem ser reproduzidos na sua videocâmara.

Software

- Dependendo do seu software de aplicação, o tamanho do ficheiro pode aumentar quando se abre um ficheiro de imagem estática.
- Quando se carrega nesta videocâmara uma imagem modificada através de um software de retoque do seu computador, ou quando se modifica directamente a imagem nesta videocâmara, o formato da imagem diferirá e assim um indicador de erro de ficheiro poderá aparecer, tornando impossível abrir o ficheiro.

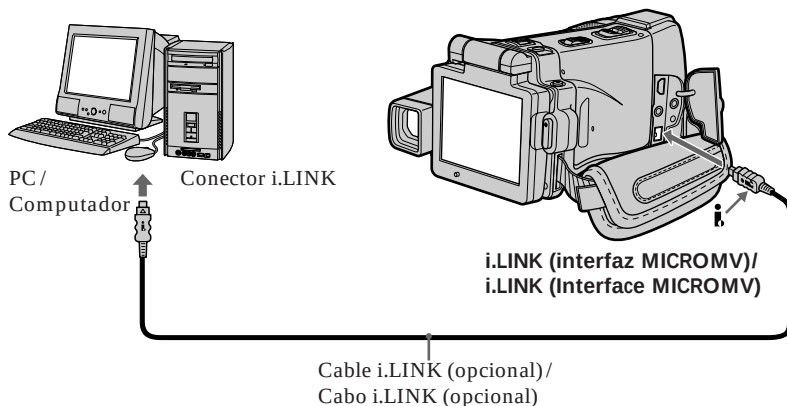
Comunicações com o seu computador

As comunicações entre a sua videocâmara e o seu computador podem não se recuperar após a recuperação efectuada a partir de Suspender, Retomar ou Repousar.

Conexión de su videocámara a su PC utilizando un cable i.LINK (Para los usuarios de Windows)

Usted podrá contemplar o editar las imágenes grabadas en una cinta utilizando su PC. Usted también podrá grabar imágenes editadas con el PC en una cinta.

Para contemplar las imágenes en su PC, se requerirá el software de aplicación MovieShaker Ver.3.1 for MICROMV (suministrado) y un cable i.LINK (opcional).



Cerciórese de no conectar su videocámara a su PC antes de instalar el controlador i.LINK y el software de aplicación en su PC.

Nota

Para contemplar imágenes en su PC, tendrá que instalar el controlador i.LINK y el software de aplicación en su PC. Éstos se incluyen en el software de aplicación MovieShaker Ver.3.1 for MICROMV suministrado.

Con respecto a los detalles sobre la instalación y a la conexión i.LINK, consulte el manual de instrucciones suministrado con MovieShaker Ver.3.1 for MICROMV.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo i.LINK (Aos utilizadores do Windows)

É possível visualizar e editar as imagens gravadas em cassetes com o seu computador. E também é possível gravar as imagens editadas com o computador em cassetes.

Para visualizar as imagens no seu computador, é necessário o software de aplicação MovieShaker Ver.3.1 for MICROMV (fornecido) e o cabo i.LINK (opcional).

Antes de instalar o driver i.LINK e o software de aplicação no seu computador, certifique-se de não ligar a videocâmara ao computador.

Nota

Para visualizar as imagens no seu computador, será necessário instalar o driver i.LINK e o software de aplicação no seu computador, que estão incluídos no software de aplicação MovieShaker Ver.3.1 for MICROMV fornecido. Quanto aos pormenores acerca da instalação e acerca de uma ligação i.LINK, consulte o manual de instruções fornecido com MovieShaker Ver.3.1 for MICROMV.

Conexión de su videocámara a su PC utilizando un cable i.LINK (Para los usuarios de Windows)

Entorno recomendado para su PC

Entorno recomendado para Windows

OS: Microsoft Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition, Windows XP Professional. Se requiere la instalación estándar. La operación no se asegura si el entorno mencionado arriba es un OS actualizado.

CPU: Pentium III de 600 MHz o más rápida (Requerida) (Pentium III de 800 MHz o más rápida (Recomendada))

Memoria principal: 128 MB o más (Requerida) (256 MB o más (Recomendada))

Monitor: Tamaño de pantalla de 800 × 600 o más / Tamaño de pantalla de 1024 × 480 o más, color de 16 bits o más

Disco duro: 100 MB de espacio de disco duro (para instalación), ATA66 o velocidad superior (requerida para la captación de imágenes)

Como norma deberá existir un conector i.LINK (IEEE1394).

Nota

No se garantizan las operaciones para todos los entornos de PC recomendados mencionados arriba.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo i.LINK (Aos utilizadores do Windows)

Ambiente recomendado para o computador

Ambiente Windows recomendado

Sistema operativo: É requerido a instalação padrão do Microsoft Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition, Windows XP Professional. A operação não será assegurada se o ambiente acima for um sistema operativo actualizado.

CPU: Pentium III 600 MHz ou mais veloz (requerido) (Pentium III 800 MHz ou mais veloz (recomendado))

Memória principal: 128 MB ou superior (requerido) (256 MB ou superior (recomendado))

Monitor: 800 × 600 ou tamanho de écran maior / 1024 × 480 ou tamanho de écran maior, cores de 16 bits ou superior

Disco rígido: Espaço no disco rígido de 100 MB (para instalação), ATA66 ou velocidade superior (requerido para a captura de imagens)

O terminal i.LINK (IEEE1394) deverá estar equipado.

Nota

As operações não são garantidas para todos os ambientes de computador recomendados, mencionados acima.

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Windows)

Antes de conectar su videocámara a su PC, complete la instalación del controlador USB. Si conecta en primer lugar su videocámara a su PC, no podrá instalar correctamente el controlador USB.

Para realizar la conexión a su PC a través de la toma USB

Usted tendrá que **instalar un controlador USB** en su PC para poder conectar su videocámara al conector USB del PC. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM suministrado, junto con el software de aplicación requerido para contemplar imágenes.

Si conecta su videocámara y su PC utilizando un cable USB, podrá ver imágenes en vivo desde su videocámara y las imágenes grabadas en una cinta en su PC (función USB Streaming (flujo USB)).

Además, si descarga imágenes de su videocámara a su PC, podrá procesar o editarlas con software de proceso de imágenes y adjuntarlas a correo electrónico. Usted podrá ver imágenes grabadas en un "Memory Stick" en su PC.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Complete a instalação do driver USB antes de ligar a videocâmara ao computador. Caso ligue primeiro a videocâmara ao computador, não será possível instalar correctamente o driver USB.

Quando for ligar a um computador através da tomada USB

Deverá **instalar um driver USB** no seu computador para que a videocâmara possa ser ligada ao conector USB do computador. O driver USB pode ser encontrado no CD-ROM fornecido, junto com o software de aplicação requerido para a visualização de imagens.

Caso efectue a ligação entre a sua videocâmara e o seu computador através do cabo USB, poderá assistir imagens ao vivo da sua videocâmara e imagens gravadas numa cassete com o seu computador (função de fluxo USB (USB Streaming)).

Além disso, se descarregar imagens da sua videocâmara ao seu computador, poderá processar ou editar as imagens em softwares de processamento de imagens e anexá-las ao correio electrónico. É possível assistir imagens gravadas num «Memory Stick» no seu computador.

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Windows)

Entorno de utilización recomendado para su PC cuando realice la conexión a través de un cable USB y contemple las imágenes de una cinta en su PC

OS:

Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition, o Windows XP Professional
Se requiere la instalación estándar.

Sin embargo, la operación no se asegura si el entorno mencionado arriba es un OS actualizado. Usted no podrá oír sonido si su PC está funcionando con Windows 98, pero podrá leer imágenes fijas.

CPU:

Pentium III de 500 MHz como mínimo o más rápida (se recomiendan 800 MHz o más)

Aplicación:

DirectX 8.0a o posterior

Sistema de sonido:

Tarjeta de sonido estéreo de 16 bits y altavoces estéreo

Memoria:

64 MB o más

Disco duro:

Memoria disponible requerida para la instalación:

200 MB por lo menos

Memoria disponible de disco duro recomendada: 1 GB por lo menos (dependiendo del tamaño de los archivos de imágenes editados)

Monitor:

Tarjeta de vídeo VRAM de 4MB, mínimo 800 × 600 puntos, color de alta densidad (color de 16 bits, 65 000 colores), capacidad de controlador de visualización Direct Draw (A 800 × 600 puntos o menos, 256 colores o menos, este producto no funcionará correctamente.)

Otros:

Este producto es compatible con la tecnología DirectX, por lo que será necesario instalar DirectX.

El conector USB deberá existir como norma.

Usted no podrá utilizar esta función en el entorno de Macintosh.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Ambiente de uso recomendado para o computador quando efectuar a ligação através do cabo USB e assistir às imagens de cassetes no computador

Sistema operativo:

É requerido a instalação padrão do Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional.

Entretanto, a operação não é assegurada se o ambiente acima for um sistema operativo actualizado.

Não será possível escutar som, se o seu computador estiver correndo Windows 98, porém será possível ler imagens estáticas.

CPU:

Pentium III 500 MHz ou mais veloz (Recomenda-se 800 MHz ou mais veloz)

Aplicação:

DirectX 8.0a ou mais recente

Sistema de som:

Cartão de som estéreo de 16 bits e altifalantes estéreo

Memória:

64 MB ou superior

Disco rígido:

Memória disponível requerida para a instalação: no mínimo 200 MB

Memória disponível recomendada para o disco rígido: no mínimo 1 GB (dependendo do tamanho dos ficheiros de imagem editados)

Monitor:

Cartão de vídeo VRAM de 4 MB, colorido intenso de no mínimo 800 × 600 pontos (cores de 16 bits, 65.000 cores), capacidade para driver de monitor Direct Draw (este produto não funcionará correctamente com 800 × 600 pontos ou inferior, 256 cores ou inferior).

Outros:

Este produto é baseado na tecnologia DirectX, portanto é necessário instalar DirectX.

O conector USB deve ser fornecido como padrão.

Não se pode utilizar esta função no ambiente Macintosh.

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Windows)

Entorno de utilización recomendado para su PC cuando realice la conexión a través de un cable USB y contemple las imágenes de un «Memory Stick» en su PC

Entorno de Windows recomendado

OS:

Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition, o Windows XP Professional

Se requiere la instalación estándar.

Sin embargo, la operación no se asegura si el entorno mencionado arriba es un OS actualizado.

CPU:

MMX Pentium de 200 MHz o más rápida

El conector USB deberá existir como norma.

Tiene que estar instalado Windows Media Player (para reproducir imágenes móviles).

Notas

- Las operaciones no se garantizarán para el entorno de Windows si conecta dos o más equipos USB a un solo PC al mismo tiempo, o cuando utilice un concentrador.
- Dependiendo del tipo de equipos USB que utilice simultáneamente, algunos pueden no funcionar.
- Las operaciones no se garantizan para todos los entornos de PC recomendados mencionados arriba.
- Windows y Windows Media son marcas comerciales o registradas de Microsoft Corporation en EE.UU. y/o en otros países.
- Pentium es marca comercial o registrada de Intel Corporation.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías. Además, «TM» y «®» no se mencionan en cada caso en este manual.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Ambiente recomendado para o uso do computador quando efectuar a ligação através do cabo USB e assistir às imagens do «Memory Stick» no computador

Ambiente Windows recomendado

Sistema operativo:

É requerido a instalação padrão do Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional.

Entretanto, a operação não é assegurada se o ambiente acima for um sistema operativo actualizado.

CPU:

MMX Pentium 200 MHz ou mais veloz

O conector USB deve ser fornecido como padrão.

Windows Media Player deve estar instalado (para reproduzir imagens móveis).

Notas

- As operações não são garantidas para o ambiente Windows, caso ligue simultaneamente dois ou mais equipamentos USB a um único computador, ou quando se utiliza uma boca de ligação.
- Dependendo do tipo de equipamento USB que for utilizado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- As operações não são garantidas para todos os ambientes de computador recomendados, mencionados acima.
- Windows e Windows Media são marcas registradas de Microsoft Corporation nos Estados Unidos e/ou outros países.
- Pentium é uma marca comercial ou marca registrada de Intel Corporation.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registradas de suas respectivas empresas. Ademais, «TM» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Windows)

Instalación del controlador USB

Inicie la operación siguiente sin conectar el cable USB a su PC. Conecte el cable USB de acuerdo con “Para hacer que su PC reconozca su videocámara”.

Si está utilizando Windows 2000 Professional, inicie la sesión con permiso de los administradores.

Si está utilizando Windows XP, inicie la sesión con permiso de los gerentes del PC.

- (1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
- (2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo de su PC. Se iniciará el software de aplicación y aparecerá la pantalla del título.
- (3) Mueva el cursor hasta “USB Driver” y haga clic. Esto iniciará la instalación del controlador USB.



- (4) Para instalar el controlador USB, siga los mensajes de la pantalla.
- (5) Extraiga el CD-ROM y después reinicie su PC, de acuerdo con las instrucciones de la pantalla.

Nota

Si conecta el cable USB antes de haber completado la instalación del controlador USB, este controlador no se registrará apropiadamente. En tal caso, realice de nuevo la instalación de acuerdo con los pasos de la página 206.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Instalação do driver USB

Inicie a operação a seguir sem ligar o cabo USB ao seu computador. Ligue o cabo USB de acordo com «Fazendo o computador reconhecer a videocâmara».

Caso esteja a utilizar o Windows 2000 Professional, entre no sistema com a permissão do respectivo administrador.

Caso esteja a utilizar o Windows XP, entre no sistema com a permissão do respectivo administrador do computador.

- (1) Active o seu computador e permita carregar o Windows.
- (2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador. O software de aplicação é accionado e o écran de título aparece.
- (3) Mova o cursor até «USB Driver» e faça um clique. Isto iniciará a instalação do driver USB.

- (4) Siga as mensagens no écran para instalar o driver USB.
- (5) Remova o CD-ROM e então reinicie o computador, de acordo com as instruções do écran.

Nota

Caso ligue o cabo USB antes da instalação do driver USB ter sido completada, o driver USB não será registado correctamente. Execute a instalação novamente, de acordo com os passos da página 206.

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Windows)

Instalación de Image Transfer

Esta función le permitirá hacer que los datos de imágenes grabados en un «Memory Stick» se transfieran (copien) automáticamente a su PC.

Si está utilizando Windows 2000 Professional, inicie la sesión con permiso de los administradores.

Si está utilizando Windows XP, inicie la sesión con permiso de los administradores del PC.

- (1)** Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
- (2)** Inserte el CD-ROM en la unidad para el mismo de su PC. Se iniciará el software de aplicación y aparecerá la pantalla del título.
- (3)** Mueva el cursor hasta «Image Transfer» y haga clic. Esto iniciará la instalación de Image Transfer.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Instalação do Image Transfer (Transferidor de imagens)

Esta função permite que os dados de imagem gravados num «Memory Stick» sejam automaticamente transferidos (copiados) no seu computador.

Caso esteja a utilizar o Windows 2000 Professional, entre no sistema com a permissão do respectivo administrador.

Caso esteja a utilizar o Windows XP, entre no sistema com a permissão do respectivo administrador do computador.

- (1)** Active o seu computador e permita carregar o Windows.
- (2)** Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador. O software de aplicação é accionado e o écran de título aparece.
- (3)** Mova o cursor até «Image Transfer» (Transferidor de imagens) e faça um clique. Isto iniciará a instalação do Image Transfer (Transferidor de imagens).



- (4)** Siga los mensajes de la pantalla para instalar Image Transfer.

- (4)** Siga as mensagens no écran para instalar o Image Transter (Transferidor de imagens).

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Windows)

Instalación de PIXELA ImageMixer

Cerciórese de haber completado la instalación del controlador USB.

Para contemplar imágenes grabadas en su PC necesitará instalar PIXELA ImageMixer. Instálelo desde el CD-ROM suministrado con su videocámara.

Para instalar y utilizar este software en Windows 2000 Professional, usted tendrá que estar autorizado como usuarios o administradores de Power. Para Windows XP, tendrá que estar autorizado como administradores.

- (1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
- (2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo de su PC.
Se iniciará el software de aplicación y aparecerá la pantalla del título. Si no aparece la pantalla del título, haga doble clic en “My Computer” y después en “ImageMixer” (unidad de CD-ROM). Después de un momento aparecerá la pantalla del software de aplicación.
- (3) Mueva el cursor hasta “PIXELA ImageMixer” y haga clic.
Se iniciará el programa Install Wizard y aparecerá la pantalla “Select Settings Language”.
- (4) Seleccione el idioma para instalación.
- (5) Siga los mensajes de la pantalla.
Cuando finalice la instalación, la pantalla de instalación desaparecerá.
- (6) Si DirectX 8.0a o posterior no está instalado en su PC, continúe la instalación después de haber instalado ImageMixer.
Siga los mensajes de la pantalla para instalar DirectX 8.0a. Una vez completada la instalación, reinicie su PC.

Nota

La pantalla del título no se visualizará si el tamaño de la pantalla de su PC está ajustado a menos de 800 × 600 puntos y 256 colores o menos. Con respecto al entorno recomendado para el PC, consulte la página 197.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Instalação de PIXELA ImageMixer

Certifique-se de que a instalação do driver USB foi completada.

É necessário instalar PIXELA ImageMixer para assistir às imagens na sua videocâmara. Instale-o a partir do CD-ROM fornecido com a sua videocâmara.

Para instalar e utilizar este software no Windows 2000 Professional, o utilizador deverá obter a respectiva autorização como um administrador ou utilizador Power. Para o Windows XP, o utilizador deverá obter a respectiva autorização como um administrador.

- (1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
- (2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador.
O software de aplicação é accionado e o écran de título aparece. Se o écran de título não aparecer, faça um duplo-clique em «My Computer» (Meu computador) e depois em «ImageMixer» (Drive para CD-ROM). O écran do software de aplicação aparece depois de algum tempo.
- (3) Mova o cursor até «PIXELA ImageMixer» e faça um clique.
O programa Install Wizard (Assistente de Instalação) é accionado e o écran «Select Settings Language» (Seleccionar Definições de Idioma) aparece.
- (4) Selecione o idioma para a instalação.
- (5) Siga as mensagens no écran.
O écran de instalação desaparece quando a instalação for completada.
- (6) Se DirectX 8.0a ou mais recente não estiver instalado no seu computador, continue a instalação após instalar ImageMixer.
Siga as mensagens no écran para instalar DirectX 8.0a. Após completar a instalação, reinicie o seu computador.

Nota

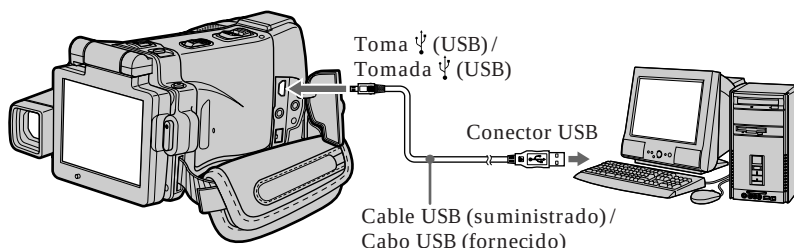
O écran de título não será exibido se o tamanho do écran do seu computador estiver ajustado para um valor inferior a 800 × 600 pontos e 256 cores. Consulte a página 197 acerca do ambiente recomendado para o computador.

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Windows)

Para hacer que su PC reconozca su videocámara

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

- (1) Conecte el adaptador de alimentación de CA a su videocámara. Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Ajuste USB STREAM a ON en  de los ajustes del menú (pág. 234).
- (3) Con el CD-ROM insertado, conecte la toma  (USB) de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado. Su PC reconocerá su videocámara, y se iniciará el asistente Add Hardware Wizard de Windows.



- (4) Siga los mensajes de la pantalla de forma que el asistente Add Hardware Wizard reconozca que se han instalado los controladores USB. El asistente Add Hardware Wizard se iniciará tres veces porque se instalan tres controladores USB diferentes. Cerciórese de permitir que se complete la instalación de cada uno sin interrumpirla.

Para los usuarios de Windows 2000 Professional y Windows XP:

- (5) Después de que aparezca la pantalla "Files Needed".
Abra "Browse..." → "My Computer" → "ImageMixer" → "Sonyhcb.sys", y haga clic en "OK".

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Fazendo o computador reconhecer a videocâmara

Assistência de imagens gravadas em cassetes

- (1) Ligue o adaptador CA à sua videocâmara. Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Selecione USB STREAM em  a ON nos parâmetros do menu (pág. 242).
- (3) Com o CD-ROM inserido, ligue a tomada  (USB) da sua videocâmara ao conector USB do seu computador utilizando o cabo USB fornecido.
O seu computador reconhece a videocâmara e o Windows Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware do Windows) é accionado.

- (4) Siga as mensagens no écran para que o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) reconheça que os drivers USB foram instalados. O Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) inicia-se três vezes porque três diferentes drivers USB estão instalados. Certifique-se de permitir que a instalação seja completada sem interrupções.

Aos utilizadores do Windows 2000 Professional/Windows XP:

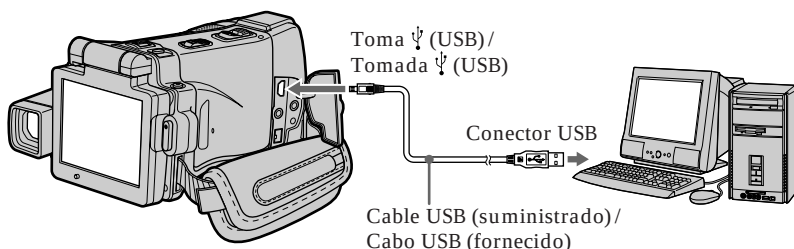
- (5) Após o écran «Files Needed» (Ficheiros necessários) aparecer,
Abra «Browse...» (Pesquisar) → «My Computer» (Meu computador) → «ImageMixer» → «Sonyhcb.sys», e faça um clique em «OK».

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Windows)

Contemplación de imágenes grabadas en un «Memory Stick»

- (1) Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.
- (2) Conecte el adaptador de alimentación de CA y ponga el selector POWER en MEMORY.
- (3) Conecte la toma Ψ (USB) de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.

En la pantalla de cristal líquido de su videocámara aparecerá USB MODE. Su PC reconocerá su videocámara, y se iniciará el asistente Add Hardware Wizard.



- (4) Siga los mensajes de la pantalla de forma que el asistente Add Hardware Wizard reconozca que se han instalado los controladores USB. El asistente Add Hardware Wizard se iniciará dos veces porque se instalan dos controladores USB diferentes. Cerciórese de permitir que se complete la instalación de cada uno sin interrumpirla.

Usted no podrá instalar el controlador USB si no hay «Memory Stick» en su videocámara.

Cerciórese de insertar un «Memory Stick» en su videocámara antes de instalar el controlador USB.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Assistência de imagens gravadas num «Memory Stick»

- (1) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.
- (2) Ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (3) Ligue a tomada Ψ (USB) da sua videocâmara ao conector USB do seu computador utilizando o cabo USB fornecido. USB MODE aparece no écran LCD da sua videocâmara. O seu computador reconhece a videocâmara, e o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) é accionado.

- (4) Siga as mensagens no écran para que o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) reconheça que os drivers USB foram instalados. O Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) inicia-se duas vezes porque dois diferentes drivers USB estão instalados. Certifique-se de permitir que a instalação seja completada sem interrupções.

Não será possível instalar o driver USB, caso não haja um «Memory Stick» inserido na sua videocâmara.

Certifique-se de inserir um «Memory Stick» na sua videocâmara antes de instalar o driver USB.

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Windows)

Si no puede instalar el controlador USB

El controlador USB se ha registrado incorrectamente porque conectó su PC a su videocámara antes de haber finalizado la instalación del controlador USB. En tal caso, realice el procedimiento siguiente para instalar correctamente el controlador USB.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

Paso 1: Desinstalación del controlador USB incorrecto

- ① Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
- ② Conecte el adaptador de alimentación de CA y ponga el selector POWER en VCR.
- ③ Conecte el conector USB de su PC a la toma ♀ (USB) de su videocámara utilizando el cable USB suministrado con su videocámara.
- ④ Abra «Device Manager» de su PC.

Windows XP:

Seleccione «Start» → «Control Panel» → «System» → «Hardware», y haga clic en el botón «Device Manager».

Si no hay «System» dentro de «Pick a category» después de haber hecho clic en «Control Panel», en vez de ello haga clic en «Switch to classic view».

Windows 2000 Professional:

Seleccione «My Computer» → «Control Panel» → «System» → ficha «Hardware», y haga clic en el botón «Device Manager».

Windows 98SE/Windows Me:

Seleccione «My Computer» → «Control Panel» → «System», y haga clic en «Device Manager».

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

Caso não possa instalar o driver USB

O driver USB foi registado incorrectamente pelo facto do seu computador ter sido ligado à sua videocâmara, antes da instalação do driver USB ter sido completada. Execute o procedimento a seguir para instalar correctamente o driver USB.

Assistência de imagens gravadas numa cassette

Passo 1: Desinstalação do driver USB incorrecto

- ① Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
- ② Ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a VCR.
- ③ Ligue o conector USB no seu computador à tomada ♀ (USB) na sua videocâmara utilizando o cabo USB fornecido com a sua videocâmara.
- ④ Abra «Device Manager» (Gestor de dispositivos) do seu computador.

Windows XP:

Seleccione «Start» (Iniciar) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema) → «Hardware» (Hardware), e então dê um clique na tecla «Device Manager» (Gestor de dispositivos).

Se não houver nenhum «System» (Sistema) dentro de «Pick a Category» (Seleccionar uma categoria) depois de fazer um clique em «Control Panel» (Painel de controlo), então, dê um clique em «Switch to classic view» (Comutar para classic view).

Windows 2000 Professional:

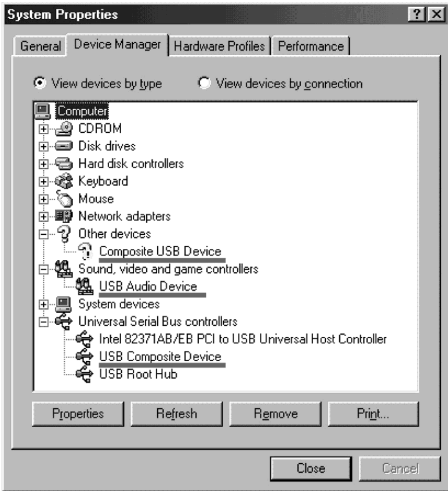
Seleccione «My Computer» (Meu computador) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema) → alça «Hardware», e dê um clique na tecla «Device Manager» (Gestor de dispositivos).

Windows 98SE/Windows Me:

Seleccione «My Computer» (Meu computador) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema), e dê um clique em «Device Manager» (Gestor de dispositivos).

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Windows)

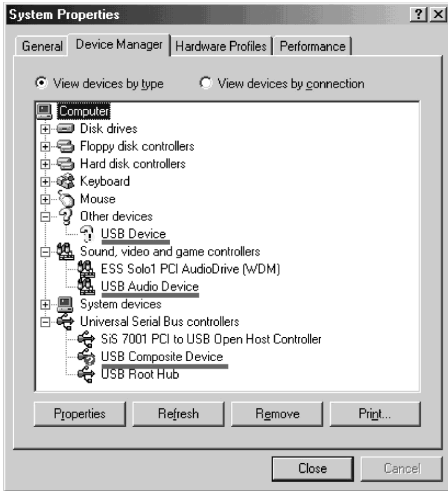
- ⑤ Seleccione y borre los dispositivos subrayados siguientes.



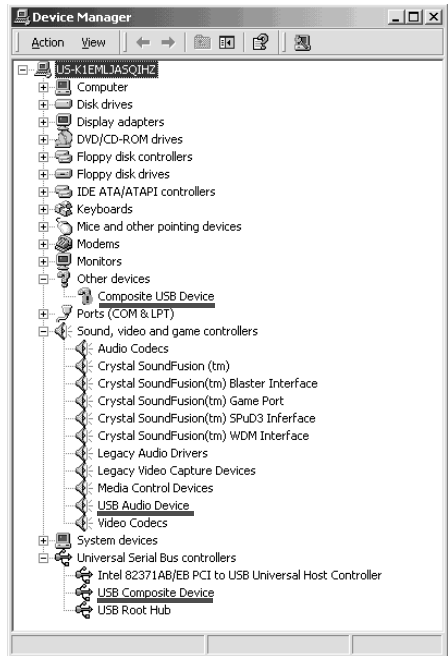
Windows 98SE

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

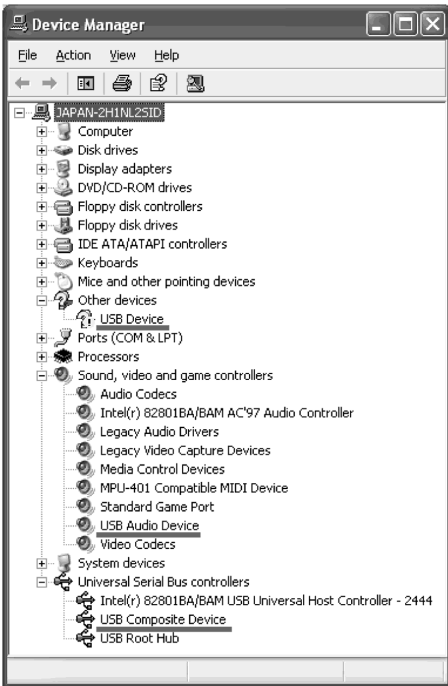
- ⑤ Seleccione e elimine os dispositivos sublinhados abaixo.



Windows Me



Windows 2000 Professional



Windows XP

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Windows)

- ⑥ Ponga el selector POWER de su videocámara en (CHG) OFF, y después desconecte el cable USB.
- ⑦ Reinicie su PC.

Paso 2: Instalación del controlador USB del CD-ROM suministrado

Realice todo el procedimiento descrito en “Instalación del controlador USB” de la página 201.

Contemplación de imágenes grabadas en un “Memory Stick”

Paso 1: Desinstalación del controlador USB incorrecto

- ① Conecte la alimentación y deje que se cargue Windows.
- ② Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.
- ③ Conecte el adaptador de alimentación de CA y ponga el selector POWER en MEMORY.
- ④ Conecte el conector USB de su PC a la toma Ψ (USB) de su videocámara utilizando el cable USB suministrado con su videocámara.
- ⑤ Abra “Device Manager” de su PC.

Windows 2000 Professional:

Seleccione “My Computer” → “Control Panel” → “System” → ficha “Hardware”, y haga clic en el botón “Device Manager”.

Otros OS:

Seleccione “My Computer” → “Control Panel” → “System” y haga clic en “Device Manager”.

- ⑥ Seleccione “Other devices”.
Seleccione el dispositivo con precedido por la marca “?” y bórrelo.
Ejemplo: (?)Sony Handycam
- ⑦ Ponga el selector POWER de su videocámara en (CHG) OFF, y después desconecte el cable USB.
- ⑧ Reinicie su PC.

Paso 2: Instalación del controlador USB del CD-ROM suministrado

Realice todo el procedimiento descrito en “Instalación del controlador USB” de la página 201.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal através do cabo USB (Aos utilizadores do Windows)

- ⑥ Regule o interruptor POWER a (CHG) OFF na sua videocâmara, e então desligue o cabo USB.
- ⑦ Reinicie o seu computador.

Passo 2: Instalação do driver USB no CD-ROM fornecido

Execute todos os procedimentos descritos em «Instalação do driver USB» na página 201.

Assistência de imagens gravadas num «Memory Stick»

Passo 1: Desinstalação do driver USB incorrecto

- ① Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
- ② Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.
- ③ Ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a MEMORY.
- ④ Ligue o conector USB no seu computador à tomada Ψ (USB) na sua videocâmara utilizando o cabo USB fornecido com a sua videocâmara.
- ⑤ Abra «Device Manager» (Gestor de dispositivos) do seu computador.

Windows 2000 Professional:

Selecione «My Computer» (Meu computador) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema) → «Hardware», e dê um clique na tecla «Device Manager» (Gestor de dispositivos).

Outros sistemas operativos:

Selecione «My Computer» (Meu computador) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema), e dê um clique em «Device Manager» (Gestor de dispositivos).

- ⑥ Seleccione «Other devices» (Outros dispositivos).
Selecione o dispositivo prefixado com a marca «?» e elimine.
Ex: (?)Sony Handycam
- ⑦ Regule o interruptor POWER a (CHG) OFF na sua videocâmara, e então desligue o cabo USB.
- ⑧ Reinicie o seu computador.

Passo 2: Instalação do driver USB no CD-ROM fornecido

Execute todos os procedimentos descritos em «Instalação do driver USB» na página 201.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC - USB Streaming (Flujo USB) (Para los usuarios Windows)

Captación de imágenes con «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Para contemplar en su PC imágenes grabadas en una cinta en su PC (pág. 201, 203) usted necesitará instalar el controlador USB y PIXELA ImageMixer.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

- (1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
- (2) Conecte el adaptador de alimentación de CA, e inserte un videocasete en su videocámara.
- (3) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
Ajuste USB STREAM a ON en  de los ajustes del menú (pág. 234).
- (4) Seleccione «Start» → «Programs» → «PIXELA» → «ImageMixer» → «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony».
En su PC aparecerá la pantalla de inicio de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony».
Aparecerá la pantalla del título.
- (5) Haga clic en  de la pantalla.

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal - Fluxo USB (USB Streaming) (Aos utilizadores do Windows)

Captura de imagens com «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

É necessário instalar o driver USB e PIXELA ImageMixer para assistir às imagens gravadas de cassetes no seu computador (página 201, 203).

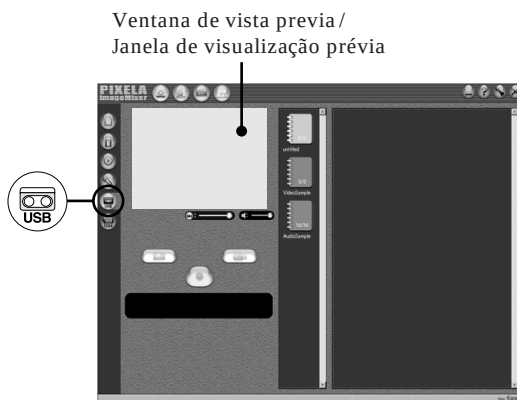
Assistência de imagens gravadas numa cassette

- (1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
- (2) Ligue o adaptador CA e insira uma cassette na sua videocâmara.
- (3) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
Selecione USB STREAM em  a ON nos parâmetros do menu (pág. 242).
- (4) Seleccione «Start» (Iniciar) → «Programs» (Programa) → «PIXELA» → «ImageMixer» → «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony».
O écran de configuração inicial de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» aparece no seu computador.
O écran de título aparece.
- (5) Dê um clique em  no écran.



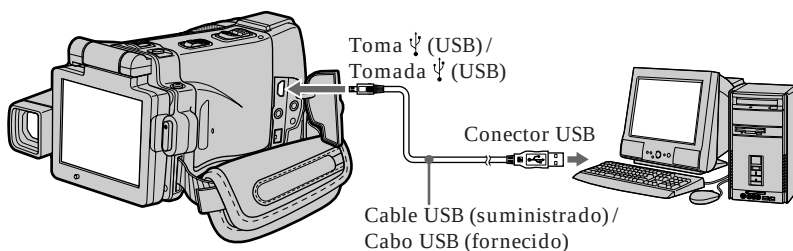
(6) Haga clic en .

(6) Seleccione .



(7) Conecte la toma Ψ (USB) de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.

(7) Ligue a tomada Ψ (USB) da sua videocâmara ao conector USB do seu computador utilizando o cabo USB fornecido.



(8) Para iniciar la reproducción, presione  de la pantalla de cristal líquido. Las imágenes de la cinta aparecerán en ventana de vista previa de su PC.

(8) Carregue em  no écran LCD para accionar a reprodução. A imagem da fita aparece na janela de visualização prévia do seu computador.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC – USB Streaming (Flujo USB) (Para los usuarios Windows)

Contemplación de imágenes en vivo desde su videocámara

- (1) Siga los pasos 1 y 2 de la página 209.
- (2) Ponga el selector POWER en CAMERA.
Ajuste USB STREAM a ON en  de los ajustes del menú (pág. 234).
- (3) Siga los pasos 4 a 7 de las páginas 209, 210.
Las imágenes de su videocámara aparecerán en la ventana de vista previa de su PC.

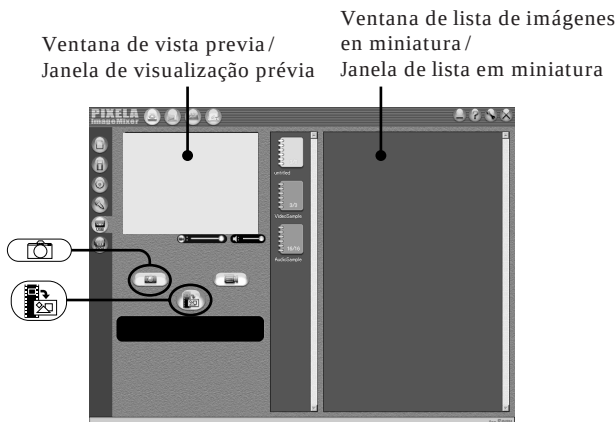
Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal – Fluxo USB (USB Streaming) (Aos utilizadores do Windows)

Assistência de imagens ao vivo da sua videocâmara

- (1) Siga os passos 1 e 2 na página 209.
- (2) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
Selecione USB STREAM em  a ON nos parâmetros do menu (pág. 242).
- (3) Siga os passos de 4 a 7 nas páginas 209 e 210.
A imagem da sua videocâmara aparece na janela de visualização prévia do seu computador.

Captación de imágenes fijas

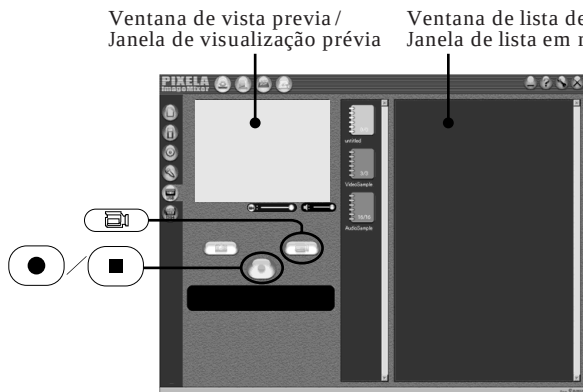
Captura de imagens estáticas



- (1) Haga clic en  .
- (2) Observando la ventana de vista previa, mueva el cursor hasta  y haga clic en el punto que desee captar.
La imagen fija de la pantalla se captará.
Las imágenes captadas se visualizarán en la ventana de lista de imágenes en miniatura.

- (1) Dê um clique em  .
- (2) Observe a janela de visualização prévia e desloque o cursor até  e dê um clique no ponto em que deseja capturar.
A imagem estática que se encontra no écran é capturada.
As imagens capturadas aparecem na janela de lista em miniatura.

Captación de imágenes móviles



- (1) Haga clic en .
- (2) Observando la ventana de vista previa, haga clic en  en la primera escena de la película que desee captar.  cambiará a .
- (3) Observando la ventana de vista previa y haga clic en  en la última escena de la película que desee captar.
La imagen móvil se captará. Las imágenes móviles captadas se visualizarán en la ventana de lista de imágenes en miniatura.

Notas

- Cuando esté contemplando imágenes en su PC con la conexión USB, puede ocurrir lo siguiente. Esto no significa mal funcionamiento.
 - La imagen sufre sacudidas verticales.
 - Algunas imágenes no se visualizan correctamente debido a ruido, etc.
 - Las imágenes de sistemas de color diferentes a los de la videocámara no se visualizan correctamente.
- Cuando su videocámara esté en el modo de espera con un videocasete insertado, la alimentación se desconectará automáticamente después de cinco minutos.
- Le recomendamos que ajuste DEMO MODE a OFF en los ajustes del menú cuando su videocámara esté en el modo de espera, y no haya videocasete insertado.
- Los indicadores de la pantalla de cristal líquido de su videocámara no aparecerán en las imágenes captadas en su PC.
- Si capta una imagen móvil rápida, la ventana de vista previa puede no moverse uniformemente. Usted podrá hacer que la imagen se mueva más uniformemente desplazando la corredera de la parte inferior de la ventana de vista previa hacia la izquierda, aunque esto reducirá la calidad de las imágenes.

Captura de imagens móveis

Ventana de lista de imágenes en miniatura / Janela de lista em miniatura

- (1) Seleccione .
- (2) Observe a janela de visualização prévia e dê um clique em  na primeira cena da filmagem que deseja capturar.  mudará para .
- (3) Observe a janela de visualização prévia e dê um clique em  na última cena que deseja capturar.
A imagem móvel é capturada. As imagens capturadas aparecem na janela de lista em miniatura.

Notas

- Quando assistir às imagens no seu computador com a ligação USB, poderá ocorrer o seguinte, porém, isso não significa um mau funcionamento.
 - A imagem poderá tremular para cima e para baixo
 - Algumas imagens podem não ser indicadas correctamente devido a ruídos, etc.
 - As imagens de sistemas de cores que diferem do sistema da videocâmara podem não ser mostradas correctamente.
- Quando a sua videocâmara estiver no modo de espera com uma cassette inserida, a mesma desactivar-se-á automaticamente após 5 minutos.
- Recomendamos que regule DEMO MODE a OFF nos parâmetros do menu, quando a sua videocâmara estiver no modo de espera e não houver nenhuma cassette inserida.
- Os indicadores do écran LCD da videocâmara não aparecem nas imagens que são capturadas pelo seu computador.
- Caso capture uma imagem móvel em grande velocidade, a janela de visualização prévia poderá não se deslocar homogeneamente. Pode-se fazer com que a imagem se mova mais homogeneamente, ao deslocar o cursor situado na base da janela de visualização prévia, para a esquerda, embora isto diminua a qualidade da imagem.

Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC – USB Streaming (Flujo USB) (Para los usuarios Windows)

Si los datos de imágenes no pueden transmitirse mediante la conexión USB

El controlador USB ha sido incorrectamente registrado porque conectó su PC a su videocámara antes de haberse completado la instalación del controlador USB. En este caso, vuelva a instalar el controlador USB siguiendo el procedimiento de la página 206.

Si ocurre algún problema

Cierre todas las aplicaciones que estén ejecutándose, y después reinicie su PC.

Después de haber cerrado la aplicación, realice las operaciones siguientes:

- Desconecte el cable USB.
- Cambie el selector POWER de su videocámara a otra posición o póngalo en (CHG) OFF.

Quando utilice las funciones siguientes, éstas no trabajarán para la imagen de salida, o la imagen no saldrá.

- Videofilmación nocturna súper (Super NightShot)
- Obturación lenta en color (Colour Slow Shutter)
- Efecto digital
- Zoom de reproducción (PB ZOOM)
- Mezcla de memoria (MEMORY MIX)

Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal – Fluxo USB (USB Streaming) (Aos utilizadores do Windows)

Caso os dados de imagem não possam ser transferidos através da ligação USB

O driver USB foi registado incorrectamente pelo facto do seu computador ter sido ligado à sua videocâmara, antes da instalação do driver USB ter sido completada. Reinstale o driver USB, seguindo o procedimento na página 206.

Caso surja algum problema

Feche todas as aplicações abertas e depois reinicie o seu computador.

Execute as seguintes operações depois de sair da aplicação:

- Desligue o cabo USB;
- Comute o interruptor POWER para uma outra posição ou para (CHG) OFF na sua videocâmara.

Durante a sua operação, as seguintes funções não funcionam para a imagem a ser exteriorizada, ou a imagem não poderá ser exteriorizada

- SuperFilmagem Nocturna
- Obturação Lenta Cromática
- Efeitos Digitais
- PB ZOOM
- MEMORY MIX

Lectura de la ayuda en línea (instrucciones de operación) de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Una ayuda en línea de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» está disponible, y en ella podrá encontrar el método de operación detallado de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony».

- (1) Haga clic en  situado en la esquina superior derecha de la pantalla.
Aparecerá la pantalla ImageMixer's Manual.
- (2) Usted podrá encontrar la información necesaria utilizando la lista de índice.

Para cerrar la ayuda en línea

Haga clic en  situado en la esquina superior derecha de la pantalla.

Si tiene cualquier pregunta sobre «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

«ImageMixer Ver.1.0 for Sony» es marca comercial de PIXELA Corporation. Para más información, consulte el manual de instrucciones del CD-ROM suministrado con su videocámara.

Nota sobre la utilización de su PC

Comunicación con su PC

La comunicación entre su videocámara y su PC puede no recuperarse después de la recuperación desde Suspend, Reanudar, o Reposar.

Consultas à ajuda on-line (manual de instruções) de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Um sítio de ajuda on-line para «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» está disponível para que o utente possa encontrar o método de operações detalhadas de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony».

- (1) Faça um clique em  localizada no canto superior direito do écran.
O écran do manual de ImageMixer aparece.
- (2) Poderá localizar as informações que necessita a partir da lista de conteúdo.

Para fechar a ajuda on-line

Faça um clique em  localizada no canto superior direito do écran.

Caso tenha algumas dúvidas sobre «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

«ImageMixer Ver.1.0 for Sony» é uma marca comercial de PIXELA Corporation. Para maiores informações, consulte o manual de instruções do CD-ROM fornecido com a sua videocâmara.

Nota acerca do uso do computador pessoal

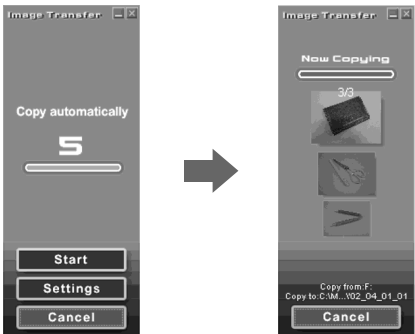
Comunicações com o seu computador

As comunicações entre a sua videocâmara e o seu computador podem não se recuperar após a recuperação efectuada a partir de Suspend, Retomar ou Reposar.

Contemplación de imágenes grabadas en un “Memory Stick” en su PC (Para los usuarios de Windows)

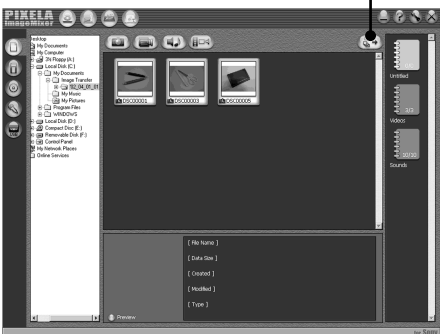
Los datos de imágenes grabados en un “Memory Stick” se transfieren (copian) automáticamente en su PC con Image Transfer. Usted podrá ver las imágenes con PIXELA ImageMixer.

- (1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
- (2) Inserte un “Memory Stick” en su videocámara, y conecte al adaptador de alimentación de CA a su videocámara.
- (3) Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (4) Conecte la toma Ψ (USB) de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.
- (5) Image Transfer se iniciará automáticamente y comenzará la transferencia de datos de imágenes.



- (6) ImageMixer se iniciará automáticamente permitiéndole ver la imagen copiada.

Botón de captura/Tecla de captura



- (7) Seleccione un álbum y la imagen, y después presione el botón de captura. La imagen se añadirá a su álbum, y usted podrá editar la imagen.

Assistência de imagens gravadas de um «Memory Stick» no computador pessoal (Aos utilizadores do Windows)

Os dados de imagem gravados num «Memory Stick» serão automaticamente transferidos (copiados) para o seu computador com o Image Transter (Transferidor de imagens). Pode-se visualizar as imagens com PIXELA ImageMixer.

- (1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
- (2) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara.
- (3) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (4) Ligue a tomada Ψ (USB) da sua videocâmara ao conector USB do seu computador utilizando o cabo USB fornecido.
- (5) O Image Transfer (Transferidor de imagens) acciona-se automaticamente e inicia-se a transferência de dados de imagem.

- (6) ImageMixer acciona-se automaticamente, permitindo-lhe visualizar a imagem copiada.

- (7) Seleccione um álbum e a imagem, e então carregue na tecla de captura. A imagem é adicionada ao seu álbum e poderá ser editada.

Contemplación de imágenes utilizando un PC
Assistência de imagens com um computador pessoal

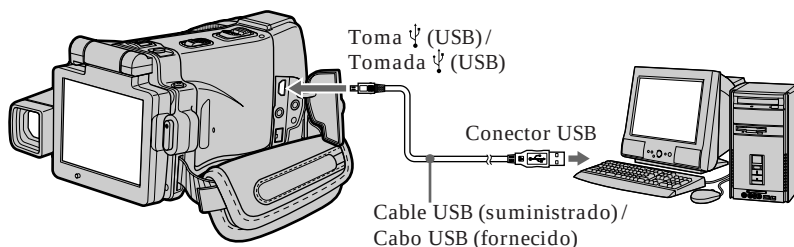
Contemplación de imágenes grabadas en un «Memory Stick» en su PC (Para los usuarios de Windows)

Contemplación de imágenes sin Image Transfer

Antes de la operación

Para reproducir imágenes móviles en el entorno de Windows, tendrá que instalar una aplicación como Windows Media Player.

- (1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
 - (2) Inserte un «Memory Stick» en su videocámara, y conecte el adaptador de alimentación de CA a su videocámara.
 - (3) Ponga el selector POWER en MEMORY.
 - (4) Conecte la toma Ψ (USB) de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.
- En la pantalla de cristal líquido de su videocámara aparecerá USB MODE.



- (5) Abra «My Computer» en Windows y haga doble clic en la unidad nuevamente reconocida (Ejemplo: «Removable Disk (E:)»). Se visualizarán las carpetas del «Memory Stick».

Assistência de imagens gravadas de um «Memory Stick» no computador pessoal (Aos utilizadores do Windows)

Assistência de imagens sem utilizar o Image Transfer (Transferidor de imagens)

Antes da operação

Uma aplicação, tal como Windows Media Player, deverá estar instalada para reproduzir imagens móveis no ambiente Windows.

- (1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
 - (2) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara.
 - (3) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
 - (4) Ligue a tomada Ψ (USB) da sua videocâmara ao conector USB do seu computador utilizando o cabo USB fornecido.
- USB MODE aparece no écran LCD da sua videocâmara.

- (5) Abra «My Computer» (Meu computador) no Windows e faça um duplo clique no drive recentemente reconhecido (Exemplo: «Removable Disk (E:)» (Disco amovível (E:)). As pastas contidas no «Memory Stick» são exibidas.

Contemplación de imágenes grabadas en un «Memory Stick» en su PC (Para los usuarios de Windows)

(6) Seleccione y haga doble clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta.
Con respecto a la información detallada sobre el nombre de la carpeta y del archivo, consulte «Destinos de almacenamiento de archivos de imágenes y archivos de imágenes».

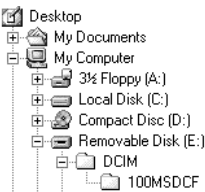
Tipo de archivo deseado/ Tipo de ficheiro desejado	Haga doble clic por este orden/ Faça duplo clique nesta ordem
Imagen fija / Imagen móvil* / Imagen estática / Imagem móvel*	Carpeta «DCIM» → Carpeta «100MSDCF» → Archivo de imágenes / Pasta «DCIM» → Pasta «100MSDCF» → Ficheiro de imagem

* Se recomienda copiar el archivo en el disco duro de su PC antes de verlo. Si reprodujese directamente el archivo desde el «Memory Stick», las imágenes y el sonido podrían cortarse.

Destinos de almacenamiento de archivos de imágenes y archivos de imágenes

Los archivos de imágenes grabados con su videocámara se agrupan en carpetas de acuerdo con el modo de grabación.
El significado de los nombres de archivos es el siguiente. □□□□ indica un número de la gama de 0001 a 9999.

Para los usuarios de Windows Me (La unidad que reconoce su videocámara es [E:].)



Carpeta que contiene los datos de imágenes fijas y móviles/
Pasta a conter dados de imagens estáticas e de imagens móveis

Carpeta/Pasta	Archivo/Ficheiro	Significado
100MSDCF	DSC0□□□□.JPG	Archivo de imágenes fijas / Ficheiro de imagens estáticas
	MOV1□□□□.MPG	Archivo de imágenes móviles / Ficheiro de imagens móveis

Assistência de imagens gravadas de um «Memory Stick» no computador pessoal (Aos utilizadores do Windows)

(6) Seleccione e faça um duplo clique no ficheiro de imagem desejado da pasta.
Quanto aos pormenores acerca dos nomes de ficheiro e pasta, consulte «Destinos do armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem».

* Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do seu computador antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do «Memory Stick», a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

Destinos do armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem

Os ficheiros de imagem gravados com a sua videocâmara são agrupados em pastas pelo modo de gravação.
Os significados dos nomes de ficheiro estão dispostos a seguir. □□□□ representa algum número dentro da gama de 0001 a 9999.

Aos utilizadores do Windows Me (O drive a reconhecer a videocâmara é [E:].)

Contemplación de imágenes grabadas en un “Memory Stick” en su PC (Para los usuarios de Windows)

Desconecte el cable USB y extraiga el “Memory Stick” o ponga el selector POWER en (CHG) OFF

– Para los usuarios de Windows 2000 Professional, Windows Me, y Windows XP

- (1)** Mueva el cursor hasta el icono “Unplug or Eject Hardware” de la bandeja de tareas y haga clic para cancelar la unidad aplicable.
- (2)** Después de aparezca el mensaje “Safe to remove”, desconecte el cable USB y extraiga el “Memory Stick”, o ponga el selector POWER en (CHG) OFF.

Assistência de imagens gravadas de um «Memory Stick» no computador pessoal (Aos utilizadores do Windows)

Para desligar o cabo USB e remover o «Memory Stick» ou regular o interruptor POWER a (CHG) OFF

– Aos utilizadores do Windows 2000 Professional, Windows Me, Windows XP

- (1)** Mova o cursor até o ícone «Unplug or Eject Hardware» (Desconectar ou Ejectar Hardware) na Bandeja de Tarefas e faça um clique para cancelar o drive de aplicação.
- (2)** Após a mensagem «Safe to remove» (Salvar para remover) aparecer, desligue o cabo USB e remova o «Memory Stick» ou regule o interruptor POWER a (CHG) OFF.

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Macintosh)

Conexión a su PC a través de la toma USB

Usted tendrá que **instalar un controlador USB** en su PC para poder conectar su videocámara al conector USB del PC. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM suministrado, junto con el software de aplicación requerido para ver imágenes.

Entorno recomendado para Macintosh

Se requiere la instalación estándar de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 o Mac OS X (v10.0/v10.1). Sin embargo, tenga en cuenta que la actualización a Mac OS 9.0/9.1 deberá utilizarse para los modelos siguientes.

- iMac con la instalación estándar de Mac OS 8.6 y una ranura de carga para CD-ROM.
- iBook o Power Mac G4 con la instalación estándar de Mac OS 8.6

El conector USB deberá existir como norma.

Tendrá que estar instalado QuickTime 3.0 o posterior (para reproducir imágenes móviles).

Notas

- Las operaciones no se garantizarán para el entorno de Macintosh si conecta dos o más equipos USB a un solo PC al mismo tiempo, o cuando utilice un concentrador.
- Dependiendo del tipo de equipos USB que utilice simultáneamente, algunos pueden no funcionar.
- Las operaciones no se garantizan para todos los entornos de PC recomendados mencionados arriba.
- Macintosh y Mac OS, y QuickTime son marcas comerciales de Apple Computer Inc.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías. Además, “TM” y “®” no se mencionan en cada caso en este manual.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB (Aos utilizadores do Macintosh)

Quando for ligar a um computador através da tomada USB

Deverá **instalar um driver USB** no seu computador para que a videocâmara possa ser ligada ao conector USB do computador. O driver USB pode ser encontrado no CD-ROM fornecido, junto com o software de aplicação requerido para a visualização de imagens.

Ambiente Macintosh recomendado

É requerido a instalação padrão do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 ou Mac OS X (v10.0/v10.1). Entretanto, note que será necessário realizar uma atualização para Mac OS 9.0/9.1 nos modelos a seguir:

- iMac com a instalação padrão Mac OS 8.6 e um drive para CD-ROM do tipo ranhura de inserção
- iBook ou Power Mac G4 com a instalação padrão Mac OS 8.6

O conector USB deve ser fornecido como padrão.

QuickTime 3.0 ou mais recente deve estar instalado (para reproduzir imagens móveis).

Notas

- As operações não são garantidas para o ambiente Macintosh, caso ligue simultaneamente dois ou mais equipamentos USB a um único computador pessoal, ou quando se utiliza uma boca de ligação.
- Dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- As operações não são garantidas para todos os ambientes de computador recomendados, mencionados acima.
- Macintosh e Mac OS, QuickTime são marcas comerciais de Apple Computer Inc.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registradas de suas respectivas empresas. Ademais, «TM» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Macintosh)

Instalación del controlador USB

No conecte el cable USB a su PC antes de haber completado la instalación del controlador USB.

Para los usuarios de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

- (1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Mac OS.
- (2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM de su PC.
Aparecerá la pantalla del software de aplicación.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB (Aos utilizadores do Macintosh)

Instalação do driver USB

Não ligue o cabo USB no seu computador antes da instalação do driver USB ter sido completada.

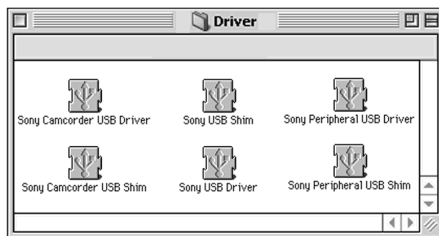
Aos utilizadores do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

- (1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Mac OS.
- (2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador.
O écran do software de aplicação aparece.



- (3) Haga clic en “USB Driver” para abrir la carpeta que contiene los seis archivos relacionados con “Driver”.

- (3) Faça um clique em «USB Driver» (driver USB) para abrir a pasta a conter seis ficheiros relacionados com «Driver».



Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB (Para los usuarios de Macintosh)

- (4) Seleccione y arrastre los dos archivos siguientes y colóquelos en la carpeta System Folder.
 - Sony Camcorder USB Driver
 - Sony Camcorder USB Shim
- (5) Cuando aparezca el mensaje, haga clic en «OK».

El controlador USB se instalará en su PC.
- (6) Extraiga el CD-ROM de su PC.
- (7) Reinicie su PC.

Para MAC OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)

No es necesario instalar el controlador USB. Su videocámara se reconocerá automáticamente como unidad cuando conecte su Mac utilizando el cable USB.

Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB (Aos utilizadores do Macintosh)

- (4) Seleccione os dois ficheiros a seguir, e então arraste e aloque-os na Pasta do sistema.
 - Sony Camcorder USB Driver
 - Sony Camcorder USB Shim
- (5) Quando a mensagem aparecer, dê um clique em «OK».

O driver USB está instalado no seu computador.
- (6) Remova o CD-ROM do computador.
- (7) Reinicie o seu computador.

Para Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)

Não é necessário instalar o driver USB. A sua videocâmara será automaticamente reconhecida como um drive, simplesmente ao ligar o seu Mac através do cabo USB.

Contemplación de imágenes grabadas en un “Memory Stick” en su PC (Para los usuarios de Macintosh)

Contemplación de imágenes

Antes de la operación

Usted necesitará instalar el controlador USB para contemplar las imágenes del “Memory Stick” en su PC (pág. 201).

Para reproducir imágenes móviles tendrá que estar instalado QuickTime 3.0 o posterior.

- (1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Mac OS.
- (2) Inserte un “Memory Stick” en su videocámara, y conecte adaptador de alimentación de CA en su videocámara.
- (3) Ponga el selector POWER en MEMORY.
- (4) Conecte la toma Ψ (USB) de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.
En la pantalla de cristal líquido de su videocámara aparecerá USB MODE.
- (5) Haga doble clic en el icono “Memory Stick” del escritorio.
Se visualizarán las carpetas del “Memory Stick”.
- (6) Haga doble clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta.

Assistência de imagens gravadas de um «Memory Stick» no computador pessoal (Aos utilizadores do Macintosh)

Assistência de imagens

Antes da operação

É necessário instalar o driver USB para assistir às imagens do «Memory Stick» no seu computador (pág. 201).

QuickTime 3.0 ou mais recente deve estar instalado para reproduzir imagens móveis.

- (1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Mac OS.
- (2) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara.
- (3) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
- (4) Ligue a tomada Ψ (USB) da sua videocâmara ao conector USB do seu computador utilizando o cabo USB fornecido.
USB MODE aparece no écran LCD da sua videocâmara.
- (5) Faça um duplo clique no ícone «Memory Stick» no desktop.
As pastas contidas no «Memory Stick» são indicadas.
- (6) Seleccione e faça duplo clique no ficheiro de imagem desejado da pasta.

Tipo de archivo deseado/ Tipo de ficheiro desejado	Haga doble clic por este orden/ Faça duplo clique nesta ordem
Imagen fija / Imagen móvil* / Imagens estáticas / Imagens móveis*	Carpeta “DCIM” → Carpeta “100MSDCF” → Archivo de imágenes / Pasta «DCIM» → Pasta «100MSDCF» → Ficheiro de imagem

* Se recomienda copiar el archivo en el disco duro de su PC antes de verlo. Si reprodujese directamente el archivo desde el “Memory Stick”, las imágenes y el sonido podrían cortarse.

* Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do seu computador antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do «Memory Stick», a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

Contemplación de imágenes grabadas en un «Memory Stick» en su PC (Para los usuarios de Macintosh)

Desconecte el cable USB y extraiga el «Memory Stick» o ponga el selector POWER en (CHG) OFF

- (1) Cierre todas las aplicaciones que estén ejecutándose.
Cerciórese de que la lámpara de acceso al «Memory Stick» de su videocámara no esté encendida.
- (2) Arrastre y coloque el icono del «Memory Stick» en «Trash». De otra forma, seleccione el icono del «Memory Stick» haciendo clic en él, y después seleccione «Eject disk» del menú «Special» de la esquina superior izquierda de la pantalla.
- (3) Desconecte el cable USB y extraiga el «Memory Stick», o ponga el selector POWER en (CHG) OFF.

Para los usuarios de Mac OS X (v10.0)

Desconecte la alimentación de su PC, y después desconecte el cable USB y extraiga el «Memory Stick», o ponga el selector POWER en (CHG) OFF.

Assistência de imagens gravadas de um «Memory Stick» no computador pessoal (Aos utilizadores do Macintosh)

Para desligar o cabo USB e remover o «Memory Stick» ou regular o interruptor POWER a (CHG) OFF

- (1) Encerre todas as aplicação abertas.
Certifique-se de que a lâmpada de acesso ao «Memory Stick» da sua videocâmara não esteja acesa.
- (2) Arraste o ícone «Memory Stick» até «Trash» (Lixo). Alternativamente, seleccione o ícone «Memory Stick» dando um clique sobre o ícone, e então seleccione «Eject disk» (Ejectar disco) a partir do menu «Special» (Especial) no canto superior esquerdo do écran.
- (3) Desligue o cabo USB e remova o «Memory Stick» ou regule o interruptor POWER a (CHG) OFF.

Aos utilizadores do Mac OS X (v10.0)

Desligue a alimentação do seu computador, e então desligue o cabo USB e remova o «Memory Stick» ou regule o interruptor POWER a (CHG) OFF.

Acceso a la red

– DCR-IP220E solamente

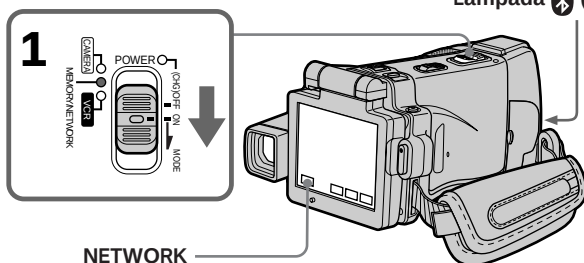
Usted podrá acceder a Internet utilizando un dispositivo equipado con Bluetooth compatible con su videocámara. Después de haber realizado el acceso, podrá ver una página de la Web, transmitir/recibir su correo electrónico, etc. En esta sección se describe solamente cómo abrir el menú de la red.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY/NETWORK.

(2) Presione NETWORK.

Aparecerá el menú de la red.

Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones suministrado con su videocámara.



Acerca de las marcas comerciales

- Las marcas comerciales Bluetooth pertenecen a su propietario y Sony Corporation las utiliza bajo licencia.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de las compañías respectivas. Además, "TM" y "®" no se mencionarán en cada caso en este manual.

Acerca de la lámpara (Bluetooth)

La lámpara azul estará encendida cuando su videocámara esté intercambiando datos con un dispositivo que posea función Bluetooth.

Notas

- Cerciórese de que su videocámara esté en el modo de espera con el selector POWER puesto en MEMORY/NETWORK.
- No extraiga la fuente de alimentación mientras esté utilizando las funciones de red ya que si no se borrarían sus ajustes de modo NETWORK. Además, cierre el modo NETWORK antes de poner el selector POWER en (CHG) OFF o de cambiar de modo.

Acesso à rede

– Somente DCR-IP220E

Pode-se acessar a Internet através de um dispositivo equipado com Bluetooth que seja compatível com a videocâmara. Uma vez efectuado o acesso, pode-se ver uma página da Web, enviar/receber e-mail, etc. Esta secção descreve somente como abrir o Menu de Rede.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY/NETWORK.

(2) Carregue em NETWORK.
O Menu de Rede aparece.

Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da Função de Rede fornecido com a sua videocâmara.

Acerca das marcas comerciais

- As marcas comerciais Bluetooth pertencem aos respectivos proprietários e são utilizadas pela Sony Corporation sob licença dos mesmos.
- Todos os demais nomes de produtos doravante mencionados neste manual podem ser marcas comerciais ou marcas registradas de suas respectivas empresas. Ademais, «TM» e «®» não são mencionadas em cada caso neste manual.

Acerca da lâmpada (Bluetooth)

A lâmpada azul acende-se quando a sua videocâmara estiver a intercambiar dados com um dispositivo que possui a função Bluetooth.

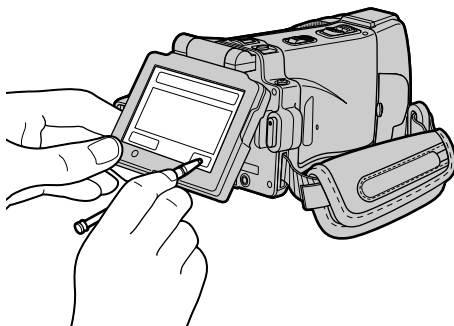
Notas

- Certifique-se de que a sua videocâmara esteja no modo de espera com o interruptor POWER ajustado em MEMORY/NETWORK.
- Não remova a fonte de alimentação enquanto estiver a operar as funções de rede, caso contrário, os seus ajustes de modo NETWORK poderão ser apagados. Além disso, feche o modo NETWORK antes de comutar o interruptor POWER a (CHG) OFF ou alterar o modo.

Acceso a la red

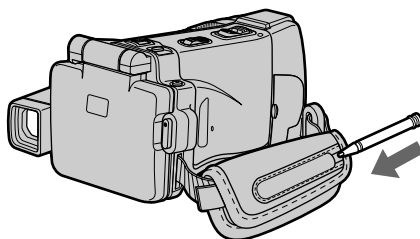
Forma de sujetar su videocámara para utilizar el modo NETWORK

Cuando utilice las funciones de red, coloque su videocámara en un lugar estable y ajuste el panel de cristal líquido al mejor ángulo de visión. Los botones de operación necesarios para el modo NETWORK se visualizarán en la pantalla de cristal líquido. Presione los botones con el estilo suministrado.



Después de haber utilizado el estilo

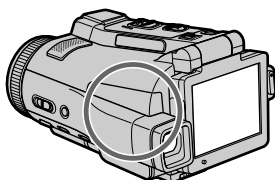
Colóquelo en el soporte de la correa de la empuñadura. Insértelo hasta que chasquee como se muestra abajo.



Nota

Cuando utilice las funciones de red

- Presione ligeramente los botones con un dedo o con el estilete suministrado sujetando la parte posterior del panel de cristal líquido.
- No cubra la parte mostrada en la ilustración, ya que las ondas radioeléctricas podrían bloquearse.



Acesso à rede

Como segurar a sua videocâmara durante a operação no modo NETWORK

Quando for operar as funções de rede, coloque a sua videocâmara num local estável e ajuste o painel LCD para o melhor ângulo visual. As teclas de operação necessárias no modo NETWORK são exibidas no ecrã LCD. Carregue nas teclas com o estilete fornecido.

Após a utilização do estilete

Guarde-o no estojo acoplado na correia da empunhadura. Insira-o até que se encaixe conforme mostrado abaixo.

Nota

Durante a operação das funções de rede

- Carregue levemente nas teclas com o seu dedo ou com o estilete fornecido, segurando a parte traseira do painel LCD.
- Não cubra a parte mostrada na ilustração, caso contrário, as ondas de rádio poderão ser bloqueadas.

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elementos del menú con ↓/↑. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento del menú, y por último el modo.

- (1)** Ponga el selector POWER en CAMERA, MEMORY / NETWORK (DCR-IP220E solamente), MEMORY (DCR-IP210E solamente), o VCR.
- (2)** Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3)** Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (4)** Presione ↓/↑ para seleccionar el icono deseado, y después presione EXEC.
- (5)** Presione ↓/↑ para seleccionar el elemento deseado, y después presione EXEC.
- (6)** Presione ↓/↑ para seleccionar el ajuste deseado, y después presione EXEC.
- (7)** Si desea cambiar otros elementos repita los pasos 4 a 6. Presione ↩ RET. para volver al paso 4.

Con respecto a los detalles, consulte “Selección del modo de ajuste de cada elemento” (pág. 228).

Alteração dos parâmetros do menu

Para alterar as definições de modo nos parâmetros do menu, carregue em ↓/↑ para seleccionar os elementos do menu. As predefinições originais podem ser parcialmente alteradas. Primeiro, seleccione o ícone, a seguir o elemento do menu, e depois o modo.

- (1)** Regule o interruptor POWER a CAMERA, MEMORY / NETWORK (somente DCR-IP220E), MEMORY (somente DCR-IP210E) ou VCR.
- (2)** Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3)** Carregue em MENU para exibir o menu.
- (4)** Carregue em ↓/↑ para seleccionar o ícone desejado, e então carregue em EXEC.
- (5)** Carregue em ↓/↑ para seleccionar o elemento desejado, e então carregue em EXEC.
- (6)** Carregue em ↓/↑ para seleccionar a definição desejada, e então carregue em EXEC.
- (7)** Repita os passos de 4 a 6, caso queira alterar outros elementos. Carregue em ↩ RET. para retornar ao passo 4.

Quanto aos pormenores, consulte «Seleção da definição de modo para cada elemento» (pág. 236).

Alteração dos parâmetros do menu

Cambio de los ajustes del menú

2,3

FN

MENU

CAMERA

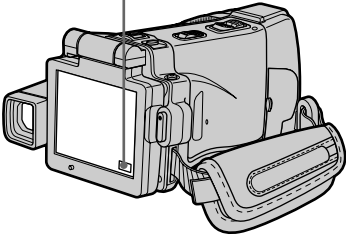
MANUAL SET
PROGRAM AE
P EFFECT
RED EYE R
FLASH LVL
WHT BAL
SHARPNESS
AUTO SHTR

VCR

MANUAL SET
P EFFECT

MEMORY/NETWORK*

MANUAL SET
RED EYE R
FLASH LVL
WHT BAL
SHARPNESS



↓ ↑ → EXEC

4

OTHERS
AREA SET
SUMMERTIME
BEEP
COMMANDER
DISPLAY
REC LAMP

OTHERS
AREA SET
SUMMERTIME
BEEP
COMMANDER
DISPLAY
REC LAMP

5

OTHERS
AREA SET
SUMMERTIME
BEEP
COMMANDER ON
DISPLAY
REC LAMP

OTHERS
AREA SET
SUMMERTIME
BEEP
COMMANDER ON
DISPLAY
REC LAMP

6

OTHERS
AREA SET
SUMMERTIME
BEEP
COMMANDER ON
DISPLAY
REC LAMP

OTHERS
AREA SET
SUMMERTIME
BEEP
COMMANDER OFF
DISPLAY
REC LAMP

* Solamente la DCR-IP220E posee modo NETWORK./
Somente o modelo DCR-IP220E possui o modo NETWORK.

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Cambio de los ajustes del menú

Los elementos del menú se visualizarán como los iconos siguientes:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  VCR SET
-  LCD / VF SET
-  MEMORY SET
-  CM SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Alteração dos parâmetros do menu

Os elementos do menu são indicados com os seguintes ícones:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  VCR SET
-  LCD / VF SET
-  MEMORY SET
-  CM SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Español

Selección del modo de ajuste de cada elemento

● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán con la posición del selector POWER.
La pantalla de cristal líquido solamente mostrará los elementos que usted podrá ajustar en ese momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 MANUAL SET			
PROGRAM AE	—	Para ajustar de acuerdo con sus requisitos específicos de videofilmación (pág. 81).	CAMERA MEMORY
P EFFECT	—	Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes (pág. 76, 91).	CAMERA VCR
RED EYE R	● OFF	La función de reducción de ojos rojos no trabajará.	CAMERA MEMORY
	ON	Destello preliminar antes de la videofilmación para evitar ojos rojos.	
FLASH LVL	HIGH	Para aumentar el nivel del flash más de lo normal.	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Para utilizar el ajuste normal.	
	LOW	Para reducir el nivel del flash más de lo normal.	
WHT BAL	—	Para ajustar el equilibrio del blanco (pág. 69).	CAMERA MEMORY
SHARPNESS	—	Para ajustar la nitidez del contorno de la imagen con ↑/↓.	CAMERA MEMORY
		 Para suavizar la imagen ← → Para que la imagen se vuelva más nítida.	
AUTO SHTR	● ON	Para activar automáticamente el obturador electrónico cuando videofilme en condiciones de mucho brillo.	CAMERA
	OFF	Para que el obturador electrónico no se active automáticamente incluso aunque videofilme en condiciones de mucho brillo.	

FLASH LVL

Usted no podrá ajustar FLASH LVL si el flash externo (opcional) no es compatible con el nivel del flash.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. El zoom se realizará hasta 10×.	CAMERA
	20×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 20× se realizará digitalmente. (pág. 43).	
	120×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 120× se realizará digitalmente (pág. 43).	
EXPANDED F	● OFF	Para que no se active el enfoque ampliado.	MEMORY
	ON	Cuando enfoque manualmente, el centro de la pantalla se visualizará al doble de su tamaño normal.	
16:9WIDE	● OFF	Para no grabar imágenes panorámicas de 16:9.	CAMERA
	ON	Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 71).	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de su videocámara.	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función videofilación estable (SteadyShot). Cuando videofilme motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
HOLOGRAM F	● AUTO	HOLOGRAM AF emitirá cuando el enfoque de motivos sea difícil en lugares oscuros (pág. 151).	MEMORY
	OFF	HOLOGRAM AF no emitirá.	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la función de luz para videofilación en la oscuridad (NightShot Light) (pág. 50).	CAMERA MEMORY
	OFF	Para cancelar la función de luz para videofilación en la oscuridad (NightShot Light).	

Notas sobre la función videofilación estable (SteadyShot)

- La función videofilación estable (SteadyShot) no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara, incluso aunque STEADYSHOT esté ajustado a ON.
- La instalación de un objetivo de conversión (opcional) puede influir en la función videofilación estable (SteadyShot).

Si cancela la función de videofilación estable (SteadyShot)

Aparecerá el indicador de desactivación videofilación estable (SteadyShot) . Su videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de la misma.

(continúa en la página siguiente)

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 VCR SET			
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor de sistema PAL.	VCR
	NTSC 4.43	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor con modo NTSC 4.43.	
VIDEOINPUT	● VIDEO	Para utilizar la clavija de vídeo del cable conector de audio / vídeo cuando grabe desde un reproductor.	VCR
	S VIDEO	Para utilizar la clavija de vídeo S del cable conector de audio / vídeo cuando grabe desde un reproductor.	
 LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido a normal.	CAMERA MEMORY VCR
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido.	
LCD COLOUR	—	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido con - / +.  Baja intensidad ← → Alta intensidad	CAMERA MEMORY VCR
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla del visor a normal.	CAMERA MEMORY VCR
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla del visor.	

NTSC PB

Para reproducir una cinta en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo observando las imágenes en el televisor.

LCD B.L. y VF B.L.

- Cuando haya seleccionado BRIGHT, la duración de la batería se reducirá aproximadamente un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente BRIGHT.

Aunque haya ajustado LCD B.L., LCD COLOUR, y/o VF B.L.

La imagen grabada no se verá afectada.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MEMORY SET			
STILL SET			
BURST	● OFF	Para no grabar continuamente.	MEMORY
	NORMAL	Para grabar continuamente de cuatro a 25 imágenes (pág. 146).	
	HIGH SPEED	Para grabar continua y rápidamente hasta 32 imágenes.	
	EXP BRKTG	Para grabar continuamente tres imágenes con diferente exposición.	
	MULTI SCRN	Para grabar continuamente nueve imágenes.	
QUALITY	● SUPER FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad más fina de imágenes (pág. 135).	MEMORY VCR
	FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad fina de imágenes.	
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad estándar de imágenes.	
IMAGESIZE	● 1600 × 1200	Para grabar imágenes fijas de tamaño 1600 × 1200 (pág. 141).	MEMORY
	640 × 480	Para grabar imágenes fijas de tamaño 640 × 480.	
MOVIE SET			
MOVIEMODE	● SUPER FINE	Para grabar imágenes móviles en el modo de calidad superfina de imágenes (pág. 138).	MEMORY VCR
	FINE	Para grabar imágenes móviles en el modo de calidad fina de imágenes.	
	STANDARD	Para grabar imágenes móviles en el modo de calidad estándar de imágenes.	
	LIGHTMODE	Para grabar imágenes móviles a fin de adjuntarlas a correo electrónico.	
REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la capacidad restante del “Memory Stick” en los casos siguientes: • Durante cinco segundos después de haber insertado un “Memory Stick” en su videocámara. • Cuando la capacidad del “Memory Stick” sea inferior a un minuto después de haber puesto el selector POWER en MEMORY. • Durante cinco segundos después de haber completado la grabación.	MEMORY VCR
	ON	Para que se visualice siempre la capacidad restante del “Memory Stick”.	

Si selecciona QUALITY

En la pantalla de cristal líquido aparecerá el número de imágenes que podrá tomar con la calidad de imágenes actualmente seleccionada.

(continúa en la página siguiente)

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 MEMORY SET			
SLIDE SHOW	—	Para reproducir imágenes en bucle continuo (Presentación) (pág. 185).	MEMORY
FILE NO.	● SERIES	Para asignar números a archivos en secuencia incluso aunque se cambie el “Memory Stick”.	MEMORY VCR
	RESET	Para reponer la numeración de archivos cada vez que se cambie el “Memory Stick”.	
DELETE ALL	—	Para borrar todas las imágenes no protegidas (pág. 191).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo	MEMORY
	OK	Para formatear el “Memory Stick” insertado El formateo borrará toda la información del “Memory Stick” 1. Presione ↓/↑ para seleccionar FORMAT, y después presione EXEC. 2. Presione ↓/↑ para seleccionar OK, y después presione EXEC. 3. Cuando haya aparecido “EXECUTE”, presione el dial EXEC. Durante el formateo parpadeará “FORMATTING”. Cuando finalice el formateo aparecerá “COMPLETE”.	

Notas sobre el formateo

- El “Memory Stick” suministrado con su videocámara ha sido formateado en la fábrica. Usted no necesitará formatearlo con su videocámara.
- Mientras esté visualizándose FORMATTING, no:
 - Ponga el selector POWER en otra posición
 - Accione botones
 - Extraiga el “Memory Stick”
- Usted no podrá formatear un “Memory Stick” si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK.
- Cuando se visualice  FORMAT ERROR, formatee el “Memory Stick”.
- Las imágenes de muestra originales grabadas en el “Memory Stick” suministrado se borrarán.
- El formateo borrará los datos de las imágenes protegidas del “Memory Stick”.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 CM SET			
TITLEERASE	—	Para borrar el título que haya superpuesto (pág. 119).	CAMERA VCR
TITLE DSPL	● ON	Para hacer que se visualice el título que haya superpuesto.	VCR
	OFF	Para que no se visualice el título.	
TAPE TITLE	—	Para etiquetar un videocasete (pág. 125).	CAMERA VCR
ERASE ALL	—	Para borrar todos los datos de la micro Cassette Memory (memoria de microcasete) (pág. 127).	CAMERA VCR
 INFODSPL	● ON	Para hacer que se visualice la información del videocasete. Esta información se visualizará durante cinco segundos en los casos siguientes (pág. 124): • Cuando inserte un videocasete en el modo CAMERA. • Cuando ponga el selector POWER en VCR.	CAMERA VCR
	OFF	Para que no se visualice la información del videocasete.	
 TAPE SET			
 REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la barra de cinta restante: • Durante unos ocho segundos después de haber insertado el videocasete y su videocámara esté calculando la cantidad de cinta restante. • Durante unos ocho segundos después de haber presionado el botón de reproducción  en el modo VCR. • Después de unos ocho segundos después de haber presionado DISPLAY/TOUCH PANEL para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla.	CAMERA VCR
	ON	Para que se visualice siempre el indicador de cinta restante.	

(continúa en la página siguiente)

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Para que se visualicen la fecha o la hora (pág. 31).	CAMERA MEMORY
USB STREAM	● OFF	Para desactivar el USB Streaming (flujo USB).	CAMERA VCR
	ON	Para activar el USB Streaming (flujo USB) (pág. 209).	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para hacer que los indicadores de información siguientes se visualicen en inglés: min, STBY, REC, CAPTURE, VOL, END SCH, y START.	CAMERA MEMORY VCR
	FRANÇAIS ¹⁾	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en francés.	
	ESPAÑOL ¹⁾	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en español.	
	PORTUGUÊS ¹⁾	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en portugués.	
	DEUTSCH ¹⁾	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en alemán.	
	ITALIANO ¹⁾	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en italiano.	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ ¹⁾	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en griego.	
	中文[COMP] ²⁾	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en chino (tradicional).	
	中文[SIMP] ²⁾	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en chino (simplificado).	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración.	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración.	

¹⁾ Modelos para Europa solamente

²⁾ Excepto los modelos para Europa

Notas sobre DEMO MODE

- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete o un “Memory Stick” insertado en su videocámara.
- Cuando utilice la videofilación en la obscuridad (NightShot), en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador “NIGHTSHOT”, y usted no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.
- Si presiona el panel sensible al tacto durante la demostración, ésta se parará durante un momento, y después de unos 10 minutos se reanudará.
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) como ajuste predeterminado, y la demostración se iniciará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete insertado.

Para cancelar la demostración, inserte un videocasete, ponga el selector POWER en una posición que no sea CAMERA, o ajuste DEMO MODE a OFF. Para volver a STBY (espera), ajuste DEMO MODE en ON en los ajustes del menú, ponga el selector POWER en (CHG) OFF, y devuelva el selector POWER a CAMERA.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
OTHERS			
DATA CODE (En el mando a distancia)	● DATE / CAM	Para hacer que se visualicen la fecha, la hora, y diversos ajustes durante la reproducción cuando presione el botón DATA CODE del mando a distancia. (pág. 57).	MEMORY VCR
	DATE	Para hacer que se visualicen la fecha y la hora durante la reproducción.	
AREA SET	—	Para cambiar temporalmente el área en la que esté utilizando su videocámara en un nuevo lugar (pág. 33).	CAMERA MEMORY
SUMMERTIME	● OFF	Para cuando en su área no exista hora de verano.	CAMERA MEMORY
	ON	Para cuando en su área exista hora de verano.	
BEEP	● MELODY	Para dar salida a una melodía cuando inicie / pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara.	CAMERA MEMORY VCR
	NORMAL	Para dar salida a un pitido en vez de a una melodía.	
	OFF	Para cancelar la melodía y el pitido.	
COMMANDER	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara.	CAMERA MEMORY VCR
	OFF	Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar el mal funcionamiento causado por el mando a distancia de otra videograbadora.	
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y en el visor.	CAMERA MEMORY VCR
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla de un televisor, en la pantalla de cristal líquido, y en el visor.	
REC LAMP	● ON	Para hacer que se encienda la lámpara indicadora de videofilación de la parte frontal de su videocámara.	CAMERA MEMORY
	OFF	Para desactivar la lámpara de videofilación de la parte frontal de su videocámara a fin de que el sujeto no se dé cuenta de que lo están videofilando.	

Nota
Si presiona DISPLAY / TOUCH PANEL con DISPLAY ajustado a V-OUT / LCD en los ajustes del menú, las imágenes del televisor o la videograbadora no aparecerán en la pantalla de cristal líquido incluso aunque su videocámara esté conectada a las tomas de salida del televisor o de la videograbadora.

Cuando videofilme un motivo cercano
Cuando REC LAMP esté ajustado a ON, la lámpara roja indicadora de videofilación de la parte frontal de su videocámara puede reflejarse en el motivo si está cercano. En este caso, le recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.

Si transcurren más cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación
Los elementos PROGRAM AE, FLASH LVL, WHT BAL, y COMMANDER volverán sus ajustes predeterminados.
Los demás ajustes del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería.

Personalización de su videocámara
Personalização da sua Videocâmara

Alteração dos parâmetros do menu

Português

Seleccção da definição de modo para cada elemento

● é a predefinição original.

Os elementos do menu diferem conforme a posição do interruptor POWER.
O écran LCD mostra somente os elementos que podem ser operados no momento.

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 MANUAL SET			
PROGRAM AE	—	Para satisfazer aos seus requisitos específicos de filmagem (pág. 81).	CAMERA MEMORY
P EFFECT	—	Para adicionar efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV, nas imagens (pág. 76, 91).	CAMERA VCR
RED EYE R	● OFF	Para desactivar a redução do fenómeno olhos vermelhos.	CAMERA MEMORY
	ON	Para activar o flash preliminar antes de efectuar a gravação para evitar o fenómeno de olhos vermelhos.	
FLASH LVL	HIGH	Para tornar o nível de flash maior que o normal.	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Para utilizar a definição normal.	
	LOW	Para tornar o nível de flash menor que o normal.	
WHT BAL	—	Para regular o equilíbrio do branco (pág. 69).	CAMERA MEMORY
SHARPNESS	—	Para ajustar a nitidez do contorno da imagem com ↑/↓.	CAMERA MEMORY
		 Para suavizar a nitidez da imagem ← → Para acentuar a nitidez da imagem	
AUTO SHTR	● ON	Para activar automaticamente o obturador electrónico quando da filmagem sob condições iluminadas.	CAMERA
	OFF	Para não activar automaticamente o obturador electrónico, mesmo quando da filmagem sob condições iluminadas.	

FLASH LVL

Não será possível ajustar FLASH LVL se o flash externo (opcional) não for compatível com o nível de flash.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar o zoom digital. Um zoom até 10× é executável.	CAMERA
	20×	Para activar o zoom digital. Um zoom maior que 10× até 20× é digitalmente executável (pág. 43).	
	120×	Para activar o zoom digital. Um zoom maior que 10× até 120× é digitalmente executável (pág. 43).	
EXPANDED F	● OFF	Para desactivar a focagem ampliada.	MEMORY
	ON	Para mostrar o centro do écran ao dobro do seu tamanho normal durante a focagem manual.	
16:9WIDE	● OFF	Para não gravar uma imagem panorâmica de 16:9.	CAMERA
	ON	Para gravar uma imagem panorâmica de 16:9 (pág. 71).	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar por tremulações da câmara.	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função de Estabilidade da Imagem. Imagens naturais são produzidas quando se filma um objecto estacionário com um tripé.	
HOLOGRAM F	● AUTO	HOLOGRAM AF é emitido quando for difícil focar objectos em ambientes escuros (pág. 151).	MEMORY
	OFF	HOLOGRAM AF não é emitido.	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar a função de Luz para Filmagem Nocturna (pág. 50).	CAMERA MEMORY
	OFF	Para cancelar a função de Luz para Filmagem Nocturna.	

Notas sobre a função de Estabilidade da Imagem

- A função de Estabilidade da Imagem pode não corrigir tremulações excessivas da câmara, mesmo que STEADYSHOT esteja regulado em ON.
- A acoplagem de uma lente de conversão (opcional) poderá influenciar a função de Estabilidade da Imagem.

Caso cancele a função de Estabilidade da Imagem

O indicador de Estabilidade da Imagem desactivada  aparecerá. A sua videocâmara evitará compensações excessivas por tremulações da câmara.

(continua na página seguinte)

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
VCR SET			
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproduzir uma fita gravada pelo sistema de cores NTSC num televisor de sistema PAL.	VCR
	NTSC 4.43	Para reproduzir uma fita gravada pelo sistema de cores NTSC num televisor com o modo NTSC 4.43.	
VIDEOINPUT	● VIDEO	Para utilizar a ficha de vídeo do cabo de ligação A/V quando gravar de um reproduutor.	VCR
	S VIDEO	Para utilizar a ficha de vídeo S do cabo de ligação A/V quando gravar de um reproduutor.	
LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar a intensidade de brilho da retroiluminação do écran LCD para normal.	CAMERA MEMORY VCR
	BRIGHT	Para clarear a retroiluminação do écran LCD.	
LCD COLOUR	—	Para ajustar a cor no écran LCD com -/+.	CAMERA MEMORY VCR
		Para diminuir a intensidade ←  → Para aumentar a intensidade	
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar a intensidade de brilho da retroiluminação do écran do visor electrónico para normal.	CAMERA MEMORY VCR
	BRIGHT	Para clarear a retroiluminação do écran do visor electrónico.	

NTSC PB

Quando for reproduzir uma cassette num televisor multissistémico, seleccione o melhor modo enquanto observa a imagem pelo televisor.

LCD B.L. e VF B.L.

- Quando se selecciona BRIGHT, a duração da carga da bateria é reduzida em cerca de 10 por cento durante gravações.
- Quando se utiliza uma outra fonte de alimentação, que não seja a bateria recarregável, BRIGHT será automaticamente seleccionado.

Mesmo quando se ajusta LCD B.L., LCD COLOUR e/ou VF B.L.

A imagem gravada não será afectada.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 MEMORY SET			
STILL SET			
BURST	● OFF	Para não gravar continuamente.	MEMORY
	NORMAL	Para gravar de 4 a 25 imagens continuamente (pág. 146).	
	HIGH SPEED	Para gravar até 32 imagens continuamente em alta velocidade.	
	EXP BRKTG	Para gravar 3 imagens continuamente com diferentes exposições.	
	MULTI SCRN	Para gravar 9 imagens continuamente.	
QUALITY	● SUPER FINE	Para gravar imagens estáticas no modo de qualidade de imagem mais fina (pág. 135).	MEMORY VCR
	FINE	Para gravar imagens estáticas no modo de qualidade de imagem fina.	
	STANDARD	Para gravar imagens estáticas no modo de qualidade de imagem padrão.	
IMAGESIZE	● 1600 × 1200	Para gravar imagens estáticas no tamanho 1600 × 1200 (pág. 141).	MEMORY
	640 × 480	Para gravar imagens estáticas no tamanho 640 × 480.	
MOVIE SET			
MOVIE MODE	● SUPER FINE	Para gravar imagens móveis com a qualidade de imagem superfina (pág. 138).	MEMORY VCR
	FINE	Para gravar imagens móveis com a qualidade de imagem fina.	
	STANDARD	Para gravar imagens móveis com a qualidade de imagem padrão.	
	LIGHT MODE	Para gravar imagens móveis para serem utilizadas como um anexo de correio electrónico.	
 REMAIN	● AUTO	Para indicar a capacidade restante do «Memory Stick» nos seguintes casos: • por 5 segundos após inserir um «Memory Stick» na sua videocâmara; • quando a capacidade restante do «Memory Stick» for menor que 1 minuto após regular o interruptor POWER a MEMORY; • por 5 segundos após finalizar a gravação.	MEMORY VCR
	ON	Para indicar sempre a capacidade restante do «Memory Stick».	

Caso seleccione QUALITY

O número de imagens que podem ser filmadas na qualidade de imagem correntemente seleccionada aparece no écran LCD.

(continua na página seguinte)

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 MEMORY SET			
SLIDE SHOW	—	Para reproduzir imagens em cadeia contínua (pág. 185).	MEMORY
FILE NO.	● SERIES	Para designar números para arquivar em sequência, mesmo que o «Memory Stick» seja trocado.	MEMORY VCR
	RESET	Para reiniciar a numeração de ficheiros, cada vez que o «Memory Stick» for trocado.	
DELETE ALL	—	Para eliminar todas as imagens desprotegidas (pág. 191).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Para cancelar a formatação.	MEMORY
	OK	Para formatar um «Memory Stick» inserido. A formatação apagará todas as informações contidas no «Memory Stick». 1. Carregue em ↓/↑ para seleccionar FORMAT, e então carregue em EXEC. 2. Carregue em ↓/↑ para seleccionar OK, e então carregue em EXEC. 3. Após «EXECUTE» aparecer, carregue em EXEC. «FORMATTING» cintilará durante a formatação. «COMPLETE» aparecerá quando terminar a formatação.	

Notas sobre a formatação

- O «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara foi formatado na fábrica. Não é necessário formatá-lo com a sua videocâmara.
- Não efectue nenhuma das operações a seguir, enquanto FORMATTING estiver indicado:
 - Comutação do interruptor POWER para uma outra posição
 - Operação de teclas
 - Ejecção do «Memory Stick»
- Não se pode formatar o «Memory Stick» se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK.
- Formate o «Memory Stick» com a sua videocâmara se a mensagem « FORMAT ERROR» aparecer.
- As imagens de amostra originais gravadas no «Memory Stick» fornecido serão apagadas.
- A formatação apaga os dados de imagem protegidos no «Memory Stick».

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 CM SET			
TITLEERASE	——	Para apagar o título sobreposto (pág. 119).	CAMERA VCR
TITLE DSPL	● ON	Para exibir o título sobreposto.	VCR
	OFF	Para não exibir o título.	
TAPE TITLE	——	Para etiquetar uma cassete (pág. 125).	CAMERA VCR
ERASE ALL	——	Para apagar todos os dados na memória de cassete (pág. 127).	CAMERA VCR
 INFODSPL	● ON	Para exibir as informações de cassete da fita. Aparece por 5 segundos nos seguintes casos (pág. 124): • Quando inserir uma cassete no modo CAMERA; • quando regular o interruptor POWER a VCR.	CAMERA VCR
	OFF	Para não exibir as informações de cassete da fita.	
 TAPE SET			
 REMAIN	● AUTO	Para indicar a barra de fita restante: • por cerca de 8 segundos após uma cassete ser inserida e a sua videocâmara calcular a quantidade restante de fita • por cerca de 8 segundos após carregar na tecla de reprodução  no modo VCR • por cerca de 8 segundos após carregar em DISPLAY / TOUCH PANEL para exibir os indicadores do écran.	CAMERA VCR
	ON	Para exibir sempre o indicador de fita restante.	

(continua na página seguinte)

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Para acertar a data ou a hora (pág. 31).	CAMERA MEMORY
USB STREAM	● OFF	Para desactivar a função de fluxo USB (USB Streaming).	CAMERA VCR
	ON	Para activar a função de fluxo USB (USB Streaming) (pág. 209).	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para mostrar os seguintes indicadores de informação em inglês: min, STBY, REC, CAPTURE, VOL, END SCH e START.	CAMERA MEMORY VCR
	FRANÇAIS ¹⁾	Para mostrar os indicadores de informação em francês.	
	ESPAÑOL ¹⁾	Para mostrar os indicadores de informação em espanhol.	
	PORTUGUÊS ¹⁾	Para mostrar os indicadores de informação em português.	
	DEUTSCH ¹⁾	Para mostrar os indicadores de informação em alemão.	
	ITALIANO ¹⁾	Para mostrar os indicadores de informação em italiano.	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ ¹⁾	Para mostrar os indicadores de informação em grego.	
	中文[COMP] ²⁾	Para mostrar os indicadores de informação em chinês (tradicional).	
	中文[SIMP] ²⁾	Para mostrar os indicadores de informação em chinês (simplificado).	
DEMO MODE	● ON	Para fazer a demonstração aparecer.	CAMERA
	OFF	Para cancelar o modo demonstração.	

¹⁾ Somente nos modelos para a Europa

²⁾ Excepto nos modelos para a Europa

Notas sobre DEMO MODE

- Não se pode seleccionar DEMO MODE quando houver uma cassete ou um «Memory Stick» inserido na sua videocâmara.
- Quando utilizar a Filmagem Nocturna, o indicador "NIGHTSHOT" aparecerá no écran LCD e não será possível seleccionar DEMO MODE nos parâmetros do menu.
- Caso pressione o painel de toque durante a demonstração, a demonstração cessará por algum tempo, e então reiniciará após cerca de 10 minutos.
- DEMO MODE vem predefinido em STBY (Espera) da fábrica, e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos após o interruptor POWER ter sido regulado a CAMERA, sem uma cassete inserida. Para cancelar a demonstração, insira uma cassete, regule o interruptor POWER a um outro modo que não seja CAMERA, ou regule DEMO MODE a OFF. Para reajustar a STBY (Espera), regule DEMO MODE a ON nos parâmetros do menu, rode o interruptor POWER até (CHG) OFF, e volte a regular o interruptor POWER a CAMERA.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
OTHERS			
DATA CODE (no telecomando)	● DATE / CAM	Para indicar a data, a hora e os vários parâmetros durante a reprodução, quando carregar na tecla DATA CODE no telecomando (pág. 57).	MEMORY VCR
	DATE	Para indicar a data e a hora durante a reprodução.	
AREA SET	—	Para ajustar temporariamente a sua área quando utilizar a videocâmara num novo local (pág. 33).	CAMERA MEMORY
SUMMERTIME	● OFF	Para ser utilizado quando a sua área não estiver no horário de verão.	CAMERA MEMORY
	ON	Para ser utilizado quando a sua área estiver no horário de verão.	
BEEP	● MELODY	Para emitir a melodia quando se inicia/ pára a gravação ou quando uma situação incomum ocorrer na sua videocâmara.	CAMERA MEMORY VCR
	NORMAL	Para emitir o sinal sonoro ao invés da melodia.	
	OFF	Para cancelar a melodia e o sinal sonoro.	
COMMANDER	● ON	Para activar o telecomando fornecido com a sua videocâmara.	CAMERA MEMORY VCR
	OFF	Para desactivar o telecomando para evitar erros operativos de comando à distância causados pelo controlo remoto de outro videogravador.	
DISPLAY	● LCD	Para mostrar as indicações no écran LCD e no visor electrónico.	CAMERA MEMORY VCR
	V-OUT / LCD	Para mostrar as indicações no écran do televisor, no écran LCD e no visor electrónico.	
REC LAMP	● ON	Para acender a lâmpada de gravação na parte frontal da sua videocâmara.	CAMERA MEMORY
	OFF	Para apagar a lâmpada de gravação da videocâmara de forma que o motivo não perceba que está a ser filmado.	

Nota

Caso carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL com DISPLAY ajustado em V-OUT/LCD nos parâmetros do menu, a imagem de um televisor ou videogravador não aparecerá no écran LCD, mesmo que a sua videocâmara esteja ligada às tomadas de saída no televisor ou videogravador.

Quando efectuar gravações de motivos muito próximos

Se REC LAMP estiver ajustado a ON, a lâmpada vermelha de gravação na parte frontal da videocâmara poderá reflectir num motivo muito próximo. Neste caso, recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.

Ao decorrer mais de 5 minutos após a remoção da fonte de alimentação

Os parâmetros PROGRAM AE, FLASH LVL, WHT BAL e COMMANDER são retornados às suas predefinições originais.
Os outros parâmetros do menu serão conservados na memória, mesmo que a bateria seja removida.

Tipos de problemas y su solución

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. Si en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparece “C:□□:□□”, se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 251.

En el modo de grabación

Síntoma	Causa y/o solución
START/STOP no funciona.	• El selector POWER no está en CAMERA. → Póngalo en CAMERA (pág. 38). • La cinta ha finalizado. → Rebobínela o inserte un nuevo videocasete (pág. 34, 55). • La lengüeta de protección contra escritura tiene la marca roja al descubierto. → Utilice un nuevo videocasete o deslice la lengüeta (pág. 35). • La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). → Extraiga el videocasete y deje su videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 271).
La alimentación se desconecta.	• Ha dejado su videocámara en el modo de espera durante más de cinco minutos, y su alimentación se ha desconectado automáticamente para evitar que se descargue la batería y se desgaste la cinta. → Ponga el selector POWER en (CHG) OFF y después en CAMERA. • La batería está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería completamente cargada (pág. 26, 27).
La imagen de la pantalla del visor no es clara.	• La lente del visor no está correctamente ajustada. → Ajústela (pág. 41).
La función videofilmación estable (SteadyShot) no trabaja.	• STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON (pág. 229).
La función de enfoque automático no trabaja.	• El enfoque está ajustado a modo manual. → Ajuste FOCUS a AUTO (pág. 88). • Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ajuste manualmente el enfoque (pág. 88).
No aparecen imágenes en el visor.	• El panel de cristal líquido está abierto. → Cíérrelo para videofilmar utilizando el visor (pág. 13).
Al videofilmar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo oscuro, aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Esto no significa mal funcionamiento.
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	• Esto no significa mal funcionamiento.
En la pantalla aparecen algunos puntos diminutos blancos, rojos, azules, o verdes.	• El modo de obturación lenta (SLOW SHUTTER), el de videofilmación en la oscuridad súper (Super NightShot), o el de obturación lenta en color (Colour Slow Shutter) está activado. Esto no significa mal funcionamiento.

Tipos de problemas y su solución

Síntoma	Causa y/o solución
En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparece una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Inserte un videocasete o presione la pantalla de cristal líquido. La demostración se parará. Usted también podrá cancelar DEMO MODE (pág. 234) en los ajustes del menú.
Las imágenes se graban con colores incorrectos o innaturales.	• La videofilmación en la obscuridad (NightShot) está activada. → Desactívelo (pág. 49).
La imagen aparece demasiado brillante, y el motivo no aparece en la pantalla de cristal líquido.	• La videofilmación en la obscuridad (NightShot) está activada. → Desactívelo (pág. 49). • La función de contraluz está activada. → Desactívela (pág. 48).
No se oye el sonido de clic del obturador.	• BEEP está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a MELODY o NORMAL (pág. 235).
Al grabar de la pantalla del televisor o del PC aparecen bandas negras.	• Ajuste STEADYSHOT a OFF en los ajustes del menú (pág. 229).

(continúa en la página siguiente)

Tipos de problemas y su solución

En el modo de reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
No es posible reproducir.	• La cinta ha finalizado. → Rebobínela (pág. 59).
Hay líneas horizontales en la imagen, o las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.	• Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador (opcional) (pág. 273).
No se oye sonido, o éste es bajo, al reproducir una cinta.	• El volumen está ajustado al mínimo. → Auméntelo (pág. 55).
La función de búsqueda de múltiples imágenes, o la de búsqueda por fecha no trabaja.	La cinta posee una parte en blanco al comienzo o entre partes grabadas.
La función de búsqueda por título no trabaja.	• No hay título en la cinta. → Superponga títulos (pág. 114). • La cinta posee una parte en blanco al comienzo o entre partes grabadas.
El título no se visualiza.	• TITLE DSPL está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON (pág. 233).
La imagen de reproducción se congela durante aproximadamente un segundo.	• Al reproducir una transición entre grabaciones, la imagen de reproducción se congela durante aproximadamente un segundo. Esto no significa mal funcionamiento.

En los modos de grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
El selector POWER no conecta la alimentación.	• La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería cargada (pág. 26, 27) • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a un tomacorriente de la red. → Conéctelo (pág. 30).
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura de funcionamiento es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. → Vuelva a cargarla completamente (pág. 27). • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. → Reemplácela por otra nueva (pág. 26).
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un ambiente extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo. • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. → Reemplácela por otra nueva (pág. 26). • La batería no está completamente cargada. → Vuelva a cargarla completamente (pág. 26, 27). • Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del tiempo restante sea correcta (pág. 27).
La alimentación se desconecta aunque el indicador de tiempo restante de la batería señala que tiene energía suficiente para funcionar.	• Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del tiempo restante sea correcta (pág. 27).
El videocasete no puede extraerse del portacasete.	• La fuente de alimentación está desconectada. → Conéctela firmemente (pág. 30). • La batería está agotada. → Utilice otra cargada (pág. 26, 27).
Los indicadores  y  parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de extracción del videocasete.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje su videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 271).
El indicador de cinta restante no se visualiza.	•  REMAIN está ajustado a AUTO en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante (pág. 233).

(continúa en la página siguiente)

Tipos de problemas y su solución

Al utilizar un “Memory Stick”

Síntoma	Causa y/o solución
El “Memory Stick” no funciona.	• El selector POWER no está en MEMORY. → Póngalo en MEMORY (pág. 144). • No hay “Memory Stick” insertado. → Inserte uno (pág. 131).
No es posible grabar.	• El “Memory Stick” ya está grabado hasta su plena capacidad. → Borre imágenes innecesarias y vuelva a grabar (pág. 189). • Ha insertado un “Memory Stick” incorrectamente formateado. → Formatéelo utilizando su videocámara, o utilice otro. (pág. 232). • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Desactive el bloqueo (pág. 129).
No es posible borrar imágenes.	• La imagen está protegida. → Cancele la protección (pág. 187). • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Desactive el bloqueo (pág. 129).
No es posible formatear un “Memory Stick”.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Desactive el bloqueo (pág. 129).
No es posible borrar todas las imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Desactive el bloqueo (pág. 129).
No es posible proteger imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Desactive el bloqueo (pág. 129). • La pantalla INDEX no está visualizándose. → Presione INDEX para que se visualice y después proteja la imagen (pág. 187).
No es posible escribir la marca de impresión en una imagen fija.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Desactive el bloqueo (pág. 129). • La pantalla INDEX no está visualizándose. → Las marcas de impresión no pueden escribirse en la pantalla única (pág. 192). • Está intentando escribir marcas de impresión en imágenes móviles. → Las marcas de impresión no pueden escribirse en imágenes móviles (pág. 193).
No es posible reproducir imágenes en su tamaño real.	• Es posible que no pueda reproducir imágenes en tamaño real cuando hayan sido grabadas con otro equipo. Esto no significa mal funcionamiento.
No es posible reproducir datos de imágenes.	• Su videocámara no puede reproducir algunas imágenes procesadas con un PC (el nombre de archivo parpadeará en la pantalla de cristal líquido). • Es posible que su videocámara no pueda reproducir imágenes grabadas utilizando otra videocámara.

Tipos de problemas y su solución

Otros

Síntoma	Causa y/o solución
El título no se grabó.	• Ya ha grabado 20 títulos. → Borre títulos innecesarios (pág. 119). • El videocasete está protegido contra el borrado accidental. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la marca roja (pág. 35). • La cinta posee una parte en blanco entre secciones grabadas. → Superponga el título en una parte grabada (pág. 117).
La etiqueta del videocasete no se grabó.	• El videocasete está protegido contra el borrado accidental. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la marca roja (pág. 35).
El mando a distancia suministrado con su videocámara no funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON (pág. 235). • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas en el portapilas con los polos + y – incorrectamente alineados con las marcas + y –. → Insértelas con la polaridad correcta (pág. 291). • Las pilas están agotadas. → Inserte otras nuevas (pág. 291).
Las imágenes de un televisor o una videograbadora no aparecen incluso aunque su videocámara está conectada a las salidas de dicho televisor o videograbadora.	• DISPLAY está ajustado a V-OUT /LCD en los ajustes del menú. → Ajústelo a LCD (pág. 235). • VIDEOINPUT no está correctamente ajustado en los ajustes del menú. → Realice el ajuste adecuado (pág. 230).
No es posible duplicar utilizando el cable conector de audio/vídeo.	• VIDEOINPUT no está correctamente ajustado en los ajustes del menú. → Realice el ajuste adecuado.
La melodía o el pitido suena durante cinco segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje su videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 271) • En su videocámara se ha producido algún problema. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y utilice de nuevo su videocámara.
Aunque la alimentación está conectada, no trabaja ninguna función.	• Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma de la red o extraiga la batería, y vuelva a conectarlo después de aproximadamente un minuto. Conecte la alimentación. Si las funciones no trabajan, presione RESET utilizando un objeto puntiagudo. (Si presiona RESET, todos los ajustes (DCR-IP220E: excepto los ajustes del modo NETWORK), incluyendo la fecha y la hora, volverán a sus valores predeterminados.) (pág. 285).

(continúa en la página siguiente)

Solución de problemas Resolución de problemas

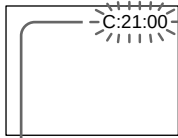
Tipos de problemas y su solución

Síntoma	Causa y/o solución
Al cargar la batería insertada en su videocámara, la lámpara CHG no se enciende.	• La carga ha finalizado. • La batería no está adecuadamente instalada. → Instálela adecuadamente (pág. 26).
No es posible cargar la batería insertada en su videocámara.	• El selector POWER no está en (CHG) OFF. → Póngalo en (CHG) OFF.
Al cargar la batería insertada en su videocámara, la lámpara CHG parpadea.	• La batería no está adecuadamente instalada. → Instálela adecuadamente (pág. 26). • La batería tiene algún problema. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.
Al poner el selector POWER en VCR u (CHG) OFF, si mueve su videocámara, puede oír ruido de estrépito del interior de la misma.	• Esto se debe a que algunas funciones utilizan un mecanismo lineal. Su videocámara no está funcionando mal.
Los botones no aparecen en el panel sensible al tacto.	• Ha presionado DISPLAY/TOUCH PANEL. → Presione ligeramente la pantalla de cristal líquido. → Presione DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara o DISPLAY del mando a distancia (pág. 57).
Los botones de la pantalla de cristal líquido no trabajan.	→ Ajuste la pantalla de cristal líquido (CALIBRATION) (pág. 275).
Los indicadores aparecen invertidos como en un espejo en el visor.	• El modo de espejo está activado. Esto no significa mal funcionamiento (pág. 45).
Los caracteres de la pantalla del televisor aparecen invertidos.	• Esto ocurrirá si ajusta DISPLAY a V-OUT/LCD en los ajustes del menú cuando utilice el modo de espejo. Esto no significa mal funcionamiento.
No es posible transferir datos a su PC a través de la conexión USB.	• El cable USB fue conectado antes de haber finalizado la instalación del controlador USB. → Desinstale el controlador USB incorrecto y vuelva a instalarlo (pág. 206). • USB STREAM está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON (pág. 234).
No es posible extraer el videocasete aunque su tapa está abierta.	• Ha comenzado a condensarse humedad en su videocámara (pág. 271).

Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee una función de visualización de autodiagnóstico. Esta función visualizará la condición de su videocámara con cinco dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en la pantalla de cristal líquido. Si se visualiza el código de cinco dígitos, compruebe la tabla de códigos siguiente. Los últimos dos dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

Pantalla de cristal líquido o visor



Visualización de autodiagnóstico

- C:□□:□□
Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.
- E:□□:□□
Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

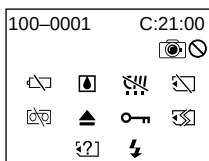
Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:04:□□	• Está utilizando una batería que no es "InfoLITHIUM". → Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pág. 266).
C:21:□□	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje su videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 271).
C:22:□□	• Las cabezas de vídeo estén sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas (opcional) (pág. 272).
C:31:□□ C:32:□□	• Ha ocurrido un problema no mencionado arriba que usted puede solucionar. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. No realice esta operación si comienza a condensarse humedad (pág. 271). → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara.
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□	• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquelo el número de servicio de cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)

Si no puede resolver el problema, incluso después de haber intentado solucionarlo varias veces, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicadores y mensajes de advertencia

Si en la pantalla aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “()”.

Indicadores de advertencia



100-0001 Indicador de advertencia de archivo

Parpadeo lento:

- El archivo está corrompido.
- El archivo no es legible.
- Ha intentado ejecutar la función MEMORY MIX con imágenes móviles (pág. 160).

C:21:00 Visualización de autodiagnóstico (pág. 251)

La batería está práctica o totalmente agotada

Parpadeo lento:

- La batería está prácticamente agotada. Dependiendo de las condiciones de operación, el entorno, y la condición de la batería, el indicador puede parpadear incluso aunque queden aproximadamente cinco a 10 minutos.

Se ha producido condensación de humedad*

Parpadeo rápido:

- Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente una hora (pág. 271).

Indicador de advertencia de la micro Cassette Memory (memoria de microcasete)*

Parpadeo lento:

- Extraiga el videocasete y vuelva a insertarlo. Si el indicador sigue parpadeando, la micro Cassette Memory (memoria de microcasete) puede estar averiada.

Parpadeo rápido:

- La micro Cassette Memory (memoria de microcasete) puede estar averiada.

Indicador de advertencia del “Memory Stick”

Parpadeo lento:

- No hay “Memory Stick” insertado.

Parpadeo rápido:

- La imagen no puede grabarse en el “Memory Stick”.

Indicador de advertencia de formateo del “Memory Stick”*

Parpadeo rápido:

- Los datos del “Memory Stick” están corrompidos (pág. 128).
- El “Memory Stick” no está correctamente formateado (pág. 232).

Indicador de advertencia de “Memory Stick” incompatible*

Parpadeo lento:

- Ha insertado un “Memory Stick” incompatible.

Indicador de advertencia de la cinta

Parpadeo lento:

- La cinta está a punto de finalizar.
- No hay videocasete insertado.*
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia fuera (roja) (pág. 35).*

Parpadeo rápido:

- La cinta ha finalizado.*

Indicador de advertencia de limpieza del videocasete (DCR-IP220E solamente)

Parpadeo lento:

- Hay un videocasete insertado en el modo MEMORY/NETWORK (pág. 273).

Usted tiene que extraer el videocasete*

Parpadeo lento:

- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia fuera (roja) (pág. 35).

Parpadeo rápido:

- Se ha producido condensación de humedad (pág. 271).
- La cinta ha finalizado.
- Se ha activado la función de autodiagnóstico (pág. 251).

Imagen fija está protegida*

Parpadeo lento:

- La imagen fija está protegida (pág. 187).

Indicador de advertencia del flash

Parpadeo lento:

- Durante la carga

Parpadeo rápido:

- Se ha activado la función de visualización de autodiagnóstico (pág. 251).*
- El flash tiene algún problema.

Indicador de advertencia al grabar imágenes fijas

Imagen lenta:

- No es posible grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” (pág. 64).

* Usted oír una melodía o un pitido.

Mensajes de advertencia

• CLOCK SET	Ajuste la fecha y la hora (pág. 31).
• FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pág. 266).
•  CLEANING CASSETTE	Las cabezas de vídeo están sucias (pág. 272). (El indicador  y el mensaje “  CLEANING CASSETTE” aparecerán uno tras otro en la pantalla de cristal líquido.)
• COPY INHIBIT	Ha intentado grabar una imagen que posee señal de control de derechos de autor (pág. 264).*
•  FULL	El “Memory Stick” está lleno (pág. 147).*
• 	La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada a LOCK (pág. 129).
•  NO FILE	En el “Memory Stick” no hay imágenes grabadas (pág. 176).*
•  NO MEMORY STICK	No hay “Memory Stick” insertado.*
•  MEMORY STICK ERROR	Los datos del “Memory Stick” están corrompidos (pág. 131).*
•  FORMAT ERROR	El “Memory Stick” no se ha reconocido. (pág. 232).* Compruebe el formato.
•  DIRECTORY ERROR	Hay dos o más directorios iguales (pág. 175).*
•  PLAY ERROR	La imagen está directorios y no puede reproducirse.*
•  REC ERROR	Compruebe las señales de entrada y vuelva a grabar (pág. 159, 173).*
•  TAPE END	La cinta ha finalizado.*
•  NO TAPE	Inserte un videocasete.*
• DELETING	Usted presionó PHOTO durante el borrado de datos del “Memory Stick”.*
• FORMATTING	Usted presionó PHOTO durante el formateo de un “Memory Stick”.*
•  NOW CHARGING	La carga del flash no trabaja correctamente.*
•  CLEANING END	La limpieza ha finalizado. Extraiga el casete limpiador (pág. 273)
•  CLEANING TAPE END	El casete limpiador se ha gastado.
•  TITLE FULL	Ya se han grabado 20 títulos (pág. 116).*
• INPUT ERROR	Se ha introducido una imagen de formato incompatible (como una grabada con el formato DV) (pág. 113).*
•  NOT REC	Ha intentado copiar en una cinta archivos MPEG MOVIE grabados en un “Memory Stick” (pág. 182).
• CHANGE TO “CAM” or “VCR”	En el modo MEMORY no puede utilizarse casete limpiador (pág. 273).
•  INCOMPATIBLE MEMORY STICK	El “Memory Stick” insertado no es compatible con su videocámara.*
• READ-ONLY MEMORY STICK	Ha insertado un “Memory Stick” de lectura solamente.*

* Usted oirá una melodía o un pitido.

Con respecto a los mensajes de advertencia en el modo NETWORK, consulte el Manual de instrucciones de Función de red suministrado con su videocámara.

Tipos de problemas e suas soluções

Caso depare com algum problema usando a sua videocâmara, utilize a a tabela a seguir para resolver o problema. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contacte o seu agente Sony. Se «C:□□:□□» aparecer no écran LCD, a função de indicação de auto-diagnóstico foi activada. Consulte a página 261.

No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
START/STOP não funciona.	• O interruptor POWER não está ajustado em CAMERA. → Ajuste-o a CAMERA (pág. 38). • A fita atingiu o seu final. → Rebobine a fita ou insira uma outra nova (pág. 34, 55). • A lingueta protectora contra inscrições da cassete está ajustada de forma a expor a marca vermelha. → Utilize uma nova fita ou deslize a lingueta (pág. 35). • A fita aderiu-se ao cilindro (condensação de humidade). → Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos 1 hora para aclimatizar-se (pág. 271).
A alimentação desactiva-se.	• Caso deixe a sua videocâmara no modo de espera por mais de 5 minutos, a videocâmara irá desactivar-se automaticamente para economizar a carga da bateria e evitar desgastes da bateria e da fita. → Regule o interruptor POWER a (CHG) OFF e, então, de volta a CAMERA. • A bateria recarregável está com a carga esaurida ou prestes a esaurir-se. → Instale uma bateria completamente carregada (pág. 26, 27).
A imagem no écran do visor electrónico não é nítida.	• A lente do visor electrónico não está regulada correctamente. → Regule a lente do visor electrónico (pág. 41).
A função de Estabilidade da Imagem não actua.	• STEADYSHOT está ajustada em OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-a a ON nos parâmetros do menu (pág. 237).
A função de focagem automática não actua.	• O ajuste está no modo de focagem manual. → Ajuste FOCUS em AUTO (pág. 88). • As condições de registo não são adequadas para a focagem automática. → Ajuste para focar manualmente (pág. 88).
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O painel LCD está aberto. → Feche o painel LCD quando efectuar gravações utilizando o visor electrónico (pág. 13).
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo, tal como luz ou chama de vela, contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é demasiadamente alto. Isto não significa um mau funcionamento.
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo muito brilhante.	• Isto não significa um mau funcionamento.
Alguns minúsculos pontos brancos, vermelhos, azuis ou verdes aparecem no écran LCD.	• O modo SLOW SHUTTER, SuperFilmagem Nocturna ou Obturação Lenta Cromática está activado. Isto não significa um mau funcionamento.

Tipos de problemas e suas soluções

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
Uma imagem desconhecida é exibida no écran LCD ou no visor electrónico.	• Se decorrerem 10 minutos após o interruptor POWER ter sido regulado a CAMERA sem que uma cassette esteja inserida, a sua videocâmara iniciará automaticamente a demonstração. → Insira uma cassette ou pressione o écran LCD. A demonstração cessará. Pode-se também cancelar DEMO MODE (pág. 242) nos parâmetros do menu.
A imagem é gravada em cores incorrectas ou não-naturais.	• A Filmagem Nocturna está activada. → Desactive-a (pág. 49).
A imagem aparece demasiadamente iluminada e o motivo não aparece no écran LCD.	• A Filmagem Nocturna está activada. → Desactive-a (pág. 49). • A função de contraluz está activada. → Desactive-a (pág. 48).
O estalido do obturador não é emitido.	• BEEP está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a MELODY ou NORMAL (pág. 243).
Faixas pretas aparecem quando se grava o écran do televisor ou computador.	• Ajuste STEADYSHOT a OFF nos parâmetros do menu (pág. 237).

(continua na página seguinte)

Tipos de problemas e suas soluções

No modo de reprodução

Sintoma	Causa e/ou Ações Correctivas
Não se consegue reproduzir.	• A fita chegou ao final. → Rebobine a fita (pág. 59).
Aparecem linhas horizontais na imagem ou a imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.	• As cabeças de vídeo podem estar sujas. → Limpe as cabeças com uma cassette de limpeza (opcional) (pág. 273).
Nenhum som ou apenas um som baixo é escutado quando se reproduz uma cassette.	• O volume está reduzido ao mínimo. → Aumente o volume (pág. 55).
A função de busca de múltiplas imagens ou busca por data não actua.	A fita possui uma porção em branco no início da fita ou entre segmentos gravados.
A função de busca por título não actua.	• Não há títulos na fita. → Sobreponha os títulos (pág.114). • A fita possui uma porção em branco no início da fita ou entre segmentos gravados.
O título não é exibido.	• TITLE DSPL está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a ON nos parâmetros do menu (pág. 241).
A imagem de reprodução fica congelada por aproximadamente 1 segundo.	• Quando reproduzir uma transição de gravações, a imagem de reprodução fica congelada por aproximadamente 1 segundo. Isto não significa um mau funcionamento.

Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O interruptor POWER não se activa.	• A bateria recarregável não está instalada ou está com a carga esaurida ou prestes a exaurir-se. → Instale uma bateria recarregável carregada (pág. 26, 27). • O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede eléctrica. → Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede eléctrica (pág. 30).
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	• A temperatura do ambiente está demasiadamente baixa. • A bateria recarregável não está completamente carregada. → Recarregue-a completamente (pág. 27). • A bateria recarregável está com a vida útil esgotada e não pode mais ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 26).
O indicador de carga restante na bateria não indica o tempo correcto.	• A bateria recarregável foi utilizada num ambiente extremamente quente ou frio por um longo tempo. • A bateria recarregável está com a vida útil esgotada e não pode mais ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 26). • A bateria está sem carga. → Utilize uma bateria recarregável carregada (pág. 26, 27). • Ocorreu um desvio no tempo de carga restante da bateria. → Recarregue completamente a bateria recarregável de tal forma que a informação no indicador de carga restante na bateria fique correcta (pág. 27).
A alimentação desactiva-se, embora o indicador de carga restante na bateria informe que a bateria recarregável ainda possui carga suficiente para operar.	• Ocorreu um desvio no tempo de carga restante da bateria. → Recarregue completamente a bateria recarregável de tal forma que a informação no indicador de carga restante na bateria fique correcta (pág. 27).
A cassete não pode ser removida do compartimento.	• A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a firmemente (pág. 30). • A bateria recarregável está sem carga. → Utilize uma bateria recarregável carregada (pág. 26, 27).
Os indicadores  e  cintilam e nenhuma função, excepto a de ejeção de cassete funciona.	• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos 1 hora para aclimatizar-se (pág. 271).
O indicador de fita restante não é exibido.	•  REMAIN está ajustado em AUTO nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a ON para exibir sempre o indicador de fita restante (pág. 241).

(continua na página seguinte)

Na operação com o «Memory Stick»

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O «Memory Stick» não funciona.	• O interruptor POWER não está regulado em MEMORY. → Regule-o a MEMORY (pág. 144). • O «Memory Stick» não está inserido. → Insira um «Memory Stick» (pág. 131).
A gravação não funciona.	• O «Memory Stick» já foi gravado na sua capacidade máxima. → Elimine imagens desnecessárias e tente efectuar a gravação novamente (pág. 189). • Um «Memory Stick» formatado incorrectamente foi inserido. → Formate o «Memory Stick» com a sua videocâmara ou utilize um outro «Memory Stick» (pág. 240). • A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 129).
Não se consegue eliminar a imagem.	• A imagem está protegida. → Cancele a protecção da imagem (pág. 187). • A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 129).
Não se consegue formatar o «Memory Stick».	• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 129).
Não se consegue eliminar todas as imagens.	• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 129).
Não se consegue proteger a imagem.	• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 129). • O écran INDEX não é exibido. → Carregue em INDEX para exibir o écran de índice e então proteja a imagem (pág. 187).
Não se consegue inscrever uma marca de impressão na imagem estática.	• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 129). • O écran INDEX não é exibido. → Não é possível inscrever marcas de inscrição no écran simples (pág. 192). • Está-se a tentar inscrever uma marca de impressão numa imagem móvel. → Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis (pág. 193).
Não se consegue reproduzir imagens no tamanho real.	• Pode não ser possível reproduzir imagens no tamanho real quando se estiver a tentar reproduzir imagens gravadas por outro equipamento. Isto não significa um mau funcionamento.
Não se consegue reproduzir dados de imagens.	• A sua videocâmara não consegue reproduzir algumas imagens processadas com um computador (O nome do ficheiro irá cintilar no écran LCD). • A sua videocâmara pode não conseguir reproduzir as imagens gravadas com outra videocâmara.

Tipos de problemas e suas soluções

Outros

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O título não é gravado.	• 20 títulos foram gravados. → Apague os títulos não necessários (pág. 119). • A fita está regulada para evitar apagamentos acidentais. → Deslize a lingueta protectora de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 35). • A fita possui uma porção em branco entre segmentos gravados. → Sobreponha o título nas posições gravadas (pág. 117).
A etiqueta da cassete não é registada.	• A fita está regulada para evitar apagamentos acidentais. → Deslize a lingueta protectora de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 35).
O telecomando fornecido com a sua videocâmara não funciona.	• COMMANDER está regulado a OFF nos parâmetros do menu. → Regule-o a ON (pág. 243). • Algo está a bloquear os raios infravermelhos. → Remova tal obstáculo. • As pilhas estão inseridas no compartimento de pilha com as polaridades + e – incorrectamente posicionadas com relação às marcas + e –. → Insira as pilhas observando a correspondência correcta dos pólos (pág. 291). • As pilhas estão exauridas. → Insira novas pilhas (pág. 291).
A imagem de um televisor ou videogravador não aparece, mesmo quando a videocâmara é ligada às saídas no televisor ou videogravador.	• DISPLAY está regulado a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu. → Regule-o a LCD (pág. 243). • VIDEOINPUT não está regulado correctamente nos parâmetros do menu. → Regule-o para a definição correcta (pág. 238).
Não se consegue efectuar a duplicação quando se utiliza o cabo de ligação A/V.	• VIDEOINPUT não está regulado correctamente nos parâmetros do menu. → Regule-o para a definição correcta.
A melodia ou o sinal sonoro soa por 5 segundos.	• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos 1 hora para aclimatizar-se (pág. 271). • Ocorreu algum problema na sua videocâmara. → Remova a cassete uma vez e insira-a novamente, e então, volte a operar a sua videocâmara.
Nenhuma função actua, embora a alimentação esteja ligada.	• Desligue o adaptador CA da tomada da rede eléctrica ou remova a bateria, e então religue-a em cerca de 1 minuto. Active a alimentação. Se as funções ainda assim não funcionarem, carregue em RESET usando um objecto pontiagudo (Se carregar em RESET, todas as definições (DCR-IP220E: excepto as definições de modo NETWORK), inclusive a data e a hora, retornarão aos seus valores originais) (pág. 285).

(continua na página seguinte)

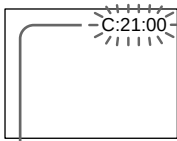
Tipos de problemas e suas soluções

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
Durante o carregamento da bateria recarregável instalada na videocâmara, a lâmpada CHG da bateria não se acende.	• O carregamento está completado. • A bateria recarregável não está correctamente instalada. → Instale-a correctamente (pág. 26).
Não se consegue carregar a bateria recarregável instalada na videocâmara.	• O interruptor POWER não está regulado a (CHG) OFF. → Regule-o a (CHG) OFF.
Durante o carregamento da bateria recarregável instalada na videocâmara, a lâmpada CHG da bateria cintila.	• A bateria recarregável não está correctamente instalada. → Instale-a correctamente (pág. 26). • Há algo errado com a bateria recarregável. → Consulte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.
Quando se regula o interruptor POWER a VCR ou (CHG) OFF, caso a videocâmara seja movida, poder-se-á escutar um som de estrépido do interior da videocâmara.	• Isto se deve ao facto de algumas funções utilizarem um mecanismo linear. Isto não significa um mau funcionamento.
As teclas não aparecem no painel de toque.	• A tecla DISPLAY/TOUCH PANEL foi premida. → Pressione o écran LCD levemente. → Carregue na tecla DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara ou em DISPLAY no telecomando (pág. 57).
As teclas do écran LCD não funcionam.	→ Ajuste o écran LCD (CALIBRATION) (pág. 275).
Os indicadores aparecem invertidos no visor electrónico.	• O modo espelho está activado. Isto não significa um mau funcionamento (pág. 45).
Os caracteres aparecem invertidos no écran do televisor.	• Isto ocorre quando DISPLAY for ajustado a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu durante a utilização do modo espelho. Isto não significa um mau funcionamento.
Não se consegue transferir dados de imagem ao seu computador através da ligação USB.	• O cabo USB foi ligado antes da instalação do driver USB ter sido completada. → Desinstale o driver USB instalado incorrectamente e volte a instalar o driver USB (pág. 206). • USB STREAM está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a ON (pág. 242).
Não se consegue remover a cassete mesmo com o compartimento de cassete aberto.	• Começou a ocorrer condensação de humidade na sua videocâmara (pág. 271).

Indicação de auto-diagnóstico

A sua videocâmara possui uma função de indicação de auto-diagnóstico. Esta função indica as condições actuais da sua videocâmara através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra e números) no écran LCD. Se um código de 5 dígitos for indicado, verifique a lista de códigos a seguir. Os últimos 2 dígitos (indicados por □□) diferirão de acordo com o estado da sua videocâmara.

Écran LCD ou visor electrónico



Indicação de auto-diagnóstico

- C:□□:□□
O próprio utente pode consertar a sua videocâmara.
- E:□□:□□
Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

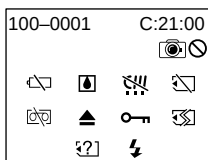
Indicação de 5 dígitos	Causa e/ou Acções Correctivas
C:04:□□	• Está-se a utilizar uma bateria recarregável que não é «InfoLITHIUM». → Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 266).
C:21:□□	• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos 1 hora para aclimatizar-se (pág. 271).
C:22:□□	• As cabeças de vídeo estão contaminadas. → Limpe as cabeças usando a cassete de limpeza (opcional) (pág. 272).
C:31:□□ C:32:□□	• Ocorreu algum outro mau funcionamento além dos acima mencionados, que o utente pode corrigir. → Remova a cassete uma vez e volte a inseri-la, e então tente operar a sua videocâmara. Não execute esta operação, caso comece a ocorrer condensação de humidade (pág. 271). → Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a sua videocâmara.
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□	• Ocorreu um mau funcionamento não-corrigível pelo utente. → Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local e informe qual é o código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10).

Se não conseguir rectificar o problema, mesmo ao tentar executar as acções correctivas durante algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

Indicadores e mensagens de advertência

Se indicadores e mensagens aparecerem no écran LCD, verifique o seguinte:
Consulte a página entre parênteses «()» quanto a maiores informações.

Indicadores de advertência



100-0001 Indicador de advertência quanto ao ficheiro

Piscar lento:

- O ficheiro está corrompido.
- O ficheiro está ilegível.
- Tentou-se executar a função MEMORY MIX em imagens móveis (pág. 160).

C:21:00 Indicação de auto-diagnóstico (pág. 261)

A bateria está exaurida ou prestes a exaurir-se

Piscar lento:

- A bateria está prestes a exaurir-se. Dependendo das condições de operação, do ambiente e da bateria, o indicador pode cintilar, mesmo que ainda haja aproximadamente 5 a 10 minutos de carga restante na bateria.

Ocorrência de condensação de humidade*

Piscar rápido:

- Ejecte a cassete, desactive a sua videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto (pág. 271).

Indicador de advertência quanto à memória de microcassete (micro Cassette Memory)*

Piscar lento:

- Ejecte a cassete uma vez e volte a inseri-la. Se ainda assim o indicador continuar a piscar, a memória de microcassete (micro Cassette Memory) pode estar com defeito.

Piscar rápido:

- A memória de microcassete (micro Cassette Memory) da sua videocâmara pode estar com defeito.

Indicador de advertência quanto ao «Memory Stick»

Piscar lento:

- Não há «Memory Stick» inserido.

Piscar rápido:

- A imagem não pode ser gravada no «Memory Stick».

Indicador de advertência quanto à formatação do «Memory Stick»*

Piscar rápido:

- Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos (pág. 128).
- O «Memory Stick» não está formatado correctamente (pág. 240).

Indicador de advertência quanto à incompatibilidade de «Memory Stick»*

Piscar lento:

- Foi inserido um «Memory Stick» incompatível.

Indicador de advertência quanto à cassete

Piscar lento:

- A fita está perto do fim.
- Não há cassete inserida.*
- A lingueta protectora contra inscrições da cassete está exposta (vermelha) (pág. 35).*

Piscar rápido:

- A fita chegou ao fim.*

Indicador de advertência quanto à cassete de limpeza (somente DCR-IP220E)

Piscar lento:

- Uma cassete de limpeza foi inserida no modo MEMORY/NETWORK (pág. 273).

É necessário ejectar a cassete.*

Piscar lento:

- A lingueta protectora contra inscrições da cassete está exposta (vermelha) (pág. 35).

Piscar rápido:

- Ocorreu condensação de humidade (pág. 271).
- A fita chegou ao fim.
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 261).

A imagem está protegida*

Piscar lento:

- A imagem está protegida (pág. 187).

Indicador de advertência quanto ao flash

Piscar lento:

- Durante o carregamento.

Piscar rápido:

- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 261).*
- Há algo errado com o flash.

Indicador de advertência quanto à gravação de imagens estáticas

Piscar lento:

- A imagem estática não pode ser gravada num «Memory Stick» (pág. 64).

* É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.

Indicadores e mensagens de advertência

Mensagens de advertência

- CLOCK SET Acerte a data e a hora (pág. 31).
- FOR “InfoLITHIUM”
BATTERY ONLY Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 266).
- CLEANING CASSETTE As cabeças de vídeo estão contaminadas (pág. 272) (O indicador e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecem um após o outro no écran LCD).
- COPY INHIBIT Tentou-se gravar uma imagem que possui sinais de controlo dos direitos de autor (pág. 264).*
- FULL O «Memory Stick» está cheio (pág. 147).*
- A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está ajustada em LOCK (pág. 129).
- NO FILE Não há nenhuma imagem gravada no «Memory Stick» (pág. 176).*
- NO MEMORY STICK Não há «Memory Stick» inserido.*
- MEMORY STICK ERROR Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos (pág. 131).*
- FORMAT ERROR O «Memory Stick» não é reconhecido (pág. 240).*
Verifique o formato.
- DIRECTORY ERROR Há mais de dois directórios iguais (pág. 175).*
- PLAY ERROR A imagem está distorcida e não pode ser reproduzida.*
- REC ERROR Verifique os sinais de entrada, e então tente gravar novamente (pág. 159, 173).*
- TAPE END A fita atingiu o seu final.*
- NO TAPE Insira uma cassete.*
- DELETING PHOTO foi premida durante a eliminação de dados no «Memory Stick».*
- FORMATTING PHOTO foi premida durante a formatação de um «Memory Stick».*
- NOW CHARGING A recarga do flash não funciona correctamente.*
- CLEANING END A limpeza foi completada. Ejecte a cassete de de limpeza (pág. 273).
- CLEANING TAPE END A cassete de limpeza atingiu o seu final.
- TITLE FULL 20 títulos foram gravados (pág. 116).*
- INPUT ERROR Foi introduzida uma imagem de formato incompatível (por exemplo, uma imagem gravada no formato DV) (pág. 113).*
- NOT REC Tentou-se copiar ficheiros MPEG MOVIE gravados num «Memory Stick» para a cassete (pág. 182).
- CHANGE TO “CAM” or “VCR” Não se pode utilizar uma cassete de limpeza no modo MEMORY (pág. 273).
- INCOMPATIBLE O «Memory Stick» inserido não é compatível com a sua videocâmara.*
- READ-ONLY MEMORY STICK Está inserido um «Memory Stick» destinado somente para leitura.*

* É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.

Consulte o manual de instruções da função de rede fornecido junto com a sua videocâmara acerca das mensagens de advertência no modo NETWORK.

Videocassetes utilizables

Selección de los tipos de videocassetes

Usted solamente podrá utilizar videocassetes  MICROMV. No podrá usar videocassetes 8 mm , Hi8 , Digital8 , VHS , VHSC , S-VHS , S-VHSC , Betamax , DV , ni mini DV .

Todos los videocassetes MICROMV poseen micro Cassette Memory (memoria de microcasete).

  y  MICROMV son marcas comerciales de Sony Corporation.

Reproducción de cintas grabadas en el sistema NTSC

Usted podrá reproducir cintas grabadas en el sistema de vídeo NTSC en la pantalla de cristal líquido.

Señal de derechos de autor

Cuando reproduzca

Si la cinta reproducida en su videocámara contiene señales de derechos de autor, no podrá copiarla en otro equipo conectado a su videocámara.

Cuando grabe

Usted no podrá grabar software con su videocámara software que contenga señales de control de derechos de autor para protección del software.

Si trata de grabar tal software, en la pantalla o de cristal líquido en la pantalla del televisor aparecerá COPY INHIBIT. Su videocámara no grabará las señales de control de derechos de autor cuando grabe.

Cassetes utilizáveis

Seleção do tipo de cassette

Pode-se utilizar somente cassetes

 MICROMV. Não é possível utilizar nenhuma outra cassette  8 mm,  Hi8,  Digital8,  VHS,  VHSC,  S-VHS,  S-VHSC,  Betamax,  DV ou  mini DV.

Todas as cassetes MICROMV possuem memória de microcassete (micro Cassette Memory).

  e  MICROMV são marcas comerciais de Sony Corporation.

Reprodução de uma cassette gravada pelo sistema NTSC

É possível reproduzir cassetes gravadas pelo sistema de vídeo NTSC no écran LCD.

Sinal de direitos de autor

Em reproduções

Se a fita reproduzida na sua videocâmara contém sinais de controlo dos direitos de autor, não será possível copiá-la utilizando um outro equipamento ligado à sua videocâmara.

Em gravações

Não é possível gravar na sua videocâmara, um software que contenha sinais de controlo dos direitos de autor para a protecção contra cópias de tal software.

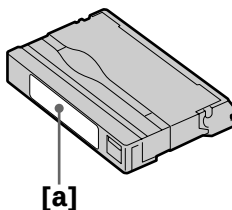
COPY INHIBIT aparece no écran LCD ou no écran do televisor, caso tente gravar tal software. A sua videocâmara não regista os sinais de controlo dos direitos de autor na fita durante gravações.

Videocassetes utilizables

Notas sobre los videocassetes MICROMV

Cuando fije una etiqueta en un videocasete MICROMV

Cerciórese de fijar la etiqueta solamente en los lugares indicados en la ilustración siguiente [a] a fin de no provocar el mal funcionamiento de su videocámara.



Después de haber utilizado el videocasete MICROMV

Rebobine la cinta hasta su comienzo, colóquelo en su caja, y guárdelo en posición vertical.

Cuando la micro Cassette Memory (memoria de microcasete) no trabaje

Reinserte el videocasete.

Cassetes utilizáveis

Notas sobre a cassette MICROMV

Quando se afixa uma etiqueta na cassette MICROMV

Certifique-se de afixar uma etiqueta somente no local ilustrado abaixo [a], para não causar um mau funcionamento da sua videocâmara.

Após o uso da cassette MICROMV

Rebobine a fita até o início, coloque a cassette no seu estojo e guarde-o em posição vertical.

Quando a função de memória de microcassete (micro Cassette Memory) não actuar

Reinsira a cassette.

Acerca de la batería “InfoLITHIUM”

¿Qué es la batería “InfoLITHIUM”?

“InfoLITHIUM” es una batería de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de operación entre su videocámara.

La batería “InfoLITHIUM” calcula el consumo de energía de acuerdo con las condiciones de operación de su videocámara, y visualiza el tiempo restante de la batería en minutos.

Carga de la batería

- Cerciórese de cargar la batería antes de comenzar a utilizar su videocámara.
- Le recomendamos que cargue la batería en una temperatura ambiental de 10 a 30°C hasta que la lámpara CHG de la batería se apague, señalando que la batería está completamente cargada. Si cargase la batería fuera de este margen de temperaturas, no podría cargarla eficazmente.
- Después de haber finalizado la carga, desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma de entrada de CC (DC IN) de su videocámara o extraiga la batería.

Utilización efectiva de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se disminuirá en lugares fríos. Le recomendamos que coloque la batería en un bolsillo, cerca de su cuerpo, para calentarla y que la instale en su videocámara antes de comenzar a tomar fotos. Esto le permitirá utilizar la batería durante más tiempo.
- La utilización frecuente de la pantalla de cristal líquido o de las funciones de reproducción, avance rápido, o rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez.
- Cerciórese de poner el selector POWER en (CHG) OFF inmediatamente después de tomar fotos o de reproducir con su videocámara. La batería también se consumirá cuando su videocámara esté en el modo de espera o la reproducción esté en pausa.
- Hágase con baterías de repuesto para dos o tres veces el tiempo de videofilmación pensada, y haga pruebas antes de la videofilmación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.

Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM»

O que é a bateria recarregável «InfoLITHIUM»?

A bateria recarregável «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio que possui funções para comunicação de informações relativas às condições operativas entre a sua videocâmara e um adaptador/carregador CA opcional.

A bateria recarregável «InfoLITHIUM» calcula o consumo de alimentação de acordo com as condições operativas da sua videocâmara e exhibe o tempo de carga restante da bateria em minutos.

Carregamento da bateria recarregável

- Certifique-se de carregar a bateria recarregável antes de iniciar a utilização da sua videocâmara.
- Recomendamos carregar a bateria recarregável a uma temperatura ambiente entre 10°C a 30°C até que a lâmpada CHG da bateria se apague, indicando que a bateria recarregável está plenamente carregada. Se a bateria recarregável for carregada fora desta gama de temperaturas, pode não ser possível carregar eficientemente a bateria recarregável.
- Após terminar o carregamento, desligue o cabo da tomada DC IN na sua videocâmara ou remova a bateria recarregável.

Utilização efectiva da bateria recarregável

- O desempenho da bateria diminui em ambientes de baixas temperaturas. Portanto, o tempo de utilização da bateria recarregável pode ser encurtado em locais frios. Recomendamos que coloque a bateria recarregável num bolso da sua roupa para aquecê-la com o calor do seu corpo, e só volte a instalá-la na sua videocâmara momentos antes de iniciar as tomadas de cena. Isto possibilitará o uso prolongado da bateria recarregável.
- A utilização frequente do painel LCD ou a operação frequente de reprodução, avanço rápido ou rebobinagem desgasta mais rapidamente a bateria recarregável.
- Certifique-se de comutar o interruptor POWER a (CHG) OFF quando não for efectuar tomadas de cena ou reproduções na sua videocâmara. A bateria recarregável também se desgasta quando a sua videocâmara estiver no modo de espera ou pausa de reprodução.
- Tenha baterias recarregáveis de reserva disponíveis para duas ou três vezes o tempo de gravação planeado, e efectue gravações de prova antes de executar as gravações reais.
- Não exponha a bateria recarregável à água. A bateria recarregável não é à prova de água.

Acerca de la batería “InfolITHIUM”

Indicador de tiempo de batería restante

- Si se desconecta la alimentación aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del indicador de tiempo de batería restante sea correcta. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de batería restante correcta puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas durante mucho tiempo, si se deja completamente cargada, o si se utiliza con frecuencia. Tome el tiempo de batería restante como el tiempo aproximado de videofilmación.
- La marca , que indica que queda poco tiempo de batería, puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de operación o de la temperatura ambiental y del entorno, incluso aunque el tiempo restante de la misma sea de cinco a 10 minutos.

Forma de guardar la batería

- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, realice el procedimiento siguiente una vez al año para mantener apropiadamente sus funciones.
 1. Cargue completamente la batería.
 2. Descárguela en su equipo electrónico.
 3. Extraiga la batería de del equipo y guárdela en un lugar seco y fresco.
- Para descargar la batería en su videocámara, deje ésta en el modo de videofilmación hasta que no quede más energía en la misma sin videocasete insertado.

Duración útil de la batería

- La duración útil de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo poco a poco a medida que la utilice. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que su duración útil se haya acabado. Adquiera una batería nueva.
- La duración útil de la batería dependerá de cómo se guarde, de las condiciones de operación, y del medio ambiente para cada batería.

Sobre a bateria recarregável «InfolITHIUM»

Indicador do tempo de carga restante na bateria

- Se a alimentação se desligar, embora o indicador do tempo de carga restante na bateria informe que a bateria recarregável possui carga suficiente para operar, recarregue completamente a bateria recarregável, de maneira que a informação do indicador do tempo de carga restante na bateria fique correcta. Note, porém, que a indicação correcta de carga da bateria às vezes não será restaurada se a bateria recarregável for utilizada sob temperaturas elevadas por um longo tempo, for deixada em estado plenamente carregado, ou for frequentemente utilizada. Considere a indicação do tempo de carga restante na bateria como um tempo de filmagem aproximado.
- A marca  a indicar que resta pouco tempo de carga na bateria, às vezes pisca conforme as condições operativas, a temperatura ambiente e o entorno, mesmo que o tempo de carga restante na bateria seja de aproximadamente 5 a 10 minutos.

Como guardar a bateria recarregável

- Quando não for utilizar a bateria recarregável por um longo intervalo de tempo, efectue o seguinte procedimento uma vez por ano, para manter o funcionamento apropriado da bateria.
 1. Carregue a bateria completamente.
 2. Descarregue a sua carga no seu equipamento electrónico.
 3. Retire a bateria do equipamento e guarde-a num local fresco e seco.
- Para esgotar a carga da bateria recarregável na sua videocâmara, deixe a videocâmara no modo de gravação, sem nenhuma cassette inserida, até que a alimentação se desligue.

Vida útil da bateria

- A vida útil da bateria é limitada. A capacidade da bateria cai pouco a pouco à medida que vai sendo utilizada e que o tempo passa. Quando o tempo de carga disponível na bateria ficar consideravelmente encurtado, uma causa provável é o término da sua vida útil. Neste caso, adquira uma nova bateria recarregável.
- A vida útil da bateria varia de acordo com a forma de armazenamento, as condições de operação e o ambiente de cada bateria recarregável.

Acerca de i.LINK

La toma i.LINK (interfaz MICROMV) de esta unidad es una interfaz MICROMV compatible con i.LINK. En esta sección se describen las normas y características de i.LINK.

¿Qué es “i.LINK”?

i.LINK es una interfaz en serie digital para manejar señales de audio y vídeo digitales, y otros datos, en dos sentidos entre equipos que posean tomas i.LINK, y para controlar otros equipos.

Los equipos compatibles con i.LINK podrán conectarse con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio / vídeo digitales. Cuando conecte dos o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad, podrá realizar operaciones y transacciones no solamente con el equipo conectado a esta unidad sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado.

Sin embargo, tenga en cuenta que el método de operación variará a veces de acuerdo con las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente sólo podrá conectarse un componente de un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK. Para conectar esta unidad a que posea dos o más tomas i.LINK internacional un equipo compatible con i.LINK (interfaz MICROMV), consulte el manual de instrucciones del equipo que desee conectar.

Acerca del nombre “i.LINK”

i.LINK es un término más familiar para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por Sony, y es una marca comercial aprobada por muchas corporaciones.

IEEE 1394 es una norma internacional estandarizada por el instituto Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Sobre i.LINK

A tomada i.LINK (Interface MICROMV) deste aparelho é uma interface MICROMV compatível com i.LINK. Esta seção descreve o padrão i.LINK e suas características.

O que é «i.LINK»?

i.LINK é uma interface serial digital para o manuseamento de vídeo digital, áudio digital e outros dados, em duas direções, entre equipamentos que possuam a tomada i.LINK, e para o controlo de outros equipamentos. Equipamentos i.LINK-compatíveis podem ser ligados por um simples cabo i.LINK. As operações e transacções de dados com vários equipamentos AV digitais são aplicações possíveis. Quando dois ou mais equipamentos i.LINK-compatíveis forem ligados a este aparelho num cordão de margaridas, as operações e transacções de dados tornam-se viáveis não somente com o equipamento ligado a este aparelho, como também com outros dispositivos através do equipamento directamente ligado. Observe, porém, que o método de operação às vezes varia conforme as características e especificações do equipamento a ser ligado, e que as operações e transacções de dados às vezes não são viáveis em alguns equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, apenas uma unidade de equipamento pode ser ligada a este aparelho pelo cabo i.LINK. Quando for ligar este aparelho a um equipamento i.LINK-compatível que possua duas ou mais tomadas i.LINK (Interface MICROMV), consulte o manual de instruções do equipamento a ser ligado.

Acerca do termo «i.LINK»

i.LINK é um termo mais familiar ao condutor para transporte de dados IEEE 1394 proposto pela Sony, e é uma marca comercial aprovada por muitas corporações.

IEEE 1394 é um padrão internacional, padronizado pelo Instituto de Engenheiros Eléctricos e Electrónicos.

Acerca de i.LINK

Velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de su videocámara es «S400».

La velocidad máxima en baudios de i.LINK variará de acuerdo con el equipo.

Existen tres velocidades máximas en baudios:

S100 (aprox. 100 Mbps*)

S200 (aprox. 200 Mbps)

S400 (aprox. 400 Mbps)

La velocidad en baudios se indica en «Especificaciones» del manual de instrucciones de cada equipo. También se indica cerca de la toma i.LINK (interfaz MICROMV) de algunos equipos.

La velocidad máxima en baudios de equipos en los que no esté indicada, será «S100».

Cuando conecte unidades a un equipo que posea una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

*¿Qué es Mbps?

Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que pueden transmitir o recibirse en un segundo. Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100Mbps significa que en un segundo podrán transmitirse 100 megabits.

Funciones de i.LINK de esta unidad

Con respecto a los detalles sobre cómo duplicar cuando esta unidad esté conectada a equipo de vídeo que posea tomas DV, consulte las páginas 107, 112.

Esta unidad también podrá conectarse a otros equipos compatibles con i.LINK (interfaz MICROMV) que no sean de vídeo fabricados por Sony (p. ej. PC de la serie VAIO).

Antes conectar esta unidad a un PC, cerciúrese de que el software de aplicación soportado por ésta ya esté instalado en el PC.

Con respecto a los detalles sobre las precauciones sobre la conexión de esta unidad, consulte también los manuales de instrucciones de los equipos conectados.

Cable i.LINK requerido

Utilice un cable i.LINK de 4 a 4 contactos Sony (durante la duplicación MPEG2).

i.LINK y  son marcas comerciales.

Sobre i.LINK

Taxa de baud i.LINK

A taxa máxima de baud da videocâmara é «S400».

A taxa máxima de baud de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Três taxas máximas de baud estão definidas:

S100 (aprox. 100 Mbps*)

S200 (aprox. 200 Mbps)

S400 (aprox. 400 Mbps)

A taxa de baud está listada sob «Especificações» no manual de instruções de cada equipamento. A mesma também está indicada nas cercanias da tomada i.LINK (Interface MICROMV) em alguns equipamentos.

A taxa máxima de baud de equipamentos nos quais a mesma não esteja indicada, excepto este aparelho, é de «S100».

Quando os aparelhos são ligados a equipamentos que possuem uma taxa máxima de baud diferente, a taxa de baud às vezes pode diferir da taxa de baud indicada.

*O que é «Mbps»?

Mbps representa megabits por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida em um segundo. Por exemplo, uma taxa de baud de 100 Mbps significa que 100 megabits de dados podem ser enviados em um segundo.

Funções i.LINK neste aparelho

Quanto aos pormenores sobre como duplicar quando este aparelho estiver ligado a um outro equipamento de vídeo que possua tomadas DV, consulte a página 107, 112.

Este aparelho também pode ser ligado a um outro equipamento compatível com i.LINK (Interface MICROMV) produzido pela Sony, que não seja equipamento de vídeo (por ex., computador pessoal da série VAIO).

Antes de ligar este aparelho a um computador pessoal, certifique-se de que o software de aplicação suportado por este aparelho já esteja instalado no computador pessoal.

Quanto aos pormenores sobre as precauções quando da ligação deste aparelho, consulte também os manuais de instruções dos equipamentos que serão ligados.

Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo i.LINK Sony de 4-terminais-a-4-terminais (durante a duplicação MPEG2).

i.LINK e  são marcas comerciais.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Utilización de su videocámara en el extranjero

Los países y áreas en los que podrá las funciones de red están restringidos. Con respecto a los detalles, consulte el manual de operación de la función de red (DCR-IP220E solamente) ofrecido por separado.

Usted puede utilizar la videocámara en cualquier país o área utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara con 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Su videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL y poseer tomas de entrada de audio/vídeo.

A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema PAL

Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Hungría, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Polonia, Portugal, República Checoslovaca, República Eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Guyana, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwán, Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana, Irán, Iraq, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

Utilização da sua videocâmara no estrangeiro

Utilização da videocâmara no estrangeiro

Os países e áreas onde é possível utilizar as funções de rede são restritos. Quanto aos pormenores, consulte separadamente o manual de instruções das funções de rede (somente DCR-IP220E).

Pode-se utilizar esta videocâmara em qualquer país ou área, por meio do adaptador de alimentação CA fornecido junto com esta videocâmara, dentro de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

A sua videocâmara é baseada no sistema PAL. Caso queira assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL e possuir a tomada de entrada AUDIO/VIDEO.

A seguir, veja os sistemas de cores de TV utilizados no estrangeiro.

Sistema PAL

Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Holanda, Hong-Kong, Hungria, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Polónia, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, Reino Unido, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistem NTSC

Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Guiana, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgária, França, Guiana, Irã, Iraque, Mónaco, Rússia, Ucrânia, etc.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador , habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

No trabajará ninguna función, excepto la expulsión del videocasete. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente una hora con el compartimiento del videocasete abierto. Usted podrá volver a utilizar su videocámara si el indicador  no aparece al conectar de nuevo la alimentación. Cuando la humedad comience a condensarse, su videocámara a veces no podrá detectar la condensación. Cuando ocurra esto, es posible que algunas veces no salga expulsado durante 10 segundos después de haber abierto la tapa del videocasete. Esto no significa mal funcionamiento. No cierre la tapa hasta que el videocasete salga expulsado.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cuando la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:

- Usted traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
- Usted su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
- Usted utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Usted utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar correctamente. Se houver humidade no interior da videocâmara, o sinal sonoro soar e o indicador  piscará. Quando o indicador  piscar simultaneamente, haverá uma cassete inserida na videocâmara. Se ocorrer condensação de humidade na objectiva, o indicador não aparecerá.

Caso ocorra condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a de ejeção de cassetes, funcionará. Ejecte a cassete, desligue a videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto. A videocâmara poderá ser utilizada novamente, se o indicador  não aparecer mais ao religar a alimentação.

Quando começar a ocorrer condensação de humidade, a sua videocâmara algumas vezes não poderá detectá-la. Caso isto ocorra, a cassete, às vezes, não será ejectada durante 10 segundos, depois que o compartimento de cassete for aberto. Isto não significa um mau funcionamento. Não feche o compartimento de cassete até que a cassete seja ejectada.

Nota acerca da condensação de humidade

A condensação de humidade pode ocorrer quando se transporta a videocâmara de um local frio para um quente (ou vice-versa) ou quando se utiliza a videocâmara num local quente como o seguinte:

- ao transportar a videocâmara de uma pista de esquí para um local aquecido por um dispositivo de aquecimento;
- ao transportar a videocâmara de um automóvel ou de um ambiente com ar condicionado para um ambiente quente externo;
- ao utilizar a videocâmara após uma rajada de vento ou um temporal;
- ao utilizar a videocâmara num local de alta temperatura e alta humidade.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente una hora).

Información sobre el mantenimiento

Limpieza de la cabeza de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie la cabeza de vídeo. La cabeza de vídeo puede estar sucia cuando:

- aparezca ruido de patrón de mosaico en las imágenes de reproducción.
- las imágenes de reproducción no se muevan.
- las imágenes de reproducción no aparezcan.
- el indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparezcan uno tras otro, o cuando el indicador  parpadee en la pantalla.

Cuando ocurra el problema [a] o [b] mencionado, limpie la cabeza de vídeo con un casete limpiador MGRCLD Sony (opcional). Compruebe las imágenes, y si el problema persiste, repita la limpieza.

[a]



Si la cabeza de vídeo se ensucia más, toda la pantalla se volverá azul [b].

Cabeza de vídeo

La cabeza de vídeo se desgastará si utiliza la videocámara durante mucho tiempo. Cuando, después de utilizar el casete limpiador, las imágenes no sean claras, es posible que la cabeza de vídeo esté gastada. En tal caso, tendrá que reemplazarlas. Con respecto a los detalles, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

Como evitar a condensação de humidade

Ao transportar a videocâmara de um local frio para um quente, guarde-a numa bolsa plástica e lacre-a firmemente. Remova a bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Informações sobre manutenção

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo. As cabeças de vídeo podem estar contaminadas quando:

- aparecerem ruídos de padrão mosaico na imagem de reprodução;
- as imagens de reprodução não se moverem;
- as imagens de reprodução não aparecerem;
- o indicador  e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecerem um após o outro, ou o indicador  piscar no ecrã LCD durante gravações.

Caso ocorra o problema [a] ou [b] acima, limpe as cabeças de vídeo com a cassete de limpeza MGRCLD Sony (opcional). Verifique a imagem e, se o problema acima persistir, repita a limpeza.

[b]



Se as cabeças de vídeo ficarem mais contaminadas, o ecrã inteiro ficará azul [b].

Cabeças de vídeo

As cabeças de vídeo vão se desgastando à medida que se utiliza a videocâmara durante um longo tempo. Se a aplicação da cassete de limpeza não melhorar a nitidez da imagem, as cabeças de vídeo poderão estar deterioradas devido ao uso. Neste caso, será necessário substituir as cabeças de vídeo. Quanto aos pormenores, consulte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Utilización del casete limpiador

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
- (2) Inserte el casete limpiador.
- (3) Presione OK de la pantalla de cristal líquido. Aparecerá el mensaje "NOW CLEANING". Una vez finalizada la limpieza, aparecerá el mensaje "[ícono] ▲ CLEANING END".
- (4) Extraiga el casete limpiador.

Para cancelar la limpieza

Presione CANCEL.

Notas

- Para limpiar la cabeza de vídeo, no utilice más que el casete limpiador.
- El casete limpiador no trabajará en el modo MEMORY / NETWORK.

Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si hay huellas digitales o polvo la pantalla de cristal líquido, le recomendamos que utilice el paño de limpieza (suministrado) para limpiarla. Cuando utilice un juego de limpieza de pantallas de cristal líquido (opcional), no aplique directamente el líquido de limpieza a la pantalla de cristal líquido. Limpie la pantalla de cristal líquido con un papel de limpieza humedecido en el líquido.

Carga de la batería incorporada

Su videocámara se suministra con una batería incorporada instalada para conservar la fecha y la hora, etc., independientemente de la posición del selector POWER. La batería incorporada estará cargándose siempre mientras esté utilizando su videocámara. Sin embargo, la batería se descargará gradualmente si no utiliza su videocámara. Se descargará completamente en **unos tres meses** si no utiliza su videocámara en absoluto. Aunque la batería incorporada no esté cargada, no afectará la operación de su videocámara. Para conservar la fecha y la hora, etc., cargue la batería cuando se haya descargado.

Carga de la batería incorporada

- Conecte su videocámara a un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara con el interruptor POWER abierto durante más de 24 horas.
- O instale la batería completamente cargada en su videocámara, y deje ésta con el interruptor POWER abierto durante más de 24 horas.

Informações sobre manutenção e precauções

Utilização de cassetes de limpeza

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
- (2) Insira a cassette de limpeza.
- (3) Carregue em OK no écran LCD. A mensagem «NOW CLEANING» aparece. Após finalizar a limpeza, aparece a mensagem «[ícono] ▲ CLEANING END».
- (4) Ejecte a cassette de limpeza.

Para cancelar a limpeza

Carregue em CANCEL.

Notas

- Quando for efectuar a limpeza das cabeças de vídeo, não utilize nenhum outro equipamento, além da cassette de limpeza.
- A cassette de limpeza não funciona no modo MEMORY / NETWORK.

Limpieza do écran LCD

Caso o écran LCD esteja contaminado por impressões digitais ou pó, recomenda-se utilizar o pano de limpeza (fornecido) para limpá-lo. Quando utilizar o jogo de limpeza LCD (opcional), não aplique o líquido de limpeza directamente sobre o écran LCD. Limpe o écran LCD com um papel de limpeza humedecido com o líquido.

Carregamento da pilha recarregável incorporada

A sua videocâmara é fornecida com uma pilha recarregável incorporada instalada para guardar a data e hora, etc., independentemente do ajuste do interruptor POWER. A pilha recarregável incorporada estará sempre carregada enquanto estiver a usar a sua videocâmara. Contudo, a carga desta pilha descarregar-se-á gradualmente caso não utilize a videocâmara, e estará completamente exaurida em **aproximadamente 3 meses**, caso não utilize absolutamente a videocâmara. Mesmo que a pilha recarregável incorporada não esteja carregada, isto não afectará o funcionamento da videocâmara. Para guardar a data e hora, etc., carregue a pilha, caso esteja descarregada.

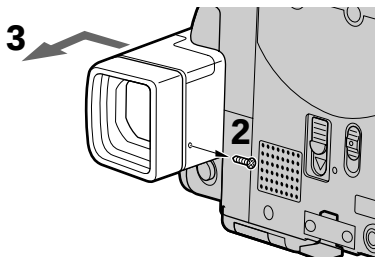
Carregamento da pilha recarregável incorporada

- Ligue a sua videocâmara a uma tomada da rede eléctrica com o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara, e deixe a videocâmara com o interruptor POWER desactivado durante mais de 24 horas.
- Ou instale a bateria recarregável completamente recarregada na sua videocâmara, e deixe a sua videocâmara com o interruptor POWER desactivado durante mais de 24 horas.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Eliminación del polvo del interior del visor

- (1) Abra el panel de cristal líquido.
- (2) Quite el tornillo con un destornillador (opcional).
- (3) Deslice el visor unos 1,5 mm hacia la izquierda y después tire de él para extraer el ocular.



- (4) Elimine el polvo del interior del ocular y del visor con un cepillo soplador adquirido en un establecimiento del ramo.
- (5) Invierta los pasos anteriores 2 y 3 para fijar el ocular. Después vuelva a colocar el tornillo.

Precaución

No quite otros tornillos. Usted solamente deberá quitar el tornillo para extraer el ocular.

Notas

- No deje caer ni doble el eje del ocular.
- Tenga cuidado cuando maneje el ocular.

Informações sobre manutenção e precauções

Remoção do pó do interior do visor electrónico

- (1) Abra o painel LCD.
- (2) Remova o parafuso com uma chave de fendas (opcional).
- (3) Deslize o visor electrónico cerca de 1,5 mm para a esquerda e depois puxe-o para remover a ocular.

- (4) Remova a poeira do interior da ocular e do visor electrónico com um soprador disponível no comércio.
- (5) Execute os passos 2 e 3 acima no sentido inverso para acoplar a ocular. Depois, recoloque o parafuso.

Precaução

Não remova nenhum outro parafuso. Poderá remover somente o parafuso para remover a ocular.

Notas

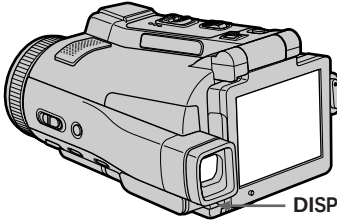
- Não derrube nem dobre a haste da ocular.
- Manuseie com cuidado a ocular.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Ajuste de la pantalla de cristal líquido (CALIBRATION)

Los botones del panel sensible al tacto pueden no trabajar correctamente. Cuando suceda esto, realice el procedimiento siguiente.

- (1) Ponga el selector POWER en (CHG) OFF.
- (2) Extraiga el videocasete de su videocámara, después desconecte todos los cables conectores de su videocámara.
- (3) Cierre el panel de cristal líquido con la pantalla de cristal líquido encendida hacia fuera.



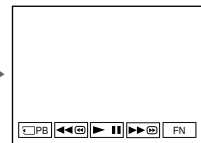
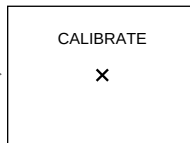
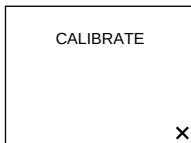
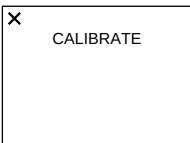
Informações sobre manutenção e precauções

Ajuste do écran LCD (CALIBRATION)

As teclas do painel de toque podem não funcionar correctamente. Caso isto ocorra, siga o procedimento abaixo.

- (1) Regule o interruptor POWER a (CHG) OFF.
- (2) Ejecte a fita da sua videocâmara, e então desligue qualquer cabo de ligação da sua videocâmara.
- (3) Feche o painel LCD com o écran LCD voltado para fora.

- (4) Ponga el selector POWER en VCR manteniendo presionado DISPLAY/TOUCH PANEL, y después mantenga presionado DISPLAY/TOUCH PANEL durante unos cinco segundos.
- (5) Realice los procedimientos siguientes utilizando un dedo o el estilo suministrado (DCR-IP220E solamente).
 - ① Toque **X** de la esquina superior izquierda.
 - ② Toque **X** de la esquina inferior derecha.
 - ③ Toque **X** del centro de la pantalla de cristal líquido.



Si no presiona el punto derecho, **X** volverá siempre a la posición de la esquina superior izquierda.

- (4) Regule o interruptor POWER a VCR enquanto carrega em DISPLAY/TOUCH PANEL, e mantenha-a premida durante cerca de 5 segundos.
- (5) Siga o procedimento abaixo utilizando o seu dedo ou o estilete fornecido (somente DCR-IP220E).
 - ① Dê um toque em **X** no canto superior esquerdo.
 - ② Dê um toque em **X** no canto inferior direito.
 - ③ Dê um toque em **X** no meio do écran LCD.

Se não pressionar o ponto correcto, **X** sempre retornará para a posição no canto superior esquerdo.

Nota

Usted solamente podrá realizar esta operación con la pantalla de cristal líquido en la posición del paso 3.

Nota

Esta operação somente pode ser executada com o écran LCD conforme a posição do passo 3.

Precauciones

Operación de su videocámara

- Alimente su videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar su videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en (CHG) OFF.
- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga su videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No toque la pantalla de cristal líquido con sus dedos ni con objetos puntiagudos, excepto el estilo suministrado (DCR-IP220E solamente).
- Cuando utilice su videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice su videocámara, la parte posterior del panel de cristal líquido es posible que se caliente. Esto no significa mal funcionamiento.
- No utilice la función de red en instituciones médicas ni en aviones (DCR-IP220E solamente).

Manejo de los videocassetes

- No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta está deslizada o no.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar y dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

Precauções

Funcionamento da videocâmara

- Opere a videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony, antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com a objectiva.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a (CHG) OFF quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não opere a videocâmara, tendo-a embrulhada em uma toalha, por exemplo, visto que poderá provocar um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.
- Não toque o écran LCD com nenhum outro objecto pontiagudo, além do estilete fornecido (somente DCR-IP220E).
- Caso a videocâmara seja utilizada em locais frios, uma imagem residual poderá aparecer no écran LCD. Isto não significa um mau funcionamento.
- Durante a utilização da videocâmara, a parte traseira do écran LCD poderá aquecer-se. Isto não significa um mau funcionamento.
- Não utilize a função de rede em instituições médicas nem em aviões (somente DCR-IP220E).

Acerca do manuseamento das cassetes

- Não insira nada nos pequenos orificios da parte traseira da cassette. Tais orificios servem para detectar o tipo e a espessura da fita e a exposição ou não da lingueta protectora.
- Não abra a cobertura de protecção da fita nem toque a fita.
- Evite tocar ou avariar os terminais. Para retirar a sujidade, limpe os terminais com um pano macio.

Cuidados de su videocámara

- Cuando no haya utilizado su videocámara durante mucho tiempo, extraiga el videocasete, conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara (CAMERA) y reproductor (VCR) y reproduzca una cinta durante unos tres minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de su videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará durante su utilización. Esto no significa mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
 - Extremadamente cálidos o fríos
 - Polvorientos o sucios
 - Muy húmedos
 - Sometidos a vibraciones

Cuidados com a videocâmara

- Caso não pretenda utilizar a videocâmara durante um longo período de tempo, remova a cassete e, periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções CAMERA e VCR, e reproduza uma fita durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio e seco ou com um pano macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou num local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. A areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser reparado.

Adaptador CA

- Desligue o adaptador da tomada da rede eléctrica quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Doutro modo, poderá avariar o cabo e causar incêndios ou choques eléctricos.
- Não permita que objectos metálicos entrem em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha as partes metálicas de contacto sempre limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, visto que estes provocarão interferências na recepção de AM e na operação de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu uso. Isto não significa um mau funcionamento.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
 - extremamente quentes ou frios;
 - com poeira ou sujidades;
 - muito húmidos;
 - sujeitos a vibrações.

Acerca del cuidado y el almacenamiento del objetivo

- Limpie la superficie del objetivo con un paño suave en los casos siguientes:
 - Cuando haya huellas dactilares en su superficie
 - En lugares cálidos o húmedos
 - Cuando utilice el objetivo en lugares como en la costa del mar
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado donde haya poco polvo y humedad.

Para evitar que se forme moho, realice periódicamente lo indicado arriba. Le recomendamos que conecte la alimentación y utilice su videocámara durante una vez al mes para mantenerla durante mucho tiempo en el estado óptimo.

Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo con función de carga especificado.
- Para evitar accidentes provocados por cortocircuitos, no permita que entren objetos metálicos en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado al sol o a la luz solar directa.
- Guarde la batería en un lugar fresco y seco.
- No exponga la batería a golpes.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.
- La carga con cierta capacidad restante no afectará la capacidad original de la batería.

Acerca dos cuidados e do armazenamento da objectiva

- Limpe a superfície da objectiva com um pano macio nas seguintes circunstâncias:
 - Quando houver impressões digitais na superfície da lente
 - Em locais quentes ou húmidos
 - Quando a objectiva for utilizada em ambientes, tal como à beira-mar
- Guarde a objectiva em um local bem-ventilado, pouco sujeito a sujidades e pó.

Para evitar a formação de mofo, execute periodicamente o procedimento explicado acima. Recomendamos que active a alimentação e opere a videocâmara cerca de uma vez por mês para mantê-la em estado óptimo por um longo tempo.

Bateria recarregável

- Utilize somente o carregador específico ou o equipamento de vídeo com função de carregamento.
- Para evitar acidentes devido a um curto-circuito, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável à temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou sob a luz solar directa.
- Guarde a bateria recarregável num local fresco e seco.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Acople a bateria recarregável firmemente ao equipamento de vídeo.
- Efectuar o carregamento enquanto houver alguma carga restante não afecta a capacidade original da bateria.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Notas sobre las pilas

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrolito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

- Cerciórese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + y – con las marcas + y –.
- Las pilas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
- No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
- De las pilas fluirá corriente cuando no se utilicen durante mucho tiempo.
- No utilice pilas con derrame de su electrolito.

Si el electrolito de las pilas se fuga

- Limpie cuidadosamente el electrolito del compartimiento de las pilas antes de reemplazar las pilas.
- Si toca el electrolito, lávese con agua.
- Si el electrolito entra en sus ojos, lávelos con abundante cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si ocurre cualquier problema, desenchufe su videocámara y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

Notas acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de eletrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:

- Certifique-se de inserir as pilhas com os pólos + e – em correspondência com o diagrama de polaridade + e – do compartimento.
- Pilhas secas não são recarregáveis.
- Não utilize uma combinação de pilhas novas com velhas.
- Não utilize diferentes tipos de pilhas juntos.
- Ocorrerá descarregamento de corrente das pilhas quando não utilizá-las durante um período prolongado.
- Não utilize pilhas com vazamento.

Caso ocorra fuga de eletrólitos das pilhas

- Limpe o líquido do compartimento de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido penetre nos olhos, lave-os com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja algum problema, desligue a videocâmara da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación

2 cabezas giratorias

Sistema de exploración helicoidal

Sistema de audiograbación

Audio de capa 2 MPEG1

(Fs 48 kHz, estéreo)

Señal de vídeo

Color PAL, normas CCIR

Videocasetes utilizables

Videocasetes MICROMV con la

marca  impresa

Velocidad de la cinta

Aprox. 5,66 mm/s

Tiempo de grabación/ reproducción (utilizando un videocasete MGR60)

1 hora

Tiempo de avance rápido/ rebobinado (utilizando un videocasete MGR60)

Aprox. 1 min. y 30 seg.

Visor

Visor electrónico (color)

Dispositivo de imagen

Dispositivo de transferencia de

carga (CCD) de 5,0 mm (tipo 1/3,6)

Grueso: Aprox. 2 110 000 píxeles

Efectivo (imagen fija):

Aprox. 1 920 000 píxeles

Efectivo (imagen móvil):

Aprox. 1 080 000 píxeles

Objetivo

Carl Zeiss Vario-Sonnar T*

Objetivo con zoom motorizado
combinado

Diámetro para filtro de 37 mm

10× (Óptico), 120× (Digital)

Distancia focal

4,5 – 45 mm

Convertidos a una cámara

fotográfica de 35 mm

CAMERA:

52 – 520 mm

MEMORY:

39 – 390 mm

Temperatura de color

AUTO, HOLD, INDOOR (3 200K),

OUTDOOR (5 800K)

Iluminación mínima

7 lx (lux) (F 1,8)

0 lx (lux) (en el modo de

videofilación en la oscuridad

(NightShot))*

* Los motivos que no puedan verse
debido a la oscuridad podrán
videofilarse con iluminación
infrarroja.

Conectores de entrada y salida

Entrada/salida de audio/vídeo

Conector de 10 contactos

Commutación automática de

entrada/salida

Señal de vídeo: 1 Vp-p, 75 Ω

(ohmios), desequilibrada,

sincronismo negativo

Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω

(ohmios), desequilibrada

Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75

Ω (ohmios), desequilibrada

Señal de audio: 327 mV, (a una

impedancia de salida de más de

47 k Ω (kiloohmios))

Impedancia de entrada con más de

47 k Ω (kiloohmios)

Impedancia de salida con menos de

2,2 k Ω (kiloohmios)

Entrada/salida de i.LINK (interfaz MICROMV)

Conector de 4 contactos S400

Toma LANC

Microtoma estéreo ($\varnothing$ 2,5 mm)

Toma USB

mini B

Toma para auriculares

Minitoma setéreo ($\varnothing$ 3,5 mm)

Pantalla de cristal líquido

Imagen

6,2 cm (tipo 2,5)

Número total de puntos

211 200 (960 × 220)

Comunicación inalámbrica (DCR-IP220E solamente)

Sistema de comunicación

Especificaciones Bluetooth Ver.1.1

Velocidad máxima de comunicación^{1) 2)}

Aprox. 723 kbps

Salida máxima

Clase de potencia 2 de normas
Bluetooth

Distancia de comunicación²⁾

Distancia inalámbrica máxima de

aprox. 10 m (Espacio abierto,

cuando se utilice un adaptador para

módem BTA-NW1/ NW1A Sony

con función Bluetooth)

Perfiles compatibles con Bluetooth³⁾

Perfil de acceso genérico

Perfil de acceso telefónico a redes

Banda de frecuencias utilizable

Banda de 2,4 GHz

(2,400 GHz – 2,483 5 GHz)

¹⁾ Velocidad máxima en baudios
definida por la especificación de
Bluetooth Ver.1.1

²⁾ Depende de los obstáculos entre
dispositivos Bluetooth, las
condiciones de las ondas
radioeléctricas, etc.

³⁾ Definidos por la especificación de
Bluetooth para utilización entre
dispositivos Bluetooth

Generales

Alimentación

7,2 V (batería)

8,4 V (adaptador de alimentación de
CA)

Consumo medio (utilizando la batería)

Durante la videofilación

utilizando

la pantalla de cristal líquido: 4,8 W

el visor: 4,2 W

Temperatura de funcionamiento

0 a 40°C

Temperatura de almacenamiento

–20 a 60°C

Dimensiones (Aprox.)

98 × 75,5 × 136 mm (an/al/prf)

Masa (Aprox.)

520 g

excluyendo la batería y el

videocasete

630 g

incluyendo la batería NP-FF70, un

videocasete MGR60, la tapa del

objetivo, y el estilo

Accesorios suministrados

Consulte la página 25.

Especificaciones

Adaptador de alimentación de CA

Alimentación
100 – 240 V CA, 50 / 60 Hz

Consumo
23 W

Tensión de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en el modo operación

Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C

Temperatura de almacenamiento
–20 a 60°C

Dimensiones (Aprox.)
125 × 39 × 62 mm (an / al / prf)
excluyendo partes salientes

Masa (Aprox.)
280 g
excluyendo el cable de alimentación

Batería

Tensión máxima de salida
8,4 V CC

Tensión de salida
7,2 V CC

Capacidad
9,6 Wh (1 350 mAh)

Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C

Dimensiones (aprox.)
40,8 × 24,1 × 49,1 mm (an / al / prf)

Masa (aprox.)
90 g

Tipo
Iones de litio

“Memory Stick”

Memoria
Memoria Flash
8 MB: MSA-8A

Tensión de funcionamiento
2,7 – 3,6 V

Consumo
Aprox. 45 mA en el modo de operación
Aprox. 130 µA en el modo de espera

Dimensiones (Aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm

Masa (Aprox.)
4 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo

2 cabeças giratórias

Sistema de varredura helicoidal

Sistema de gravação de áudio

MPEG1 Camada 2 de áudio

(Fs 48 kHz, estéreo)

Sinal de vídeo

Norma de cores PAL, padrões CCIR

Cassetes utilizáveis

Cassetes MICROMV com a marca

||||/ impressa

Velocidade da fita

Aprox. 5,66 mm/s

Tempo de gravação/reprodução

(com cassete MGR60)

1 hora

Tempo de avanço rápido/

rebobinagem (com cassete

MGR60)

Aprox. 1 minuto e 30 segundos

Visor

Visor electrónico (colorido)

Sensor de imagem

CCD (dispositivo de carga

acoplada) de 5,0 mm (tipo 1/3,6)

Bruto: Aprox. 2 110 000 pixels

Efectivo (imagem estática):

Aprox. 1 920 000 pixels

Efectivo (imagem móvel):

Aprox. 1 080 000 pixels

Objectiva

Carl Zeiss Vario-Sonnar T*

Lentes com zoom motorizado combinadas

Diâmetro do filtro: 37 mm

10× (óptico), 120× (digital)

Distância focal

4,5 – 45 mm

quando convertida a uma câmara estática de 35 mm

CAMERA:

52 – 520 mm

MEMORY:

39 – 390 mm

Temperatura de cor

AUTO, HOLD, INDOOR (3 200K),

OUTDOOR (5 800K)

Iluminação mínima

7 lx (lux) (F1,8)

0 lx (lux) (no modo de filmagem nocturna)*

* Objectos impossíveis de serem observados no escuro podem ser filmados com luz infravermelha.

Conectores de entrada e saída

Entrada/saída de áudio/vídeo

Conector de 10 terminais

Interruptor automático de entrada/saída

Sinal de vídeo: 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado, sincronização negativa

Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado

Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado

Sinal de áudio: 327 mV, (a uma impedância de saída com mais de 47 kΩ (kilohms))

Impedância de entrada com mais de 47 kΩ (kilohms)

Impedância de saída com menos de 2,2 kΩ (kilohms)

Entrada/saída i.LINK

(Interface MICROMV)

Conector S400 de 4 terminais

Tomada de controlo LANC para comando a distância

Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)

Tomada USB

Mini-B

Tomada dos auscultadores

Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)

Écran LCD

Imagem

6,2 cm (Tipo 2,5)

Número total de pontos

211 200 (960 × 220)

Comunicações sem fio (Somente DCR-IP220E)

Sistema de comunicações

Especificação Bluetooth Ver.1.1

Velocidade máxima de comunicação¹⁾ 2)

Aprox. 723 kbps

Saída máxima

Potência de Classe 2 da

especificação Bluetooth

Distância de comunicação²⁾

Aprox. 10 m (Espaço aberto, quando utilizar um adaptador de

modem BTA-NW1/NW1A Sony com função Bluetooth)

Perfis Bluetooth compatíveis³⁾

Perfil de acesso genérico

Perfil de rede de discagem

Banda de frequência utilizável

Banda de 2,4 GHz

(2,400 GHz – 2,483 5 GHz)

¹⁾ Taxa máxima definida pela especificação Bluetooth Ver.1.1

²⁾ Depende dos obstáculos existentes entre os dispositivos Bluetooth, das condições de ondas de rádio, etc.

³⁾ Estabelecido pela especificação Bluetooth destinado para ser utilizado entre dispositivos Bluetooth

Generalidades

Alimentação requerida

7,2 V (bateria recarregável)

8,4 V (adaptador CA)

Consumo médio (com a bateria recarregável)

Durante filmagens com:

LCD: 4,8 W

Visor electrónico: 4,2 W

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

Temperatura de armazenagem

–20°C a +60°C

Dimensões (aprox.)

98 × 75,5 × 136 mm (l/a/p)

Peso (aprox.)

520 g

excluindo bateria recarregável e cassete

630 g

incluindo a bateria recarregável NP-FF70, a cassete de vídeo MGR60, a tampa da objectiva e o estilete

Acessórios fornecidos

Consulte a página 25.

Especificações

Adaptador CA

Alimentação requerida
100 – 240 V CA, 50 / 60 Hz

Consumo
23 W

Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento

Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C

Temperatura de armazenagem
–20°C a +60°C

Dimensões (aprox.)
125 × 39 × 62 mm (l / a / p), excluindo partes salientes

Peso (aprox.)
280 g
excluindo o cabo de alimentação

Bateria recarregável

Tensão máxima de saída
8,4 V CC

Tensão de saída
7,2 V CC

Capacidade
9,6 Wh (1 350 mAh)

Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C

Dimensões (aprox.)
40,8 × 24,1 × 49,1 mm (l / a / p)

Peso (aprox.)
90 g

Tipo
Íon lítio

«Memory Stick»

Memória
Memória relâmpago
8 MB: MSA-8A

Tensão de funcionamento
2,7 – 3,6 V

Consumo
Aprox. 45 mA no modo de funcionamento
Aprox. 130 µA no modo de espera

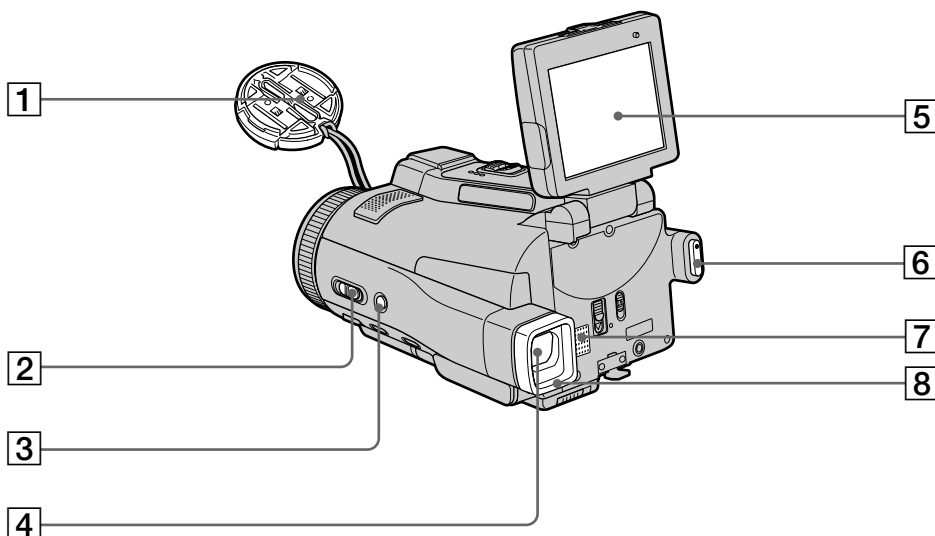
Dimensões (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (l / a / p)

Peso (aprox.)
4 g

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificación de partes y controles

Videocámara



- 1 Tapa del objetivo** (pág. 38)
- 2 Botón de enfoque/zoom (FOCUS/ZOOM)** (pág. 44, 88)
- 3 Botón de contraluz (BACK LIGHT)** (pág. 48)
- 4 Visor** (pág. 41)
- 5 Pantalla de cristal líquido/Panel sensible al tacto** (pág. 13, 36, 132)
- 6 Botón de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 38)
- 7 Altavoz**
- 8 Ocular**

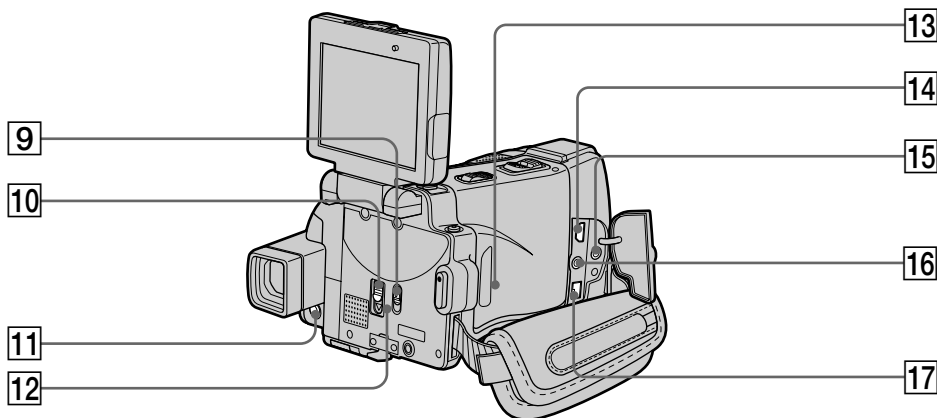
Identificação das partes e dos controlos

Videocâmara

- 1 Tampa da objectiva** (pág. 38)
- 2 Interruptor FOCUS/ZOOM de focagem/zoom** (pág. 44, 88)
- 3 Tecla BACK LIGHT de contraluz** (pág. 48)
- 4 Visor electrónico** (pág. 41)
- 5 Écran LCD/Painel de toque** (pág. 13, 36, 132)
- 6 Tecla START/STOP de início/paragem** (pág. 38)
- 7 Altifalante**
- 8 Ocular**

Identificación de partes y controles

Identificação das partes e dos controlos



9 Interruptor de iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido (LCD BACKLIGHT) (pág. 40)

10 Palanca de expulsión de memoria (MEMORY EJECT) (pág. 131)

11 Botón selector de visualización/Panel sensible al tacto (DISPLAY/TOUCH PANEL) (pág. 57)

12 Lámpara de acceso al "Memory Stick" (pág. 131)

13 Botón de reposición (RESET)
Si presiona RESET, todos los ajustes (DCR-IP220E: excepto los ajustes del modo NETWORK), incluyendo la fecha y la hora, volverán a los predeterminados.

14 Toma Ψ (USB) (pág. 194)

15 Toma L (LANC) (azul)
LANC es la abreviatura de Local Application Control Bus System (Sistema de bus de control para aplicación local). La toma de control L se utiliza para controlar el transporte de cinta de equipos de vídeo y otros periféricos conectados al equipo de vídeo. Esta toma posee la misma función que la indicada con CONTROL L o REMOTE.

16 Toma para auriculares (O) (verde)
Cuando conecte unos auriculares se silenciará el altavoz de su videocámara.

17 Toma i.LINK (interfaz MICROMV) (pág. 107, 112, 159, 173, 268)
La toma i.LINK (interfaz MICROMV) es compatible con i.LINK.

9 Interruptor LCD BACKLIGHT de retroiluminación do écran LCD (pág. 40)

10 Alavanca MEMORY EJECT de ejeção da memória (pág. 131)

11 Tecla DISPLAY/TOUCH PANEL do mostrador/painel de toque (pág. 57)

12 Lâmpada de acesso ao «Memory Stick» (pág. 131)

13 Tecla RESET de reinício
Quando carregar em RESET, todas as definições (DCR-IP220E: excepto as definições de modo NETWORK), inclusive a data e a hora, retornarão aos seus valores originais).

14 Tomada Ψ (USB) (pág. 194)

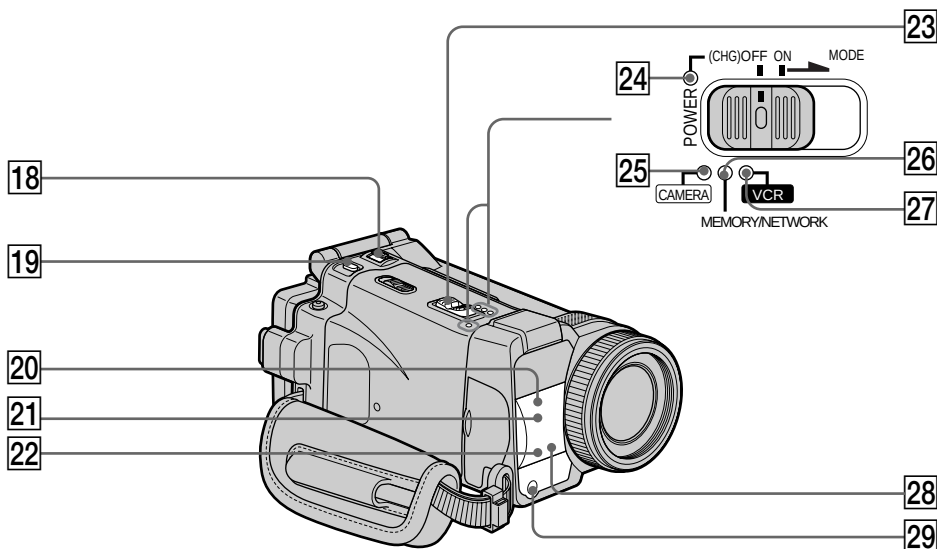
15 Tomada L (LANC) (azul)
LANC representa o Sistema de Barramento de Controlo de Aplicação Local. A tomada de controlo L é utilizada para comandar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos outros periféricos ligados ao mesmo. Esta tomada possui a mesma função que a tomada indicada como CONTROL L ou REMOTE.

16 Tomada O dos auscultadores (verde)
Quando utilizar auscultadores, o altifalante da sua videocâmara será silenciado.

17 Tomada i.LINK (Interface MICROMV) (pág. 107, 112, 159, 173, 268)
A tomada i.LINK (Interface MICROMV) é compatível com i.LINK.

Identificación de partes y controles

Identificação das partes e dos controlos

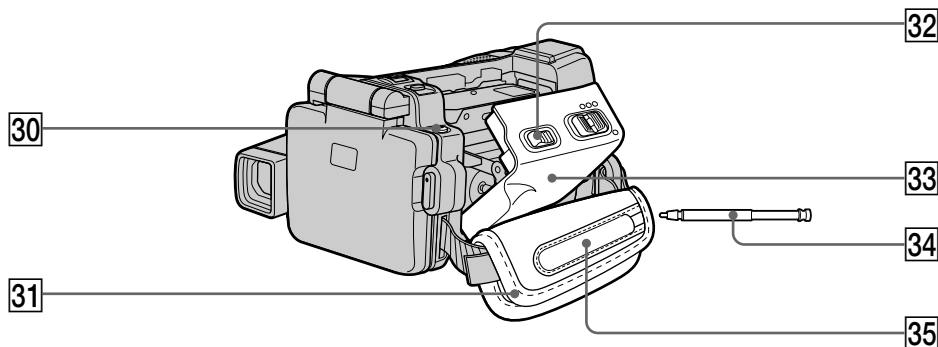


- 18** Palanca del zoom (**ZOOM**) (pág. 43)
- 19** Botón de foto (**PHOTO**) (pág. 63, 144)
- 20** Emisor de rayos infrarrojos para videofilmación en la oscuridad (**NightShot Light**) (pág. 49)
- 21** Sensor de control remoto
- 22** Lámpara indicadora de videofilmación (pág. 38)
- 23** Selector de alimentación (**POWER**) (pág. 12)
- 24** Lámpara CHG (pág. 27)
- 25** Lámpara indicadora de videocámara (**CAMERA**) (pág. 12)
- 26** Lámpara indicadora de memoria/red (**MEMORY/NETWORK**) (DCR-IP220E) o memoria (**MEMORY**) (DCR-IP210E) (pág. 12)
- 27** Lámpara indicadora de videogradora (**VCR**) (pág. 12)
- 28** Lámpara (**Bluetooth**) (DCR-IP220E solamente) (pág. 224)
- 29** Emisor de enfoque automático con holograma (**HOLOGRAM AF**) (pág. 151)

- 18** Alavanca **ZOOM** do zoom (pág. 43)
- 19** Tecla **PHOTO** de fotografia (pág. 63, 144)
- 20** Emissor de raios infravermelhos (Luz para Filmagem Nocturna) (pág. 49)
- 21** Sensor remoto
- 22** Lâmpada de gravação da videocâmara (pág. 38)
- 23** Interruptor **POWER** de alimentação (pág. 12)
- 24** Lâmpada **CHG** de carregamento (pág. 27)
- 25** Lâmpada **CAMERA** da videocâmara (pág. 12)
- 26** Lâmpada **MEMORY/NETWORK** de memória/rede (DCR-IP220E) ou lâmpada **MEMORY** de memória (DCR-IP210E) (pág. 12)
- 27** Lâmpada **VCR** do videogravador (pág. 12)
- 28** Lâmpada (**Bluetooth**) (somente DCR-IP220E) (pág. 224)
- 29** Emissor **HOLOGRAM AF** de focagem automática por holograma (pág. 151)

Identificación de partes y controles

Identificação das partes e dos controlos



30 Botón del flash (⚡) (pág. 65, 149)

31 Correa de la empuñadura

32 Palanca de apertura/expulsión (OPEN/▲ EJECT ▲) (pág. 34)

33 Tapa del videocasete (pág. 34)

34 Estilo (DCR-IP220E solamente) (pág. 225)

35 Soporte del estilo (DCR-IP220E solamente) (pág. 225)

30 Tecla ⚡ de flash (pág. 65, 149)

31 Correia da empunhadura

32 Interruptor OPEN/▲ EJECT ▲ de abertura/ejecção (pág. 34)

33 Tampa do compartimento de cassette (pág. 34)

34 Estilete (somente DCR-IP220E) (pág. 225)

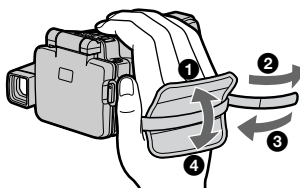
35 Estojo do estilete (somente DCR-IP220E) (pág. 225)

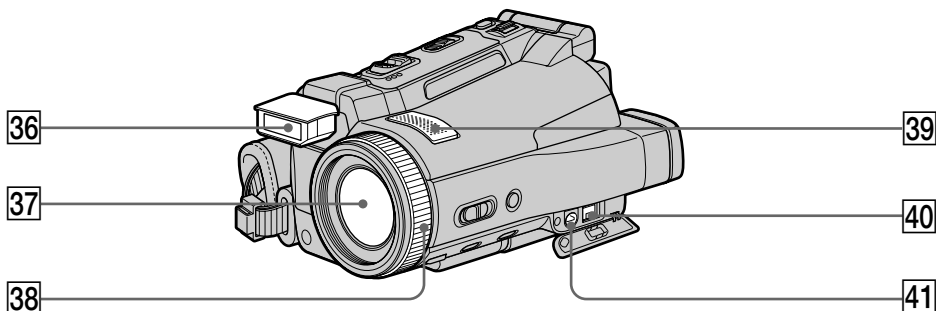
Sujeción de la correa de la empuñadura

Sujete firmemente la correa de la empuñadura.

Fixação da correia da empunhadura

Aperte firmemente a correia da empunhadura.





36 Flash (pág. 65, 149)

37 Objetivo

38 Anillo de enfoque/anelo del zoom
(pág. 44, 88)

39 Micrófono

40 Toma de entrada de CC (DC IN)

41 Toma de entrada de audio/vídeo (A/V)
(pág. 61, 105, 110, 158, 172)

36 Flash (pág. 65, 149)

37 Objectiva

38 Anel de focagem/anel de zoom (pág. 44, 88)

39 Microfone

40 Tomada DC IN de entrada de alimentação CC

41 Tomada A/V de áudio/vídeo (pág. 61, 105, 110, 158, 172)

Nota sobre el objetivo Carl Zeiss

Su videocámara dispone de un objetivo Carl Zeiss que puede reproducir imágenes de calidad.

El objetivo para su videocámara fue desarrollado juntamente por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medición MTF[#] para videocámaras y ofrece la calidad de los objetivos Carl Zeiss. El objetivo de su videocámara posee un revestimiento T* para suprimir las reflexiones indeseadas y reproducir fielmente los colores.

[#] MTF es la abreviatura de Modulation Transfer Function: Función de transferencia de modulación.

El número del valor indica la cantidad de luz de un motivo que penetra dentro del objetivo.

Nota acerca da objectiva Carl Zeiss

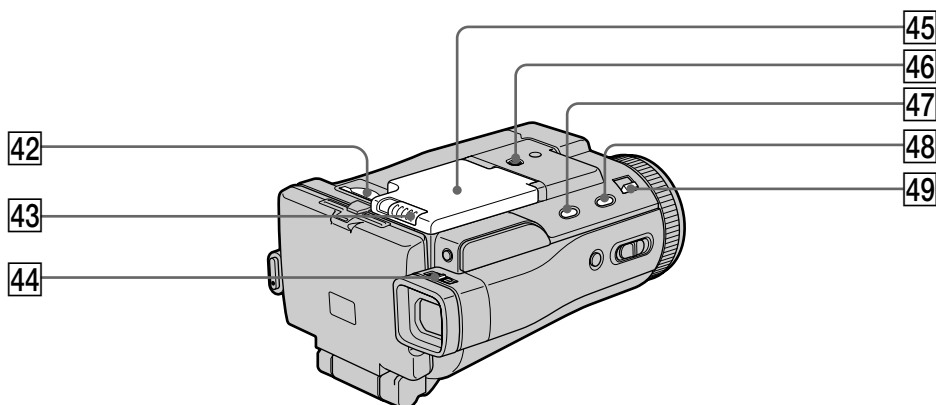
A sua videocâmara está equipada com uma objectiva Carl Zeiss, a qual é capaz de reproduzir imagens finas.

A objectiva para a sua videocâmara foi desenvolvida em conjunto por Carl Zeiss da Alemanha e Sony Corporation. Adoptando o sistema de mensuração MTF[#] para videocámaras, esta lente oferece a qualidade reconhecida das objectivas Carl Zeiss.

A objectiva para a sua videocâmara possui também cobertura T* para suprimir reflexões indesejadas e reproduzir cores com fidelidade.

[#] MTF é uma abreviatura de Função de Transferência de Modulação.

O valor numérico indica a quantidade de luz de um motivo a penetrar pela lente.



42 Ranura de inserción del “Memory Stick” (pág. 131)

43 Mando de apertura (OPEN ) (pág. 26)

44 Palanca de ajuste de la lente del visor (pág. 41)

45 Tapa del compartimiento de la batería

46 Rosca para trípode

Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 5,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar su videocámara.

47 Botón de aumento gradual/desvanecimiento (FADER) (pág. 74)

48 Botón selector de videofilación en la oscuridad súper/obtención lenta en color (SUPER NS/COLOUR SLOW S) (pág. 49)

49 Selector de videofilación en la oscuridad/encuadre en la oscuridad (NIGHTSHOT/NIGHTFRAMING) (pág. 49, 153)

42 Ranhura para «Memory Stick» (pág. 131)

43 Interruptor OPEN , de abertura (pág. 26)

44 Alavanca de ajuste da lente do visor electrónico (pág. 41)

45 Tampa do compartimento da bateria

46 Receptáculo do tripé

Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja menor que 5,5 mm. Doutro modo, não será possível encaixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar a sua videocâmara.

47 Tecla FADER de fusão gradual da imagem (pág. 74)

48 Tecla SUPER NS/COLOUR SLOW S de superfilmagem nocturna/obturação lenta cromática (pág. 49)

49 Interruptor NIGHTSHOT/NIGHTFRAMING de filmagem nocturna/enquadramento nocturno (pág. 49, 153)

Identificación de partes y controles

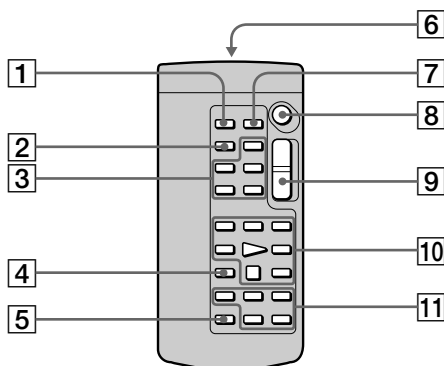
Mando a distancia

Los botones del mando a distancia con la misma marca que las de su videocámara poseen idéntica función.

Identificação das partes e dos controlos

Telecomando

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na sua videocâmara funcionam de maneira idêntica.



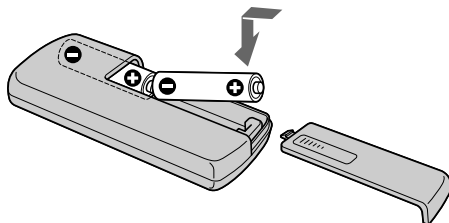
- 1 Botón de foto (PHOTO)** (pág. 64, 154)
- 2 Botón selector de visualización (DISPLAY)** (pág. 57)
- 3 Botones de control de la memoria (MEMORY)**
- 4 Botón selector de modo de búsqueda (SEARCH MODE)** (pág. 102, 103)
- 5 Botón de búsqueda de múltiples imágenes (MULTI SRCH)** (pág. 98)
- 6 Transmisor**
Apunte con él hacia el sensor de control remoto para gobernar su videocámara después de haber conectado la alimentación de ésta.
- 7 Botón de código de datos (DATA CODE)** (pág. 57)
- 8 Botón de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 38, 167)
- 9 Botón del zoom motorizado** (pág. 43)
- 10 Botones de control de vídeo** (pág. 55, 59)
- 11 Botones del cursor/ejecución (↑/↓/←/→/EXECUTE)**

- 1 Tecla PHOTO de fotografía** (pág. 64, 154)
- 2 Tecla DISPLAY del visor** (pág. 57)
- 3 Teclas de control MEMORY de la memoria**
- 4 Tecla SEARCH MODE de modo de busca** (pág. 102, 103)
- 5 Tecla MULTI SRCH de busca de múltiples imágenes** (pág. 98)
- 6 Transmisor**
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a sua videocâmara após ligar a alimentação da mesma.
- 7 Tecla DATA CODE de código de dados** (pág. 57)
- 8 Tecla START/STOP de início/paragem** (pág. 38, 167)
- 9 Tecla del zoom motorizado** (pág. 43)
- 10 Teclas de control de vídeo** (pág. 55, 59)
- 11 Teclas ↑/↓/←/→/EXECUTE**

Identificación de partes y controles

Preparación del mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y – de las mismas con las marcas + y – del interior de su compartimiento.



Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, el mando a distancia podría no funcionar adecuadamente.
- Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Identificação das partes e dos controles

Para preparar o telecomando

Insira 2 pilhas R6 (tamanho AA), observando a correspondência dos pólos + e – das pilhas com as marcas + e – do interior do compartimento de pilhas.

Notas acerca do telecomando

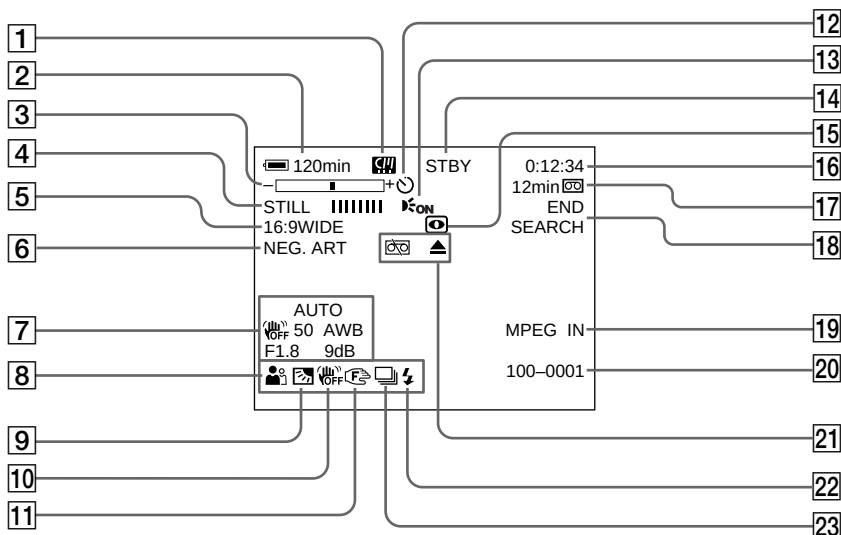
- Mantenha o sensor remoto distante de fontes de luz intensa, tais como a luz solar directa ou iluminações suspensas. Doutro modo, o telecomando poderá não funcionar adequadamente.
- A sua videocâmara funciona no modo de comando à distância VTR 2. Os modos de comando à distância 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, de maneira a evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando à distância VTR 2, recomendamos alterar o modo de comando à distância ou cobrir o sensor do videogravador com um papel preto.

Indicadores de operación

Indicadores de operação

Pantalla de cristal líquido y visor

Écran LCD e visor electrónico



- 1 micro Cassette Memory (Memoria de microcasete) (pág. 46, 124)
- 2 Tiempo de batería restante (pág. 46, 58)
- 3 Zoom (pág. 43)/Nombre de archivo de datos (pág. 128)
- 4 Efecto digital (pág. 78, 93)/Mezcla de memoria (MEMORY MIX) (pág. 160)/Aumento gradual/desvanecimiento (FADER) (pág. 73)
- 5 Modo panorámico (16:9WIDE) (pág. 71)
- 6 Efecto de imagen (pág. 76, 91)
- 7 Código de datos (pág. 57)/Fecha (pág. 46)
- 8 Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 81)
- 9 Contraluz (BACK LIGHT) (pág. 48)
- 10 Videofilmación estable (SteadyShot) desactivada (pág. 229)

- 1 Memória de microcassete (micro Cassette Memory) (pág. 46, 124)
- 2 Tempo de carga restante na batería (pág. 46, 58)
- 3 Zoom (pág. 43)/Nome do ficheiro de dados (pág. 128)
- 4 Efeitos digitais (pág. 78, 93)/MEMORY MIX de mistura na memória (pág. 160)/FADER de fusão gradual (pág. 73)
- 5 16:9WIDE de écran panorâmico (pág. 71)
- 6 Efeitos de imagem (pág. 76, 91)
- 7 Código de dados (pág. 57)/Data (pág. 46)
- 8 PROGRAM AE de programas de exposição automática (pág. 81)
- 9 BACK LIGHT de contraluz (pág. 48)
- 10 Estabilidade de imagem desactivada (pág. 237)

Identificación de partes y controles

- 11 **Enfoque manual** (pág. 88)/**Enfoque ampliado** (pág. 89)/**Anillo del zoom** (pág. 44)
- 12 **Autodisparador** (pág. 52, 68, 154, 169)
- 13 **Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF)** (pág. 151)
- 14 **Espera/grabación (STBY/REC)** (pág. 38)/**Modo de control de vídeo** (pág. 59)/**Tamaño de las imágenes** (pág. 141)/**Modo de calidad de imágenes** (pág. 135)/**Modo de calidad de imágenes** (pág. 138)
- 15 **Videofilmación en la oscuridad/Videofilmación en la oscuridad súper (NIGHTSHOT/SUPER NIGHTSHOT)** (pág. 49)/**Obtención lenta en color (COLOUR SLOW SHUTTER)** (pág. 50)/**Encuadre en la oscuridad (NIGHTFRAMING)** (pág. 153)
- 16 **Contador de la cinta** (pág. 46)/**Autodiagnóstico** (pág. 251)/**Fotos en la memoria** (pág. 144)
- 17 **Cinta restante** (pág. 46)/**Reproducción de la memoria** (pág. 176)
- 18 **Búsqueda de fin (END SEARCH)** (pág. 54)
- 19 **Entrada de MPEG (MPEG IN)** (pág. 113)
- 20 **Nombre de archivo de datos** (pág. 128)
Este indicador aparecerá cuando trabajen las funciones de MEMORY MIX./**Hora** (pág. 46)
- 21 **Advertencia** (pág. 252)
- 22 **Flash** (pág. 65, 149)
- 23 **Grabación continua de fotos** (pág. 146)

Identificação das partes e dos controles

- 11 **Focagem manual** (pág. 88)/**Focagem expandida** (pág. 89)/**Anel de zoom** (pág. 44)
- 12 **Temporizador automático** (pág. 52, 68, 154, 169)
- 13 **HOLOGRAM AF de focagem automática por holograma** (pág. 151)
- 14 **STBY/REC de espera/gravação** (pág. 38)/**Modo de controlo de vídeo** (pág. 59)/**Tamanho de imagem** (pág. 141)/**Modo de qualidade da imagem** (pág. 135)/**Modo de qualidade da imagem** (pág. 138)
- 15 **NIGHTSHOT de filmagem nocturna/SUPER NIGHTSHOT de superfilmagem nocturna** (pág. 49)/**COLOUR SLOW SHUTTER de obturação lenta cromática** (pág. 50)/**NIGHTFRAMING de enquadramento nocturno** (pág. 153)
- 16 **Contador de fita** (pág. 46)/**Auto-diagnóstico** (pág. 261)/**Fotografia na memória** (pág. 144)
- 17 **Fita restante** (pág. 46)/**Reprodução da memória** (pág. 176)
- 18 **END SEARCH de busca do final** (pág. 54)
- 19 **MPEG IN de entrada MPEG** (pág. 113)
- 20 **Nome do ficheiro de dados** (pág. 128)
Este indicador aparece quando as funções MEMORY MIX actuam./**Hora** (pág. 46)
- 21 **Advertências** (pág. 262)
- 22 **Flash** (pág. 65, 149)
- 23 **Gravação contínua de fotos** (pág. 146)

Índice alfabético

A, B

Adaptador de alimentación de	
CA	27, 30
Ajuste del reloj	31
Ajuste del visor	41
Ajuste del volumen	55
Ajustes del menú	226
Anillo del zoom	44
Aumento gradual /	
desvanecimiento	73
AUTO SHTR	228
BACK LIGHT	48
Batería	26
Batería "InfoLITHIUM"	29, 266
BEEP	235
BOUNCE	73
B&W	76

C, D

Cabeza	272
Cable conector de audio / vídeo	
.....	61, 105, 110, 158, 172
CALIBRATION	275
Carga completa	27
Carga de la batería	27
Carga de la batería	
incorporada	273
Casete limpiador	273
Clave de croma de la memoria	
.....	160
Clave de croma de la	
videocámara	160
Clave de luminancia de la	
memoria	160
Código de datos	57
COLOUR SLOW SHUTTER	50
Condensación de humedad ...	271
Correa de la empuñadura	287
Contador de la cinta	46
DATE SEARCH	103
DEMO MODE	234
DISPLAY	235
Duplicación de una cinta	105

E

Efecto de imagen	76, 91
Efecto digital	78, 93
Emisor de rayos infrarrojos	49
END SEARCH	54
Enfoque ampliado	89
Enfoque manual	88
Equilibrio del blanco	69
Estilo	225
Etiquetado de videocasetes	125
EXP BRKTG	146
Exposición	84

F, G, H

FADER	73
Flash	65, 149
FLASH MOTION	78
FOCUS	88
FORMAT	232
Grabación con el	
autodisparador	
.....	52, 68, 154, 169
Grabación continua de fotos	
.....	146
Grabación de fotos en la	
memoria	144
Grabación de películas MPEG	
MOVIE	167
Gran angular	43
HIGH SPEED	146
HOLOGRAM AF	151

I, J, K, L

i.LINK (interfaz MICROMV)	
.....	107, 112, 159, 173, 268
Indicador de cinta restante	
.....	46
Indicador de tiempo de batería	
restante	46
Indicadores de advertencia	252
Indicadores de operación	292
Información sobre el	
videocasete	124
JPEG	128
Lengüeta de protección contra	
escritura	35, 129
LUMINANCE KEY	78

M, N

Mando a distancia	290
Marca de impresión	192
Medidor de punto flexible	86
Memoria de videocasete	124
micro Cassette Memory	
(memoria de microcasete)	
.....	23, 264
MEMORY MIX	160
"Memory Stick"	128
Modo de calidad de imágenes	
.....	135, 138
Modo de espejo	45
Modo panorámico	71
MONOTONE	73
MOSAIC	76
M. FADER	73
MPEG	128
MULTI-PICTURE SEARCH	97
MULTI SCRIN	146
NEG. ART	76
NETWORK	224
NIGHTFRAMING	153

NIGHTSHOT	49
-----------------	----

O, P, Q

Objetivo Carl Zeiss	288
OLD MOVIE	78
Panel sensible al tacto	36, 132
Pantalla de índice	177
PASTEL	76
PB ZOOM de cinta	95
PB ZOOM de memoria	183
Presentación	185
PROGRAM AE	81
Protección de imágenes	187

R

Reducción automática de ojos	
rojos	65, 149
Reproducción de fotos de la	
memoria	174
Reproducción en pausa	59
RESET	285

S

Sensor de control remoto	286
SEPIA	76
SHARPNESS	228
Sistema PAL	270
Sistemas de televisión en color	
.....	270
SLOW SHUTTER	78
SOLARIZE	76
SPOT FOCUS	90
STEADYSHOT	229
STILL	78
SUPER NIGHTSHOT	49
Superposición de la memoria	
.....	160

T, U, V

Tamaño de imágenes	141
Telefoto	43
Tiempo de grabación	28
Tiempo de reproducción	29
TITLE SEARCH	102
Título	114, 120
Toma  (LANC)	285
Toma USB	194
TRAIL	78
Transición	39
USB Streaming (flujo USB)	209
Visualización de	
autodiagnóstico	251

W, X, Y, Z

Zoom	43
------------	----

Índice remissivo

A, B

Acerto do relógio	31
Adaptador CA	27, 30
Ajuste do visor electrónico	41
Ajuste do volume	55
Anel de zoom	44
AUTO SHTR	236
BACK LIGHT	48
Bateria «InfoLITHIUM»	29, 266
Bateria recarregável	26
BEEP	243
BOUNCE	73
B&W	76

C, D

Cabeças	272
Cabo de ligação A/V	61, 105, 110, 158, 172
CALIBRATION	275
Carga total	27
Carregamento da bateria	27
Carregamento da pilha recarregável incorporada	273
Cassete de limpeza	273
Código de dados	57
COLOUR SLOW SHUTTER	50
Condensação de humidade	271
Contador de fita	46
Cópia de cassetes	105
Correia da empunhadreira	287
DATE SEARCH	103
DEMO MODE	242
DISPLAY	243

E

Écran de índice	177
Efeitos de imagem	76
Efeitos digitais	78, 93
Emissor de raios infravermelhos	49
END SEARCH	54
Equilíbrio do branco	69
Estilete	225
Etiquetagem de cassetes	125
EXP BRKTG	146
Exposição	84

F, G, H

FADER	73
Flash	65, 149
FLASH MOTION	78
Fluxo USB (USB Streaming)	209
Focagem expandida	88, 237
Focagem manual	88
FOCUS	88
FORMAT	240

Fusão	73
Fusão de abertura / encerramento	73
Grande angular	43
Gravação contínua de fotos	146
Gravação fotográfica na memória	144
Gravação MPEG MOVIE	167
Gravação temporizada automática	52, 68, 154, 169
HIGH SPEED	146
HOLOGRAM AF	151

I, J, K, L

i.LINK (Interface MICROMV)	107, 112, 159, 173, 268
Indicação de auto-diagnóstico	261
Indicador de fita restante	46
Indicador do tempo de carga restante na bateria	46
Indicadores de advertência	252
Indicadores de operação	292
Informações de cassete	124
JPEG	128
Lingueta protectora contra inscrições	35, 129
LUMINANCE KEY	78

M, N

Marca de impressão	192
Medição de pontos flexível	86
Memória de cassete (micro Cassette Memory)	124
Memória de microcassete	124
MEMORY MIX	160
«Memory Stick»	128
Modo de qualidade de imagem	135, 138
Modo espelho	45
Modo panorâmico	71
MONOTONE	73
MOSAIC	76
M. FADER	73
Mostra de diapositivos	185
MPEG	128
MULTI-PICTURE SEARCH	97
MULTI SCR N	146
NEG. ART	76
NETWORK	224
NIGHTFRAMING	153
NIGHTSHOT	49

O, P, Q

Objectiva Carl Zeiss	288
OLD MOVIE	78
Painel de toque	36, 132

Parâmetros do menu	226
PASTEL	76
Pausa de reprodução	59
PB ZOOM da Memória	183
PB ZOOM em Cassete	95
Permuta de croma da câmara	160
Permuta de croma da memória	160
Permuta de luminância da memória	160
PROGRAM AE	81
Protecção de imagens	187

R

Redução automática de olhos vermelhos	65, 149
Reprodução fotográfica da memória	174
RESET	285

S

Sensor remoto	286
SEPIA	76
SHARPNESS	236
Sistema PAL	270
Sistemas de cores de TV	270
SLOW SHUTTER	78
Sobreposição da memória	160
SOLARIZE	76
SPOT FOCUS	90
STEADYSHOT	237
STILL	78
SUPER NIGHTSHOT	49

T, U, V

Tamanho de imagem	141
Telecomando	290
Telefone	43
Tempo de gravação	28
Tempo de reprodução	29
TITLE SEARCH	102
Título	114, 120
Tomada  (LANC)	285
Tomada USB	194
TRAIL	78
Transição	39

W, X, Y, Z

Zoom	43
------------	----

<http://www.sony.net/>



Impreso en papel 100% reciclado
utilizando tinta a base de aceite vegetal
sin compuesto orgánico volátil (VOC).

Impresso em papel 100% reciclado
com tinta à base de óleo vegetal sem
COV (Composto Orgânico Volátil).

Printed in Japan



3 0 7 6 8 9 8 4 1